叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000001

2. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000002

3. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000003

4. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000004

5. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
THE STORY OF MY MIND
这 故事 的 我的 头脑

我的心灵故事

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst]
How I Became a Rationalist
如何 我 成为 一个 理性主义者

我如何成为一名理性主义者

[baɪ][em] . [em] . Mangasarian1909
By M . M . Mangasarian1909
经过 M . M . Mangasarian1909

作者：MM Mangasarian1909

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
In the Cradle of Christianity
在 这 摇篮 的 基督教

在基督教的摇篮里

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜːrli] ['strʌglz]
Early Struggles
早期的 斗争

早期奋斗

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nuː] [temp'teiʃənz]
New Temptations
新的 诱惑

新的诱惑

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd]
The Critical Period
这 批判的 时期

关键期

['tʃæptər] [viː] . ['æŋkər] [æt; ət] [læst]
CHAPTER V . Anchored at Last
章 V . 锚定 在 最后的

第五章 终于安定下来

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
Some Objections to Rationalism .
一些 反对意见 到 理性主义 .

对理性主义的一些反对意见。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] .
Rationalism and the World's Great Religions .
理性主义 和 这 世界的 伟大的 宗教 .

理性主义与世界各大宗教。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
To My Children
到 我的 孩子们

致我的孩子们

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] : —
My Dear Children : —
我的 亲爱的 孩子们 : —

我亲爱的孩子们：——

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
ou have often requested me to tell you how ,
你的 有 经常 请求 我 到 告诉 你 如何 ,

你经常要求我告诉你该怎么做，

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['perənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
having been brought up by my parents as a Calvinist , I came to be a
拥有 到过 带来 向上 经过 我的 父母 作为 一个 加尔文主义 , 我 来了 到 是 一个
['ræʃnəlɪst] .
Rationalist .
理性主义者 .

虽然我的父母把我培养成加尔文主义者，但我后来却成为了理性主义者。

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

I	propose	now	to	answer	that	question	in	a	more	connected	and	comprehensive
我	提出	现在	到	回答	那	问题	在	一个	更多的	连接	和	综合的

[wei] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

way	than	I	have	ever	done	before	.
方式	比	我	有	曾经	完毕	前	.

现在，我打算以比以往任何方式都更加连贯和全面的方式来回答这个问题。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ,

One	reason	for	waiting	until	now	was	,	that	you	were	not	old	enough	before	,
一	原因	为了	等待	直到	现在	曾是	,	那	你	是	不是	老的	足够的	前	,

之所以等到现在，其中一个原因是你之前年龄不够。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

to	appreciate	fully	the	mental	struggle	which	culminated	in	my	resignation	from
到	欣赏	完全	这	精神的	斗争	哪个	达到顶峰	在	我的	辞职	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪlədɛlfə] ,

the	Spring	Garden	Presbyterian	church	of	Philadelpha	,
这	春天	花园	长老会	教会	的	费城	,

要充分体会最终导致我从费城春园长老教会辞职的内心挣扎，

[ɪn] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['bæptɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪts]

in	which	,	my	dear	Zabelle	,	you	received	your	baptism	at	the	time	I	was	its
在	哪个	,	我的	亲爱的	扎贝尔	,	你	已收到	你的	洗礼	在	这	时间	我	曾是	它是

['pæstər] .

pastor	.
牧师	.

亲爱的扎贝尔，你受洗的时候，我正是那里的牧师。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , ['ɑːmɔnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] , ['kristiːn] , [wɜːr; wər][bɔːrn]['æftər][aɪ][hæd; həd]

Your	brother	,	Armand	,	and	your	sister	,	Christine	,	were	born	after	I	had
你的	兄弟	,	阿曼德	,	和	你的	姐姐	,	克里斯汀	,	是	出生	后	我	有

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

withdrawn	from	the	Presbyterian	church	,
撤回	从	这	长老会	教会	,

你的弟弟阿曼德和妹妹克里斯汀是在我退出长老教会之后出生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [bɪn] [bæp'taɪzd] .

and	they	have	therefore	not	been	baptised	.
和	他们	有	所以	不是	到过	受洗	.

因此，他们还没有受洗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn]

But	you	are	,	all	three	of	you	,	now	sufficiently	advanced	in	years	,	and	in
但	你	是	,	全部	三	的	你	,	现在	足够	先进的	在	年	,	和	在

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

但是你们三个现在年纪都足够大了，也都接受过训练。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ,

to	be	interested	in	,	and	I	trust	also	,	to	be	benefited	by	,
到	是	感兴趣的	在	,	和	我	相信	还	,	到	是	受益	经过	,

对此感兴趣，并且我相信也会从中受益，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

the	story	of	my	religious	evolution	.
这	故事	的	我的	宗教	进化	.

我的宗教信仰转变历程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	am	going	to	put	the	story	in	writing	that	you	may	have	it	with	you
我	是	去	到	放	这	故事	在	写作	那	你	可能	有	它	和	你

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

when	I	am	gone	,
什么时候	我	是	已消失	,

我要把这个故事写下来，这样在我离开人世后，你还能带着它。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,

to	remind	you	of	the	aims	and	interests	for	which	I	lived	,
到	提醒	你	的	这	目标	和	兴趣	为了	哪个	我	居住地	,

为了提醒你们我毕生追求的目标和兴趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['pɪriəd] [ɪn]

as	well	as	to	acquaint	you	with	the	most	earnest	and	intimate	period	in
作为	出色地	作为	到	熟人	你	和	这	最多	认真	和	亲密的	时期	在

[maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [men] .

my	career	as	a	teacher	of	men	.
我的	职业	作为	一个	老师	的	男人	.

同时，也想让你们了解我作为一名男性教师生涯中最真挚、最私密的时期。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'kʌm] ['perənts] [jɔːr'selvz] ,

If	you	should	ever	become	parents	yourselves	,
如果	你	应该	曾经	变得	父母	你们自己	,

如果你们将来自己也为人父母，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['dɔːgmə] ,

and	your	children	should	feel	inclined	to	lend	their	support	to	dogma	,
和	你的	孩子们	应该	感觉	倾斜	到	借	他们的	支持	到	教条	,

你的孩子应该会倾向于支持教条，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] -

I	hope	you	will	prevail	upon	them	,	first	to	read	the	story	of	their	grand	-
我	希望	你	将要	占上风	之上	他们	,	第一的	到	读	这	故事	的	他们的	盛大	-

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我希望你能说服他们，首先让他们读一读他们祖父的故事。

[huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] [baɪ] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['dɔːgmə]

who	fought	his	way	out	of	the	camp	of	orthodoxy	by	grappling	with	each	dogma
WHO	战斗	他的	方式	出去	的	这	营	的	正统	经过	格斗	和	每个	教条

,

,

,

他通过与每一条教条的斗争，最终脱离了正统教派的阵营。

[hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] .

hand	to	hand	and	breast	to	breast	.
手	到	手	和	胸部	到	胸部	.

手牵着手，胸贴着胸。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv]

I	have	no	fear	that	you	yourselves	will	ever	be	drawn	into	the	meshes	of
我	有	不	害怕	那	你	你们自己	将要	曾经	是	绘制	进入	这	网格	的

['ɔːrθədɑːksi] ,

orthodoxy	,
正统	,

我丝毫不担心你们自己会被卷入正统教义的罗网之中。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,

which	cost	me	my	youth	and	the	best	years	of	my	life	to	break	through	,
哪个	成本	我	我的	青年	和	这	最好的	年	的	我的	生活	到	休息	通过	,

为了突破困境，我付出了青春和人生中最美好的时光。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] ['mətuvz] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	that	you	will	permit	motives	of	self	-	interest	to	estrange	you	from	the
或者	那	你	将要	允许	动机	的	自己	-	兴趣	到	离间	你	从	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

Cause	of	Rationalism	with	which	my	life	has	been	so	closely	identified	.
原因	的	理性主义	和	哪个	我的	生活	有	到过	所以	密切	已识别	.

或者，你会允许私利的动机使你与我毕生致力于的理性主义事业疏远。

[maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] [beɪst] ,

My	assurance	of	your	loyalty	to	freedom	of	thought	in	religion	is	not	based	,
我的	保证	的	你的	忠诚	到	自由	的	想法	在	宗教	是	不是	基于	,

我向你保证你会忠于宗教思想自由，但这并非基于事实。

[nɔːr][duː][aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] ,

nor	do	I	desire	it	to	be	based	,
也不	做	我	欲望	它	到	是	基于	,

我也不希望它以此为基础。

[ɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]

on	considerations	of	respect	or	affection	which	you	may	entertain	for	me	as
在	考虑因素	的	尊重	或者	感情	哪个	你	可能	招待	为了	我	作为

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

your	father	,
你的	父亲	,

出于你对我作为父亲的尊重或爱戴之情，

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'sentɪŋ]

but	on	your	ability	and	willingness	to	verify	a	proposition	before	assenting
但	在	你的	能力	和	意愿	到	核实	一个	主张	前	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但这取决于你是否有能力和意愿在同意之前核实该提议。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['perənt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Do	not	believe	me	because	I	am	your	parent	,	but	believe	what	you	have
做	不是	相信	我	因为	我	是	你的	父母	,	但	相信	什么	你	有

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

不要因为我是你们的父母就相信我，而要相信你们自己所知道的。

[baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

by	conscientious	and	earnest	endeavor	,	found	to	be	worthy	of	belief	.
经过	尽责的	和	认真	努力	,	成立	到	是	值得	的	信仰	.

经过认真细致的努力，发现值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]

It	will	never	be	said	of	you	,	that	you	have	inherited	your	opinions	from
它	将要	绝不	是	说	的	你	,	那	你	有	遗传	你的	意见	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

人们绝不会说你的观点是从我这里继承来的。

[ɔːr] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nebəz] ,

or	borrowed	them	from	your	neighbors	,
或者	借来的	他们	从	你的	邻居	,

或者从邻居那里借来的，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

if	you	can	give	a	reason	for	the	faith	that	is	in	you	.
如果	你	能	给	一个	原因	为了	这	信仰	那	是	在	你	.

如果你能解释一下你心中信仰的理由的话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] ,

I	wish	you	also	to	know	that	during	those	years	of	storm	and	stress	,
我	希望	你	还	到	知道	那	期间	那些	年	的	风暴	和	压力	,

我也想让你们知道，在那些风雨飘摇、充满压力的岁月里，

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

when	everything	seemed	so	discouraging	,
什么时候	一切	似乎	所以	令人沮丧	,

当一切都显得如此令人沮丧时，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['meni]

and	when	my	resignation	from	the	church	had	left	us	exposed	to	many
和	什么时候	我的	辞职	从	这	教会	有	左边	我们	裸露	到	许多

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privations	,
匮乏	,

当我退出教会后，我们陷入了许多困境，

— [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

—	without	money	and	without	help	,
—	没有	钱	和	没有	帮助	,

——身无分文，也无人帮助，

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ][loʊn][mæn] ,

your	mother's	sympathy	with	me	in	my	combat	with	the	church	—	a	lone	man	,
你的	母亲的	同情	和	我	在	我的	战斗	和	这	教会	—	一个	孤独	男人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] ,

and	a	mere	youth	,
和	一个	仅仅	青年	,

你母亲对我与教会斗争的同情——我当时只是个孤身一人，一个懵懂的年轻人。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['paʊərfəli] [ɪn'trentʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

battling	with	the	most	powerfully	intrenched	institution	in	all	the	world	,
战斗	和	这	最多	强大的	战壕	机构	在	全部	这	世界	,

与世界上势力最强大的机构作斗争，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['deɪli] [bred] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['træveɪl][ʌv; əv][maɪ]

was	more	than	my	daily	bread	to	me	during	the	pain	and	travail	of	my
曾是	更多的	比	我的	日常的	面包	到	我	期间	这	疼痛	和	劳作	的	我的

['sekənd] [bɜːrθ] .

second	birth	.
第二	出生	.

在我第二次生产时所经历的痛苦和磨难中，它对我来说比日常饮食还要重要。

[maɪ]['spɪrɪts] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'prest] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] ,

My	spirits	,	often	depressed	from	sheer	weariness	,
我的	烈酒	,	经常	郁闷	从	透明	疲劳	,

我常常因为极度疲惫而情绪低落，

[wɜːr; wər] [nəːst] [tuː; tə] [nuː] [laɪf][ænd; ənd]['ɑːrdər][baɪ][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

were	nursed	to	new	life	and	ardor	by	her	patience	and	sympathy	.
是	护理	到	新的	生活	和	热情	经过	她	耐心	和	同情	.

在她的耐心和同情心的照料下，他们重获新生，焕发出新的活力和热情。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] : ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['perənts] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ɪn]

One	word	more	:	Nothing	will	give	your	parents	greater	satisfaction	than	to	see	in
一	单词	更多的	:	没有什么	将要	给	你的	父母	更大的	满意	比	到	看	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

最后再说一句：没有什么比看到你身上展现出以下特质更能让你的父母感到欣慰的了：

[ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

increasing	with	the	increase	of	years	,
增加	和	这	增加	的	年	,

随着年龄的增长而增加，

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['bækwərd] , [ɔːr] [ə'restɪŋ]

a	love	for	those	ideals	which	instead	of	dragging	the	world	backward	,	or	arresting
一个	爱	为了	那些	理想	哪个	反而	的	拖拽	这	世界	落后	,	或者	逮捕

[ɪts] ['prɑːgres] ,

its	progress	,
它是	进步	,

对那些理想的热爱，这些理想非但不会拖累世界倒退，也不会阻碍世界进步，

[ɜːrdʒ] ['mænz] [sɜːrtʃ] [tuː; tə]['noʊblɚ] ['ɪʃuːz] .

urge	man's	search	to	nobler	issues	.
敦促	男人的	搜索	到	更高贵	问题	.

敦促人类将追求转向更高尚的目标。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

Co	-	operate	with	the	light	.
合作	-	操作	和	这	光	.

与光合作。

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

Be	on	the	side	of	the	dawn	.
是	在	这	边	的	这	黎明	.

站在黎明的一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'fes] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	not	enough	to	profess	Rationalism	—	make	it	your	religion	.
它	是	不是	足够的	到	宣称	理性主义	—	制作	它	你的	宗教	.

仅仅信奉理性主义是不够的——要把它变成你的信仰。

[dɪ'voʊtɪdli] ,

Devotedly	,
虔诚地	,

虔诚地，

[em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən] .

M	.	M	.	Mangasarian	.
M	.	M	.	曼加萨里安	.

MM Mangasarian。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

In	the	Cradle	of	Christianity
在	这	摇篮	的	基督教

在基督教的摇篮里

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] .

was	**a**	**Christian**	**because**	**I**	**was**	**born**	**one**	**.**
曾是	一个	基督教	因为	我	曾是	出生	一	.

我生来就是基督徒，所以我是基督徒。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

My	**parents**	**were**	**Christians**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
我的	父母	是	基督徒	为了	这	相同的	原因	.

我的父母也是出于同样的原因成为基督徒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][maɪ] ['perənts] ,

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**any**	**more**	**than**	**it**	**had**	**to**	**my**	**parents**	**,**
它	有	绝不	发生	到	我	,	任何	更多的	比	它	有	到	我的	父母	,

我从未想过这个问题，我的父母也从未想过。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'fesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

to	**ask**	**for**	**any**	**other**	**reason**	**for**	**professing**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
到	问	为了	任何	其他	原因	为了	声称	这	基督教	宗教	.

询问信奉基督教的其他理由。

['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪd][aɪ] [ˌentər'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'moʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn]

Never	**in**	**the**	**least**	**did**	**I**	**entertain**	**even**	**the**	**most**	**remote**	**suspicion**	**that**	**being**	**born**	**in**
绝不	在	这	至少	做过	我	招待	甚至	这	最多	偏僻的	怀疑	那	存在	出生	在

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

a	**religion**	**was**	**not**	**enough**	**,**
一个	宗教	曾是	不是	足够的	,

我从未丝毫怀疑过，仅仅出生在某个宗教家庭是不够的。

['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [truː] , [ɔːr][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

either	**to**	**make**	**the**	**religion**	**true**	**,**	**or**	**to**	**justify**	**my**	**adherence**	**to**	**it**	**.**
任何一个	到	制作	这	宗教	真的	,	或者	到	证明合法	我的	依从性	到	它	.

要么是为了证明宗教的真理，要么是为了证明我信奉它是正当的。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

My	**parents**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Congregational**	**church**	**,**	**and**	**when**	**I**	**was**
我的	父母	是	成员	的	这	公理会	教会	,	和	什么时候	我	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ,

only	**a**	**few**	**weeks**	**old**	**,**
仅有的	一个	很少	周	老的	,

我的父母是公理会教徒，在我出生才几周的时候，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ðɪ]

they	**brought**	**me**	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**been**	**told**	**by**	**those**	**who**	**witnessed**	**the**
他们	带来	我	,	作为	我	有	经常	到过	讲述	经过	那些	WHO	目击者	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

他们把我带来了，正如那些目睹仪式的人经常告诉我的那样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

to	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Richardson**	**,**	**to**	**be**	**baptized**	**and**	**presented**	**to**
到	这	牧师	.	先生	.	理查森	,	到	是	受洗	和	呈现	到

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

the	**Lord**	**.**
这	主	.

交给理查森牧师，接受洗礼并献给主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

It	was	the	vow	of	my	mother	,	if	she	ever	had	a	son	,
它	曾是	这	发誓	的	我的	母亲	, 如果		她	曾经	有	一个	儿子	,

这是我母亲的誓言，如果她将来生了儿子，她就会这样许诺。

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	dedicate	him	to	the	service	of	God	.
到	奉献	他	到	这	服务	的	上帝	.

将他奉献给上帝。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

As	I	advanced	in	years	,
作为	我	先进的	在	年	,

随着年龄的增长，

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['kɑːnstəntli] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

the	one	thought	constantly	instilled	into	my	mind	was	that	I	did	not	belong	to
这	一	想法	不断地	灌输	进入	我的	头脑	曾是	那	我	做过	不是	属于	到

[maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd] .

myself	but	to	God	.
我	但	到	上帝	.

我脑海中不断灌输的一个观念是，我不属于我自己，而是属于上帝。

['evri] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Every	attempt	was	made	to	wean	me	from	the	world	,
每一个	试图	曾是	制成	到	断奶	我	从	这	世界	,

他们想尽一切办法让我脱离这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn][ˌem 'iː] [ðoʊz] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	to	suppress	in	me	those	hopes	and	ambitions	which	might	lead	me	to
和	到	压制	在	我	那些	希望	和	抱负	哪个	可能	带领	我	到

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'rɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

choose	some	other	career	than	that	of	the	ministry	.
选择	一些	其他	职业	比	那	的	这	部	.

并压制我心中那些可能使我选择神职以外的其他职业的希望和抱负。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

This	constant	surveillance	over	me	,
这	持续的	监视	超过	我	,

这种对我的持续监视，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['sæŋktəti] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][gɑːd] ,

and	the	artificial	sanctity	associated	with	the	life	of	one	set	apart	for	God	,
和	这	人造的	圣洁	联系	和	这	生活	的	一	放	除	为了	上帝	,

以及与献身于上帝的人的生活相关的虚假神圣感，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] .

was	injurious	to	me	in	many	ways	.
曾是	有害的	到	我	在	许多	方式	.

在很多方面都对我造成了伤害。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

Among	other	things	it	robbed	me	of	my	childhood	.
之中	其他	事物	它	被抢劫	我	的	我的	童年	.

除此之外，它还剥夺了我的童年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [preɪ] .

Instead	of	playing	,	I	began	very	early	to	pray	.
反而	的	玩耍	,	我	开始	非常	早期的	到	祈祷	.

我没有玩耍，而是很早就开始祈祷。

[gɑːd] , [kraɪst] , ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [mə'nɔpə,laɪzd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

God	,	Christ	,	Bible	,	and	the	dogmas	of	the	faith	monopolized	my	attention	,
上帝	,	基督	,	圣经	,	和	这	教条	的	这	信仰	垄断	我的	注意力	,

上帝、基督、圣经和信仰教义占据了我的全部注意力。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ðə; ði] ['liːʒər] [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]

and	left	me	neither	the	leisure	nor	the	desire	for	the	things	that	make
和	左边	我	两者都不	这	闲暇	也不	这	欲望	为了	这	事物	那	制作

['tʃaɪldhʊd] ['dʒɔɪəs] .

childhood	joyous	.
童年	欢乐	.

它既没有给我留下闲暇时间，也没有给我留下对童年快乐事物的渴望。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [prer] ,

At	the	age	of	eight	years	I	was	invited	to	lead	the	congregation	in	prayer	,
在	这	年龄	的	八	年	我	曾是	受邀	到	带领	这	会众	在	祷告	,

八岁那年，我受邀带领会众祈祷。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [baɪ] [hɑːrt] .

in	church	,	and	could	recite	many	parts	of	the	New	Testament	by	heart	.
在	教会	,	和	可以	背诵	许多	部分	的	这	新的	遗嘱	经过	心	.

在教堂里，他能背诵新约圣经的许多章节。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪmz] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] .

One	of	my	favorite	pastimes	was	"	to	play	church	.
一	的	我的	最喜欢的	消遣	曾是	"	到	玩	教会	.

我最喜欢的消遣之一是“扮演教堂”。

" [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tʃerz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

"	I	would	arrange	the	chairs	as	I	had	seen	them	arranged	at	church	,
"	我	会	安排	这	椅子	作为	我	有	已见	他们	安排	在	教会	,

我会按照我在教堂里看到的摆放方式来摆放椅子。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

then	mounting	on	one	of	the	chairs	,
然后	安装	在	一	的	这	椅子	,

然后坐到其中一把椅子上，

[aɪ] [wʊd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [prer] .

I	would	improvise	a	sermon	and	follow	it	with	an	unctuous	prayer	.
我	会	凑合	一个	讲道	和	跟随	它	和	一个	油润的	祷告	.

我会即兴讲道，然后接着做一段谄媚的祷告。

[ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

All	this	pleased	my	mother	very	much	,
全部	这	高兴	我的	母亲	非常	很多	,

这一切都让我的母亲非常高兴。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər]

and	led	her	to	believe	that	God	had	condescended	to	accept	her
和	引领	她	到	相信	那	上帝	有	居高临下的	到	接受	她

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

这让她相信上帝纡尊降贵地接受了她的供奉。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

My	dear	mother	is	still	living	,	and	is	still	a	devout	member	of	the	Congregational
我的	亲爱的	母亲	是	仍然	活的	,	和	是	仍然	一个	虔诚的	成员	的	这	公理会

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我亲爱的母亲仍然健在，并且仍然是公理会的虔诚教徒。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'siːld] [maɪ]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	have	not	concealed	my	Rationalism	from	her	,
我	有	不是	暗	我的	理性主义	从	她	,

我并没有对她隐瞒我的理性主义立场。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es]

nor	have	I	tried	to	make	light	of	the	change	which	has	separated	us
也不	有	我	尝试	到	制作	光	的	这	改变	哪个	有	分开	我们

['rædɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

radically	in	the	matter	of	religion	.
根本	在	这	事情	的	宗教	.

我也没有试图轻视我们在宗教问题上发生的根本性分歧。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Needless	to	say	that	my	withdrawal	from	the	Christian	ministry	,	and	the
不必要	到	说	那	我的	退出	从	这	基督教	部	,	和	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

毋庸置疑，我退出了基督教事工和基督教信仰。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	a	painful	disappointment	to	her	.
曾是	一个	痛苦	失望	到	她	.

这对她来说是一次痛苦的失望。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] ,

But	like	all	loving	mothers	,
但	喜欢	全部	爱	母亲们	,

但就像所有慈爱的母亲一样，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊldz] ,

she	hopes	and	prays	that	I	may	return	to	the	faith	she	still	holds	,
她	希望	和	祈祷	那	我	可能	返回	到	这	信仰	她	仍然	持有	,

她希望并祈祷我能重拾她仍然持有的信仰。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	in	which	I	was	baptized	.
和	在	哪个	我	曾是	受洗	.

我就是在那里受洗的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

It	is	only	natural	that	she	should	do	so	.
它	是	仅有的	自然的	那	她	应该	做	所以	.

她这样做是理所当然的。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

At	her	age	of	life	,
在	她	年龄	的	生活	,

在她这个年纪，

[bɪ'liːfs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['krɪstəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [nuː] [im'preʃəns] .

beliefs	have	become	so	crystallized	that	they	can	not	yield	to	new	impressions	.
信仰	有	变得	所以	结晶	那	他们	能	不是	屈服	到	新的	印象	.

人们的信念已经根深蒂固，无法接受新的观念。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'vɪkʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	my	mother	had	convictions	I	was	but	a	child	,
什么时候	我的	母亲	有	定罪	我	曾是	但	一个	孩子	,

当我母亲持有某种信念时，我还是个孩子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [kleɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

and	**therefore**	**I**	**was**	**like**	**clay**	**in**	**her**	**hands**	**,**
和	所以	我	曾是	喜欢	黏土	在	她	双手	,

因此，我就像她手中的黏土一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][maɪ'self][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [tu:] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]

but	**now**	**that**	**I**	**can**	**think**	**for**	**myself**	**my**	**mother**	**is**	**too**	**advanced**	**in**	**years**	**for**
但	现在	那	我	能	思考	为了	我	我的	母亲	是	也	先进的	在	年	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] .

me	**to**	**try**	**to**	**influence**	**her**	**.**
我	到	尝试	到	影响	她	.

但现在我已经能够独立思考了，而我的母亲年纪太大，我无法再影响她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	**was**	**more**	**successful**	**with**	**me**	**than**	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**with**	**her**	**.**
她	曾是	更多的	成功的	和	我	比	我	将	曾经	是	和	她	.

她比我更适合我，我永远也不适合她。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rli] [laɪf] [ə'tests] .

That	**my**	**mother**	**had**	**a**	**great**	**influence**	**upon**	**me**	**,**	**all**	**my**	**early**	**life**	**attests**	**.**
那	我的	母亲	有	一个	伟大的	影响	之上	我	,	全部	我的	早期的	生活	证明	.

母亲对我的影响非常大，我早年的生活经历可以证明这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]

As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**old**	**enough**	**I**	**was**	**sent**	**to**	**college**	**with**	**a**	**view**	**of**
作为	很快	作为	我	曾是	老的	足够的	我	曾是	发送	到	大学	和	一个	看法	的

[prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

preparing	**myself**	**for**	**the**	**ministry**	**.**
准备	我	为了	这	部	.

我一到上大学的年龄就被送去读大学，目的是为将来成为一名牧师做准备。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

Having	**finished**	**college**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Princeton**	**Theological**	**Seminary**	**,**
拥有	完成的	大学	我	去	到	这	普林斯顿	神学	神学院	,

大学毕业后，我去了普林斯顿神学院。

[wer] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [æz; əz][ˌdi:'ɑ:r"es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

where	**I**	**received**	**instruction**	**from**	**such**	**eminent**	**theologians**	**as**	**Drs**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**
在哪里	我	已收到	操作说明	从	这样的	杰出	神学家	作为	医生们	.	一个	.	一个	.

[hɔdʒ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [gri:n] ,

Hodge	**,**	**William**	**H**	**.**	**Green**	**,**
霍奇	,	威廉	H	.	绿色的	,

在那里，我接受了像AA Hodge博士、William H. Green博士这样杰出神学家的指导。

[ænd; ənd][prɑ:f] . ['frænsɪs][el] . ['pætən] .

and	**Prof**	**.**	**Francis**	**L**	**.**	**Patton**	**.**
和	教授	.	弗朗西斯	L	.	巴顿	.

以及弗朗西斯·L·帕顿教授。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [ˌprezbɪ'tɪriən]

At	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**three**	**,**	**I**	**became**	**pastor**	**of**	**the**	**Spring**	**Garden**	**Presbyterian**
在	这	年龄	的	二十	-	三	,	我	成为	牧师	的	这	春天	花园	长老会

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

church	**of**	**Philadelphia**	**.**
教会	的	费城	.

二十三岁时，我成为了费城春园长老教会的牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['emərsn] [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['pɑːkə] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]

It	was	the	reading	of	Emerson	and	Theodore	Parker	which	gave	me	my	first
它	曾是	这	阅读	的	爱默生	和	西奥多	帕克	哪个	给予	我	我的	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːd] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] .

glimpse	of	things	beyond	the	creed	I	was	educated	in	.
一瞥	的	事物	超过	这	信条	我	曾是	受过教育	在	.

正是阅读爱默生和西奥多·帕克的作品，让我第一次看到了我所受教育的信条之外的事物。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːbstɪnətli] ['ɔːrθədɑːks] , [ænd; ənd] , [hens] ,

I	was	at	this	time	obstinately	orthodox	,	and	,	hence	,
我	曾是	在	这	时间	顽固地	正统	,	和	,	因此	,

当时我固执地坚持正统观念，因此，

[tuː; tə] [friː] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælvi'nistik] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

to	free	my	mind	from	the	Calvinistic	teaching	which	I	had	imbibed	with	my
到	自由的	我的	头脑	从	这	加尔文主义	教学	哪个	我	有	吸收	和	我的

['mʌðɚz] [mɪlk] ,

mother's	milk	,
母亲的	牛奶	,

为了将我从小耳濡目染的加尔文主义教义从我的思想中解放出来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

was	a	most	painful	operation	.
曾是	一个	最多	痛苦	手术	.

这是一次非常痛苦的手术。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [daʊt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

Again	and	again	,	during	the	period	of	doubt	,	I	returned	to	the	bosom	of
再次	和	再次	,	期间	这	时期	的	怀疑	,	我	返回	到	这	怀	的

[maɪ] ['ɜːrli] [feɪθ] ,

my	early	faith	,
我的	早期的	信仰	,

在迷茫的那段时间里，我一次又一次地回到我最初的信仰怀抱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒənderi] [dʌv] , [skerd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

just	as	the	legendary	dove	,	scared	by	the	waste	of	waters	,	returned	to	the
只是	作为	这	传奇	鸽子	,	害怕的	经过	这	浪费	的	水	,	返回	到	这

[ɑːrk] .

ark	.
方舟	.

就像传说中的鸽子，被汪洋大海吓坏了，飞回了方舟。

[tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

To	dislodge	the	shot	fired	into	a	wall	is	not	nearly	so	difficult	an	operation
到	松动	这	射击	被解雇	进入	一个	墙	是	不是	几乎	所以	难的	一个	手术

[æz; əz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [wʌnz] [self] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]

as	to	tear	one's	self	forever	from	the	early	beliefs	which	cling	closer	to
作为	到	撕	一个人的	自己	永远	从	这	早期的	信仰	哪个	黏着	更近	到

[ðə; ði] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .

the	soul	than	the	skin	does	to	the	bones	.
这	灵魂	比	这	皮肤	做	到	这	骨头	.

要把射入墙壁的子弹取出来，远没有要像要永远摆脱那些比皮肤与骨骼更牢固地附着在灵魂上的早期信仰那样困难。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [fɜːrst]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

While	it	was	the	reading	of	a	new	set	of	books	which	first	opened	my	eyes	,
尽管	它	曾是	这	阅读	的	一个	新的	放	的	图书	哪个	第一的	打开	我的	眼睛	,

虽然是阅读一套新书让我大开眼界，

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [ɪn] [maɪ]
these would have left no impression upon my mind had not certain events in my
这些 会 有 左边 不 印象 之上 我的 头脑 有 不是 肯定 活动 在 我的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,

如果不是我生活中发生的某些事情，这些事不会在我心中留下任何印象。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] " [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] " ,
which I was unable to reconcile with the belief in a " Heavenly Father " ,
哪个 我 曾是 无法 到 调和 和 这 信仰 在 一个 " 天上 父亲 " ,

我无法将这种观点与对“天父”的信仰调和起来。

[kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] .
created in me a predisposition to inquire into the foundations of my Faith .
创建 在 我 一个 倾向 到 查询 进入 这 基础 的 我的 信仰 .

这使我产生了探究信仰根基的倾向。

[æn; ən] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
An event , which happened when I was only a boy ,
一个 事件 , 哪个 发生 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 男生 ,

一件发生在我还是个孩子的时候的事，

[geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər]
gave me many anxious thoughts about the truth of the beliefs my dear mother
给予 我 许多 焦虑的 想法 关于 这 真相 的 这 信仰 我的 亲爱的 母亲
[hæd; həd] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] .
had so eloquently instilled into me .
有 所以 雄辩地 灌输 进入 我 .

这让我对亲爱的母亲曾如此雄辩地灌输给我的那些信念的真实性产生了许多焦虑的想法。

[ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈtendər]
The one thought I was imbued with from my youth was that " the tender
这 一 想法 我 曾是 注入 和 从 我的 青年 曾是 那 " 这 投标
[ˈməːsiz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
mercies of God are over all his children ,
怜悯 的 上帝 是 超过 全部 他的 孩子们 ,

我从小就被灌输一种观念，那就是“上帝的慈悲怜悯临到他所有的儿女”。

" [aɪ] [biˈliːvd] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
" I believed myself to be a child of God , and counted confidently upon his
" 我 相信 我 到 是 一个 孩子 的 上帝 , 和 计数 自信地 之上 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] .
special providence .
特别的 普罗维登斯 .

“我自认为是上帝的孩子，并满怀信心地仰赖他的特殊眷顾。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [aɪ]
But when the opportunity came for providence to show his interest in me , I
但 什么时候 这 机会 来了 为了 普罗维登斯 到 展示 他的 兴趣 在 我 , 我
[wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] ,
was forsaken ,
曾是 被遗弃的 ,

但是，当上帝有机会对我表达眷顾时，我却被抛弃了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər] [help] .
and had to look elsewhere for help .
和 有 到 看 别处 为了 帮助 .

因此不得不另寻他人寻求帮助。

[maɪ][fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] .

My	first	disappointment	was	a	severe	shock	.
我的	第一的	失望	曾是	一个	严重	震惊	.

我第一次感到失望，那是一次巨大的打击。

[aɪ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [bʊks] ,

I	got	over	it	at	the	time	,	but	when	I	came	to	read	Rationalistic	books	,
我	得到	超过	它	在	这	时间	,	但	什么时候	我	来了	到	读	理性主义	图书	,

当时我释怀了，但当我开始阅读理性主义书籍时，

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['briːfli] [rɪ'leɪt] , [dɔːnd]

the	full	meaning	of	that	early	experience	,	which	I	will	now	briefly	relate	,	dawned
这	满的	意义	的	那	早期的	经验	,	哪个	我	将要	现在	简要地	涉及	,	黎明

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

我现在将简要地叙述那次早期经历的全部意义，那时我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd] [gʊd] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	helped	to	make	my	mind	good	soil	for	the	new	ideas	.
和	帮助	到	制作	我的	头脑	好的	土壤	为了	这	新的	想法	.

并帮助我为新思想的形成奠定了良好的基础。

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

In	1877	I	was	traveling	in	Asia	Minor	,	going	from	the	Euphrates	to	the
在	-	我	曾是	旅行	在	亚洲	次要的	,	去	从	这	幼发拉底河	到	这

['bɑs.fə˞.əs] ,

Bosphorus	,
博斯普鲁斯海峡	,

1877年，我正在小亚细亚旅行，从幼发拉底河一直到博斯普鲁斯海峡。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ]

accompanied	by	the	driver	of	my	horses	,	one	of	which	I	rode	,	the	other	carrying
伴随	经过	这	司机	的	我的	马匹	,	一	的	哪个	我	骑	,	这	其他	携带

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

my	luggage	.
我的	行李	.

我带着我的马车夫，其中一匹马我骑，另一匹马驮着我的行李。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævələr]

We	had	not	proceeded	very	far	when	we	were	overtaken	by	a	young	traveler
我们	有	不是	继续	非常	远的	什么时候	我们	是	被超越	经过	一个	年轻的	游客

[ɑːn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

我们还没走多远，就被一个步行的年轻旅行者超过了。

[huː] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['bɛgd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

who	,	for	reasons	of	safety	,	begged	to	join	our	little	party	.
WHO	,	为了	原因	的	安全	,	乞求	到	加入	我们的	小的	派对	.

出于安全考虑，他们恳求加入我们的小聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] , [waɪl] [maɪ]['draɪvər][ænd; ənd][aɪ] [prə'fest] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

He	was	a	Mohammedan	,	while	my	driver	and	I	professed	the	Christian
他	曾是	一个	穆罕默丹	,	尽管	我的	司机	和	我	声称	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他是一名穆斯林，而我和我的司机信奉基督教。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['trævld] [tə'geðər] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

For	three	days	we	traveled	together	,	going	at	a	rapid	pace	in	order	to
为了	三	天	我们	旅行	一起	,	去	在	一个	迅速的	步伐	在	命令	到

[ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['kærəvæn] .

overtake	the	caravan	.
超过	这	大篷车	.

我们一起走了三天，一路飞驰，以便追上商队。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf]

It	need	hardly	be	said	that	in	that	part	of	the	world	it	is	considered	unsafe
它	需要	几乎	是	说	那	在	那	部分	的	这	世界	它	是	经过考虑的	不安全

[tuː; tə] ['træv(ə)l] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ,

to	travel	even	with	a	caravan	,
到	旅行	甚至	和	一个	大篷车	,

毋庸置疑，在世界上的那个地区，即使是开着房车旅行也被认为是不安全的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

but	,	to	go	on	a	long	journey	,	as	we	were	doing	,	all	by	ourselves	,
但	,	到	去	在	一个	长的	旅行	,	作为	我们	是	正在做	,	全部	经过	我们自己	,

但是，像我们这样独自一人进行长途旅行，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

was	certainly	taking	a	great	risk	.
曾是	当然	采取	一个	伟大的	风险	.

这无疑是冒了很大的风险。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [flɪnt] ['faɪər] - [ɑːrmz] [wɪtʃ]

We	were	armed	with	only	a	rifle	—	one	of	those	flint	fire	-	arms	which
我们	是	武装	和	仅有的	一个	步枪	—	一	的	那些	燧石	火	-	武器	哪个

['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] .

frequently	refused	to	go	off	.
频繁地	拒绝	到	去	离开	.

我们当时只有一支步枪——那种经常哑火的燧发枪。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['draɪvər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	forgot	to	say	that	my	driver	had	also	hanging	from	his	girdle	a	long
我	忘了	到	说	那	我的	司机	有	还	绞刑	从	他的	腰带	一个	长的

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [naɪf] [ʃiːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['kænvəs] ['skæbərd] .

and	crooked	knife	sheathed	in	a	black	canvas	scabbard	.
和	歪	刀	鞘	在	一个	黑色的	帆布	刀鞘	.

我忘了说，我的司机腰间还挂着一把又长又弯的刀，刀鞘是黑色的帆布材质。

[bəuθ] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [moʊ'hæmɪdən] , [huː] [hæd; həd]

Both	the	driver	,	who	was	a	Christian	,	and	the	Mohammedan	,	who	had
两个都	这	司机	,	WHO	曾是	一个	基督教	,	和	这	穆罕默丹	,	WHO	有

[pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

placed	himself	under	our	protection	,
放置	他自己	在下面	我们的	保护	,

司机是一名基督徒，而那名穆斯林则自愿接受我们的保护。

[wɜːr; wər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [boʊstɪŋ] .

were	,	I	am	sorry	to	say	,	much	given	to	boasting	.
是	,	我	是	对不起	到	说	,	很多	给定	到	吹嘘	.

很遗憾，他们非常爱吹嘘。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [haʊ] , [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['drɪvn] [ə'weɪ]

They	would	tell	how	,	on	various	occasions	,	they	had	,	single	-	handed	,	driven	away
他们	会	告诉	如何	,	在	各种各样的	场合	,	他们	有	,	单身的	-	递交	,	驱动	离开

[ðə; ðɪ] ['kɜːrdɪʃ] ['brɪgəndz] ,

the	Kurdish	brigands	,
这	库尔德	强盗	,

他们会讲述自己如何在各种情况下单枪匹马地击退库尔德匪徒。

[huː] [aʊtˈnʌmbəd] [ðem; ðəm] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] ;

who	**outnumbered**	**them**	**,**	**ten**	**to**	**one**	**;**
WHO	寡不敌众	他们	,	十	到	一	;

对方人数是他们的十倍；

[haʊ] [ðæt] [ˈrʌsti] [naɪf] [hæd; həd] [ˌdɪsɪmˈbaʊəl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈkɜːrdɪʃ] [tʃiːfs] ,

how	**that**	**rusty**	**knife**	**had**	**disemboweled**	**one**	**of**	**the**	**most**	**renowned**	**Kurdish**	**chiefs**	**,**
如何	那	生锈的	刀	有	开膛破肚	一	的	这	最多	著名	库尔德	酋长们	,

那把生锈的刀是如何剖开了一位最著名的库尔德酋长的腹部的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [miːk] - [ˈlʊkɪŋ] [flɪnt] - [gʌn] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] [pæk]

and	**how**	**the**	**silent**	**and**	**meek**	**-**	**looking**	**flint**	**-**	**gun**	**had**	**held**	**at**	**bay**	**a**	**pack**
和	如何	这	沉默的	和	温顺	-	寻找	燧石	-	枪	有	握住	在	湾	一个	盒

[ʌv; əv] [ðoʊz] " [kɜːrs] " [huː] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɛntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [fleʃ] .

of	**those**	**"**	**curs**	**"**	**who**	**go**	**about**	**scenting**	**for**	**human**	**flesh**	**.**
的	那些	"	曲线	"	WHO	去	关于	香味	为了	人类	肉	.

以及那支看似无声无息、外表温顺的燧发枪是如何阻挡了一群四处嗅探人肉的“恶犬”的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

All	**this**	**was**	**reassuring**	**to**	**me**	**—**	**a**	**lad**	**of**	**seventeen**	**,**
全部	这	曾是	令人安心	到	我	—	一个	小伙子	的	十七	,

这一切都让我感到安心——我当时是一个十七岁的少年。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [maɪ] [breɪv]

and	**I**	**began**	**to**	**think**	**that**	**I**	**was**	**indebted**	**to**	**Providence**	**for**	**my**	**brave**
和	我	开始	到	思考	那	我	曾是	负债累累	到	普罗维登斯	为了	我的	勇敢的

[ˈeskɔːrt] .

escort	**.**
护送	.

我开始觉得我应该感谢上苍，感谢祂赐予我这位勇敢的护卫。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [ˈfebrueri] , - ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**18th**	**of**	**February**	**,**	**1877**	**,**
在	这	早晨	的	这	18th	的	二月	,	-	,

1877年2月18日上午，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

we	**reached**	**the**	**valley**	**said**	**to**	**be**	**a**	**veritable**	**den**	**of**	**thieves**	**,**
我们	达到	这	谷	说	到	是	一个	真正的	丹	的	窃贼	,

我们到达了据说是一个名副其实的盗贼巢穴的山谷。

[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

where	**many**	**a**	**traveler**	**had**	**lost**	**his**	**life**	**as**	**well**	**as**	**his**	**goods**	**.**
在哪里	许多	一个	游客	有	丢失的	他的	生活	作为	出色地	作为	他的	商品	.

许多旅行者在那里失去了生命和货物。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði]

A	**great**	**fear**	**fell**	**upon**	**us**	**when**	**we**	**saw**	**on**	**the**	**wooden**	**bridge**	**which**	**spanned**	**the**
一个	伟大的	害怕	跌倒	之上	我们	什么时候	我们	锯	在	这	木制的	桥	哪个	跨越	这

[ˈrɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

river	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hills**	**,**
河	在	这	根据	的	这	丘陵	,

当我们看到山脚下横跨河流的木桥上，我们感到一阵巨大的恐惧。

[tuː] [ˈkɝːdz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

two	**Kurds**	**riding**	**in**	**our**	**direction**	**.**
二	库尔德人	骑术	在	我们的	方向	.

两名库尔德人骑车朝我们这边过来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,

I	**was**	**at**	**once**	**disillusioned**	**as**	**to**	**the**	**boasted**	**bravery**	**of**	**my**	**comrades**	**,**
我	曾是	在	一次	幻灭	作为	到	这	吹嘘	勇敢	的	我的	同志们	,

我立刻对战友们吹嘘的英勇事迹感到幻灭。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl]

and	felt	that	it	was	all	braggadocio	with	which	they	had	been	regaling
和	毛毡	那	它	曾是	全部	吹牛	和	哪个	他们	有	到过	令人愉悦

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我觉得他们之前跟我说的都是些吹嘘的话。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,

As	I	was	the	one	supposed	to	have	money	,
作为	我	曾是	这	一	据称	到	有	钱	,

因为应该是我负责出钱，

[aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr]

I	would	naturally	be	the	chief	object	of	attack	,	which	made	my	position	the	more
我	会	自然	是	这	首席	目的	的	攻击	,	哪个	制成	我的	位置	这	更多的

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

我自然会成为主要攻击目标，这使我的处境更加危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,

But	this	sudden	fear	which	seemed	to	paralyze	me	at	first	,
但	这	突然	害怕	哪个	似乎	到	麻痹	我	在	第一的	,

但这种突如其来的恐惧，起初似乎让我动弹不得，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] " ['dɛvəlz] " ['mentəli] .

was	followed	by	a	bracing	resolve	to	cope	with	these	"	devils	"	mentally	.
曾是	随后	经过	一个	支撑	解决	到	应付	和	这些	"	魔鬼	"	精神上	.

随后，他下定决心要从心理上应对这些“魔鬼”。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

As	I	look	back	now	upon	the	events	of	that	day	,
作为	我	看	后退	现在	之上	这	活动	的	那	天	,

现在回想那天发生的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm][tuː; tə][maɪ]

I	am	puzzled	to	know	how	I	got	through	it	all	without	any	serious	harm	to	my
我	是	困惑	到	知道	如何	我	得到	通过	它	全部	没有	任何	严肃的	伤害	到	我的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

我很纳闷，我是怎么毫发无损地度过这一切的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] ,

I	was	surprised	also	that	I	,
我	曾是	惊讶	还	那	我	,

我也很惊讶，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][dɪ'vaɪn] [help] ,

who	had	been	brought	up	to	pray	and	to	trust	in	divine	help	,
WHO	有	到过	带来	向上	到	祈祷	和	到	相信	在	神圣的	帮助	,

从小就被教导要祈祷并信赖神的帮助，

[fər'gɑːt][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['riːəl]['perəl] ,

forgot	in	the	hour	of	real	peril	,
忘了	在	这	小时	的	真实的	危险	,

在真正的危难时刻，他却忘记了这一切。

[ɔːl] [ə'baʊt] " ['ʌðər] [help] " [ænd; ənd] [bent] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

all	about	"	other	help	"	and	bent	all	my	energies	upon	helping	myself	.
全部	关于	"	其他	帮助	"	和	弯曲	全部	我的	能量	之上	帮助	我	.

一切都围绕着“寻求他人帮助”，我把所有精力都投入到帮助自己上。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [preɪ] ?

But	why	did	I	not	pray	?
但	为什么	做过	我	不是	祈祷	?

但我为什么没有祈祷呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][fɔːl][əˈpɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ?

Why	did	I	not	fall	upon	my	knees	to	commit	myself	to	God's	keeping	?
为什么	做过	我	不是	落下	之上	我的	膝盖	到	犯罪	我	到	神的	保持	?

我为何没有跪下把自己交托给上帝?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] — [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

Perhaps	it	was	because	I	was	too	much	pre	-	occupied	—	too	much	in	earnest
也许	它	曾是	因为	我	曾是	也	很多	预	-	占领	—	也	很多	在	认真

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] .

to	take	the	time	to	pray	.
到	拿	这	时间	到	祈祷	.

或许是因为我太过心事重重——太过认真，以至于没有时间祈祷。

[pərˈhæps][maɪ] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][wɜːrdz] [wen]

Perhaps	my	better	instincts	would	not	let	me	take	refuge	in	words	when
也许	我的	更好的	本能	会	不是	让	我	拿	避难所	在	字	什么时候

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

something	stronger	was	wanted	.
某物	更强	曾是	通缉	.

或许我的直觉告诉我，当需要更强硬的表达时，我不能仅仅诉诸言语。

[wiː; wi] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	may	ask	the	good	Lord	not	to	burn	our	house	,
我们	可能	问	这	好的	主	不是	到	烧伤	我们的	房子	,

我们可以祈求上帝不要烧毁我们的房子，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɑːn]['faɪər] , ['wɔːtər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [prer] .

but	when	the	house	is	actually	on	fire	,	water	is	better	than	prayer	.
但	什么时候	这	房子	是	实际上	在	火	,	水	是	更好的	比	祷告	.

但是，当房子真的着火时，水比祈祷更有效。

[pərˈhæps] , [əˈgen] ,

Perhaps	,	again	,
也许	,	再次	,

或许，再次

[aɪ][dɪd][nɑːt] [preɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [self]

I	did	not	pray	because	of	an	instinctive	feeling	that	this	was	a	case	of	self
我	做过	不是	祈祷	因为	的	一个	本能	感觉	那	这	曾是	一个	案件	的	自己

- [help] [ɔːr][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .

-	help	or	no	help	at	all	.
-	帮助	或者	不	帮助	在	全部	.

我没有祈祷，因为我本能地觉得这件事要么靠自己解决，要么就什么都帮不了。

[pərˈhæps] , [əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

Perhaps	,	again	,	there	was	a	feeling	in	me	,
也许	,	再次	,	那里	曾是	一个	感觉	在	我	,

或许，我内心又一次涌起了一种感觉。

[ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [prerz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

that	if	all	the	prayers	my	mother	and	I	had	offered	did	not	save	me	from
那	如果全部	这	祈祷	我的	母亲	和	我	有	提供	做过	不是	节省	我	从	

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θiːvz] ['niːðər] [wʊd] ['eni] [nuː] [prer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [biː; bi]

falling	into	the	hands	of	thieves	neither	would	any	new	prayer	that	I	might	offer	be
坠落	进入	这	双手	的	窃贼	两者都不	会	任何	新的	祷告	那	我	可能	提供	是

[ʌv; əv] ['eni] [help] .

of	any	help	.
的	任何	帮助	.

如果我和母亲所做的所有祈祷都无法让我免于落入盗贼之手，那么我所做的任何新的祈祷也无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['perəl] — [wen] [feɪs]

But	the	fact	is	that	in	the	hour	of	positive	and	imminent	peril	—	when	face
但	这	事实	是	那	在	这	小时	的	积极的	和	迫在眉睫	危险	—	什么时候	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [preɪ] .

to	face	with	death	—	I	was	too	busy	to	pray	.
到	脸	和	死亡	—	我	曾是	也	忙碌的	到	祈祷	.

但事实是，在危难之际——面对死亡之时——我却忙得无暇祈祷。

[maɪ] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][maɪ] ['væljuəblz]

My	mother	,	before	I	started	on	this	journey	,	had	made	a	bag	for	my	valuables
我的	母亲	,	前	我	开始	在	这	旅行	,	有	制成	一个	包	为了	我的	贵重物品

— [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

—	watch	and	chain	,
—	手表	和	链	,

在我开始这段旅程之前，我母亲为我准备了一个袋子，用来装我的贵重物品——手表和表链。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] - , [nekst][tuː; tə][maɪ]['bɑːdi] .

etc	.	—	and	sewed	it	on	my	underflannels	,	next	to	my	body	.
ETC	.	—	和	缝制的	它	在	我的	-	,	下一个	到	我的	身体	.

等等——然后把它缝在我的贴身衬衫上。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ([ɔːl][ɪn][goʊld] [kɔɪnz]) [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ,

But	my	money	(	all	in	gold	coins	)	was	in	a	snuff	-	box	,
但	我的	钱	(	全部	在	金子	硬币	)	曾是	在	一个	鼻烟	-	盒子	,

但我所有的钱（全是金币）都放在一个鼻烟盒里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk] [pɜːrs] .

and	that	again	in	a	long	silk	purse	.
和	那	再次	在	一个	长的	丝绸	钱包	.

而且它又被装在一个长长的丝绸钱包里。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	,	of	course	,
我	曾是	,	的	课程	,

我当然是。

[ðə; ði] ['betər] [drest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] — [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [buːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ]

the	better	dressed	of	the	three	—	with	long	boots	which	reached	higher	than	my
这	更好的	穿着	的	这	三	—	和	长的	靴子	哪个	达到	更高	比	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

三人中穿着比较讲究的那位——穿着长靴，靴筒高过我的膝盖。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪŋglɪʃ] ['brɔːdˌklɔːθ] [kloʊk] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgɔrər]

a	warm	English	broadcloth	cloak	reaching	down	to	my	ankles	,	and	an	Angora
一个	温暖的	英语	府绸	披风	到达	向下	到	我的	脚踝	,	和	一个	安哥拉

[ˌkɑːlə'ret] ,

collarette	,
领子	,

一件及踝的温暖英式粗呢斗篷，以及一条安哥拉羊毛领子。

[sɔːft] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] , [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

soft	and	snow	white	,	about	my	neck	.
柔软的	和	雪	白色的	,	关于	我的	脖子	.

柔软雪白，环绕着我的脖颈。

[aɪ] [roʊd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [hɔːrs] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

I	rode	ahead	,	and	the	others	,	with	the	baggage	horse	,	followed	me	.
我	骑	前方	,	和	这	其他的	,	和	这	行李	马	,	随后	我	.

我骑马走在前面，其他人带着驮马跟在我后面。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɜːrdɪʃ] ['raɪdərz] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [riːtʃt]

When	the	two	Kurdish	riders	who	were	advancing	in	our	direction	reached
什么时候	这	二	库尔德	骑手	WHO	是	前进	在	我们的	方向	达到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当那两名朝我们方向前进的库尔德骑兵到达我跟前时，

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] ['verɪ] [pə'laɪtlɪ] , ['seɪɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , "

they	saluted	me	very	politely	,	saying	,	according	to	the	custom	of	the	country	,	"
他们	敬礼	我	非常	礼貌地	,	说	,	根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	"

[gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

God	be	with	you	,
上帝	是	和	你	,

他们非常礼貌地向我敬礼，并按照当地的习俗说："愿上帝与你同在。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['tɪmɪdlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['ænsər] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ]

"	to	which	I	timidly	returned	the	customary	answer	,	"	We	are	all	in	his	keeping
"	到	哪个	我	胆怯地	返回	这	习惯	回答	,	"	我们	是	全部	在	他的	保持

.

:
.

对此，我怯怯地回答说："我们都在他的掌控之中。"

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [əb'sɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [bəuθ]

"	At	the	time	it	did	not	occur	to	me	how	absurd	it	was	for	both
"	在	这	时间	它	做过	不是	发生	到	我	如何	荒诞	它	曾是	为了	两个都

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɑːd] [waɪl] ['kæriɪŋ] ['faɪər] -

travelers	and	robbers	to	recommend	each	other	to	God	while	carrying	fire	-
旅行者	和	强盗	到	推荐	每个	其他	到	上帝	尽管	携带	火	-

[ɑːrmz] — [ðə; ðɪ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ,

arms	—	the	ones	for	attack	,
武器	—	这	一个	为了	攻击	,

"当时我并没有意识到，旅行者和强盗都携带枪支——用于攻击的枪支——并互相向上帝祈祷是多么荒谬的事情。"

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

the	others	for	defense	.
这	其他的	为了	防御	.

其余的用于防御。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]

Of	course	now	I	can	see	,	though	I	could	not	at	the	time	I	am	speaking
的	课程	现在	我	能	看	,	尽管	我	可以	不是	在	这	时间	我	是	请讲

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

当然，我现在能明白了，虽然在我所说的那个时期我却不明白。

[ðæt] [gɑːd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['brɪgəndz] — [aɪ] [seɪ]

that	God	never	interfered	to	save	an	unarmed	traveler	from	brigands	—	I	say
那	上帝	绝不	干扰	到	节省	一个	徒手	游客	从	强盗	—	我	说

['nevər] ,

never	,
绝不	,

上帝从未出手拯救手无寸铁的旅行者免遭强盗袭击——我说从未。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

for	if	he	ever	did	,	and	could	,	he	would	do	it	always	.
为了	如果	他	曾经	做过	,	和	可以	,	他	会	做	它	总是	.

因为如果他能做到，并且真的做到了，他一定会一直这样做。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ə'læs] , [tuː] [wel] ,

But	as	we	know	,	alas	,	too	well	,
但	作为	我们	知道	,	唉	,	也	出色地	,

但正如我们所知，唉，我们对此也太清楚了，

[ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

that	hundreds	and	thousands	have	been	robbed	and	cut	to	pieces	by
那	数百	和	数千	有	到过	被抢劫	和	切	到	件	经过

[ðiːz] ['kɝːdz] ,

these	Kurds	,
这些	库尔德人	,

成千上万的人被这些库尔德人抢劫并残忍杀害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .

it	would	be	reasonable	to	infer	that	God	is	indifferent	.
它	会	是	合理的	到	推断	那	上帝	是	冷漠	.

由此可以合理推断上帝是漠不关心的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['strɔːŋli] - [ɑːrmd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪ'skeɪp] , [θæŋks] [tuː; tə]

Of	course	,	the	strongly	-	armed	travelers	,	as	a	rule	,	escape	,	thanks	to
的	课程	,	这	强烈	-	武装	旅行者	,	作为	一个	规则	,	逃脱	,	谢谢	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faiˌaːrmz] .

their	own	courage	and	firearms	.
他们的	自己的	勇气	和	枪支	.

当然，这些全副武装的旅行者通常都能凭借自己的勇气和枪支逃脱。

[fɔːr; fər] , [wiː; wi] [æsk] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [seɪv] [wʌn] , [waɪ] [nɑːt] [ɔːl] ?

For	,	we	ask	again	,	if	the	Lord	can	save	one	,	why	not	all	?
为了	,	我们	问	再次	,	如果	这	主	能	节省	一	,	为什么	不是	全部	?

我们再次发问，如果上帝能拯救一个人，为什么不能拯救所有人呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] ,

And	if	he	can	save	all	,	but	will	not	,
和	如果	他	能	节省	全部	,	但	将要	不是	,

如果他能拯救所有人，却不愿这样做，

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?

does	he	not	become	as	dangerous	as	the	robbers	?
做	他	不是	变得	作为	危险的	作为	这	强盗	?

他岂不是会变得和强盗一样危险?

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪf] [gɑːd] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	really	if	God	could	do	anything	in	the	matter	,
但	真的	如果	上帝	可以	做	任何事物	在	这	事情	,

但如果上帝真的能在这件事上有所作为的话，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['kɝːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ɔːr] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['bɪznəs] .

He	would	reform	the	Kurds	out	of	the	land	,	or	—	out	of	the	thieving	business	.
他	会	改革	这	库尔德人	出去	的	这	土地	,	或者	—	出去	的	这	盗窃	商业	.

他要让库尔德人从这片土地上消失，或者——让他们彻底摆脱盗窃的勾当。

[ɪf] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn] ['krɪstʃən] , [lændz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪn] [moʊ'hæmɪdən]

If	God	is	the	unfailing	police	force	in	Christian	,	lands	,	he	is	not	that	in	Mohammedan
如果	上帝	是	这	永不失败	警察	力量	在	基督教	,	土地	,	他	是	不是	那	在	穆罕默丹

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

如果上帝在基督教国家是永不失信的警察部队，那么在穆斯林国家，他并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] ['kɝːdz] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [skænd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] — [maɪ]

As	the	two	mounted	Kurds	passed	by	me	,	they	scanned	me	very	closely	—	my
作为	这	二	安装	库尔德人	通过了	经过	我	,	他们	扫描	我	非常	密切	—	我的

['kɑːstuːm] , [buːts] ,

costume	,	boots	,
戏服	,	靴子	,

当两名骑马的库尔德人从我身边经过时，他们仔细地打量了我一番——我的服装、靴子，

[fəːz] , [kæp][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

furs	,	cap	and	so	on	.
毛皮	,	帽	和	所以	在	.

皮草、帽子等等。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][maɪ]['draɪvər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Then	I	heard	them	making	inquiries	of	my	driver	about	me	—	who	I	was	,
然后	我	听到	他们	制作	查询	的	我的	司机	关于	我	—	WHO	我	曾是	,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

where	I	was	going	,
在哪里	我	曾是	去	,

然后我听到他们在向我的司机打听我的情况——我是谁，我要去哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

and	why	I	was	going	at	all	.
和	为什么	我	曾是	去	在	全部	.

以及我为什么要去。

[maɪ]['draɪvər] ['ænsər] [ðiːz] , [in'kwaiəriz][æz; əz] ['ɑːnɪstli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] .

My	driver	answered	these	,	inquiries	as	honestly	as	the	circumstances	permitted	.
我的	司机	回答	这些	,	查询	作为	诚实地	作为	这	情况	允许	.

我的司机在当时的情况下尽可能诚实地回答了这些问题。

['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [ðə; ði] ['kɝːdz] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

Wishing	us	all	again	the	protection	of	Allah	,	the	Kurds	spurred	their	horses
祝	我们	全部	再次	这	保护	的	真主	,	这	库尔德人	受到刺激	他们的	马匹

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

and	galloped	away	.
和	疾驰	离开	.

库尔德人再次祝愿我们所有人蒙受真主的庇佑，然后策马扬鞭，飞驰而去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['friːli] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	we	began	to	breathe	freely	—	but	only	for	a	moment	,
为了	一个	片刻	我们	开始	到	呼吸	自由	—	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

我们终于可以自由呼吸了——但仅仅是一瞬间。

[fɔːr; fər][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːdz] [hæd; həd] [tɜːrnd]

for	as	our	horses	reached	the	bridge	we	saw	that	the	Kurds	had	turned
为了	作为	我们的	马匹	达到	这	桥	我们	锯	那	这	库尔德人	有	转向

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

around	and	were	now	following	us	.
大约	和	是	现在	下列的	我们	.

当我们的马到达桥边时，我们看到库尔德人已经掉头，正在跟着我们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	before	we	reached	the	middle	of	the	bridge	over	the	river	,
和	前	我们	达到	这	中间	的	这	桥	超过	这	河	,

在我们到达河上桥梁中央之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːdz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

one	of	the	Kurds	galloping	up	close	to	me	laid	his	hand	on	my	shoulders	and
一	的	这	库尔德人	疾驰	向上	关闭	到	我	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	和

,

,

,

一个库尔德人策马奔向我，他把手搭在我的肩膀上，然后，

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] .

unceremoniously	,	pulled	me	out	of	my	saddle	.
不体面地	,	拉	我	出去	的	我的	鞍	.

他毫不客气地把我从马鞍上拽了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [hɪm'self] ,

At	the	same	time	he	dismounted	himself	,
在	这	相同的	时间	他	下马	他自己	,

与此同时，他下了马。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪd] ['skwerli] [ɪn][maɪ] - [feɪs] ,

while	his	partner	remained	on	horseback	with	his	gun	pointed	squarely	in	my	-	face	,
尽管	他的	伙伴	剩余	在	马背	和	他的	枪	尖	完全	在	我的	-	脸	,

而他的同伙则骑在马上，枪口直指我的脸。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] .

and	threatening	to	kill	me	if	I	did	not	give	him	my	money	immediately	.
和	威胁	到	杀	我	如果	我	做过	不是	给	他	我的	钱	立即地	.

他还威胁说，如果我不立刻给他钱，他就杀了我。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [grɪn] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd]

I	can	never	forget	his	savage	grin	when	at	last	he	found	my	purse	,	and
我	能	绝不	忘记	他的	野蛮的	咧嘴笑什么时候		在	最后的	他	成立	我的	钱包	,	和

[græbiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbing	it	,
抓取	它	,

我永远也忘不了他找到我的钱包并一把抢走时脸上那邪恶的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

with	another	oath	,	pulled	it	out	of	its	hiding	place	.
和	其他	誓言	,	拉	它	出去	的	它是	隐藏	地方	.

他再次发誓，把它从藏身之处拽了出来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [maɪ] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]

I	have	already	described	that	my	coins	were	all	in	a	little	box	hid	away	in	my
我	有	已经	描述	那	我的	硬币	是	全部	在	一个	小的	盒子	隐藏	离开	在	我的

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

我已经描述过，我的硬币都放在一个小盒子里，藏在我的钱包里。

[hens] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

hence	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**robber**	**had**	**loosened**	**the**	**strings**	**he**	**took**	**out**	**the**
因此	,	作为	很快	作为	这	强盗	有	松动	这	字符串	他	采取	出去	这

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

因此，劫匪一解开绳子就把盒子拿了出来。

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

held	**it**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**
握住	它	在	他的	左边	手	,

他把它拿在左手里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kept] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [foʊldz][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] .

while	**with**	**his**	**right**	**he**	**kept**	**searching**	**in**	**the**	**inner**	**folds**	**of**	**my**	**long**	**purse**	**.**
尽管	和	他的	正确的	他	保留	搜索	在	这	内	折叠	的	我的	长的	钱包	.

与此同时，他用右手在我长钱包的内层褶皱里不停地翻找。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pɜːrs] , [aɪ] [slɪpt] [maɪn] ['ɪntuː]

While	**he**	**was**	**running**	**his**	**fingers**	**through**	**the**	**tortuous**	**purse**	**,**	**I**	**slipped**	**mine**	**into**
尽管	他	曾是	跑步	他的	手指	通过	这	曲折	钱包	,	我	滑倒了	矿	进入

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his	**left**	**hand**	**,**
他的	左边	手	,

当他用手指摩挲着那款造型奇特的钱包时，我悄悄地把自己的钱包塞进了他的左手。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

and	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**box**	**,**
和	,	采取	抓住	的	这	盒子	,

然后，他拿起盒子，

[aɪ] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['hændɪd]

I	**emptied**	**its**	**contents**	**into**	**my**	**pocket**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**and**	**handed**
我	清空	它是	内容	进入	我的	口袋	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	递交

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] .

it	**back**	**to**	**the**	**robber**	**.**
它	后退	到	这	强盗	.

我眨眼间就把里面的东西倒进口袋，然后把盒子还给了劫匪。

[ðə; ði] [kɜːrd] [ɪn'senst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	**Kurd**	**incensed**	**at**	**finding**	**nothing**	**in**	**the**	**purse**	**which**	**he**	**kept**	**shaking**	**and**
这	库尔德人	愤怒	在	寻找	没有什么	在	这	钱包	哪个	他	保留	摇晃	和

['fɪŋgərɪŋ] ,

fingering	**,**
指法	,

库尔德人恼怒地摸索着钱包，却发现里面空无一物。

[snætʃt] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['empti]

snatched	**the**	**box**	**from**	**my**	**hand**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**finding**	**it**	**as**	**empty**
抢夺	这	盒子	从	我的	手	,	打开	它	,	和	寻找	它	作为	空的

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːrs] ,

as	**the**	**purse**	**,**
作为	这	钱包	,

他一把从我手里抢过盒子，打开一看，发现里面和钱包一样空空如也。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

flung	**it**	**away**	**with**	**an**	**oath**	**.**
扔	它	离开	和	一个	誓言	.

他咒骂着把它扔掉了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɑːzləmz][ɔːr] ['kristʃənz] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɝːdz] , [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz]

"	Are	you	Moslems	or	Christians	?	"	inquired	one	of	the	Kurds	,	to	my	companions
"	是	你	穆斯林	或者	基督徒	?	"	询问	一	的	这	库尔德人	,	到	我的	同伴

.

:

.

一位库尔德人问我的同伴：“你们是穆斯林还是基督徒？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['mɑːzləmz] , [baɪ]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	We	are	all	Moslems	,	by	Allah	,	"	they	answered	.
"	我们	是	全部	穆斯林	,	经过	真主	,	"	他们	回答	.

“我们都是穆斯林，以真主的名义发誓，”他们回答道。

[ɪn] ['tɜːrki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] , " [baɪ]

In	Turkey	you	are	not	supposed	to	speak	the	truth	unless	you	say	,	"	by
在	火鸡	你	是	不是	据称	到	说话	这	真相	除非	你	说	,	"	经过

['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] ,

Allah	,
真主	,

在土耳其，除非你说“以真主的名义”，否则你不应该说真话。

" [wɪtʃ] [miːnz] " [baɪ][gɑːd] .

"	which	means	"	by	God	.
"	哪个	方法	"	经过	上帝	.

意思是“以上帝的名义”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] .

"	Of	course	it	was	not	true	that	I	was	a	Mohammedan	.
"	的	课程	它	曾是	不是	真的	那	我	曾是	一个	穆罕默丹	.

“我当然不是穆斯林。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [toʊld][ðə; ði] ['kɝːdz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [¸em 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

My	companions	told	the	Kurds	a	falsehood	about	me	,	to	save	my	life	.
我的	同伴	讲述	这	库尔德人	一个	谬误	关于	我	,	到	节省	我的	生活	.

为了救我的命，我的同伴们向库尔德人编造了关于我的谎言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɝːdz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [¸em 'iː] ,

There	was	no	doubt	the	Kurds	would	have	killed	me	,
那里	曾是	不	怀疑	这	库尔德人	会	有	被杀	我	,

毫无疑问，库尔德人会杀了我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] .

but	for	the	lie	which	I	did	not	correct	.
但	为了	这	说谎	哪个	我	做过	不是	正确的	.

但因为我没有纠正那个谎言。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [¸destɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][¸siː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

When	I	reached	my	destination	many	of	my	co	-	religionists	declared	that	I	had
什么时候	我	达到	我的	目的地	许多	的	我的	合作	-	宗教人士	声明	那	我	有

[dɪ'naɪd] [kraɪst] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːzləm] .

denied	Christ	by	allowing	the	Kurds	to	think	that	I	was	a	Moslem	.
否认	基督	经过	允许	这	库尔德人	到	思考	那	我	曾是	一个	穆斯林	.

当我到达目的地时，我的许多教友宣称，我让库尔德人误以为我是穆斯林，就等于否认了基督。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [naʊ] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [¸em 'iː][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] , [baɪ][maɪ] ['saɪləns] ,

As	I	feel	now	,	my	conscience	does	not	trouble	me	for	helping	,	by	my	silence	,
作为	我	感觉	现在	,	我的	良心	做	不是	麻烦	我	为了	帮助	,	经过	我的	沉默	,

就我现在的感受而言，我的良心并不谴责我以沉默来提供帮助的行为。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɝːdz] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

to	deceive	the	Kurds	about	my	religion	.
到	欺骗	这	库尔德人	关于	我的	宗教	.

为了欺骗库尔德人，让他们对我的宗教信仰产生误解。

[ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

In	withholding	the	truth	from	these	would	-	be	assassins	I	was	doing
在	扣留	这	真相	从	这些	会	-	是	刺客	我	曾是	正在做

[ðem; ðəm][noʊ]['iːv(ə)l] ,

them	no	evil	,
他们	不	邪恶的	,

我隐瞒真相并没有害他们，

[bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [-] [ɪn'kluːdɪd] .

but	protecting	the	most	sacred	rights	of	man	,	the	Kurd's	included	.
但	保护	这	最多	神圣	权利	的	男人	,	这	库尔德人的	包括	.

但要保护人类最神圣的权利，包括库尔德人的权利。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['goʊldən] .

Here	was	an	instance	in	which	silence	was	golden	.
这里	曾是	一个	实例	在	哪个	沉默	曾是	金的	.

这时，沉默就是金。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , ['eni] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [baɪ]

But	I	would	not	hesitate	,	any	moment	,	to	mislead	a	thief	or	a	murderer	,	by
但	我	会	不是	犹豫	,	任何	片刻	,	到	误导	一个	贼	或者	一个	凶手	,	经过

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但我随时都会毫不犹豫地用言语误导窃贼或杀人犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['saɪləns] .

as	well	as	by	silence	.
作为	出色地	作为	经过	沉默	.

以及沉默。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

If	it	is	right	to	kill	the	murderer	in	self	-	defense	,
如果	它	是	正确的	到	杀	这	凶手	在	自己	-	防御	,

如果出于自卫而杀死凶手是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truːθ] .

it	is	right	to	deny	him	also	the	truth	.
它	是	正确的	到	否定	他	还	这	真相	.

不让他知道真相也是理所应当的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

But	young	as	I	was	,
但	年轻的	作为	我	曾是	,

但我当时虽然年轻，

[wʌt] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]

what	alarmed	me	at	the	time	was	that	we	should	have	been	led	into	the
什么	惊慌	我	在	这	时间	曾是	那	我们	应该	有	到过	引领	进入	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

temptation	of	lying	to	save	our	lives	.
诱惑	的	说谎	到	节省	我们的	生活	.

当时让我感到震惊的是，我们竟然会为了保命而屈服于撒谎的诱惑。

[waɪ] [dɪd][ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] " [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgəndz] ?

Why	did	a	"	Heavenly	Father	"	deliver	us	to	the	brigands	?
为什么	做过	一个	"	天上	父亲	"	递送	我们	到	这	强盗	?

为什么“天父”要把我们交给强盗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [help] [wʌz; wəz][gɑːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] , [ɪn] ['riːəl] ['perəl] ,

And	of	what	help	was	God	to	us	,	if	,	in	real	peril	,
和	的	什么	帮助	曾是	上帝	到	我们	,	如果	,	在	真实的	危险	,

如果身处真正的危险之中，上帝又能给我们带来什么帮助呢?

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [fɔːr; fər] [self] - [prə'tekʃn] ?

we	had	to	resort	to	fighting	or	falsehood	for	self	-	protection	?
我们	有	到	采取	到	斗争	或者	谬误	为了	自己	-	保护	?

我们难道只能诉诸武力或谎言来保护自己吗?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ?

In	what	way	would	the	world	have	been	worse	off	without	a	"	Heavenly	Father	?
在	什么	方式	会	这	世界	有	到过	更糟	离开	没有	一个	"	天上	父亲	?

如果没有"天父"，世界会变得更糟吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

"	About	a	month	after	I	arrived	at	my	destination	,	I	received	a	letter	from
"	关于	一个	月	后	我	到达的	在	我的	目的地	,	我	已收到	一个	信	从

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

"我到达目的地大约一个月后，收到了母亲的来信，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	whom	the	driver	,	upon	his	return	,	had	related	my	adventure	with	the
到	谁	这	司机	,	之上	他的	返回	,	有	有关的	我的	冒险	和	这

['kɜːdz] .

Kurds	.
库尔德人	.

司机回来后，把我在库尔德人的冒险经历告诉了他。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [seɪv]

Without	paying	the	least	thought	to	the	fact	that	we	had	to	lie	to	save
没有	付费	这	至少	想法	到	这	事实	那	我们	有	到	说谎	到	节省

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

我们丝毫没有意识到，为了保命，我们不得不撒谎。

[maɪ] ['mʌðər] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [prerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

my	mother	claimed	that	it	was	her	prayers	which	had	saved	me	from
我的	母亲	声称	那	它	曾是	她	祈祷	哪个	有	已保存	我	从

[ðə; ði] ['brɪgəndz] .

the	brigands	.
这	强盗	.

我母亲说，是她的祈祷让我免遭强盗的毒手。

['sæŋktə] - !

Sancta	Simplicitas	!
圣徒	-	!

圣洁的简朴!

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [nuː] ['tendənsiz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

But	my	hospitality	to	new	tendencies	did	not	in	the	least	diminish	the	anguish
但	我的	热情好客	到	新的	倾向	做过	不是	在	这	至少	减少	这	痛苦

[ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .

and	pain	of	the	separation	from	the	religion	of	my	mother	.
和	疼痛	的	这	分离	从	这	宗教	的	我的	母亲	.

但是，我对新事物的接纳丝毫没有减轻我与母亲的宗教信仰分离所带来的痛苦和悲伤。

['iːv(ə)n] ['æftər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ək'septɪd]

Even	after	I	began	to	seriously	doubt	many	of	the	beliefs	I	had	once	accepted
甚至	后	我	开始	到	严重地	怀疑	许多	的	这	信仰	我	有	一次	公认

[æz; əz] [dɪ'vaɪn] ,

as	divine	,
作为	神圣的	,

即使在我开始严重怀疑许多我曾经奉为神圣的信仰之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .

it	seemed	impossible	to	abandon	them	.
它	似乎	不可能的	到	放弃	他们	.

似乎不可能抛弃他们。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːbstək(ə)lz] [blɑːkt] [maɪ] [weɪ] ,

Ten	thousand	obstacles	blocked	my	way	,
十	千	障碍	已屏蔽	我的	方式	,

我面前有千百个障碍阻挡着我，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['seɪlɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][æn; ən]

and	as	many	voices	seemed	to	caution	me	against	sailing	forth	upon	an
和	作为	许多	声音	似乎	到	警告	我	反对	帆船	前进	之上	一个

[ˌʌn'noʊn] [siː] .

unknown	sea	.
未知	海	.

似乎有很多声音在告诫我不要驶入未知的海域。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [kə'lʌmbəs] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld][aɪ]

In	a	modest	way	,	I	was	like	Columbus	,	separated	from	the	new	world	I
在	一个	谦虚的	方式	,	我	曾是	喜欢	哥伦布	,	分开	从	这	新的	世界	我

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

was	seeking	,
曾是	寻求	,

从某种程度上来说，我感觉自己就像哥伦布一样，与我所寻找的新世界隔绝开来。

[baɪ][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

by	the	dark	and	tempestuous	waste	of	waters	.
经过	这	黑暗的	和	暴风雨般的	浪费	的	水	.

在黑暗而狂暴的水域边。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

How	often	my	heart	sank	within	me	!
如何	经常	我的	心	沉没	之内	我	!

我的心一次又一次地沉入谷底！

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['kælvɪn] , [ɔːr] [kraɪst]

I	was	almost	sure	of	a	better	and	larger	world	beyond	Calvin	,	or	Christ
我	曾是	几乎	当然	的	一个	更好的	和	更大的	世界	超过	加尔文	,	或者	基督

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

我几乎确信，在加尔文之外，甚至在基督之外，存在着一个更美好、更广阔的世界。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [siː] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [strʌk] ['terər] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

but	the	huge	sea	rolled	between	and	struck	terror	upon	my	mind	.
但	这	巨大的	海	滚动	之间	和	击	恐怖	之上	我的	头脑	.

但波涛汹涌的大海在我们之间翻滚，令我心生恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	if	there	are	difficulties	,	there	is	a	way	out	of	them	.
但	如果	那里	是	困难	,	那里	是	一个	方式	出去	的	他们	.

但如果遇到困难，总有办法解决。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət]

I	am	glad	that	the	difficulties	,	great	and	insurmountable	as	they	seemed	at
我	是	高兴的	那	这	困难	,	伟大的	和	不可逾越	作为	他们	似乎	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我很高兴，尽管当时的困难看似巨大且难以克服，

[dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] .

did	not	succeed	in	holding	me	back	.
做过	不是	成功	在	保持	我	后退	.

没能阻止我。

[bɪˈtwiːn] [ˈkælvɪnɪzəm][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] [floʊd] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [siː] [ʌv; əv] [fɪr] .

Between	Calvinism	and	Rationalism	flowed	the	deep	,	dark	sea	of	fear	.
之间	加尔文主义	和	理性主义	流动	这	深的	,	黑暗的	海	的	害怕	.

在加尔文主义和理性主义之间，流淌着恐惧的深渊。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðæt] [siː] .

I	have	crossed	that	sea	.
我	有	交叉	那	海	.

我已经渡过了那片海。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɪz] [θiˈɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmistəriz] [ænd; ənd][ˈdɔgməz] ; [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɑːr; ər][ðə; ði]

Behind	me	is	theology	with	its	mysteries	and	dogmas	;	before	me	are	the
在后面	我	是	神学	和	它是	谜团	和	教条	;	前	我	是	这

['sʌni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

sunny	fields	of	science	.
阳光明媚	字段	的	科学	.

我身后是充满奥秘和教条的神学；我面前是阳光明媚的科学领域。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][dʒɑːn]['kælvɪn] , [bæpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] ,

Born	in	the	world	of	John	Calvin	,	baptised	in	the	name	of	the	Holy	Trinity	,
出生	在	这	世界	的	约翰	加尔文	,	受洗	在	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,

生于约翰·加尔文的世界，受洗于圣三位一体之名，

[ænd; ənd][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] .

and	set	apart	for	the	Christian	ministry	,	—	I	have	become	a	Rationalist	.
和	放	除	为了	这	基督教	部	,	—	我	有	变得	一个	理性主义者	.

并被分别出来从事基督教事工——我却成了一个理性主义者。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['kælvɪnɪst][ænd; ənd] ['ræʃnəlɪst] , [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

The	meaning	of	both	these	words	,	Calvinist	and	Rationalist	,	will	,	I	hope	,
这	意义	的	两个都	这些	字	,	加尔文主义	和	理性主义者	,	将要	,	我	希望	,

我希望，加尔文主义者和理性主义者这两个词的含义将会得到解释。

[bɪˈkʌm] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

become	clear	to	all	the	readers	of	this	book	.
变得	清除	到	全部	这	读者	的	这	书	.

本书所有读者都会对此明白。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['juːzɪz]

The	difference	between	the	Calvinist	and	the	Rationalist	is	not	that	the	one	uses
这	不同之处	之间	这	加尔文主义	和	这	理性主义者	是	不是	那	这	一	用途

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

his	reason	,
他的	原因	,

加尔文主义者和理性主义者的区别不在于前者运用理性，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] .

while	the	other	does	not	.
尽管	这	其他	做	不是	.

而另一个人则没有。

[bəuθ] [juːz] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

Both	use	their	reason	.
两个都	使用	他们的	原因	.

他们都运用了理性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	by	using	his	reason	that	the	Calvinist	is	not	a	Catholic	,	for	instance	,
它	是	经过	使用	他的	原因	那	这	加尔文主义	是	不是	一个	天主教	,	为了	实例	,

例如，正是通过运用理性，加尔文主义者才不是天主教徒。

[ɔːr][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] .

or	a	Mohammedan	.
或者	一个	穆罕默丹	.

或者是一名穆斯林。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] ['kælvɪnɪzəm] .

In	the	same	way	the	Catholic	reasons	for	his	church	and	against	Calvinism	.
在	这	相同的	方式	这	天主教	原因	为了	他的	教会	和	反对	加尔文主义	.

同样，天主教徒也用自己的理由支持教会，反对加尔文主义。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ɔːr]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [ɑːn] [feɪθ] ,

To	say	that	Christianity	,	or	Judaism	,	should	be	accepted	on	faith	,
到	说	那	基督教	,	或者	犹太教	,	应该	是	公认	在	信仰	,

说基督教或犹太教应该基于信仰而被接受，

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['riːzənɪŋ] .

without	first	subjecting	its	claims	to	the	strain	of	reason	,	is	also	reasoning	.
没有	第一的	服从	它是	索赔	到	这	拉紧	的	原因	,	是	还	推理	.

不先用理性检验自己的主张，也是一种推理。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [men] [siːk] [tuː; tə] [sə'pres]

Such	is	the	constitution	of	the	mind	,	that	even	when	men	seek	to	suppress
这样的	是	这	宪法	的	这	头脑	,	那	甚至	什么时候	男人	寻找	到	压制

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这就是心灵的构成，即使人们试图压制理性，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

they	are	compelled	to	offer	reasons	for	doing	so	.
他们	是	被迫	到	提供	原因	为了	正在做	所以	.

他们不得不给出这样做的理由。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

But	there	is	reasoning	and	reasoning	.
但	那里	是	推理	和	推理	.

但推理也分很多种。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmjəlɪts] ; [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

The	Bushman	has	his	reason	for	trusting	in	his	amulets	;	the	civilized	man	,
这	布须曼人	有	他的	原因	为了	信任	在	他的	护身符	;	这	文明	男人	,

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

布须曼人有他信赖护身符的理由；文明人，他的，

[fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [self] - [help] .

for	trusting	in	self	-	help	.
为了	信任	在	自己	-	帮助	.

因为相信自助。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

Just	as	the	eyes	must	have	light	before	they	can	see	,
只是	作为	这	眼睛	必须	有	光	前	他们	能	看	,

就像眼睛必须有光线才能看见一样，

['riːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['riːz(ə)n] ['truːli] .

Reason	**must**	**have**	**knowledge**	**before**	**it**	**can**	**reason**	**truly**	**.**
原因	必须	有	知识	前	它	能	原因	真的	.

理性必须先拥有知识才能进行真正的推理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] ['riːz(ə)n] ['bædli] ,

But	**it**	**is**	**possible**	**to**	**possess**	**knowledge**	**and**	**still**	**reason**	**badly**	**,**
但	它	是	可能的	到	具有	知识	和	仍然	原因	糟糕	,

但是，一个人即使拥有知识，也仍然有可能推理能力很差。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [siː] — [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

just	**as**	**a**	**man**	**may**	**be**	**in**	**the**	**light**	**,**	**and**	**still**	**not**	**see**	**—**	**by**	**keeping**	**his**	**eyes**	**shut**	**.**
只是	作为	一个	男人	可能	是	在	这	光	,	和	仍然	不是	看	—	经过	保持	他的	眼睛	关闭	.

就像一个人身处光明之中，却因为闭着眼睛而什么也看不见一样。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] .

Nor	**does**	**it**	**follow**	**that**	**if**	**a**	**man**	**opens**	**his**	**eyes**	**he**	**will**	**see**	**.**
也不	做	它	跟随	那	如果	一个	男人	打开	他的	眼睛	他	将要	看	.

但这并不意味着一个人睁开眼睛就能看见。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] ; [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

The	**eyes**	**obey**	**the**	**will**	**;**	**if**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**,**
这	眼睛	服从	这	将要	; 如果		我们	做	不是	希望	到	看	,

眼睛服从意志；如果我们不想看，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

we	**will**	**not**	**see**	**even**	**with**	**our**	**eyes**	**open**	**.**
我们	将要	不是	看	甚至	和	我们的	眼睛	打开	.

即使睁开眼睛我们也看不见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'laʊ] ['məutivz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [blaɪnd] ,

There	**are**	**many**	**educated**	**people**	**who**	**allow**	**motives**	**of**	**self**	**-**	**interest**	**,**	**if**	**not**	**to**	**blind**	**,**
那里	是	许多	受过教育	人们	WHO	允许	动机	的	自己	-	兴趣	,	如果	不是	到	瞎的	,

许多受过良好教育的人，即使没有完全被自身利益蒙蔽双眼，也会任由其滋生私利。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][blɜːr][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

at	**least**	**to**	**blur**	**their**	**vision**	**.**
在	至少	到	模糊	他们的	想象	.

至少会模糊他们的视线。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Finally	**,**	**it**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**see**	**for**	**ourselves**	**.**
最后	,	它	是	不是	足够的	到	看	为了	我们自己	.

最后，仅仅亲眼所见是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] :

We	**must**	**show**	**to**	**others**	**what**	**we**	**see**	**:**
我们	必须	展示	到	其他的	什么	我们	看	:

我们必须把我们所看到的展示给他人：

[maɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm]['kælvɪnɪzəm] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

My	**object**	**for**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**my**	**mind**	**—**	**how**	**it**	**passed**	**from**	**Calvinism**	**to**	**Rationalism**	**,**
我的	目的	为了	讲述	这	故事	的	我的	头脑	—	如何	它	通过了	从	加尔文主义	到	理性主义	,

我讲述我的思想历程——它如何从加尔文主义转向理性主义——的目的是什么？

— [ɪz][tuː; tə] [help] [ˈʌðər] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] .
— is to help others see what I see .
— 是 到 帮助 其他的 看 什么 我 看 .

——是为了帮助别人看到我所看到的。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈɜːrli] [ˈstrʌglz]
Early Struggles
早期的 斗争

早期奋斗

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [mɑːrkt]
s I look back upon the period of mental conflict and uncertainty which marked
s 我 看 后退 之上 这 时期 的 精神的 冲突 和 不确定 哪个 标记
[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæstərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
the closing years of my pastorate in the Presbyterian church ,
这 结束 年 的 我的 牧师 在 这 长老会 教会 ,

回首我在长老教会担任牧师的最后几年，我经历了精神上的冲突和迷茫。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
I am comforted by the thought that I did not wait until I was accused of
我 是 安慰 经过 这 想法 那 我 做过 不是 等待 直到 我 曾是 被告 的
[ˈherəsi] ,
heresy ,
异端 ,

想到我没有等到被指控为异端才采取行动，我感到很欣慰。

[traɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈsɛvɚd]
tried by an ecclesiastical court and dismissed from the church before I severed
尝试 经过 一个 教会的 法庭 和 解雇 从 这 教会 前 我 切断
[maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
my connection with the Presbyterian denomination .
我的 联系 和 这 长老会 面值 .

在我与长老会断绝关系之前，我曾被教会法庭审判并被逐出教会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [pəˈsweidid] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]
as soon as I had fully persuaded myself that I was no longer a
作为 很快 作为 我 有 完全 被说服 我 那 我 曾是 不 更长 一个
[ˌprezbɪˈtɪriən] ,
Presbyterian ,
长老会 ,

当我彻底说服自己不再是长老会教徒之后，

[aɪ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ˈɔːfərd] [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
I , of my own accord , offered my resignation ,
我 , 的 我的 自己的 符合 , 提供 我的 辞职 ,

我主动提出辞职。

['æftər] ['steɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['kælvɪnɪzəm] .

after	stating	publicly	the	reasons	which	had	led	me	to	renounce	Calvinism	.
后	声明	公开	这	原因	哪个	有	引领	我	到	放弃	加尔文主义	.

在公开阐述了我放弃加尔文主义的原因之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪk'speld] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [ri'naunst] [ðə; ði]

It	was	not	the	church	that	expelled	me	;	it	was	I	that	renounced	the
它	曾是	不是	这	教会	那	被驱逐	我	;	它	曾是	我	那	放弃	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

不是教会驱逐了我，而是我背弃了教会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ,

Of	course	,	even	then	there	were	those	,
的	课程	,	甚至	然后	那里	是	那些	,

当然，即使在那时，也存在这样的情况。

[huː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

who	demanded	a	public	trial	and	my	formal	deposition	from	the	ministry	.
WHO	要求	一个	民众	审判	和	我的	正式的	沉积	从	这	部	.

他们要求公开审判，并要求我正式从该部委卸任。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['prezbɪteri] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə]

The	Philadelphia	Presbytery	met	to	discuss	whether	I	should	not	be	summoned	to
这	费城	长老会	遇见	到	讨论	无论	我	应该	不是	是	被召唤	到

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

appear	before	them	,
出现	前	他们	,

费城长老会召开会议，讨论是否应该传唤我到他们面前作证。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['senʃər] .

to	receive	their	censure	.
到	收到	他们的	谴责	.

接受他们的谴责。

[bʌt; bət] ['waɪzər] ['kaʊns(ə)l] [pri'veɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

But	wiser	counsel	prevailed	,	and	a	sensational	public	trial	was	avoided	.
但	更明智	法律顾问	最终获胜	,	和	一个	轰动一时	民众	审判	曾是	避免	.

但更明智的建议最终占了上风，一场轰动一时的公开审判得以避免。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['greɪəm] , [hɪm'self]

The	district	attorney	of	the	city	of	Philadelphia	,	Mr	.	George	Graham	,	himself
这	区	律师	的	这	城市	的	费城	,	先生	.	乔治	格雷厄姆	,	他自己

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

a	staunch	Presbyterian	,
一个	坚定	长老会	,

费城地方检察官乔治·格雷厄姆先生本人是一位虔诚的长老会教徒，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ministəz] [ðæt] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl]

explained	to	the	ministers	that	my	resignation	had	deprived	them	of	all
解释	到	这	部长们	那	我的	辞职	有	被剥夺的	他们	的	全部

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

ecclesiastical	jurisdiction	over	me	.
教会的	管辖权	超过	我	.

我向大臣们解释说，我的辞职使他们失去了对我的一切教会管辖权。

[aɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

I	had	,	he	explained	,	unlocked	the	door	and	walked	out	into	the	open	,
我	有	,	他	解释	,	已解锁	这	门	和	步行	出去	进入	这	打开	,

他解释说，我打开了门，走到了外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	it	was	too	late	now	to	talk	of	expelling	me	.
和	它	曾是	也	晚的	现在	到	讲话	的	排出	我	.

现在再谈开除我的事情已经太晚了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [frʌm; frəm]['kælvɪnɪzəm][hæd; həd] [bɪn]

On	the	other	hand	,	although	my	complete	severance	from	Calvinism	had	been
在	这	其他	手	,	虽然	我的	完全的	遣散费	从	加尔文主义	有	到过

['fʊli] [ə'naʊnst] ,

fully	announced	,
完全	宣布	,

另一方面，尽管我已经公开宣布彻底脱离加尔文主义，

[stɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

still	for	many	days	and	nights	my	house	was	filled	with	members	of	my
仍然	为了	许多	天	和	夜晚	我的	房子	曾是	已填	和	成员	的	我的

[tʃɜːrtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['pæstər] ,

church	urging	me	to	remain	with	them	as	their	pastor	,
教会	敦促	我	到	保持	和	他们	作为	他们的	牧师	,

尽管如此，接下来的许多天数和夜晚，我的房子里仍然挤满了教会成员，他们恳求我留下来继续担任他们的牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] .

and	to	hold	on	to	the	church	building	.
和	到	抓住	在	到	这	教会	建筑	.

并守住教堂建筑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː] .

I	am	very	happy	to	think	that	I	was	able	to	resist	this	temptation	too	.
我	是	非常	快乐的	到	思考	那	我	曾是	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	也	.

我很高兴自己也能抵制住这种诱惑。

[hæd; həd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] , [ɔːr] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ][ðer; ðər]

Had	I	yielded	to	their	entreaties	,	or	allowed	myself	to	be	swayed	by	their
有	我	产生	到	他们的	恳求	,	或者	允许	我	到	是	摇摆	经过	他们的

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

如果我屈服于他们的恳求，或者被他们的论点说服，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst]

I	would	have	been	placed	in	a	position	where	I	could	neither	be	a	Rationalist
我	会	有	到过	放置	在	一个	位置	在哪里	我	可以	两者都不	是	一个	理性主义者

[nɔːr][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] ,

nor	a	Calvinist	,
也不	一个	加尔文主义	,

我会被置于一个进退两难的境地，既不能成为理性主义者，也不能成为加尔文主义者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][æmbəg'juːətiːz] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɪn][wʌn] [breθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn]

but	a	preacher	of	ambiguities	,	contradicting	in	one	breath	what	I	had	said	in
但	一个	牧师	的	歧义	,	矛盾的	在	一	气息	什么	我	有	说	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但他却是一个言辞含糊的传道者，前后矛盾，一会儿说我刚才说过的话，一会儿又说我刚才说过的话。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][duː'plɪsəti][ænd; ənd] [ə'restɪd] [groʊθ] ,

From	such	a	career	of	duplicity	and	arrested	growth	,
从	这样的	一个	职业	的	表里不一	和	被捕	生长	,

从这样一段充满欺骗和停滞不前的职业生涯中，

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['prɑːpərti]

I	was	saved	by	a	fortunate	decision	on	my	part	to	give	up	Presbyterian	property
我	曾是	已保存	经过	一个	幸运	决定	在	我的	部分	到	给	向上	长老会	财产

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kriːd] .

as	well	as	the	Presbyterian	creed	.
作为	出色地	作为	这	长老会	信条	.

我之所以能活下来，是因为我做出了一个幸运的决定：放弃长老会的财产以及长老会的信条。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] , [ɪn]

The	first	Sunday	after	my	resignation	,	I	spoke	in	a	hall	on	Broad	street	,	in
这	第一的	星期日	后	我的	辞职	,	我	辐	在	一个	大厅	在	广阔	街道	,	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

辞职后的第一个星期日，我在费城布罗德街的一个礼堂发表了演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekjələr] [hɔːl] .

It	was	quite	a	change	from	a	handsome	church	edifice	to	a	secular	hall	.
它	曾是	相当	一个	改变	从	一个	英俊的	教会	大厦	到	一个	世俗	大厅	.

从宏伟的教堂建筑到世俗的礼堂，真是天壤之别。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [felt]

I	could	see	that	those	who	followed	me	out	of	the	Presbyterian	denomination	felt
我	可以	看	那	那些	WHO	随后	我	出去	的	这	长老会	面值	毛毡

[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

ill	at	ease	,
患病的	在	舒适	,

我能看出，那些跟随我离开长老会的人感到很不自在。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

on	a	Sunday	morning	in	a	public	hall	.
在	一个	星期日	早晨	在	一个	民众	大厅	.

星期天早上，在公共礼堂里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʃɑːk] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	that	was	not	the	worst	shock	in	store	for	them	.
但	那	曾是	不是	这	最差	震惊	在	店铺	为了	他们	.

但这还不是他们即将面临的最大打击。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['densli] [pækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	reached	the	hall	on	Broad	street	it	was	so	densely	packed	that	it
什么时候	我	达到	这	大厅	在	广阔	街道	它	曾是	所以	密集地	包装	那	它

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

seemed	impossible	for	me	to	reach	the	platform	.
似乎	不可能的	为了	我	到	抵达	这	平台	.

当我到达布罗德街的礼堂时，里面人山人海，我感觉自己根本无法到达站台。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

In	the	meantime	,	my	trustees	were	getting	anxious	about	my	failure	to	appear	in
在	这	与此同时	,	我的	受托人	是	获得	焦虑的	关于	我的	失败	到	出现	在

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

与此同时，我的受托人开始担心我没有出现在讲坛上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

The	audience	too	was	showing	signs	of	discomfort	in	the	crowded	auditorium	.
这	观众	也	曾是	显示	标志	的	不适	在	这	挤	礼堂	.

拥挤的礼堂里，观众们也表现出了不适的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

It	was	only	by	announcing	my	name	,
它	曾是	仅有的	经过	宣布	我的	姓名	,

只有当我报出我的名字时，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	begging	those	who	stood	up	in	rows	at	the	entrance	,
和	乞讨	那些	WHO	站立	向上	在	行	在	这	入口	,

并向那些排成一排站在入口处的人们乞讨，

— [ɔːl][ðə; ði] [siːts] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] — [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [riːtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

—	all	the	seats	being	occupied	—	to	help	me	reach	the	stage	,
—	全部	这	座位	存在	占领	—	到	帮助	我	抵达	这	阶段	,

——所有座位都已坐满——为了帮助我登上舞台，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

that	I	could	make	any	progress	through	the	crowd	.
那	我	可以	制作	任何	进步	通过	这	人群	.

我不可能在人群中取得任何进展。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ][fɜːrst] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː]

When	at	last	I	faced	the	audience	to	deliver	my	first	address	from	a	free
什么时候	在	最后的	我	面对	这	观众	到	递送	我的	第一的	地址	从	一个	自由的

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

当我终于面对听众，在免费平台上发表我的第一次演讲时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [trʌs'tiːz] , [ðæt] ,

I	thought	of	the	advice	given	me	by	my	trustees	,	that	,
我	想法	的	这	建议	给定	我	经过	我的	受托人	,	那	,

我想起了我的受托人给我的建议，那就是：

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [tɔːk] ,

as	much	depended	upon	the	impression	of	my	first	talk	,
作为	很多	取决于	之上	这	印象	的	我的	第一的	讲话	,

很大程度上取决于我第一次演讲的印象，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][biː; bi] [ɪk'stensɪvlɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

which	would	in	all	probability	be	extensively	reported	in	the	papers	,
哪个	会	在	全部	可能性	是	广泛地	据报道	在	这	文件	,

这很可能会在报纸上得到广泛报道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] " [tuː] [fɑːr] .

I	should	take	care	not	to	go	"	too	far	.
我	应该	拿	关心	不是	到	去	"	也	远的	.

我应该注意不要“走得太远”。

" [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] " [tuː] [fɑːr] ,

"	What	they	meant	by	not	going	"	too	far	,
"	什么	他们	意思是	经过	不是	去	"	也	远的	,

他们所说的“不要走得太远”的意思是……

" [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]

"	was	that	I	should	let	the	public	know	that	in	the	essentials	I	was	as
"	曾是	那	我	应该	让	这	民众	知道	那	在	这	必需品	我	曾是	作为

['krɪstʃən] [æz; əz]['evər] .

Christian	as	ever	.
基督教	作为	曾经	.

“我的目的是让公众知道，在信仰的本质上，我依然像以往一样是一位基督徒。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

I	do	not	blame	my	friends	for	this	advice	.
我	做	不是	责备	我的	朋友们	为了	这	建议	.

我不怪我的朋友们给我这个建议。

[ðeɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

They	trembled	for	me	and	for	the	organization	which	was	to	be
他们	颤抖	为了	我	和	为了	这	组织	哪个	曾是	到	是

[lɔːntʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

launched	for	the	first	time	on	that	day	.
发射	为了	这	第一的	时间	在	那	天	.

他们为我和那天即将首次成立的组织而战栗。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [stɪl] , [æt; ət] [hɑːrt] ,

Besides	,	they	were	themselves	,	Presbyterians	still	,	at	heart	,
除了	,	他们	是	他们自己	,	长老会	仍然	,	在	心	,

此外，他们骨子里仍然是长老会教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	had	no	clear	understanding	of	the	meaning	of	my	renunciation	of
和	有	不	清除	理解	的	这	意义	的	我的	放弃	的

['kælvɪnɪzəm] .

Calvinism	.
加尔文主义	.

并且没有清楚地理解我放弃加尔文主义的含义。

[ˌsentɪ'mentəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Sentimentally	they	were	with	me	,
感伤地	他们	是	和	我	,

在情感上，他们与我同在。

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	by	training	and	conviction	they	were	still	for	the	creed	of	their
但	经过	训练	和	定罪	他们	是	仍然	为了	这	信条	的	他们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

但由于受到训练和信念的约束，他们仍然信奉祖先的信仰。

['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,

Speaking	frankly	,
请讲	坦率地说	,

坦率地说，

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][maɪ]

I	had	myself	agreed	to	the	wisdom	of	being	careful	and	conservative	in	my
我	有	我	同意	到	这	智慧	的	存在	小心	和	保守的	在	我的

['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

opening	address	,
开幕	地址	,

我本人也认同在开幕致辞中采取谨慎保守的做法是明智的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['enəmi] [ðæn; ðən]

believing	that	radical	utterances	at	this	time	would	make	me	more	enemies	than
相信	那	激进的	话语	在	这	时间	会	制作	我	更多的	敌人	比

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我认为此时发表激进言论会让我树敌多于交友。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But	**when**	**I**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**in**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**moment**	**,**
但	什么时候	我	开始	到	说话	,	在	这	热情	的	这	片刻	,

但当我开始说话时，在当时的热情驱使下，

['dʒɔɪəs] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

joyous	**over**	**the**	**first**	**taste**	**of**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**	**I**	**forgot**	**my**	**caution**	**,**
欢乐	超过	这	第一的	品尝	的	自由	的	演讲	,	我	忘了	我的	警告	,

初尝言论自由的滋味，我欣喜若狂，忘记了谨慎。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [fʊl] [skoʊp] .

and	**gave**	**my**	**thoughts**	**as**	**they**	**welled**	**up**	**within**	**me**	**,**	**full**	**scope**	**.**
和	给予	我的	想法	作为	他们	井	向上	之内	我	,	满的	范围	.

我将心中涌起的所有想法都毫无保留地表达了出来。

" [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ]['pɑːləsi][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] !

"	**To**	**the**	**winds**	**with**	**policy**	**and**	**calculation**	**!**
"	到	这	风	和	政策	和	计算	!

“乘风破浪，运用策略和计算！”

['weðər] [aɪ][wɪn] ['fɔːləuəz] , [ɔːr] [luːz] [ðə; ði][læst][mæn] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['stæmər] , — [aɪ]

Whether	**I**	**win**	**followers**	**,**	**or**	**lose**	**the**	**last**	**man**	**,**	**I**	**must**	**not**	**stammer**	**,**	**—**	**I**
无论	我	赢	追随者	,	或者	失去	这	最后的	男人	,	我	必须	不是	结巴	,	—	我

[mʌst; məst] [spiːk] !

must	**speak**	**!**
必须	说话	!

无论我赢得多少追随者，或者失去最后一个人，我都不能结巴，——我必须说话！

" ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl]

"	**Under**	**the**	**spell**	**of**	**this**	**thought**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**seize**	**me**	**without**	**at**	**all**
"	在下面	这	拼写	的	这	想法	,	哪个	似乎	到	抢占	我	没有	在	全部

[kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

consulting	**me**	**,**
咨询	我	,

“在这种想法的蛊惑下，它似乎完全没有征求我的意见就攫住了我，

[aɪ] [sed] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən]

I	**said**	**many**	**things**	**which**	**changed**	**the**	**color**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**my**	**Presbyterian**
我	说	许多	事物	哪个	已更改	这	颜色	在	这	面孔	的	我的	长老会

[sə'pɔːrtərz] .

supporters	**.**
支持者	.

我说了很多话，让我的长老会支持者们的脸色都变了。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːfs]

Unused	**to**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**to**	**believe**	**certain**	**beliefs**
未使用的	到	自由	的	演讲	,	和	带来	向上	到	相信	肯定	信仰

[æz; əz]['seɪkrɪd] ,

as	**sacred**	**,**
作为	神圣	,

不习惯言论自由，从小就被灌输某些信仰是神圣不可侵犯的观念，

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə]['sʌbdʒekt] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	**attempt**	**on**	**my**	**part**	**to**	**subject**	**these**	**to**	**the**	**strain**	**of**	**reason**	**was**	**in**	**the**
这	试图	在	我的	部分	到	主题	这些	到	这	拉紧	的	原因	曾是	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nature	**of**	**a**	**painful**	**disappointment**	**to**	**them**	**.**
自然	的	一个	痛苦	失望	到	他们	.

我试图用理性来约束他们，结果却让他们感到痛苦的失望。

[ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:ləuəz] [lɔ:st] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Thus	many	of	my	followers	lost	heart	and	quickly	returned	to	the	cradle
因此	许多	的	我的	追随者	丢失的	心	和	迅速地	返回	到	这	摇篮

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

因此，我的许多追随者灰心丧气，很快便回到了他们出生的摇篮里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [fɔ:rθ] .

in	a	moment	of	excitement	,	they	had	leaped	forth	.
在	一个	片刻	的	激动	,	他们	有	跳跃	前进	.

他们一时兴奋，纵身跃了出去。

[bʌt; bət] [nu:] [frendz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mu:vmənt] ,

But	new	friends	took	the	place	of	those	who	deserted	the	young	movement	,
但	新的	朋友们	采取	这	地方	的	那些	WHO	荒凉的	这	年轻的	移动	,

但是，那些离开青年运动的人被新的朋友取代了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][hɔ:l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

and	in	a	very	short	time	,	a	larger	hall	was	secured	.
和	在	一个	非常	短的	时间	,	一个	更大的	大厅	曾是	安全	.

很快，一个更大的礼堂就找到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hɔ:l] , [ɑ:n] [ɑ:rtʃ] [stri:t] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hɔ:lz] [ɪn]

This	was	St	.	George's	hall	,	on	Arch	street	,	one	of	the	largest	halls	in
这	曾是	英石	.	乔治的	大厅	,	在	拱	街道	,	一	的	这	最大	大厅	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

这里是位于拱街的圣乔治大厅，是费城最大的大厅之一。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [bi'li:vd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]

But	up	to	this	time	we	,	including	myself	,	believed	ourselves	to	be	still
但	向上	到	这	时间	我们	,	包括	我	,	相信	我们自己	到	是	仍然

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

但直到那时，包括我在内的我们都认为自己仍然是基督徒。

[ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] .

though	no	longer	Presbyterians	.
尽管	不	更长	长老会	.

虽然他们不再是长老会教徒。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][seɪl][ɪn]

As	long	as	we	held	on	to	the	name	of	Christian	we	continued	to	sail	in
作为	长的	作为	我们	握住	在	到	这	姓名	的	基督教	我们	持续	到	帆	在

[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['wɔ:tərz] .

comparatively	smooth	waters	.
比较	光滑的	水	.

只要我们保留了“基督徒”这个名字，我们就能继续在相对平静的水域中航行。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['krɪstʃən] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [mi:n] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:]

We	made	the	word	"	Christian	,	"	of	course	,	to	mean	what	we	wanted	it
我们	制成	这	单词	"	基督教	,	"	的	课程	,	到	意思是	什么	我们	通缉	它

[tu:; tə] [mi:n] .

to	mean	.
到	意思是	.

当然，我们赋予了“基督教”一词我们想要的含义。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [nu:] [pər'pleksəti] [ə'roʊz] .

But	very	soon	new	perplexities	arose	.
但	非常	很快	新的	困惑	出现	.

但很快，新的难题又出现了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

The	people	who	came	to	hear	me	,	and	who	paid	the	expenses	of	the	new	organization	,
这	人们	WHO	来了	到	听到	我	,	和	WHO	有薪酬的	这	开支	的	这	新的	组织	,

前来听我演讲并支付新组织费用的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'rektɪd] [ɪts]['pɑ:ləsi] , [waɪl] [ðeɪ] ['prəugrest] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ,

as	well	as	directed	its	policy	,	while	they	progressed	sufficiently	to	renounce	Presbyterianism	,
作为	出色地	作为	指导	它是	政策	,	尽管	他们	进展	足够	到	放弃	长老会	,

同时，他们也指导了其政策，而他们则逐渐进步到足以放弃长老会信仰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌɔ:ltə'geðər] .

they	were	very	reluctant	to	part	with	Christianity	altogether	.
他们	是	非常	不情愿的	到	部分	和	基督教	共	.

他们非常不愿意彻底放弃基督教。

[aɪ][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] ['kælvɪn][tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [kraɪst] .

I	could	criticise	Calvin	to	my	heart's	content	,	but	I	must	not	,	Christ	.
我	可以	批评	加尔文	到	我的	心脏的	内容	,	但	我	必须	不是	,	基督	.

我可以尽情地批评加尔文，但我不能这样做，基督啊。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] , ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['erərz] [ɪk'spoʊzd] ,

The	church	,	or	churchianity	,	certainly	deserved	to	be	investigated	,	and	its	errors	exposed	,
这	教会	,	或者	教会	,	当然	应得的	到	是	调查	,	和	它是	错误	裸露	,

教会，或者说教会制度，当然应该受到调查，其错误也应该被揭露。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:r; wər] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fri:dəm] .

but	Christ	and	Christianity	were	too	sacred	to	be	handled	with	equal	freedom	.
但	基督	和	基督教	是	也	神圣	到	是	处理	和	平等的	自由	.

但是基督和基督教太过神圣，不能以同样的自由来对待。

[maɪ] [trʌs'ti:z] [felt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;

My	trustees	felt	that	as	a	liberal	Christian	organization	,	there	was	a	great	future	before	us	;
我的	受托人	毛毡	那	作为	一个	自由主义	基督教	组织	,	那里	曾是	一个	伟大的	未来	前	我们	;

我的理事们认为，作为一个自由基督教组织，我们面前有着美好的未来；

[wi:; wi] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:spərəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

we	would	soon	become	one	of	the	largest	and	most	prosperous	religious	bodies	in	the	city	;
我们	会	很快	变得	一	的	这	最大	和	最多	繁荣	宗教	身体	在	这	城市	;

我们很快就会成为该市规模最大、最繁荣的宗教团体之一；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] " [əˈtækt] " [kraɪst] — [ðeɪ] [kɔːld] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]

but	if	we	"	attacked	"	Christ	—	they	called	examining	the	teachings	and
但	如果	我们	"	遭到攻击	"	基督	—	他们	称为	检查	这	教义	和

[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈfriːli] " [əˈtækɪŋ] " [kraɪst] — [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈəʊnd] [baɪ][ɔːl]

character	of	Christ	freely	"	attacking	"	Christ	—	we	would	be	disowned	by	all
特点	的	基督	自由	"	攻击	"	基督	—	我们	会	是	被断绝关系	经过	全部

[rɪˈspektəbl] [ˈmembər] ,

respectable	members	,
可敬	成员	,

但是，如果我们"攻击"基督——他们把自由地考察基督的教导和品格称为"攻击"基督——我们就会被所有受人尊敬的教友抛弃。

[ænd; ənd] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈfrendli] [ˈpʌblɪk] .

and	lose	our	standing	in	the	esteem	of	a	hitherto	friendly	public	.
和	失去	我们的	常设	在	这	尊重	的	一个	迄今为止	友好的	民众	.

并失去我们原本友好的公众对我们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈfrendli] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

And	the	public	was	indeed	friendly	at	this	stage	of	our	evolution	.
和	这	民众	曾是	的确	友好的	在	这	阶段	的	我们的	进化	.

在我们发展的这个阶段，公众的确很友好。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈdeɪli] , [fɔːr; fər]

The	press	of	Philadelphia	,	as	well	as	of	New	York	City	,	reported	daily	,	for
这	按	的	费城	,	作为	出色地	作为	的	新的	约克	城市	,	据报道	日常的	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

费城和纽约市的媒体在一段时间内每天都报道：

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

the	doings	of	the	new	organization	.
这	行为	的	这	新的	组织	.

新组织的运作。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌediˈtɔːriəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [kəˈmendid] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd]

The	majority	of	the	editorials	in	the	daily	papers	commended	the	course	I	had
这	多数	的	这	社论	在	这	日常的	文件	赞扬	这	课程	我	有

[ˈteɪkən][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈherəsi] [ˈtraɪəl] ,

taken	in	avoiding	a	"	heresy	trial	,
已采取	在	避免	一个	"	异端	审判	,

大多数日报的社论都称赞我避免"异端审判"的做法，

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ˈsʌbtərfjuːdʒ]

"	and	in	resisting	the	great	temptation	to	resort	to	shifts	and	subterfuges
"	和	在	抵抗	这	伟大的	诱惑	到	采取	到	轮班	和	诡计

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [poʊst] .

to	enable	me	to	remain	at	a	lucrative	post	.
到	使能够	我	到	保持	在	一个	利润丰厚	邮政	.

"并且抵制住了通过倒戈和耍花招来保住高薪职位的巨大诱惑。"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] * [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm] [ˈɔːrθədɑːksi] [wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [keɪs]

In	these	days	*	departures	from	Orthodoxy	were	rare	,	and	naturally	,	my	case
在	这些	天	*	出港	从	东正教	是	稀有的	,	和	自然	,	我的	案件

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] .

created	a	great	stir	.
创建	一个	伟大的	搅拌	.

在那个年代，脱离东正教的情况很少见，自然，我的情况引起了很大的轰动。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɑːment]
But as I have **intimated** , the **preponderance** of **criticism** and **comment**
但 作为 我 有 暗示 , 这 优势 的 批评 和 评论
[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .
was favorable .
曾是 有利 .

但正如我所暗示的，绝大多数批评和评论都是正面的。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , ['laɪmən] ['æbət] , [prɑːf] . ['deɪvɪd] [swɪŋ] ,
Encouraging letters from Henry Ward Beecher , Lyman Abbott , Prof . David Swing ,
鼓励 信件 从 亨利 沃德 比彻 , 莱曼 雅培 , 教授 . 大卫 摇摆 ,

来自亨利·沃德·比彻、莱曼·阿博特、大卫·斯温教授的鼓励信

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['lidər] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pre'stiːʒ] .
and other prominent leaders gave the new society an enviable prestige .
和 其他 著名的 领导人 给予 这 新的 社会 一个 令人羡慕 声望 .

其他杰出领导人也为这个新社团赢得了令人羡慕的声望。

[bʌt; bət][maɪ] [trʌs'tiːz] [prəu'testid] [ðæt] [ðɪs] " [gʊd] [wɪl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid]
But my trustees protested that this " good will " of the public , which constituted
但 我的 受托人 抗议 那 这 " 好的 将要 " 的 这 民众 , 哪个 构成
['aʊər; ɑːr] [best] ['æset] ,
our best asset ,
我们的 最好的 资产 ,

但我的受托人抗议说，公众的这种“善意”是我们最大的财富，

[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmpəθi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] ,
would be lost , and its sympathy turned into antagonism ,
会 是 丢失的 , 和 它是 同情 转向 进入 对抗 ,

同情心将会消失，并转变为敌意。

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz] ['friːli] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv]['kælvɪn] ,
if I spoke as freely of Christ as I did of Calvin ,
如果 我 辐 作为 自由 的 基督 作为 我 做过 的 加尔文 ,

如果我像谈论加尔文那样自由地谈论基督，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði]
and subjected the Bible to the same strain of reason that I did the
和 受 这 圣经 到 这 相同的 拉紧 的 原因 那 我 做过 这
['westmɪnstər] ['kætəkɪzəm] .
Westminster Catechism .
威斯敏斯特 教理问答 .

我用与研究《威斯敏斯特教理问答》相同的推理方法来研究《圣经》。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɑːrt]
I was politely made to feel that while it was respectable enough to part
我 曾是 礼貌地 制成 到 感觉 那 尽管 它 曾是 可敬 足够的 到 部分
[wɪð; wɪθ] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ,
with Presbyterianism ,
和 长老会 ,

有人礼貌地让我觉得，虽然放弃长老会信仰是体面的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spel] ['ruːɪn][tuː; tə][pɑːrt]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] . * - .
it would spell ruin to part also with Christianity . * 1880 .
它 会 拼写 废墟 到 部分 还 和 基督教 . * - .

如果连基督教也放弃，那将意味着毁灭。* 1880年

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [sə'pɔːrtərz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

In	justice	to	my	supporters	I	must	state	that	when	I	resigned	from	the
在	正义	到	我的	支持者	我	必须	状态	那	什么时候	我	辞职	从	这

[ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [step] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

Presbyterian	church	I	had	no	idea	that	the	step	would	eventually	carry	me	beyond
长老会	教会	我	有	不	主意	那	这	步	会	最终	携带	我	超过

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .

Christianity	itself	.
基督教	本身	.

为了不辜负我的支持者，我必须声明，当我退出长老教会时，我完全没想到这一步最终会让我超越基督教本身。

" [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [ˌkrɪsti'ænəti] " [wʌz; wəz][maɪ] [pliː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	A	purer	Christianity	"	was	my	plea	at	that	time	,
"	一个	更纯净	基督教	"	曾是	我的	恳求	在	那	时间	,

我当时的诉求是“一种更纯粹的基督教”。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['kælvɪnɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	I	sincerely	believed	that	with	Calvinism	out	of	the	way	there	would	be
和	我	真挚地	相信	那	和	加尔文主义	出去	的	这	方式	那里	会	是

[left] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] .

left	no	serious	obstacle	for	reason	to	stumble	over	.
左边	不	严肃的	障碍	为了	原因	到	绊倒	超过	.

我真心相信，只要加尔文主义被扫除，理性就不会再遇到任何严重的障碍。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ]

I	was	not	prepared	at	that	stage	of	my	evolution	to	perceive	the	impossibility
我	曾是	不是	准备	在	那	阶段	的	我的	进化	到	感知	这	不可能

[ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] ['kælvɪnɪzəm][frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [bəuθ] .

of	separating	Calvinism	from	Christianity	without	destroying	both	.
的	分离	加尔文主义	从	基督教	没有	摧毁	两个都	.

在我当时的认知阶段，我还没有准备好认识到，如果不摧毁加尔文主义和基督教，就不可能将二者分开。

['kælvɪnɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .

Calvinism	was	a	symptom	and	not	the	disease	itself	.
加尔文主义	曾是	一个	症状	和	不是	这	疾病	本身	.

加尔文主义是一种症状，而不是疾病本身。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [sekts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

The	disease	was	supernaturalism	,	of	which	the	different	sects	are	the
这	疾病	曾是	超自然主义	,	的	哪个	这	不同的	教派	是	这

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

manifestations	.
表现	.

这种疾病是超自然主义，而不同的教派则是其表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][nɑːt][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [sə'preʃ(ə)n] .

It	is	the	disease	and	not	its	manifestation	that	required	suppression	.
它	是	这	疾病	和	不是	它是	表现	那	必需的	抑制	.

需要抑制的是疾病本身，而不是疾病的表现形式。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] , ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]

I	was	unable	to	see	the	relationship	between	an	infinite	God	,	sovereign	of
我	曾是	无法	到	看	这	关系	之间	一个	无限	上帝	,	主权	的

[ɔːl] , [ænd; ənd]['kælvɪnɪzəm] ,

all	,	and	Calvinism	,
全部	,	和	加尔文主义	,

我无法理解无限的、主宰一切的上帝与加尔文主义之间的关系。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [gɑːd][ænd; ənd][let] ['kælvɪn][goʊ] .

and	fancied	in	my	mind	that	I	could	keep	God	and	let	Calvin	go	.
和	幻想	在	我的	头脑	那	我	可以	保持	上帝	和	让	加尔文	去	.

我当时幻想，我可以保留上帝，而放弃加尔文。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːvrɪn] , ['spɛlz]

But	faith	in	a	God	who	knows	everything	and	is	absolutely	sovereign	,	spells
但	信仰	在	一个	上帝	WHO	知道	一切	和	是	绝对地	主权	,	咒语

['kælvɪnɪzəm] .

Calvinism	.
加尔文主义	.

但信仰一位无所不知、拥有绝对主权的上帝，就构成了加尔文主义。

[ðə; ði] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [step] [aʊt] [ʌv; əv]

The	step	out	of	Christianity	was	infinitely	more	difficult	than	the	step	out	of
这	步	出去	的	基督教	曾是	无限地	更多的	难的	比	这	步	出去	的

[ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

Presbyterianism	.
长老会	.

脱离基督教比脱离长老会要困难得多。

[hæd; həd][maɪ] ['fɔːləʊəz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræʃnəli] ,

Had	my	followers	been	trained	to	think	rationally	,
有	我的	追随者	到过	受过训练	到	思考	理性地	,

如果我的追随者们接受过理性思考的训练，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

they	would	have	seen	that	since	I	did	not	resign	from	the	Presbyterian	church	,
他们	会	有	已见	那	自从	我	做过	不是	辞职	从	这	长老会	教会	,

他们应该已经看出来了，因为我没有退出长老教会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [ɔːr] [kə'mjuːniən] ,

for	a	different	form	of	baptism	,	or	communion	,
为了	一个	不同的	形式	的	洗礼	,	或者	圣餐	,

另一种形式的洗礼或圣餐

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

but	because	of	its	failure	to	recognize	Reason	as	the	highest	authority	in
但	因为	的	它是	失败	到	认出	原因	作为	这	最高	权威	在

[rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

religion	,	I	was	bound	,
宗教	,	我	曾是	边界	,

但由于它未能承认理性是宗教的最高权威，我受到束缚。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [stres] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] ,

by	the	very	stress	and	logic	of	my	premises	,
经过	这	非常	压力	和	逻辑	的	我的	前提	,

基于我论点的压力和逻辑，

[tuː; tə][drɑːp] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][drɑːp]['kælvɪnɪzəm] .

to	drop	Christianity	as	I	had	been	led	to	drop	Calvinism	.
到	降低	基督教	作为	我	有	到过	引领	到	降低	加尔文主义	.

就像我当初被引导放弃加尔文主义一样，我也放弃了基督教。

[maɪ] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] [əd'vaɪs] ,

My	trustees	were	quite	unconscious	of	giving	me	dangerous	advice	,
我的	受托人	是	相当	无意识	的	给予	我	危险的	建议	,

我的受托人完全没有意识到他们给了我危险的建议，

[ɔːr][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .

or	of	trying	to	make	of	me	an	example	of	arrested	development	.
或者	的	尝试	到	制作	的	我	一个	例子	的	被捕	发展	.

或者想拿我做例子，证明我发育迟缓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

They	were	my	friends	,	and	the	friends	of	the	cause	,	but	they	could	not
他们	是	我的	朋友们	,	和	这	朋友们	的	这	原因	,	但	他们	可以	不是

[θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] ,

think	logically	,
思考	逻辑上	,

他们是我的朋友，也是这项事业的朋友，但他们缺乏逻辑思维能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [tuː; tə]

and	that	is	why	they	could	not	appreciate	my	reply	that	we	are	not	free	to
和	那	是	为什么	他们	可以	不是	欣赏	我的	回复	那	我们	是	不是	自由的	到

[kə'mænd] [ðə; ði] [truːθ] ,

command	the	truth	,
命令	这	真相	,

这就是为什么他们无法理解我的回答：我们没有权力支配真理。

— [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

—	we	must	obey	the	truth	.
—	我们	必须	服从	这	真相	.

我们必须遵循真理。

['mætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " [wʌz; wəz]['dʒiːzəs][gɑːd] ?

Matters	came	to	a	crisis	when	I	delivered	a	lecture	on	"	Was	Jesus	God	?
事情	来了	到	一个	危机	什么时候	我	发表	一个	演讲	在	"	曾是	耶稣	上帝	?

当我发表题为“耶稣是上帝吗？”的演讲时，事情发展到了危机阶段。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [ɑːn]

"	I	can	still	see	the	painful	expression	on	the	faces	of	many	of	my	hearers	on
"	我	能	仍然	看	这	痛苦	表达	在	这	面孔	的	许多	的	我的	听众	在

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	Sunday	morning	.
那	星期日	早晨	.

“我仍然能想起那个星期天早上，许多听众脸上痛苦的表情。”

[dɪd] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] " ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] " [ænd; ənd]

Did	I	bring	them	out	of	the	Presbyterian	church	to	make	"	infidels	"	and
做过	我	带来	他们	出去	的	这	长老会	教会	到	制作	"	异教徒	"	和

" [blæs'fiːmər] " [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	blasphemers	"	of	them	?
"	亵渎者	"	的	他们	?

我把他们从长老教会带出来，是为了把他们变成“异教徒”和“亵渎神明者”吗？

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

A	number	of	my	hearers	rose	and	left	the	hall	.
一个	数字	的	我的	听众	玫瑰	和	左边	这	大厅	.

一些听众起身离开了大厅。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

The	strain	upon	me	was	severe	.
这	拉紧	之上	我	曾是	严重	.

我承受着巨大的压力。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

When	I	sat	down	I	was	in	a	profuse	perspiration	.
什么时候	我	卫星	向下	我	曾是	在	一个	丰富的	汗	.

我坐下时已经汗流浃背。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['æʃ(ə)n] [peɪl] .

When	all	was	over	,	I	must	have	looked	ashen	pale	.
什么时候	全部	曾是	超过	,	我	必须	有	看起来	铁青	苍白	.

一切结束后，我的脸色一定惨白得像灰烬一样。

[aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli]['eni] [streŋθ] [left][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [hɪm] .

I	had	hardly	any	strength	left	to	announce	the	closing	hymn	.
我	有	几乎	任何	力量	左边	到	宣布	这	结束	圣歌	.

我几乎没有力气宣布闭幕赞美诗了。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔ:diəns] ['sʌfərd] [pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][aɪ] . [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][ɪz]

But	my	audience	suffered	perhaps	even	more	than	did	I	.	To	part	with	Jesus	is
但	我的	观众	遭受	也许	甚至	更多的	比	做过	我	.	到	部分	和	耶稣	是

[nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kælvɪn] ,

not	the	same	thing	as	parting	with	Calvin	,
不是	这	相同的	事物	作为	离别	和	加尔文	,

但我的听众或许比我更痛苦。与耶稣告别，并不等同于与加尔文告别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['kælvɪn] [goʊz] , ['dʒi:zəs][mʌst; məst][goʊ]

and	that	morning	I	had	told	them	that	if	Calvin	goes	,	Jesus	must	go
和	那	早晨	我	有	讲述	他们	那	如果	加尔文	去	,	耶稣	必须	去

[tu:] .

too	.
也	.

那天早上我告诉他们，如果加尔文走了，耶稣也必须走。

['sɛst, 'seɪ][lə] [prɪ'mɪr] ['pɑ:][ˌkju ju 'aɪ] - .

C'est	le	premier	pas	qui	coûte	.
是	勒	总理	帕斯	qui	-	.

这是总理 pas qui coûte。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ðæt] [kɔ:sts] .

"	It	is	the	first	step	that	costs	.
"	它	是	这	第一的	步	那	成本	.

“迈出第一步需要付出代价。”

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['sekənd] [step] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:stli] .

"	But	I	found	my	second	step	even	more	costly	.
"	但	我	成立	我的	第二	步	甚至	更多的	昂贵	.

但我发现我的第二步代价更大。

[vɔl'ter] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [in´evitəblnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['teɪkən] .

Voltaire	speaks	of	the	inevitableness	of	the	second	step	if	the	first	is	taken	.
伏尔泰	说话	的	这	必然性	的	这	第二	步	如果	这	第一的	是	已采取	.

伏尔泰认为，如果迈出了第一步，那么第二步就不可避免。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌes 'ti:] . ['denis] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

They	told	him	how	St	.	Denis	had	picked	up	his	own	head	after	it	had
他们	讲述	他	如何	英石	.	丹尼斯	有	挑选	向上	他的	自己的	头	后	它	有

[bɪn] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

been	chopped	off	by	the	executioner	,
到过	切碎	离开	经过	这	刽子手	,

他们告诉他，圣丹尼斯是如何在被刽子手砍下头颅后，自己捡起自己的头颅的。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	walked	a	hundred	steps	with	it	in	his	hands	.
和	步行	一个	百	步骤	和	它	在	他的	双手	.

他拿着它走了一百步。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [steps] ,

He	replied	,	"	I	can	believe	in	the	ninety	-	nine	steps	,
他	回复	,	"	我	能	相信	在	这	九十	-	九	步骤	,

他回答说：“我相信这九十九个步骤，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [aɪ][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] .

it	is	the	first	step	I	find	difficulty	in	believing	.
它	是	这	第一的	步	我	寻找	困难	在	相信	.

这是我难以相信的第一点。

" ['græntɪd] [ðə; ði][fɜːrst][step] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , [ɔːr][naɪn] ['mɪljən] [steps][ɑːr; ər]['veri] ['iːzi] .

"	**Granted**	**the**	**first**	**step**	**,**	**the**	**ninety**	**-**	**nine**	**,**	**or**	**nine**	**million**	**steps**	**are**	**very**	**easy**	**.**
"	的确	这	第一的	步	,	这	九十	-	九	,	或者	九	百万	步骤	是	非常	简单的	.

“迈出第一步之后，剩下的九十九步，或者说九百万步，都很容易。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['weɪstfl] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['denis] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][step] , [bʌt; bət]

Would	**it**	**not**	**be**	**wasteful**	**to**	**argue**	**that**	**St**	**.**	**Denis**	**took**	**the**	**first**	**step**	**,**	**but**
会	它	不是	是	浪费	到	争论	那	英石	.	丹尼斯	采取	这	第一的	步	,	但

[noʊ] [mɔːr] ?

no	**more**	**?**
不	更多的	?

如果仅仅认为圣丹尼斯迈出了第一步，仅此而已，岂不是太可惜了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːkwəli] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði]

Is	**it**	**not**	**equally**	**superfluous**	**to**	**accept**	**one**	**miracle**	**in**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**deny**	**the**
是	它	不是	同样地	多余	到	接受	一	奇迹	在	这	圣经	,	和	否定	这

[rest] ?

rest	**?**
休息	?

只接受圣经中的一个神迹而否定其余的神迹，难道不是同样多余吗?

[ɪf] [wʌn]['mɪrək(ə)l] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] ?

If	**one**	**miracle**	**,**	**why**	**not**	**a**	**million**	**?**
如果	一	奇迹	,	为什么	不是	一个	百万	?

如果有一个奇迹，为什么不是一百万个?

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

But	**the**	**aim**	**of**	**the**	**training**	**we**	**had**	**received**	**in**	**the**	**church**	**was**	**not**	**to**
但	这	目的	的	这	训练	我们	有	已收到	在	这	教会	曾是	不是	到

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] [bʌt; bət] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] .

help	**us**	**to**	**think**	**logically**	**but**	**how**	**not**	**to**	**think**	**logically**	**.**
帮助	我们	到	思考	逻辑上	但	如何	不是	到	思考	逻辑上	.

但我们在教会接受的训练的目的不是为了帮助我们进行逻辑思考，而是为了让我们不进行逻辑思考。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] ,

The	**state**	**of**	**the**	**Christian**	**church**	**,**	**divided**	**,**	**sub**	**-**	**divided**	**,**
这	状态	的	这	基督教	教会	,	分割	,	子	-	分割	,

基督教教会的现状，分裂，细分，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**voicing**	**doctrines**	**diametrically**	**opposed**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	配音	教义	径直地	反对	这	一	到	这	其他	,

并宣扬与前者截然相反的理论，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['iːkwəli] ['skrɪptʃərəl] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

while	**they**	**all**	**claim**	**to**	**be**	**and**	**are**	**,**	**equally**	**scriptural**	**is**	**a**	**proof**	**of**	**this**	**.**
尽管	他们	全部	宣称	到	是	和	是	,	同样地	圣经	是	一个	证明	的	这	.

虽然他们都声称自己是，而且也确实是，但圣经中同样有证据证明这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɔːr][fɔːr; fər]

I	**do**	**not**	**blame**	**therefore**	**,**	**the**	**members**	**of**	**my**	**society**	**for**	**taking**	**offense**	**or**	**for**
我	做	不是	责备	所以	,	这	成员	的	我的	社会	为了	采取	罪行	或者	为了

[wið'drɔɪŋ] ,

withdrawing	**,**
撤退	,

因此，我不责怪我的社会成员感到被冒犯或选择退出。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]['æftər][ðə; ði] " ['dʒiːzəs] " ['lektʃər] , [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][maɪ]

as	many	of	them	did	after	the	"	Jesus	"	lecture	,	their	support	from	my
作为	许多	的	他们	做过	后	这	"	耶稣	"	演讲	,	他们的	支持	从	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

就像许多人在听完"耶稣"讲座后所做的那样，他们对我的工作表示支持。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ə'nʌðər]

They	could	not	see	the	incongruity	of	accepting	one	part	and	rejecting	another
他们	可以	不是	看	这	不协调	的	接受	一	部分	和	拒绝	其他

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	a	"	divine	"	revelation	.
的	一个	"	神圣的	"	启示	.

他们看不到接受"神圣"启示的一部分而拒绝另一部分之间的矛盾之处。

[ɪf] [ðə; ði]['tɛksts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kælvɪn] [beɪst] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ,

If	the	texts	upon	which	Calvin	based	his	theology	were	doubtful	,
如果	这	文本	之上	哪个	加尔文	基于	他的	神学	是	疑	,

如果加尔文神学所依据的文本存在疑问，

[wʌt] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl]['tɛksts] .

what	assurance	could	we	have	of	the	genuineness	of	the	more	liberal	texts	.
什么	保证	可以	我们	有	的	这	真实性	的	这	更多的	自由主义	文本	.

我们如何才能确信那些较为自由主义的文本是真实可靠的?

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ɔːr][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	obscurity	or	ambiguity	of	Jesus	was	really	the	cause	of	the
这	朦胧	或者	歧义	的	耶稣	曾是	真的	这	原因	的	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

contradictions	and	divisions	of	his	followers	.
矛盾	和	部门	的	他的	追随者	.

耶稣的晦涩难懂或模棱两可之处，才是其追随者之间产生矛盾和分裂的真正原因。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

The	obscurity	and	contradictory	nature	of	the	text	accounts	for	the	crowd	of
这	朦胧	和	矛盾的	自然	的	这	文本	账户	为了	这	人群	的

[rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ,

religious	sects	,
宗教	教派	,

文本的晦涩难懂和自相矛盾之处解释了为何会出现众多宗教派别。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [mɔːr] ['skrɪptʃərəl]

each	claiming	to	be	the	only	church	of	Christ	,	or	,	at	least	,	more	scriptural
每个	声称	到	是	这	仅有的	教会	的	基督	,	或者	,	在	至少	,	更多的	圣经

[ðæn; ðən][ɪts] [kəm'pɛtətərz] .

than	its	competitors	.
比	它是	竞争对手	.

各自声称自己是基督教会的唯一代表，或者至少比其他教会更符合圣经教义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

It	was	both	a	moral	as	well	as	a	mental	relief	to	escape	the
它	曾是	两个都	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	精神的	宽慰	到	逃脱	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

bewildering	confusion	of	such	a	situation	.
扑朔迷离	困惑	的	这样的	一个	情况	.

摆脱这种令人困惑的混乱局面，既是一种道德上的解脱，也是一种精神上的解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə]

And	it	was	after	I	had	commanded	the	babel	of	clashing	voices	to
和	它	曾是	后	我	有	命令	这	巴别塔	的	冲突	声音	到

[hʌʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stɪl] ,

hush	that	I	could	hear	the	still	,
嘘	那	我	可以	听到	这	仍然	,

在我命令那嘈杂喧闹的声音安静下来之后，我才听到了寂静的声音。

[smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

small	voice	of	Reason	.
小的	嗓音	的	原因	.

理智的微弱声音。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nuː] [tempˈteiʃənz]

New	Temptations
新的	诱惑

新的诱惑

[en]

N
N

N

[ɑːtwəθstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈherɪsiːz] [wiː; wi] [stɪl] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] — [ɪn][ɪts][ˈmɔːrəl]

otwithstanding	our	many	heresies	we	still	believed	in	Christianity	—	in	its	moral
尽管如此	我们的	许多	异端	我们	仍然	相信	在	基督教	—	在	它是	道德

[ˈeksələns] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

excellence	,	as	we	expressed	it	.
卓越	,	作为	我们	表达	它	.

尽管我们有很多异端邪说，但我们仍然信仰基督教——信仰我们所表达的基督教的道德卓越性。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] ; [ˈkælvɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ;

Jesus	was	not	God	;	Calvin	was	all	wrong	;
耶稣	曾是	不是	上帝	;	加尔文	曾是	全部	错误的	;

耶稣不是神；加尔文完全错了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˈelsˌwer] .

but	still	there	was	that	in	Christianity	which	could	not	be	found	elsewhere	.
但	仍然	那里	曾是	那	在	基督教	哪个	可以	不是	是	成立	别处	.

但基督教中仍然有一些其他地方找不到的东西。

[waɪl] [aɪ][maɪˈself][dɪd][nɑːt][ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [muːd] ,

While	I	myself	did	not	linger	long	in	this	indecisive	mood	,
尽管	我	我	做过	不是	萦绕	长的	在	这	优柔寡断	情绪	,

虽然我本人并没有在这种犹豫不决的情绪中停留太久，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .

still	it	was	very	trying	while	it	lasted	.
仍然	它	曾是	非常	尝试	尽管	它	持续	.

但那段时间确实非常难熬。

[tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði][gɑːd] ,

To	soften	a	little	the	pain	of	losing	Jesus	the	God	,
到	软化	一个	小的	这	疼痛	的	输	耶稣	这	上帝	,

为了稍微减轻失去耶稣这位神的痛苦，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɔ:rəl] ['ti:tʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði]

the	temptation	to	exalt	him	as	a	perfect	moral	teacher	beyond	all	others	the
这	诱惑	到	崇高	他	作为	一个	完美的	道德	老师	超过	全部	其他的	这

[wɜ:rld][hæd; həd]['evər] [si:n] ['veri] ['nɪrli] ['swɔmpt] [ˌem 'i:] .

world	had	ever	seen	very	nearly	swamped	me	.
世界	有	曾经	已见	非常	几乎	淹没	我	.

我几乎无法抑制住想要把他捧为世上最完美的道德导师的冲动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

But	there	were	also	financial	considerations	which	made	my	position	at	this
但	那里	是	还	金融的	考虑因素	哪个	制成	我的	位置	在	这

[steɪdʒ][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

stage	a	very	critical	one	.
阶段	一个	非常	批判的	一	.

但也有经济方面的考虑，使得我当时的处境非常关键。

[aɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

I	was	,	besides	,
我	曾是	,	除了	,

此外，我当时……

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]

so	much	in	need	of	companionship	and	sympathy	that	I	wonder	now	why	I	did	not
所以	很多	在	需要	的	友谊	和	同情	那	我	想知道	现在	为什么	我	做过	不是

[rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [sekt] [ðæt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['feloʊʃɪp]

rush	into	the	open	arms	of	the	first	liberal	Christian	sect	that	offered	to	fellowship
匆忙	进入	这	打开	武器	的	这	第一的	自由主义	基督教	教派	那	提供	到	奖学金

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

我当时非常需要陪伴和同情，现在我很纳闷，为什么当初没有欣然接受第一个向我伸出的自由基督教派的邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] ['feləʊʃɪps] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

And	there	were	religious	fellowships	ready	to	receive	us	.
和	那里	是	宗教	奖学金	准备好	到	收到	我们	.

还有一些宗教团体准备接纳我们。

[let] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'teriən] , [hu:] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] ,

Let	me	first	speak	of	the	Unitarians	,	who	very	kindly	offered	to	help	us	,
让	我	第一的	说话	的	这	一神论者	,	WHO	非常	亲切地	提供	到	帮助	我们	,

首先让我说说那些非常友善地提出帮助我们的基督教一神论派教徒们，

[bəuθ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

both	morally	and	financially	.
两个都	道德上	和	财务方面	.

无论从道德层面还是经济层面来说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][toʊld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

We	were	not	told	that	we	had	to	join	the	denomination	before	we
我们	是	不是	讲述	那	我们	有	到	加入	这	面值	前	我们

[kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] .

could	receive	financial	assistance	.
可以	收到	金融的	协助	.

我们事先并不知道必须先加入该教派才能获得经济援助。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

They	offered	to	help	us	without	any	conditions	.
他们	提供	到	帮助	我们	没有	任何	状况	.

他们表示愿意无条件帮助我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [help] [ɔːl] " ['lɪbərəl] " [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

The	Unitarians	have	a	fund	to	help	all	"	liberal	"	religious	movements	,	and
这	一神论者	有	一个	基金	到	帮助	全部	"	自由主义	"	宗教	移动	,	和

[æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪbərəl] " [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ,

as	a	"	liberal	"	religious	movement	,
作为	一个	"	自由主义	"	宗教	移动	,

一神论派教会设立了一个基金，旨在帮助所有“自由派”宗教运动，而作为一个“自由派”宗教运动，

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] , [drɔː] [ə'pɑːn] [ðæt] [fʌnd] .

we	could	,	if	we	wished	,	draw	upon	that	fund	.
我们	可以	,	如果	我们	希望	,	画	之上	那	基金	.

如果我们愿意，我们可以动用这笔资金。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [help] ,

We	did	not	accept	the	financial	help	,
我们	做过	不是	接受	这	金融的	帮助	,

我们没有接受经济援助。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [men] [laɪk] [dʒeɪmz] ['friːmən]

but	we	were	happy	to	receive	such	moral	support	as	men	like	James	Freeman
但	我们	是	快乐的	到	收到	这样的	道德	支持	作为	男人	喜欢	詹姆斯	弗里曼

['klɑːrk] ,

Clarke	,
克拉克	,

但我们很高兴能得到像詹姆斯·弗里曼·克拉克这样的人的精神支持。

['edwərd] ['evərit] [heɪl] , ['mainət][dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːtʃəz]

Edward	Everett	Hale	,	Minot	J	.	Savage	and	other	equally	distinguished	preachers
爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	米诺特	J	.	野蛮的	和	其他	同样地	杰出的	传道者

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

of	Unitarianism	could	give	us	.
的	一神论	可以	给	我们	.

爱德华·埃弗里特·黑尔、米诺特·J·萨维奇和其他同样杰出的基督教一神论派传教士可以给我们带来什么。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːnɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] ['pʊlpɪt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

The	venerable	Dr	.	Furness	,	more	than	once	,	occupied	my	pulpit	,	as	also
这	可敬	博士	.	弗内斯	,	更多的	比	一次	,	占领	我的	讲坛	,	作为	还

[ðə; ði] [rev] . ['gɔːrdn] [eimz] ,

the	Rev	.	Gordon	Ames	,
这	牧师	.	戈登	艾姆斯	,

德高望重的弗内斯博士曾多次在我的讲坛上布道，戈登·艾姆斯牧师也曾如此。

[huːz] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

whose	church	also	proposed	my	name	for	a	life	membership	in	the	American
谁	教会	还	建议的	我的	姓名	为了	一个	生活	会员资格	在	这	美国人

[ˌjuːnɪ'teriən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Unitarian	Association	.
一神论派	协会	.

他的教会还提名我成为美国唯一神教协会的终身会员。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	can	never	be	too	grateful	to	the	Unitarians	for	their	hospitality	to	me
我	能	绝不	是	也	感激的	到	这	一神论者	为了	他们的	热情好客	到	我

[ɪn] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

in	those	trying	times	.
在	那些	尝试	时代	.

我永远无法对那些在艰难时期给予我帮助的教友们表示足够的感激。

[bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz]

Both	**Dr**	**.**	**Clarke**	**and**	**Dr**	**.**	**Hale**	**had**	**received**	**me**	**in**	**their**	**homes**
两个都	博士	.	克拉克	和	博士	.	黑尔	有	已收到	我	在	他们的	房屋

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	**given**	**me**	**such**	**counsel**	**as**	**a**	**young**	**man**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**new**
和	给定	我	这样的	法律顾问	作为	一个	年轻的	男人	在	这	临界点	的	一个	新的

[kə'rɪr] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .

career	**stands**	**in**	**need**	**of**	**.**
职业	站立	在	需要	的	.

克拉克博士和黑尔博士都曾到他们家中接待我，并给予我一个即将开启新职业生涯的年轻人所需要的指导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɪts] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd]

It	**was**	**thus**	**that**	**Unitarianism**	**,**	**with**	**its**	**gracious**	**hospitality**	**,**	**its**	**tolerance**	**and**
它	曾是	因此	那	一神论	,	和	它是	亲切	热情好客	,	它是	宽容	和

[ˌlɪbə'rælәti] ,

liberality	**,**
自由主义	,

正是如此，一神论以其热情好客、宽容和自由的特质，

[keɪm] ['veri] [nɪr] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] ,

came	**very**	**near**	**persuading**	**me**	**that**	**having**	**gone**	**as**	**far**	**as**	**Unitarianism**	**,**
来了	非常	靠近	说服	我	那	拥有	已消失	作为	远的	作为	一神论	,

他几乎说服了我，既然我已经走上了唯一神论的道路，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

it	**was**	**not**	**necessary**	**to**	**go**	**farther**	**.**
它	曾是	不是	必要的	到	去	更远	.

没有必要再往前走了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , ['moʊzəs][ænd; ənd]['kælvɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [drest] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'teriən] ;

Thus	**you**	**see**	**,**	**Moses**	**and**	**Calvin**	**came**	**back**	**to**	**me**	**dressed**	**as**	**Unitarians**	**;**
因此	你	看	,	摩西	和	加尔文	来了	后退	到	我	穿着	作为	一神论者	;

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	**,**	**fortunately**	**for**	**me**	**,**
但	,	幸运的是	为了	我	,

所以你看，摩西和加尔文以一位论派教徒的身份回到了我身边；但幸运的是，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] .

I	**recognized**	**the**	**disguise**	**.**
我	认可	这	伪装	.

我认出了这种伪装。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] " ['set(ə)l] [daʊn] " [ɪn][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ?

If	**I**	**could**	**"**	**settle**	**down**	**"**	**in**	**Unitarianism**	**,**	**why**	**did**	**I**	**leave**	**the**	**Presbyterian**	**church**	**?**
如果	我	可以	"	定居	向下	"	在	一神论	,	为什么	做过	我	离开	这	长老会	教会	?

如果我能"安定"在一位论派教会中，那我为什么还要离开长老会呢?

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['kwɑːntəti] .

The	**difference**	**between**	**them**	**is**	**after**	**all**	**a**	**difference**	**of**	**quantity**	**.**
这	不同之处	之间	他们	是	后	全部	一个	不同之处	的	数量	.

它们之间的区别归根结底是数量上的区别。

[ðə; ðɪ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

The	**Presbyterians**	**believe**	**more**	**than**	**the**	**Unitarians**	**,**
这	长老会	相信	更多的	比	这	一神论者	,

长老会教徒比一位论派教徒信仰更多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,

and	**while**	**the**	**Bible**	**is**	**inspired**	**from**	**cover**	**to**	**cover**	**for**	**the**	**former**	**,**
和	尽管	这	圣经	是	灵感	从	覆盖	到	覆盖	为了	这	以前的	,

而对于前者来说，《圣经》从头到尾都是受神启示的；

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	latter	believe	only	in	the	authority	of	certain	portions	of	the	book	.
这	后者	相信	仅有的	在	这	权威	的	肯定	部分	的	这	书	.

后者只相信书中某些部分的权威性。

['ɜːrnɪst] ['riːnən] [toʊld][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Ernest	Renan	told	the	Protestants	that	they	did	not	have	sufficient	reason	for
欧内斯特	雷南	讲述	这	新教徒	那	他们	做过	不是	有	充足的	原因	为了

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

leaving	the	Catholic	church	.
离开	这	天主教	教会	.

欧内斯特·勒南告诉新教徒，他们没有充分的理由离开天主教会。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .

"	But	we	could	not	believe	in	the	mass	,	"	replied	the	Protestants	.
"	但	我们	可以	不是	相信	在	这	大量的	,	"	回复	这	新教徒	.

“但是我们无法相信弥撒，”新教徒回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	If	you	believe	in	the	virgin	birth	and	the	resurrection	of	the	flesh	,
"	如果	你	相信	在	这	处女	出生	和	这	复活	的	这	肉	,

“如果你相信童贞女怀孕和肉身复活，

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ,

what	but	a	whim	could	prevent	you	from	believing	also	in	transubstantiation	,
什么	但	一个	一时兴起	可以	防止	你	从	相信	还	在	圣餐变体论	,

" ['ɑːrgjuːd] ['riːnən] .

"	argued	Renan	.
"	争论	雷南	.

“除了心血来潮，还有什么能阻止你相信圣餐变体论呢？”雷南辩称。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] .

We	can	say	the	same	of	Unitarianism	.
我们	能	说	这	相同的	的	一神论	.

我们也可以用同样的说法来形容一神论。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] " [ɪn'spaɪərd] " [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

If	it	can	believe	in	parts	of	the	Bible	,	as	"	inspired	"	or	if	it	can
如果	它	能	相信	在	部分	的	这	圣经	,	作为	"	灵感	"	或者	如果	它	能

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

如果它能相信圣经的部分内容是“受启示的”，或者如果它能接受，

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] " [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [waɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ?

the	unity	of	God	,	or	"	the	Lordship	of	Jesus	,	"	why	not	believe	a	little	more	?
这	统一	的	上帝	,	或者	"	这	领主	的	耶稣	,	"	为什么	不是	相信	一个	小的	更多的	?

既然相信上帝的合一，或者说“耶稣的主权”，为什么不多相信一点呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][wʌn]['dɔːgmə][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][drɑːp][ɔːl] ,

If	it	drops	one	dogma	on	grounds	of	reason	,	it	must	drop	all	,
如果	它	滴	一	教条	在	理由	的	原因	,	它	必须	降低	全部	,

如果它基于理性放弃了一条教条，就必须放弃所有教条。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ək'sept] [wʌn] ['dɔːgmə] , [ðə; ði] " ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [fɔːr; fər]

and	if	it	can	accept	one	dogma	,	the	"	Lordship	of	Jesus	,	"	for
和	如果	它	能	接受	一	教条	,	这	"	领主	的	耶稣	,	"	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn] [feɪθ] ,

example	,	on	faith	,
例子	,	在	信仰	,

如果它能够凭着信仰接受一个教条，例如“耶稣的主权”，

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trɪnəti] ?
why not also the Trinity ?
为什么 不是 还 这 三位一体 ?

为什么不能也包括三位一体呢?

[ɪf] [gɑːd][ɪg'zɪsts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn][wʌn] .
If God exists , he could be in three or more parts quite as easily as in one .
如果 上帝 存在 , 他 可以 是 在 三 或者 更多的 部分 相当 作为 容易地 作为 在 一 .

如果上帝存在，他可以很容易地以三个或更多部分的形式存在，就像他可以以一个部分的形式存在一样。

[ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði][juːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Unwittingly the Unitarian church has helped to strengthen the cause of
不知不觉 这 一神论派 教会 有 帮助 到 加强 这 原因 的
['ɔːrθədɑːksi] .
Orthodoxy .
东正教 .

无意中，一神论教会反而帮助加强了东正教的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz]['evər] ['vɪzɪtɪd]
It speaks of Christ as the most perfect being or teacher who has ever visited
它 说话 的 基督 作为 这 最多 完美的 存在 或者 老师 WHO 有 曾经 到访
[ðɪs] ['plænɪt] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,
this planet — a being possessing all the virtues ,
这 行星 — 一个 存在 拥有 全部 这 美德 ,

它将基督描述为曾造访过这个星球的最完美的存在或导师——一位拥有所有美德的存在。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
and none of the defects of human nature ,
和 没有任何 的 这 缺陷 的 人类 自然 ,

而且没有表现出任何人性中的任何缺陷，

— [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['wɜːrðiː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . "
— a being worthy to be called in a special sense , " the Son of God . "
— 一个 存在 值得 到 是 称为 在 一个 特别的 感觉 , " 这 儿子 的 上帝 . "

—一位配得上被称作“上帝之子”的特殊人物。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [bɪ'liːvər] , " [ɪf] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Very well , " answers the Orthodox believer , " If Jesus was all that , he was
" 非常 出色地 , " 答案 这 正统 信徒 , " 如果 耶稣 曾是 全部 那 , 他 曾是
[gɑːd] .
God .
上帝 .

“很好，”东正教信徒回答说，“如果耶稣真有那么好，那他就是上帝。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][ænd; ənd] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːlz]
" The difference between Unitarianism and Orthodoxy is that , while the latter calls
" 这 不同之处 之间 一神论 和 东正教 是 那 , 尽管 这 后者 呼叫
[kraɪst] [ə; eɪ][gɑːd] ,
Christ a God ,
基督 一个 上帝 ,

“一神论和东正教的区别在于，后者称基督为神，

[ðə; ði]['fɔːrmər][hoʊldz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .
the former holds that he was more than man .
这 以前的 持有 那 他 曾是 更多的 比 男人 .

前者认为他超越了人类。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
The point is not worth fighting for .
这 观点 是 不是 值得 斗争 为了 .

这一点不值得争论。

[mɔːrˈoʊvər] , " [ɪf] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌjuːnɪˈteriən] [siːm] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**"**	**If**	**Christ**	**was**	**the**	**type**	**of**	**perfection**	**,**	**as**	**you**	**Unitarians**	**seem**	**to**
而且	,	"	如果	基督	曾是	这	类型	的	完美	,	作为	你	一神论者	似乎	到

[bɪˈliːv] ,

believe	**,**
相信	,

此外，“如果基督是完美的典范，正如你们这些一神论者所认为的那样，

" [ˈɑːgjuːz] [ðə; ði] [ˈkælvɪnɪst] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**argues**	**the**	**Calvinist**	**,**	**"**	**he**	**could**	**not**	**have**	**claimed**	**to**	**be**	**God**	**,**	**as**	**he**
"	论点	这	加尔文主义	,	"	他	可以	不是	有	声称	到	是	上帝	,	作为	他

[ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] ,

certainly	**does**	**,**
当然	做	,

加尔文主义者辩称：“他不可能像他现在这样自称是上帝。”

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] .

unless	**he**	**was**	**God**	**.**
除非	他	曾是	上帝	.

除非他是上帝。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,

If	**he**	**was**	**not**	**God**	**,**	**he**	**was**	**an**	**impostor**	**,**
如果	他	曾是	不是	上帝	,	他	曾是	一个	骗子	,

如果他不是上帝，那他就是个冒牌货。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [siːn] , [æz; əz]

and	**not**	**the**	**most**	**perfect**	**type**	**of**	**character**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**,**	**as**
和	不是	这	最多	完美的	类型	的	特点	这	世界	有	曾经	已见	,	作为

[juː; jʊ] [kleɪm] .

you	**claim**	**.**
你	宣称	.

而且，他并不是像你所说的那样，是世界上最完美的人。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] .

"	**The**	**answer**	**is**	**decisive**	**.**
"	这	回答	是	决定性	.

答案是决定性的。

[ɪf] [ˈdʒiːzəs] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [haʊ] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]

If	**Jesus**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**only**	**a**	**mortal**	**like**	**ourselves**	**,**	**how**	**explain**	**his**
如果	耶稣	相信	他自己	到	是	仅有的	一个	凡人	喜欢	我们自己	,	如何	解释	他的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

language	**of**	**authority**	**,**
语言	的	权威	,

如果耶稣认为自己只是和我们一样的凡人，那么他如何解释自己充满权威的语言呢?

[hɪz; ɪz] [fərˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

his	**forgiving**	**of**	**sins**	**,**	**his**	**miracles**	**,**	**his**	**claim**	**to**	**be**	**equal**	**with**	**the**	**Father**	**,**
他的	宽恕	的	罪孽	,	他的	奇迹	,	他的	宣称	到	是	平等的	和	这	父亲	,

他赦免罪孽，他行神迹，他自称与父神同等，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [taɪm] ?

and	**to**	**have**	**existed**	**from**	**all**	**time**	**?**
和	到	有	存在	从	全部	时间	?

并且自古以来就存在?

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm]['juːzɪz] [ə'genst] ['ɔːrθədɑːksi] , [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪg'nɔːr]

The	weapons	which	Unitarianism	uses	against	Orthodoxy	,	the	latter	can	easily	ignore
这	武器	哪个	一神论	用途	反对	东正教	,	这	后者	能	容易地	忽略

.

:

.

正统派用来对抗一神论的武器，正统派完全可以忽略不计。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ˌjuːnɪ'teriən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ]

Unitarians	are	often	quoted	by	the	Orthodox	to	prove	that	even	those	who	deny
一神论者	是	经常	引	经过	这	正统	到	证明	那	甚至	那些	WHO	否定

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	divinity	of	Jesus	,
这	神	的	耶稣	,

东正教徒经常引用一位论者的话来证明，即使是那些否认耶稣神性的人，

[ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] " [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

are	compelled	to	admit	"	that	there	never	was	another	like	unto	Him	.
是	被迫	到	承认	"	那	那里	绝不	曾是	其他	喜欢	到	他	.

不得不承认“世上再无第二个像他一样的人”。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm]

"	The	point	I	am	endeavoring	to	make	is	that	I	could	not	accept	Unitarianism
"	这	观点	我	是	努力	到	制作	是	那	我	可以	不是	接受	一神论

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [kleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]

because	its	claim	about	the	moral	perfection	of	Jesus	was	as	much	an
因为	它是	宣称	关于	这	道德	完美	的	耶稣	曾是	作为	很多	一个

[ʌn'riːznd] ['dɔːgmə] ,

unreasoned	dogma	,
不合理的	教条	,

“我想表达的观点是，我无法接受一神论，因为它关于耶稣道德完美的说法是一种毫无根据的教条。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

as	the	belief	in	his	divinity	.
作为	这	信仰	在	他的	神	.

因为他相信他的神性。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][wʌn]['dɔːgmə] , [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ɔːl] ?

If	I	could	subscribe	to	one	dogma	,	why	not	to	all	?
如果	我	可以	订阅	到	一	教条	,	为什么	不是	到	全部	?

如果我可以选择接受一种教条，为什么不能接受所有教条呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][gɑːd] ,

If	there	is	no	evidence	that	Jesus	was	God	,
如果	那里	是	不	证据	那	耶稣	曾是	上帝	,

如果没有证据证明耶稣是上帝，

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['pɜːrfɪkt] .

neither	is	there	any	that	he	was	morally	perfect	.
两者都不	是	那里	任何	那	他	曾是	道德上	完美的	.

也没有任何证据表明他在道德上完美无瑕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'teriən] [huː] [duː][nɑːt] [ək'sept] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n]

I	am	aware	that	there	are	Unitarians	who	do	not	accept	even	the	moral	perfection
我	是	意识到的	那	那里	是	一神论者	WHO	做	不是	接受	甚至	这	道德	完美

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

我知道有些一神论者甚至不接受耶稣在道德上的完美。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['hɛlps] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] ['riːəli] [stændz]

But	that	only	helps	to	confuse	us	as	to	what	Unitarianism	really	stands
但	那	仅有的	帮助	到	迷惑	我们	作为	到	什么	一神论	真的	站立

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但这只会让我们更加困惑，不明白一神论的真正含义。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrəli] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] ['tiːtʃər] ,

If	Jesus	was	not	morally	perfect	,	or	the	wisest	and	best	teacher	,
如果	耶稣	曾是	不是	道德上	完美的	,	或者	这	最明智的	和	最好的	老师	,

如果耶稣并非道德完美，或者并非最智慧、最优秀的教师，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] ['pʊlpɪt] ?

why	does	he	monopolize	the	Unitarian	pulpit	?
为什么	做	他	独占	这	一神论派	讲坛	?

他为何垄断了基督教一神论派的讲坛?

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪts][gɑːd] - [aɪ'diːə] ['difəz] [frʌm; frəm]

In	conclusion	,	as	already	intimated	,	Unitarianism	with	its	God	-	idea	differs	from
在	结论	,	作为	已经	暗示	,	一神论	和	它是	上帝	-	主意	不同	从

['kælvɪnɪzəm] , [nɑːt][ɪn][kaɪnd] ,

Calvinism	,	not	in	kind	,
加尔文主义	,	不是	在	种类	,

总之，正如前面已经暗示的那样，一神论及其上帝观念与加尔文主义的区别不在于本质，而在于本质。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'griː] ['oʊnli] .

but	in	degree	only	.
但	在	程度	仅有的	.

但只是程度上的差异。

[ɪts] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hevi] ,

Its	baggage	of	the	supernatural	is	not	quite	so	heavy	,
它是	行李	的	这	超自然	是	不是	相当	所以	重的	,

它所承载的超自然元素并没有那么沉重。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

but	what	there	is	of	it	is	every	whit	as	supernatural	.
但	什么	那里	是	的	它	是	每一个	白色	作为	超自然	.

但它所包含的一切，都充满了超自然的色彩。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɑːrk][hæd; həd]['hɑːrdli] ['weðərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən][stɔːrm] [wɪtʃ] , [æz; əz]

But	my	inexperienced	bark	had	hardly	weathered	the	Unitarian	storm	which	,	as
但	我的	缺乏经验	吠	有	几乎	风化的	这	一神论派	风暴	哪个	,	作为

[aɪ] [kən'fest] ,

I	confessed	,
我	坦白	,

但我那稚嫩的嗓音几乎没能经受住一神论风暴的考验，正如我所承认的，

[keɪm] ['veri] [nɪr] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː]

came	very	near	driving	me	under	shelter	,	before	another	danger	confronted	me
来了	非常	靠近	驾驶	我	在下面	庇护所	,	前	其他	危险	面对	我

[ænd; ənd][maɪ] ['strʌglɪŋ] [sə'saɪəti] .

and	my	struggling	society	.
和	我的	挣扎	社会	.

险些把我逼到躲藏处，之后我和我苦苦挣扎的社群又面临着另一种危险。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	financial	problem	was	,	of	course	,	a	pressing	one	with	us	.
这	金融的	问题	曾是	,	的	课程	,	一个	紧迫	一	和	我们	.

当然，财务问题对我们来说是一个迫在眉睫的问题。

[hɔːl] [rent] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Hall	rent	had	to	be	paid	,	which	was	considerable	,
大厅	租	有	到	是	有薪酬的	,	哪个	曾是	大量	,

必须支付会堂租金，这是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	the	lecturer	and	his	family	had	to	be	supported	.
和	这	讲师	和	他的	家庭	有	到	是	有	.

这位讲师及其家人需要得到帮助。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]

The	independent	course	I	was	following	was	not	adding	to	the	revenues	of
这	独立的	课程	我	曾是	下列的	曾是	不是	添加	到	这	收入	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

我所参加的独立课程并没有为协会增加收入。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['dʒenərəs]

The	moneyed	people	,	and	the	people	accustomed	to	making	generous
这	有钱人	人们	,	和	这	人们	习惯	到	制作	慷慨的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['pɜ˞pəsəz, 'pɜ˞pəsɪz] ,

contributions	for	church	purposes	,
贡献	为了	教会	目的	,

有钱人，以及那些习惯于为教会事业慷慨捐助的人，

[dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['tendənsiz] .

did	not	approve	of	my	Rational	tendencies	.
做过	不是	批准	的	我的	合理的	倾向	.

不赞同我的理性倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [en'devəd] ,

It	was	at	this	time	that	Spiritualism	crossed	my	path	,	and	endeavored	,
它	曾是	在	这	时间	那	招魂	交叉	我的	小路	,	和	努力	,

正是在这个时候，我接触到了唯灵论，并开始尝试，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][soʊ] [traɪt] [ə; eɪ] [freɪz] , " [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

if	I	may	use	so	trite	a	phrase	,	"	to	flirt	with	me	.	"
如果	我	可能	使用	所以	老套	一个	短语	,	"	到	调情	和	我	.	"

如果允许我使用如此老套的说法，那就是“跟我调情”。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['meni] [nuː] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌnid] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	I	could	have	many	new	supporters	,	and	some	moneyed	men	and	women	,
"	我	可以	有	许多	新的	支持者	,	和	一些	有钱人	男人	和	女性	,

“我可能会获得许多新的支持者，其中一些人很有钱，有些人甚至很有钱。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

if	I	could	see	the	truth	of	Spiritualism	,
如果	我	可以	看	这	真相	的	招魂	,

如果我能看清唯灵论的真相，

" [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] .

"	was	whispered	in	my	ears	by	my	own	fears	and	hopes	.
"	曾是	低声说道	在	我的	耳朵	经过	我的	自己的	恐惧	和	希望	.

“那是我自己的恐惧和希望在我耳边低语。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [pæst] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [aɪ]

And	then	hardly	a	Sunday	passed	when	at	the	conclusion	of	the	lecture	I
和	然后	几乎	一个	星期日	通过了	什么时候	在	这	结论	的	这	演讲	我

[wʌz; wəz][nɑːt][met][baɪ][sʌm; səm] [bɪ'liːvər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

was	not	met	by	some	believer	in	Spiritualism	,
曾是	不是	遇见	经过	一些	信徒	在	招魂	,

此后几乎每个星期天，讲座结束后我都会遇到一些信奉唯灵论的人。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dɑːrwɪn] , [ɔːr] ['emərsn] , [ɔːr] [goʊθ] ,

who	told	me	how	he	or	she	had	seen	Darwin	,	or	Emerson	,	or	Goethe	,
WHO	讲述	我	如何	他	或者	她	有	已见	达尔文	,	或者	爱默生	,	或者	歌德	,

谁告诉我他或她是如何见到达尔文、爱默生或歌德的?

[ɔːr] [vɔl'ter] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [maɪ] [ə'dres] ,

or	Voltaire	at	my	side	on	the	platform	,	while	I	was	delivering	my	address	,
或者	伏尔泰	在	我的	边	在	这	平台	,	尽管	我	曾是	运送	我的	地址	,

或者伏尔泰就坐在我旁边的站台上，当时我正在发表演讲。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

and	how	one	or	the	other	had	smiled	upon	me	with	approval	.
和	如何	一	或者	这	其他	有	微笑	之上	我	和	赞同	.

他们之中有人对我露出了赞许的微笑。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

I	received	messages	purporting	to	come	from	the	world	of	Spirits	,
我	已收到	消息	声称	到	来	从	这	世界	的	烈酒	,

[kə'mendɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] ,

commending	my	course	,
表扬	我的	课程	,

我收到了一些据称来自灵界的讯息，赞扬我的做法。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ˌʌnə'freɪd] .

and	bidding	me	to	go	forward	unafraid	.
和	投标	我	到	去	向前	无所畏惧	.

并鼓励我无所畏惧地向前迈进。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [teiblz] [tɪp] , [tuː; tə] [hɪr] " [sə'lestʃ(ə)l] " ['vɔɪsɪz] ,

Opportunities	were	given	me	to	see	tables	tip	,	to	hear	"	celestial	"	voices	,
机会	是	给定	我	到	看	表格	提示	,	到	听到	"	天体	"	声音	,

我有机会看到桌子倾斜，听到“天籁之音”，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] .

and	to	be	surprised	by	flashes	of	light	in	perfectly	dark	rooms	.
和	到	是	惊讶	经过	闪光灯	的	光	在	完美	黑暗的	房间	.

在漆黑的房间里突然闪过一道光，会感到很惊讶。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [steps] [tɔːrd] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

For	many	of	the	friends	who	tried	to	lead	my	steps	toward	Spiritualism	,
为了	许多	的	这	朋友们	WHO	尝试	到	带领	我的	步骤	朝向	招魂	,

对于许多试图引导我走向唯灵论的朋友来说，

[aɪ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['tendə] [θɔːts] .

I	still	cherish	the	tenderest	thoughts	.
我	仍然	珍惜	这	最嫩的	想法	.

我依然珍藏着那些最温柔的思念。

[ðeɪ] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,
They befriended me and my wife ,
他们 结交朋友 我 和 我的 妻子 ,

他们与我和我的妻子成为了朋友，

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] ['rendər] [ðoʊz] ['desələt] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
they helped to render those desolate days of anxiety and hardship a little less
他们 帮助 到 使成为 那些 荒凉 天 的 焦虑 和 困境 一个 小的 较少的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] .
of a strain upon our resources .
的 一个 拉紧 之上 我们的 资源 .

它们帮助我们减轻了那些充满焦虑和艰辛的荒凉日子对我们的资源造成的压力。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
But I could become a Spiritualist only with my eyes shut ,
但 我 可以 变得 一个 唯灵论者 仅有的 和 我的 眼睛 关闭 ,

但我只有闭上眼睛才能成为一名唯灵论者。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['kælvɪnɪzəm] .
and I had opened them when I parted with Calvinism .
和 我 有 打开 他们 什么时候 我 分手了 和 加尔文主义 .

当我与加尔文主义决裂时，我打开了它们。

[wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ?
Was I now going to shut my eyes again ?
曾是 我 现在 去 到 关闭 我的 眼睛 再次 ?

我又要闭上眼睛了吗?

[maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][iː] . ['rɑːbərts] , [huː] [left] [ðə; ði]['bæptɪst]
My neighbor and colleague , Dr . John E . Roberts , who left the Baptist
我的 邻居 和 同事 , 博士 . 约翰 E . 罗伯茨 , WHO 左边 这 浸信会
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] ,
church to join the Unitarians ,
教会 到 加入 这 一神论者 ,

我的邻居兼同事约翰·E·罗伯茨博士，他离开了浸信会，加入了唯一神论派教会。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli]
and later , became minister of the Church of this World , has recently
和 之后 , 成为 部长 的 这 教会 的 这 世界 , 有 最近
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
expressed his interest in Spiritualism .
表达 他的 兴趣 在 招魂 .

后来成为世界教会的牧师，最近又表达了对唯灵论的兴趣。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑːktrɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
He thinks the Spiritualists have the most comforting doctrine , because of
他 思考 这 唯灵论者 有 这 最多 令人感到安慰 教义 , 因为 的
[ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
their hope of immortality .
他们的 希望 的 不朽 .

他认为唯灵论者的教义最令人感到安慰，因为他们对永生抱有希望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [gloʊ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti]
Dr . Roberts thinks that we need the spiritual glow of faith in immortality
博士 . 罗伯茨 思考 那 我们 需要 这 精神 辉光 的 信仰 在 不朽
[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['wɪðərɪŋ] .
to keep us from withering .
到 保持 我们 从 枯萎 .

罗伯茨博士认为，我们需要对永生的信仰所带来的精神光辉，才能使我们免于凋零。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪnəti] ?

But	is	not	immortality	as	inconceivable	as	the	Trinity	?
但	是	不是	不朽	作为	不可思议	作为	这	三位一体	?

但是，永生难道不和三位一体一样不可思议吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst][ɔːr][ðə; ði][juːnɪ'teriən] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Why	should	a	man	object	to	the	Baptist	or	the	Unitarian	immortality	,
为什么	应该	一个	男人	目的	到	这	浸信会	或者	这	一神论派	不朽	,

一个人为什么要反对浸信会或一位论派的永生教义呢?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ?

if	he	can	accept	the	immortality	of	the	Spiritualists	?
如果	他	能	接受	这	不朽	的	这	唯灵论者	?

他能否接受唯灵论者关于永生的说法?

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɑːdərn] ['miːdɪəmz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

Is	the	evidence	furnished	by	modern	mediums	more	convincing	than	that	furnished	by
是	这	证据	提供	经过	现代的	媒介	更多的	令人信服的	比	那	提供	经过

[ðə; ði] ['miːdɪəmz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

the	mediums	in	the	Bible	?
这	媒介	在	这	圣经	?

现代灵媒提供的证据比圣经中灵媒提供的证据更有说服力吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] , [ɪm'pɑːstər]

Are	the	spirits	who	manifest	themselves	in	the	Old	and	New	Testaments	,	impostors
是	这	烈酒	WHO	显现	他们自己	在	这	老的	和	新的	遗嘱	,	冒名顶替者

,

,

,

那些在旧约和新约中显现的灵体，是骗子吗?

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paɪpər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ?

while	those	who	appear	to	Mrs	.	Piper	in	Brooklyn	are	genuine	?
尽管	那些	WHO	出现	到	太太	.	派珀	在	布鲁克林	是	真的	?

那么，那些出现在派珀太太在布鲁克林的人都是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['prɑːmɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪpərz]['goʊsts] ['dɪfrənt] , [ɔːr] ['betər] ,

And	is	the	immortality	promised	by	Mrs	.	Piper's	ghosts	different	,	or	better	,
和	是	这	不朽	承诺	经过	太太	.	吹笛人的	鬼魂	不同的	,	或者	更好的	,

那么，派珀太太的鬼魂所承诺的永生是否有所不同，或者更好呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['prɑːmɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , ['piːtər][ænd; ənd]

than	the	immortality	promised	by	those	who	communed	with	Jesus	,	Peter	and
比	这	不朽	承诺	经过	那些	WHO	公有的	和	耶稣	,	彼得	和

[pɔːl] ?

Paul	?
保罗	?

比那些与耶稣、彼得和保罗相交的人所应许的永生更有意义吗?

[bʌt; bət][let][juː 'es] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] - ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] -

But	let	us	hear	Dr	.	Roberts	'	reasons	for	preferring	the	Spiritualist's	-
但	让	我们	听到	博士	.	罗伯茨	-	原因	为了	偏好	这	-	

['sɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

certain	hope	of	another	life	to	the	silence	of	Rationalism	on	the	question	of
肯定	希望	的	其他	生活	到	这	沉默	的	理性主义	在	这	问题	的

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] :

the	hereafter	:
这	此后	:

但是，让我们听听罗伯茨博士为何更倾向于唯灵论者对来世的确定希望，而不是理性主义对来世问题的沉默:

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ]

"	And	then	I	think	there	is	need	of	a	revival	along	the	line	of	cherishing
"	和	然后	我	思考	那里	是	需要	的	一个	复兴	沿着	这	线	的	珍惜

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊps] .

the	old	-	fashioned	hopes	.
这	老的	-	造型	希望	.

“然后我认为，我们需要重拾那些古老的希望。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'liːf]

You	can	see	in	current	literature	a	strong	tendency	towards	the	belief
你	能	看	在	当前的	文学	一个	强的	趋势	向	这	信仰

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	this	world	is	the	end	of	it	.
那	这	世界	是	这	结尾	的	它	.

从当代文学作品中可以看出，人们普遍认为这个世界就是世界的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][faindz] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv]

It	is	surprising	to	one	that	will	bear	in	mind	how	often	he	finds	that	strain	of
它	是	奇怪	到	一	那	将要	熊	在	头脑	如何	经常	他	发现	那	拉紧	的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

考虑到他经常流露出这种悲观情绪，这着实令人惊讶。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['meɪbi]

Men	and	women	in	very	great	numbers	are	beginning	to	think	that	after	all	maybe
男人	和	女性	在	非常	伟大的	数字	是	开始	到	思考	那	后	全部	或许

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

eternal	sleep	is	better	than	eternal	life	.
永恒	睡觉	是	更好的	比	永恒	生活	.

很多男女开始认为，或许永眠比永生更好。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][kæn; kən] [kʌm] [noʊ][peɪn] , [noʊ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [terz] .

For	,	in	the	grave	there	can	come	no	pain	,	no	sorrow	,	no	tears	.
为了	,	在	这	严重	那里	能	来	不	疼痛	,	不	悲哀	,	不	眼泪	.

因为在坟墓里，没有痛苦，没有悲伤，没有眼泪。

- [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [siː] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [noʊ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [breɪks] . -

'	On	the	shore	of	that	vast	sea	of	oblivion	no	wave	of	sorrow	breaks	.	'
-	在	这	支撑	的	那	广阔的	海	的	遗忘	不	海浪	的	悲哀	休息	.	-

“在那片浩瀚的遗忘之海的岸边，没有一丝悲伤的波涛能够拍打下来。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [laɪf][ɪz] [tuː] [swiːt] ['evər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

But	,	to	my	mind	,	life	is	too	sweet	ever	to	be	given	up	,
但	,	到	我的	头脑	,	生活	是	也	甜的	曾经	到	是	给定	向上	,

但是，在我看来，生命如此美好，绝不应该放弃。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ;

and	I	can't	help	liking	the	old	-	fashioned	hope	that	there	is	something	beyond	;
和	我	不能	帮助	喜欢	这	老的	-	造型	希望	那	那里	是	某物	超过	;

我忍不住喜欢那种古老的希望，那就是相信来世还有另一种可能；

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ænd; ənd][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

that	we	shall	remember	and	find	each	other	and	make	reparations	for
那	我们	将	记住	和	寻找	每个	其他	和	制作	赔偿	为了

[rɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪr]

wrongs	we	have	done	and	explain	some	things	that	were	misunderstood	here
错误	我们	有	完毕	和	解释	一些	事物	那	是	被误解	这里

.

:
.

我们要记住彼此，找到彼此，弥补我们所犯的错误，并解释一些在这里被误解的事情。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

In	**other**	**words**	**,**	**that**	**we**	**shall**	**live**	**again**	**.**
在	其他	字	,	那	我们	将	居住	再次	.

换句话说，我们将再次复活。

[fɔːr; fər][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

For	**one**	**,**	**without**	**knowing**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**,**	**I**	**cling**	**to**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**
为了	一	,	没有	会心	一个	事物	关于	它	,	我	黏着	到	这	老的	-	造型

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

hope	**of**	**immortality**	**.**
希望	的	不朽	.

首先，尽管我对永生一无所知，但我依然抱有对永生的古老希望。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] " [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊp] " [wɪð; wɪθ]['ɑːptɪmɪzəm] ,

"	**But**	**is**	**it**	**correct**	**to**	**identify**	**"**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**hope**	**"**	**with**	**optimism**	**,**
"	但	是	它	正确的	到	确认	"	这	老的	-	造型	希望	"	和	乐观	,

但是，将“老式的希望”等同于乐观主义是否正确呢?

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

and	**"**	**the**	**belief**	**that**	**eternal**	**sleep**	**is**	**better**	**than**	**eternal**	**life**	**,**
和	"	这	信仰	那	永恒	睡觉	是	更好的	比	永恒	生活	,

以及“永眠胜于永生”的观念

" [ɔːr] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][kæn; kən] [kʌm] [noʊ][peɪn] , [noʊ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [terz] , " —

"	**or**	**that**	**"**	**in**	**the**	**grave**	**there**	**can**	**come**	**no**	**pain**	**,**	**no**	**sorrow**	**,**	**no**	**tears**	**,**	**"**	**—**
"	或者	那	"	在	这	严重	那里	能	来	不	疼痛	,	不	悲哀	,	不	眼泪	,	"	—

[wɪð; wɪθ] ['pesɪmɪzəm] ?

with	**pessimism**	**?**
和	悲观主义	?

或者说“坟墓里没有痛苦，没有悲伤，没有眼泪”——这是悲观的说法吗?

" [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊp] " [wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**The**	**old**	**-**	**fashioned**	**hope**	**"**	**was**	**no**	**hope**	**at**	**all**	**,**	**because**	**it**	**was**	**a**
"	这	老的	-	造型	希望	"	曾是	不	希望	在	全部	,	因为	它	曾是	一个

['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [hoʊp] .

private	**and**	**exclusive**	**hope**	**.**
私人的	和	独家的	希望	.

“老式的希望”根本就不是希望，因为它是一种私人的、排他性的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] , — ['weðər] ['dʒuːɪʃ] ,

It	**reserved**	**a**	**place**	**in**	**heaven**	**for**	**the**	**few**	**,**	**the**	**elect**	**,**	**—**	**whether**	**Jewish**	**,**
它	预订的	一个	地方	在	天堂	为了	这	很少	,	这	选	,	—	无论	犹太人	,

[moʊ'hæmɪdən] [ɔːr] ['krɪstʃən] ,

Mohammedan	**or**	**Christian**	**,**
穆罕默丹	或者	基督教	,

它为少数被拣选的人——无论是犹太教徒、穆斯林还是基督教徒——在天堂预留了一个位置。

— [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] .

—	**and**	**condemned**	**the**	**multitude**	**to**	**the**	**pains**	**of**	**hell**	**.**
—	和	谴责	这	民众	到	这	疼痛	的	地狱	.

——并将众人判处下地狱之苦。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [meɪk] [fɔːr; fər]['ɑːptɪmɪzəm] ?

Can	**such**	**a**	**hope**	**make**	**for**	**optimism**	**?**
能	这样的	一个	希望	制作	为了	乐观	?

这样的希望能否带来乐观?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [breɪs] [ʌp] [hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ?

Can	**such**	**a**	**prospect**	**brace**	**up**	**humanity**	**at**	**large**	**?**
能	这样的	一个	前景	支撑	向上	人类	在	大的	?

这样的前景能否鼓舞全人类?

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] " [oʊld] - ['fæʃnd] ['hoʊps] " ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪz][soʊ][proʊ'zeɪɪk] , [soʊ]

Moreover	,	the	"	old	-	fashioned	hope's	"	picture	of	eternal	life	is	so	prosaic	,	so
而且	,	这	"	老的	-	造型	希望	"	图片	的	永恒	生活	是	所以	平淡无奇	,	所以

['seivəːlis] ,

savorless	,
无味	,

此外，“老式希望”对永生的描绘是如此平淡乏味，如此索然无味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] " [ɪ'nɑːkjuəs] ['deswɪˌtjʊd] " ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

that	it	has	fallen	into	"	innocuous	desuetude	"	even	among	the	elect	.
那	它	有	倒下	进入	"	无害的	废止	"	甚至	之中	这	选	.

即使在精英阶层中，它也已沦为“无害的废弃物”。

[men] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ,

Men	have	expressed	their	hesitation	to	decide	which	they	would	prefer	,
男人	有	表达	他们的	犹豫	到	决定	哪个	他们	会	更喜欢	,

男人们表示难以决定他们更喜欢哪一个。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊp] .

the	heaven	or	the	hell	of	the	"	old	-	fashioned	hope	.
这	天堂	或者	这	地狱	的	这	"	老的	-	造型	希望	.

“老式希望”的天堂还是地狱?

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['fjuːtʃər] .

"	The	grave	is	more	optimistic	than	the	old	-	fashioned	future	.
"	这	严重	是	更多的	乐观的	比	这	老的	-	造型	未来	.

“坟墓比老式的未来更乐观。”

[ɑː] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [brest] ,

Ah	,	within	our	Mother's	breast	,
啊	,	之内	我们的	母亲的	胸部	,

啊，在我们母亲的怀抱里，

[frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] , [sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [friː] ,

From	toil	and	tumult	,	sin	and	sorrow	free	,
从	辛劳	和	骚乱	,	罪	和	悲哀	自由的	,

远离辛劳与喧嚣，远离罪恶与悲伤，

[sfɪrd] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ænd; ənd] [dred] , [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] ,

Sphered	beyond	hope	and	dread	,	divinely	calm	,
球形	超过	希望	和	恐惧	,	神圣地	冷静的	,

超越希望与恐惧，一片神圣的平静

[ðeɪ] [laɪ] , [ɔːl] ['gæðərd] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [rest] .

They	lie	,	all	gathered	into	perfect	rest	.
他们	说谎	,	全部	聚集	进入	完美的	休息	.

他们静静地躺着，全都安息了。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	o'er	the	trance	of	their	Eternity	.
和	超过	这	发呆	的	他们的	永恒	.

在他们永恒的恍惚之中。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [weɪvz] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːm] .

The	cypress	waves	more	holy	than	the	palm	.
这	柏	波浪	更多的	圣	比	这	棕榈	.

柏树比棕榈树更神圣。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [laɪks] " [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] " [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

But	Dr	.	Roberts	likes	"	eternal	life	"	of	some	kind	.
但	博士	.	罗伯茨	点赞	"	永恒	生活	"	的	一些	种类	.

但罗伯茨博士喜欢某种形式的“永生”。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] !
Eternal life !
永恒 生活 !

永生!

[wiː; wi] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [hæz; həz] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [freɪz] .
We fear our good friend has stooped to a sonorous phrase .
我们 害怕 我们的 好的 朋友 有 弯腰 到 一个 响亮的 短语 .

我们担心我们的好朋友竟然使用了华丽的辞藻。

['plini] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['treidʒən] ,
Pliny , one of the illustrious philosophers of the reign of Trajan ,
老普林尼 , 一 的 这 杰出 哲学家 的 这 在位 的 图拉真 ,

老普林尼，图拉真统治时期杰出的哲学家之一，

[θɔːt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] " [ðə; ði]
thought that man was more fortunate than the gods , because , while " the
想法 那 男人 曾是 更多的 幸运 比 这 神 , 因为 , 尽管 " 这
[gɔdz] ['kænɑːt] [daɪ] , [mæn][kæn; kən] .
gods cannot die , man can .
神 不能 死 , 男人 能 .

他认为人类比神灵更幸运，因为“神灵不会死，而人类会死”。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] " [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
" We are not in a position to tell whether or not " eternal life " is desirable ,
" 我们 是 不是 在 一个 位置 到 告诉 无论 或者 不是 " 永恒 生活 " 是 理想 ,

我们无法判断“永生”是否值得追求。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
for we do not know what it is .
为了 我们 做 不是 知道 什么 它 是 .

因为我们不知道它是什么。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ?
How can we desire , or despise the inconceivable ?
如何 能 我们 欲望 , 或者 鄙视 这 不可思议 ?

我们怎能渴望或鄙视不可思议的事物呢?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ænd; ənd]
No one can tell whether it is an evil or a blessing to live forever and
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

谁也无法说永生究竟是福是祸。

[ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd]['evər] , — [ænd; ənd]['evər] — [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
and ever , and ever , — and ever — unless he has experienced it .
和 曾经 , 和 曾经 , — 和 曾经 — 除非 他 有 经验丰富的 它 .

除非他亲身经历过，否则永远、永远、永远。

[nɔːr][kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'fɜːrm] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] " ([wiː; wi] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [miːnz]
Nor can anyone affirm " eternal life " (we think Dr . Roberts means
也不 能 任何人 确认 " 永恒 生活 " (我们 思考 博士 . 罗伯茨 方法
['kɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

也没有人能够断言“永生”（我们认为罗伯茨博士指的是意识，

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti]) [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
personal immortality) until he has lived through an eternity .
个人的 不朽) 直到 他 有 居住地 通过 一个 永恒 .

个人永生）直到他经历了永恒。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] ['jɪrz] , [ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

To	live	a	million	,	million	years	,	is	not	eternal	life	.
到	居住	一个	百万	,	百万	年	,	是	不是	永恒	生活	.

活一百万年，并非永生。

[hens] , [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][soʊ] [lɪvd] , [kæn; kən] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌv; əv] " [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

Hence	,	no	one	who	has	not	so	lived	,	can	speak	intelligently	of	"	eternal	life	.
因此	,	不	一	WHO	有	不是	所以	居住地	,	能	说话	聪明地	的	"	永恒	生活	.

因此，凡没有这样生活过的人，都不能理性地谈论“永生”。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

"	We	cannot	even	say	that	the	gods	are	immortal	.
"	我们	不能	甚至	说	那	这	神	是	不朽	.

我们甚至不能说神是不朽的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt][ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

Because	they	have	lived	until	now	,	so	to	speak	,	is	no	argument	that	they	will
因为	他们	有	居住地	直到	现在	,	所以	到	说话	,	是	不	争论	那	他们	将要

[lɪv; laɪv] [fər'evər] .

live	forever	.
居住	永远	.

仅仅因为他们活到了现在，并不能证明他们会永远活下去。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd]['evər] ,

We	have	to	wait	until	they	prove	their	ability	to	live	forever	,	and	ever	,
我们	有	到	等待	直到	他们	证明	他们的	能力	到	居住	永远	,	和	曾经	,

[ænd; ənd]['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

我们必须等到他们证明自己能够永生不死，永永远远。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

before	we	can	pronounce	them	immortal	.
前	我们	能	发音	他们	不朽	.

在我们能够宣布他们永生之前。

[noʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

No	being	can	be	called	immortal	until	he	has	lived	to	the	end	of	time	.
不	存在	能	是	称为	不朽	直到	他	有	居住地	到	这	结尾	的	时间	.

只有活到时间尽头，才能称之为永生。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ə'fɜːrm] , [nɔːr][duː][wiː; wi][dɪ'naɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

We	do	not	affirm	,	nor	do	we	deny	,	the	inconceivable	.
我们	做	不是	确认	,	也不	做	我们	否定	,	这	不可思议	.

我们既不肯定也不否定不可思议之事。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪz] [stɪl] [æn; ən]['oʊpən][wʌn] .

The	question	of	the	hereafter	is	still	an	open	one	.
这	问题	的	这	此后	是	仍然	一个	打开	一	.

关于来世的问题，目前仍是一个悬而未决的问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	reason	why	people	should	not	speculate	about	it	.
那里	是	不	原因	为什么	人们	应该	不是	推测	关于	它	.

人们没有理由不对此进行推测。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['saɪəns] [wɪl] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]

We	may	even	hope	that	tomorrow's	science	will	throw	more	light	upon	this
我们	可能	甚至	希望	那	明天	科学	将要	扔	更多的	光	之上	这

['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] ,

interesting	problem	,
有趣的	问题	,

我们甚至可以期待，明天的科学能够为这个有趣的问题带来更多线索。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

but	**today**	**,**	**all**	**we**	**know**	**about**	**eternal**	**life**	**is**	**that**	**we**	**do**	**not**	**know**	**anything**	**about**
但	今天	, 全部		我们	知道	关于	永恒	生活	是	那	我们	做	不是	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但如今，我们对永生的认知仅限于我们对它一无所知。

[aɪ] [geɪzd] ([æz; əz][ɔːft] [aɪv] [geɪzd] [ðə; ði] [seɪm])

I	**gazed**	**(**	**as**	**oft**	**I've**	**gazed**	**the**	**same**	**)**
我	凝视	(	作为	经常	我已经	凝视	这	相同的	)

我凝视着（就像我经常凝视同样的东西一样）

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rentʃ] [ɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,

To	**try**	**if**	**I**	**could**	**wrench**	**aught**	**out**	**of**	**death**	**,**
到	尝试	如果	我	可以	扳手	零	出去	的	死亡	,

我想试试能不能从死亡中榨取些什么，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'fɜːrm] , [ɔːr] [ʃeɪk] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪθ] ,

Which	**could**	**confirm**	**,**	**or**	**shake**	**,**	**or**	**make**	**a**	**faith**	**,**
哪个	可以	确认	,	或者	摇	,	或者	制作	一个	信仰	,

这或许能巩固信仰，或许能动摇信仰，或许能缔造信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

But	**it**	**was**	**all**	**a**	**mystery**	**.**
但	它	曾是	全部	一个	神秘	.

但这始终是个谜。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	**we**	**are**	**.**
这里	我们	是	.

我们到了。

[jes] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ri'ælәti] .

Yes	**,**	**"**	**Here**	**we**	**are**	**,**	**"**	**—**	**that**	**is**	**the**	**great**	**reality**	**.**
是的	,	"	这里	我们	是	,	"	—	那	是	这	伟大的	现实	.

是的，“我们身处此地”——这就是伟大的现实。

[ðer; ðər][ɪz] [tʃɪr] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɪz]

There	**is**	**cheer**	**and**	**hope**	**and**	**love**	**even**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**present**	**hour**	**is**
那里	是	欢呼	和	希望	和	爱	甚至	在	这	想法	那	这	展示	小时	是

[bɪg][wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .

big	**with**	**possibilities**	**and**	**sweet**	**with**	**memories**	**.**
大的	和	可能性	和	甜的	和	回忆	.

即使只是想到当下充满无限可能，也充满甜蜜回忆，也会感到振奋、充满希望和爱。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [pʌls] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz]

We	**need**	**not**	**think**	**of**	**the**	**grave**	**while**	**our**	**hearts**	**pulse**	**,**	**and**	**our**	**blood**	**is**
我们	需要	不是	思考	的	这	严重	尽管	我们的	心	脉冲	,	和	我们的	血	是

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

我们无需在心脏跳动、血液温暖的时候去想坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [haʊ] [ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [fɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['diːpən] [ɪts] [gluːm] .

It	**is**	**queer**	**how**	**all**	**believers**	**in**	**eternal**	**life**	**fear**	**the**	**grave**	**and**	**deepen**	**its**	**gloom**	**.**
它	是	酷儿	如何	全部	信徒	在	永恒	生活	害怕	这	严重	和	深化	它是	愁云	.

奇怪的是，所有相信永生的人都惧怕坟墓，并加深了对坟墓的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf]['ɔːf(ə)n] [ɪm'pɔvərɪʃiz] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] .

The	**thought**	**of**	**another**	**life**	**often**	**impoverishes**	**the**	**life**	**we**	**now**	**possess**	**.**
这	想法	的	其他	生活	经常	使贫困	这	生活	我们	现在	具有	.

对来生的憧憬往往会让我们觉得现在的生活不够充实。

['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .

Pining	**for**	**the**	**far**	**away**	**tomorrow**	**,**	**we**	**lose**	**the**	**joy**	**at**	**our**	**doors**	**.**
思念	为了	这	远的	离开	明天	,	我们	失去	这	喜悦	在	我们的	门	.

我们一心向往遥远的明天，却错过了近在眼前的快乐。

['ʃɪlər] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['reklu:s] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Schiller	**describes**	**a**	**recluse**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**heaven**	**,**
席勒	描述	一个	隐士	在	这	酒吧	的	天堂	,

席勒描述了一位在天堂酒吧的隐士，

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪst] [greɪt]

arguing	**that**	**he**	**must**	**have**	**great**	**rewards**	**because**	**he**	**has**	**practiced**	**great**
争论	那	他	必须	有	伟大的	奖励	因为	他	有	练习	伟大的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

privations	**in**	**life**	**.**
匮乏	在	生活	.

他认为，他之所以能获得巨大的回报，是因为他一生中经历了巨大的苦难。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['ænsər] .

He	**received**	**a**	**chilling**	**answer**	**.**
他	已收到	一个	令人不寒而栗	回答	.

他得到了一个令人不寒而栗的回答。

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**told**	**that**	**if**	**he**	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**let**	**the**	**real**	**life**	**slip**	**through**	**his**
他	是	讲述	那	如果	他	曾是	愚蠢	足够的	到	让	这	真实的	生活	滑	通过	他的

['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'wɔːrd] ,

fingers	**for**	**a**	**distant**	**reward**	**,**
手指	为了	一个	遥远	报酬	,

有人告诉他，如果他愚蠢到为了遥远的奖赏而让真实的生活从指缝间溜走，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

there	**is**	**no**	**power**	**that**	**can**	**make**	**good**	**his**	**losses**	**.**
那里	是	不	力量	那	能	制作	好的	他的	损失	.

没有任何力量能够弥补他的损失。

['riːəl] ['ɑːptɪmɪzəm] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['dɪrɚ]

Real	**optimism**	**springs**	**from**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**present**	**life**	**may**	**be**	**made**	**dearer**
真实的	乐观	弹簧	从	这	想法	那	这	展示	生活	可能	是	制成	更贵

[ænd; ənd]['noʊblɚ] ,

and	**nobler**	**,**
和	更高贵	,

真正的乐观源于这样一种想法：当下的生活可以变得更美好、更高尚。

['rɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ,

richer	**,**	**and**	**happier**	**,**
更富有	,	和	更快乐	,

更富有，更快乐

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

and	**that**	**we**	**may**	**so**	**live**	**as**	**to**	**leave**	**behind**	**us**	**a**	**long**	**and**	**fragrant**
和	那	我们	可能	所以	居住	作为	到	离开	在后面	我们	一个	长的	和	香

['meməri] :

memory	**:**
记忆	:

愿我们能如此生活，从而留下长久而美好的回忆：

[ðə; ði] [raɪp] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [breɪn]

The	**ripe**	**products**	**of**	**a**	**fertile**	**brain**
这	成熟	产品	的	一个	沃	脑

一个活跃大脑的成熟产物

[wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [fer] [fruːt] [ə'gen] .
Will live and reproduce fair fruit again .
将要 居住 和 复制 公平的 水果 再次 .

将会存活并再次结出丰硕的果实。

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [deθ] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wiː; wi] [oʊ] [pɑː'sterəti] ,
Even at its worst , death is an obligation we owe posterity ,
甚至 在 它是 最差 , 死亡 是 一个 义务 我们 欠 后人 ,

即使在最糟糕的情况下，死亡也是我们对后代负有的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
and the discharge of it should make no one a pessimist .
和 这 释放 的 它 应该 制作 不 一 一个 悲观主义者 .

它的释放不应该使任何人变得悲观。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][grænt] ['ælən] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ]
At any rate , with Grant Allen , we can sing when we feel life's evening
在 任何 速度 , 和 授予 艾伦 , 我们 能 唱歌 什么时候 我们 感觉 生活的 晚上
['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] :
gathering about us :
采集 关于 我们 :

总之，有了格兰特·艾伦的歌声，当我们感到生活的暮色降临时，我们就能歌唱了：

[pər'tʃæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ;
Perchance a little light will come with morning ;
或许 一个 小的 光 将要 来 和 早晨 ;

或许清晨会带来一丝光亮；

[pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [sliːp] .
Perchance I shall but sleep .
或许 我 将 但 睡觉 .

或许我只能睡着了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [əd'mits] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
Dr . Roberts admits , I believe , that he has no evidence to offer ,
博士 . 罗伯茨 承认 , 我 相信 , 那 他 有 不 证据 到 提供 ,

我相信，罗伯茨博士承认他没有任何证据可以提供。

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪf] .
except what he calls " the innate desire for another life .
除了 什么 他 呼叫 " 这 先天 欲望 为了 其他 生活 .

除了他所谓的“对另一种生活的内在渴望”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [pruːvz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [laɪf] , [ðə; ði]
" But if the desire for immortality proves another and an endless life , the
" 但 如果 这 欲望 为了 不朽 证明 其他 和 一个 无尽的 生活 , 这
[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][gɑːd] ,
desire for God ,
欲望 为了 上帝 ,

“但是，如果对永生的渴望证明另一种永恒的生命，那么对上帝的渴望，

[ɔːr] [kraɪst] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]
or Christ , or an infallible Revelation , ought to be sufficient to prove their
或者 基督 , 或者 一个 绝对正确 启示 , 应该 到 是 充足的 到 证明 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

或者基督，或者绝对可靠的启示，就足以证明它们的存在。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] , ['riːz(ə)n] ['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [bɪ'liːfs] [nɑːt] [ðer; ðər]

The	Spiritualists	,	like	the	Orthodox	,	reason	logically	enough	against	beliefs	not	their
这	唯灵论者	,	喜欢	这	正统	,	原因	逻辑上	足够的	反对	信仰	不是	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

唯灵论者和东正教徒一样，都能用合乎逻辑的推理来反对与自身信仰不同的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔgməz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sʌlt] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

but	when	it	comes	to	their	own	dogmas	they	do	not	consult	reason	at	all	.
但	什么时候	它	来	到	他们的	自己的	教条	他们	做	不是	咨询	原因	在	全部	.

但当涉及到他们自己的教条时，他们根本不讲道理。

[aɪ] [hæd; həd] [left] ['kælvɪnɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ɪts] [kleɪmz]

I	had	left	Calvinism	because	it	failed	to	furnish	the	evidence	for	its	claims
我	有	左边	加尔文主义	因为	它	失败的	到	提供	这	证据	为了	它是	索赔

,

,
,

我离开加尔文主义是因为它无法为其主张提供证据。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt]

how	then	could	I	join	the	Spiritualists	with	no	more	evidence	to	substantiate
如何	然后	可以	我	加入	这	唯灵论者	和	不	更多的	证据	到	证实

[ðer; ðər] [kleɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ə'nʌðər] [laɪf] ?

their	claims	than	that	it	was	pleasant	to	desire	another	life	?
他们的	索赔	比	那	它	曾是	令人愉快的	到	欲望	其他	生活	?

既然除了渴望来世是一种愉悦的体验之外，没有任何其他证据可以证实唯灵论者的说法，我又怎能加入他们呢?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdɪəmz] ; [jes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði]

But	there	is	the	testimony	of	the	mediums	;	yes	,	and	there	is	the
但	那里	是	这	见证	的	这	媒介	;	是的	,	和	那里	是	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

testimony	of	the	apostles	.
见证	的	这	使徒	.

但有通灵者的见证；是的，也有使徒的见证。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [truː] ,

If	the	latter	is	not	enough	to	make	Christianity	true	,
如果	这	后者	是	不是	足够的	到	制作	基督教	真的	,

如果后者不足以证明基督教的真理，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

the	former	is	not	enough	to	prove	Spiritualism	.
这	以前的	是	不是	足够的	到	证明	招魂	.

前者不足以证明唯灵论的存在。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

The	comparatively	few	lines	in	which	I	have	tried	to	tell	my	early	experience	as
这	比较	很少	线条	在	哪个	我	有	尝试	到	告诉	我的	早期的	经验	作为

[ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [gɪv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd] ['ʌndər]

a	Rationalist	give	but	an	imperfect	idea	of	the	effort	required	under
一个	理性主义者	给	但	一个	不完善	主意	的	这	努力	必需的	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

circumstances	of	stress	and	anxiety	,
情况	的	压力	和	焦虑	,

我寥寥数语便试图讲述我早期作为理性主义者的经历，但这只能让人对在压力和焦虑的情况下所需的努力有一个不太完整的了解。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃɪp] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbləs] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

to	keep	my	ship	steady	on	the	troublous	waters	to	which	the	winds	outside	the
到	保持	我的	船	稳定的	在	这	麻烦的	水	到	哪个	这	风	外部	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['kælvɪnɪzəm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] .

harbor	of	Calvinism	had	driven	me	.
港口	的	加尔文主义	有	驱动	我	.

为了使我的船在加尔文主义港湾外的狂风将我吹到的波涛汹涌的海面上保持稳定。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʃeli] , [aɪ] [hæd; həd] [ʌn'fəːld] [maɪ] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

In	the	words	of	Shelley	,	I	had	unfurled	my	sails	to	the	tempest	,
在	这	字	的	雪莱	,	我	有	展开	我的	帆	到	这	暴风雨	,

用雪莱的话来说，我已扬帆起航，迎向暴风雨。

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	fear	and	alarm	were	to	be	my	portion	,
和	害怕	和	警报	是	到	是	我的	部分	,

恐惧和惊慌将伴随我一生。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

until	I	became	more	accustomed	to	the	swing	of	the	sea	,
直到	我	成为	更多的	习惯	到	这	摇摆	的	这	海	,

直到我逐渐习惯了大海的摇晃，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	could	command	the	stars	to	point	the	way	.
和	可以	命令	这	明星	到	观点	这	方式	.

并且可以命令星辰指引方向。

[ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑːrbər] .

The	open	sea	is	not	like	the	sheltered	harbor	.
这	打开	海	是	不是	喜欢	这	避难所	港口	.

茫茫大海与避风港截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] [weɪ] [ðer; ðər] .

It	is	easy	to	go	out	to	sea	,	but	not	so	easy	to	find	one's	way	there	.
它	是	简单的	到	去	出去	到	海	,	但	不是	所以	简单的	到	寻找	一个人的	方式	那里	.

出海很容易，但找到去海的路却不容易。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

During	this	period	of	mental	struggle	to	work	out	a	philosophy	of	life	which
期间	这	时期	的	精神的	斗争	到	工作	出去	一个	哲学	的	生活	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

should	fill	the	vacuum	created	by	the	collapse	of	theology	,
应该	充满	这	真空	创建	经过	这	坍塌	的	神学	,

在这段努力构建人生哲学以填补神学崩溃所造成的真空的时期，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] , ['tiːtʃərz] [huː]

I	was	frequently	approached	by	well	-	meaning	,	but	over	-	confident	,	teachers	who
我	曾是	频繁地	接近	经过	出色地	-	意义	,	但	超过	-	自信的	,	教师	WHO

, [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

,	in	their	own	opinion	,	at	any	rate	,
,	在	他们的	自己的	观点	,	在	任何	速度	,

我经常遇到一些好心但却过于自信的老师，他们自认为（至少在他们自己看来）

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['rekənsaild] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

had	completely	and	satisfactorily	reconciled	religion	with	Reason	.
有	完全地	和	令人满意地	和解	宗教	和	原因	.

已经完全且令人满意地调和了宗教与理性。

['nɪrli]	['evri]	[meɪl]	[brɔ:t]	[ˌem 'i:]	['letərz]	[ˌrekə'mend]	[sʌm; səm]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʊd]
Nearly	**every**	**mail**	**brought**	**me**	**letters**	**recommending**	**some**	**publication**	**which**	**would**
几乎	每一个	邮件	带来	我	信件	推荐	一些	发布	哪个	会

['ænsər]	[ɔ:l]	[maɪ]	['dɪfəkəltɪz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ðerz]	.
answer	**all**	**my**	**difficulties**	**as**	**it**	**had**	**theirs**	**.**
回答	全部	我的	困难	作为	它	有	他们的	.

几乎每封邮件都附有推荐信，声称某些出版物可以解决我的所有难题，就像它们曾经解决过他们的所有难题一样。

[nɑ:t]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wʊd]	-	[bi:; bi]	['hɛlpɝz]	[went]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['kɔ:lɪŋ]	[ɑ:n]	[ˌem 'i:]
Not	**a**	**few**	**of**	**my**	**would**	**-**	**be**	**helpers**	**went**	**to**	**the**	**trouble**	**of**	**calling**	**on**	**me**
不是	一个	很少	的	我的	会	-	是	助手	去	到	这	麻烦	的	呼叫	在	我

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑ:bdʒekt]	[ɪn]	[vju:]	.
with	**the**	**same**	**object**	**in**	**view**	**.**
和	这	相同的	目的	在	看法	.

不少想帮助我的人都费尽心思来找我，目的也一样。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['oʊnli]	[spi:k]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tu:; tə]
I	**shall**	**only**	**speak**	**here**	**of**	**one**	**of**	**the**	**books**	**which**	**was**	**supposed**	**to**
我	将	仅有的	说话	这里	的	一	的	这	图书	哪个	曾是	据称	到

[hæv; həv]	[ʌn'taɪd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[nɑ:ts]	,
have	**untied**	**all**	**the**	**knots**	**,**
有	解开	全部	这	绳结	,

我在这里只谈一本据说解开了所有谜团的书。

[dɪ'vaɪn]	[ænd; ənd]	['hju:mən]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['evər]	[pər'plekst]	[ðə; ði]	[breɪn]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
divine	**and**	**human**	**,**	**which**	**have**	**ever**	**perplexed**	**the**	**brain**	**of**	**man**	**.**
神圣的	和	人类	,	哪个	有	曾经	困惑	这	脑	的	男人	.

神性和人性，一直以来都困扰着人类的头脑。

[ðə; ði]	[bʊk]	[keɪm]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	['haɪli]	[ˌrekə'mendɪd]	.
The	**book**	**came**	**to**	**me**	**highly**	**recommended**	**.**
这	书	来了	到	我	高度	受到推崇的	.

这本书是别人强烈推荐给我的。

['i:v(ə)n]	['prezɪdənt]	['elɪət]	[ʌv; əv]	['hɑ:rvərd]	[hæd; həd]	['pʌblɪkli]	[ɪn'dɔ:rst]	[ˌaɪ 'ti:]	.
Even	**President**	**Eliot**	**of**	**Harvard**	**had**	**publicly**	**endorsed**	**it**	**.**
甚至	总统	艾略特	的	哈佛大学	有	公开	认可	它	.

就连哈佛大学校长艾略特也公开表示支持。

[waɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['meni]	['jɪrz]	['æftər]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	,
While	**it**	**was**	**many**	**years**	**after**	**the**	**period**	**I**	**am**	**now**	**writing**	**of**	**,**
尽管	它	曾是	许多	年	后	这	时期	我	是	现在	写作	的	,

虽然这距离我此刻所写的时期已经过去了很多年，

[ðæt]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kɔ:ld]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ˌnevərðə'les]	,
that	**my**	**attention**	**was**	**called**	**to**	**this**	**book**	**,**	**nevertheless**	**,**
那	我的	注意力	曾是	称为	到	这	书	,	尽管如此	,

然而，我却因此注意到了这本书。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	['tɪpɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['efərts]	[tu:; tə]	[meɪk]	['ri:z(ə)n]	[ə'pru:v]	[ʌv; əv]
it	**is**	**because**	**the**	**book**	**is**	**typical**	**of**	**the**	**efforts**	**to**	**make**	**Reason**	**approve**	**of**
它	是	因为	这	书	是	典型的	的	这	努力	到	制作	原因	批准	的

[ðə; ði]	[ˌfʌndə'mentlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑ:pjələr]	[feɪθ]	,
the	**fundamentals**	**of**	**the**	**popular**	**faith**	**,**
这	基本面	的	这	受欢迎的	信仰	,

这是因为这本书是试图让理性认可大众信仰基本原则的典型尝试。

[ðæt]	[aɪ]	[ˌri:prə'du:s]	[hɪr]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	:
that	**I**	**reproduce**	**here**	**what**	**I**	**said**	**of**	**it**	**at**	**the**	**time**	**:**
那	我	复制	这里	什么	我	说	的	它	在	这	时间	:

我在此重述我当时对此事的看法：

['bæləns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [eɪm] .

Balance	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**little**	**book**	**with**	**a**	**great**	**aim**	**.**
平衡	是	这	姓名	的	一个	小的	书	和	一个	伟大的	目的	.

《平衡》是一本篇幅虽小但立意伟大的书。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . [ɔːr'lændoʊ] [smɪθ] , [sets] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nɑːt]

Its	**author**	**,**	**Mr**	**.**	**Orlando**	**Smith**	**,**	**sets**	**out**	**as**	**a**	**new**	**Columbus**	**to**	**discover**	**not**
它是	作者	,	先生	.	奥兰多	史密斯	,	套	出去	作为	一个	新的	哥伦布	到	发现	不是

[ə'nʌðər] [ɜːrθ] ,

another	**earth**	**,**
其他	地球	,

它的作者奥兰多·史密斯先生，如同新哥伦布一般，出发去发现的并非另一个地球。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [truːθ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [noʊn] [trʊθs] [nuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

but	**another**	**truth**	**,**	**which**	**shall**	**give**	**to**	**all**	**known**	**truths**	**new**	**meaning**	**and**	**worth**	**.**
但	其他	真相	,	哪个	将	给	到	全部	已知	真相	新的	意义	和	值得	.

但还有另一个真理，它将赋予所有已知的真理新的意义和价值。

[ðɪs] [truːθ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['krɪsənz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]

This	**truth**	**,**	**he**	**believes**	**,**	**he**	**has**	**discovered**	**,**	**and**	**christens**	**it**	**,**	**"**	**The**
这	真相	,	他	相信	,	他	有	发现	,	和	克里斯滕斯	它	,	"	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['verəti] .

Fundamental	**Verity**	**.**
基本的	真理	.

他相信，他已经发现了这个真理，并将其命名为"基本真理"。

" ['luːsɪd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [mæst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ,

"	**Lucid**	**illustrations**	**are**	**massed**	**together**	**with**	**telling**	**effect**	**,**
"	清醒	插图	是	大量	一起	和	讲述	影响	,

"清晰的插图集中在一起，产生了强烈的视觉效果。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['kjʊrətɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] ['dɪskɔːrd]

to	**show**	**that**	**Nature**	**is**	**equipped**	**with**	**a**	**self**	**-**	**curative**	**genius**	**which**	**makes**	**discord**
到	展示	那	自然	是	配备	和	一个	自己	-	治疗	天才	哪个	制作	Discord

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

an	**impossibility**	**.**
一个	不可能	.

这表明大自然具有自我修复的天赋，使得不和谐成为不可能。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ˌʌndər'dʌn] ['iːkwəli] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

That	**which**	**is**	**overdone**	**in**	**one**	**direction**	**is**	**underdone**	**equally**	**in**	**an**	**opposite**
那	哪个	是	做得太过火了	在	一	方向	是	未煮熟	同样地	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

凡事若朝一个方向过度，则朝相反方向发展就会同样不足。

[ðɪs] ['rɪðəm] ,

This	**rhythm**	**,**
这	韵律	,

这种节奏，

[ðɪs] [ɪ'kwɪvələns] [wɪtʃ] [pulz] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

this	**equivalence**	**which**	**pulls**	**the**	**pendulum**	**in**	**one**	**direction**	**as**	**far**	**as**	**it**
这	等价	哪个	拉	这	摆	在	一	方向	作为	远的	作为	它

[puʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['verəti] ,

pushes	**it**	**in**	**another**	**is**	**the**	**Fundamental**	**Verity**	**,**
推动	它	在	其他	是	这	基本的	真理	,

这种使钟摆向一个方向摆动到与向另一个方向摆动到相同程度的等价关系，就是基本真理。

[wɪtʃ] , [ɪf] [grɑːspt] [æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] ,
which , if grasped as universal and infallible ,
哪个 , 如果 抓住 作为 普遍的 和 绝对正确 ,

如果将其理解为普遍适用且绝对正确，

[wɪl] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃauldəz] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['wɪri] [weɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
will remove from our shoulders what Shakespeare calls " the weary weight of all
将要 消除 从 我们的 肩膀 什么 莎士比亚 呼叫 " 这 厌倦 重量 的 全部
[ðɪs] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrld] ,
this unintelligible world ,
这 无法理解 世界 ,

它将从我们肩上卸下莎士比亚所说的“这个难以理解的世界所带来的沉重负担”。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðə; ði] [tuː] [ˌglædiəˈtɔːriəl] [kənˈtestənts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]
" and bring Religion and Science , the two gladiatorial contestants in the modern
" 和 带来 宗教 和 科学 , 这 二 角斗士 参赛者 在 这 现代的
[əˈriːnə] ,
arena ,
竞技场 ,

“并将宗教和科学，这两位现代竞技场上的角斗士，带到战场上来。”

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðer; ðər] ['kwɔːrələs] ['wɛpənz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]
to replace their quarrelous weapons , with which they have given and
到 代替 他们的 好争吵的 武器 , 和 哪个 他们 有 给定 和
[rɪˈsiːvd] [gæʃiz] [diːp] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
received gashes deep and bloody ,
已收到 伤口 深的 和 血腥 ,

为了取代他们争吵时使用的武器，这些武器曾让他们彼此伤痕累累，鲜血淋漓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] .
with the olive branch of peace and concord .
和 这 橄榄 分支 的 和平 和 和睦 .

带着和平与和谐的橄榄枝。

['hævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [lɔːz]
Having undertaken to demonstrate that the physical world is in the embrace of laws
拥有 已 到 证明 那 这 身体的 世界 是 在 这 拥抱 的 法律
[wɪtʃ] [fərˈevər] [ɪˈvɑːlv] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
which forever evolve order out of confusion ,
哪个 永远 发展 命令 出去 的 困惑 ,

既然已经证明物质世界受到规律的约束，这些规律会不断地从混乱中演化出秩序，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæləns] [ɪz] [suˈpriːm] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,
and that Balance is supreme in every detail of life ,
和 那 平衡 是 最高 在 每一个 细节 的 生活 ,

而平衡在生活的方方面面都至关重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ,
from the most momentous to the most minute ,
从 这 最多 意义重大 到 这 最多 分钟 ,

从最重要的事到最细微的事，

[ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['bælənsiz]
that throughout the length and breadth of the universe the account balances
那 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 宇宙 这 帐户 余额
['pɜːrfɪktli] ;
perfectly ;
完美 ;

纵观整个宇宙，账目完全平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] ['feɪljɚz] , [ænd; ənd][bæd] ['dɛts] ; [ðæt] ['bæləns] [fə'bidz] [rɔːŋ] ,

and	that	Nature	has	no	failures	,	and	bad	debts	;	that	Balance	forbids	wrong	,
和	那	自然	有	不	失败	,	和	坏的	债务	;	那	平衡	禁止	错误的	,

自然界没有缺陷，也没有坏账；平衡禁止错误。

[sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][wʌn] [fɔːrs] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

such	for	instance	as	the	victory	of	one	force	over	another	,
这样的	为了	实例	作为	这	胜利	的	一	力量	超过	其他	,

例如，一方战胜另一方。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

the	author	believes	he	has	found	in	this	law	the	unanswerable	demonstration	for
这	作者	相信	他	有	成立	在	这	法律	这	无法回答	示范	为了

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

the	existence	of	a	Supreme	Being	who	is	the	author	of	Balance	in	the	universe
这	存在	的	一个	最高	存在	WHO	是	这	作者	的	平衡	在	这	宇宙

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	of	the	immortality	of	the	soul	.
和	的	这	不朽	的	这	灵魂	.

作者认为，他已从这条定律中找到了无可辩驳的证据，证明存在一位至高无上的存在，他是宇宙平衡和灵魂不朽的缔造者。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] ,

Thus	,	having	given	to	these	two	ambitious	propositions	a	new	front	,
因此	,	拥有	给定	到	这些	二	雄心勃勃	命题	一个	新的	正面	,

因此，在为这两个雄心勃勃的提议开辟了新的方向之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hiː; hi][hæz; həz]['rekənsaild] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .

he	concludes	he	has	reconciled	Religion	with	Science	.
他	结束	他	有	和解	宗教	和	科学	.

他总结说，他已经调和了宗教与科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə]

It	is	quite	easy	to	reconcile	enemies	if	they	let	you	interpret	their	differences	to
它	是	相当	简单的	到	调和	敌人	如果	他们	让	你	解释	他们的	差异	到

[suːt] [jɔːr'self] .

suit	yourself	.
套装	你自己	.

如果敌人允许你按照自己的意愿解读他们的分歧，那么化解他们的矛盾就很容易。

['mɪstər] . [smɪθ] [di'fainz][bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Smith	defines	both	Religion	and	Science	with	a	view	to	reconciliation	,
先生	.	史密斯	定义	两个都	宗教	和	科学	和	一个	看法	到	和解	,

史密斯先生从调和的角度对宗教和科学进行了定义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	it	is	no	wonder	that	they	stop	quarreling	immediately	.
和	它	是	不	想知道	那	他们	停止	争吵	立即地	.

难怪他们立刻停止了争吵。

['iːv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . [ɔːr'lændoʊ] ['smɪθs] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

Even	in	Mr	.	Orlando	Smith's	religion	,	there	is	an	element	of	the	supernatural	,
甚至	在	先生	.	奥兰多	史密斯	宗教	,	那里	是	一个	元素	的	这	超自然	,

即使在奥兰多·史密斯先生的宗教信仰中，也存在超自然因素。

[ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] — [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪz]

a	deus	ex	machina	—	who	from	the	eternities	rules	the	world	and	is
一个	神	前任	机械	—	WHO	从	这	永恒	规则	这	世界	和	是

[pledʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

pledged	to	see	that	in	the	end	right	shall	prevail	.
承诺	到	看	那	在	这	结尾	正确的	将	占上风	.

一位来自永恒的神明——他统治着世界，并誓言要让正义最终战胜邪恶。

[ðɪs] [ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][nɑːt] ['saɪəns] .

This	is	theology	and	not	science	.
这	是	神学	和	不是	科学	.

这是神学，不是科学。

['mɪstər] . [smɪθ] ['stɑːrts][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][dʒʌst] , ['ɔːrdərli] ,

Mr	.	Smith	starts	by	trying	to	prove	that	Nature	is	just	,	orderly	,
先生	.	史密斯	开始	经过	尝试	到	证明	那	自然	是	只是	,	秩序	,

史密斯先生首先试图证明自然界是公正、有序的，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪ'nʌf] ,

and	its	accounts	are	always	perfect	,	and	then	,	unfortunately	enough	,
和	它是	账户	是	总是	完美的	,	和	然后	,	很遗憾	足够的	,

它的账目总是完美无缺，然而不幸的是，

[hiː; hi][drægz] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz]

he	drags	forth	once	more	the	obsolete	theological	argument	which	science	has
他	拖拽	前进	一次	更多的	这	过时的	神学	争论	哪个	科学	有

[ɔːl'redi] [rent] ['ɪntuː] ['tætərz] ,

already	rent	into	tatters	,
已经	租	进入	破烂不堪	,

他再次搬出那套早已被科学驳斥得体无完肤的过时神学论点。

[ðæt] [ə'nʌðər] [laɪf][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪns] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

that	another	life	is	inevitable	since	this	life	is	unsatisfactory	.
那	其他	生活	是	不可避免的	自从	这	生活	是	不令人满意	.

既然今生不尽如人意，那么来世是不可避免的。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['feɪljɚz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [naʊ] [sez] , " [wiː; wi][mʌst; məst]

Having	shown	that	there	are	no	failures	in	Nature	,	he	now	says	,	"	We	must
拥有	所示	那	那里	是	不	失败	在	自然	,	他	现在	说道	,	"	我们	必须

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

既然他已经证明自然界不存在失败，那么他现在说："我们必须承认，

[haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

however	,	that	justice	is	incomplete	in	this	life	.
然而	,	那	正义	是	未完成	在	这	生活	.

然而，这种正义在今生是不完全的。

" [ðæt] , [haʊ'evər] ,

"	That	,	however	,
"	那	,	然而	,

然而，

[dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'priːm] ['biːɪŋ] [huː]

destroys	the	position	that	Nature	is	at	present	governed	by	a	Supreme	Being	who
摧毁	这	位置	那	自然	是	在	展示	受统治	经过	一个	最高	存在	WHO

[meɪks] ['feɪljər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

makes	failure	impossible	,
制作	失败	不可能的	,

这摧毁了这样一种观点：自然界目前由一位至高无上的存在主宰，这位存在使失败成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [suː'priːm] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]

and	the	proposition	that	this	Supreme	Being	must	be	given	more	time	to
和	这	主张	那	这	最高	存在	必须	是	给定	更多的	时间	到

[wɜːrk] [ɪn] — [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] — [ɪz] [θi'ɑːlədʒi] ,

work	in	—	an	eternity	—	is	theology	,
工作	在	—	一个	永恒	—	是	神学	,

认为必须给予这位至高无上的存在更多的时间——永恒——来运作的观点，就是神学。

[nɑːt] ['saɪəns] .
not **science** **.**
不是 科学 .

不是科学。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][roʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ]
If **for** **millions** **of** **years** **this** **earth** **could** **roll** **under** **the** **eye** **of** **a** **Supreme** **Being**
如果 为了 百万 的 年 这 地球 可以 卷 在下面 这 眼睛 的 一个 最高 存在
[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
and **still** **be** **imperfect** **,**
和 仍然 是 不完善 ,

如果地球在至高无上的存在注视下运转数百万年，仍然不完美，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [ˌhɪðər'tuː] [ɪz]
what **reason** **have** **we** **to** **conclude** **that** **the** **Being** **who** **has** **failed** **hitherto** **is**
什么 原因 有 我们 到 结束 那 这 存在 WHO 有 失败的 迄今为止 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ?
going **to** **do** **better** **in** **the** **unknown** **future** **?**
去 到 做 更好的 在 这 未知 未来 ?

我们有什么理由断定，一个迄今为止失败的存在，在未知的未来会做得更好呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
And **what** **about** **the** **animals** **?**
和 什么 关于 这 动物 ?

那么动物们呢?

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ?
Will **they** **have** **to** **look** **forward** **to** **another** **world** **for** **justice** **?**
将要 他们 有 到 看 向前 到 其他 世界 为了 正义 ?

他们是否必须期待另一个世界才能获得正义?

[mʌst; məst][nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][biː; bi] " ['bæləns] " - [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː] ?
Must **not** **their** **lives** **be** **"** **balanced** **"** **'** **in** **some** **way** **too** **?**
必须 不是 他们的 生活 是 " 均衡 " - 在 一些 方式 也 ?

他们的生活难道就不应该在某种程度上保持“平衡”吗?

[ɔːr] [wɪl] ['mɪstər] . [ɔːr'lændoʊ] [smɪθ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [dʌz] [gɑːd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Or **will** **Mr** **.** **Orlando** **Smith** **answer** **with** **St** **.** **Paul** **,** **"** **Does** **God** **care** **for** **the**
或者 将要 先生 . 奥兰多 史密斯 回答 和 英石 . 保罗 , " 做 上帝 关心 为了 这
['ɑːksn] " ?
oxen **"** **?**
牛 " ?

或者奥兰多·史密斯先生会用圣保罗的话来回答：“上帝会眷顾牛吗？”

[tɔːrd] [ðə; ði][end] , ['mɪstər] . [smɪθ] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [pʌlpɪ'tɪr] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt]
Toward **the** **end** **,** **Mr** **.** **Smith** **develops** **into** **a** **full** **-** **fledged** **pulpiteer** **,** **claiming** **that**
朝向 这 结尾 , 先生 . 史密斯 发展 进入 一个 满的 - 羽翼丰满 布道者 , 声称 那
[noʊ] ['hɒspɪtlz] , ['tʃæritiz] ,
no **hospitals** **,** **charities** **,**
不 医院 , 慈善机构 ,

到了最后，史密斯先生完全变成了一个布道者，声称没有医院、慈善机构，

[ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , — ['sɔŋz] [hɪmz] , ['poʊəmz] , ['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ɔːr] ['sentɪmənts]
or **institutions** **of** **learning** **,** **—** **songs** **hymns** **,** **poems** **,** **noble** **thoughts** **or** **sentiments**
或者 机构 的 学习 , — 歌曲 赞美诗 , 诗歌 , 高贵 想法 或者 情感
[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,
are **possible** **,**
是 可能的 ,

或者学习机构——歌曲、赞美诗、诗歌、高尚的思想或情感都是可能的，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] .

without	the	doctrine	of	a	Supreme	Being	,	and	of	another	life	.
没有	这	教义	的	一个	最高	存在	,	和	的	其他	生活	.

没有至高无上的存在和来世的教义。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [bɪˈgæn][ɪz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [θiˈɑːlədʒi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Thus	the	science	with	which	Mr	.	Smith	began	is	swallowed	up	in	theology	—	it	is
因此	这	科学	和	哪个	先生	.	史密斯	开始	是	吞咽	向上	在	神学	—	它	是

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] ,

the	lamb	and	the	lion	lying	down	together	,
这	羊肉	和	这	狮子	说谎	向下	一起	,

因此，史密斯先生最初所从事的科学研究被神学所吞噬——这就好比羔羊和狮子躺在一起一样。

— [bʌt; bət][wʌn][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

—	but	one	inside	the	other	.
—	但	一	里面	这	其他	.

——但一个在另一个里面。

[aɪ][hæd; həd] [riˈnaunst] [ˈkælvɪnɪzəm] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][juːz][maɪ][ˈriːz(ə)n]

I	had	renounced	Calvinism	,	not	because	it	would	not	let	me	use	my	reason
我	有	放弃	加尔文主义	,	不是	因为	它	会	不是	让	我	使用	我的	原因

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我放弃加尔文主义，并不是因为它完全不允许我运用理性，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstəntli] .

but	because	it	would	not	let	me	use	it	consistently	.
但	因为	它	会	不是	让	我	使用	它	始终	.

但因为它不让我持续使用它。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] , [ɔːr]['oʊnli][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

I	could	use	it	here	,	but	not	there	,	or	only	so	far	and	no	further	.
我	可以	使用	它	这里	,	但	不是	那里	,	或者	仅有的	所以	远的	和	不	更远	.

我在这里可以用它，但在那里不行，或者只能用到这里，不能再往前了。

[ðə; ði] [men] [huː] ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['kælvɪnɪzəm] [pleɪst] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [əˈpɑːn] ['riːz(ə)n] [tuː]

The	men	who	offered	me	substitutes	for	Calvinism	placed	restrictions	upon	reason	too
这	男人	WHO	提供	我	替代品	为了	加尔文主义	放置	限制	之上	原因	也

,

,

,

那些向我兜售加尔文主义替代品的人，也对理性施加了限制。

['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

differing	only	in	appearance	from	those	imposed	by	the	church	.
不同	仅有的	在	外貌	从	那些	强加	经过	这	教会	.

与教会规定的那些只在外观上有所不同。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈspektɪd] [kənˈsɪstənsi] , [ænd; ənd]

I	had	not	yet	found	an	organization	that	respected	consistency	,	and
我	有	不是	然而	成立	一个	组织	那	受人尊敬	一致性	,	和

[kənˈsɪstənsi] [ɪz] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [sɪnˈserəti] .

consistency	is	another	word	for	sincerity	.
一致性	是	其他	单词	为了	诚意	.

我还没有找到一个尊重一致性的组织，而一致性就是真诚的另一种说法。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd]

The	Critical	Period
这	批判的	时期

关键期

[aɪ]

I
我

我

[en] - [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

n	1888	I	became	acquainted	with	the	work	of	the	Ethical	Movement	,
n	-	我	成为	熟人	和	这	工作	的	这	伦理道德	移动	,

1888年，我开始接触伦理运动的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

which	was	then	establishing	a	branch	in	Philadelphia	.
哪个	曾是	然后	建立	一个	分支	在	费城	.

当时该公司正在费城设立分公司。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['strɔːŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	platform	of	the	movement	appealed	to	me	strongly	,	because	it	was
这	平台	的	这	移动	上诉	到	我	强烈	,	因为	它	曾是

[kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

completely	divorced	from	the	supernatural	.
完全地	离婚	从	这	超自然	.

该运动的纲领深深吸引了我，因为它完全与超自然现象无关。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kriːd] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

It	emphasized	the	deed	,	and	ignored	the	creed	;	or	rather	,
它	强调	这	契据	,	和	忽略	这	信条	;	或者	相当	,

它强调行为，而忽略信条；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .

it	believed	in	the	creed	of	the	deed	.
它	相信	在	这	信条	的	这	契据	.

它信奉行动至上的信条。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ][sə'saɪəti] ,

I	invited	the	leaders	of	this	movement	to	address	my	society	,
我	受邀	这	领导人	的	这	移动	到	地址	我的	社会	,

我邀请了这场运动的领导人来我的社区发表演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

and	to	explain	to	us	in	detail	the	philosophy	of	Ethical	Culture	.
和	到	解释	到	我们	在	细节	这	哲学	的	伦理道德	文化	.

并详细解释伦理文化的哲学思想。

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] [sək'sesɪvli] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ]

All	five	of	the	lecturers	of	the	Ethical	Societies	in	America	successively	occupied	my
全部	五	的	这	讲师	的	这	伦理道德	社会	在	美国	依次	占领	我的

['plætfɔːrm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hɔːl] ,

platform	in	St	.	George's	hall	,
平台	在	英石	.	乔治的	大厅	,

美国伦理学会的五位讲师先后在圣乔治大厅的讲台上发表演讲。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [p'lætfɔːmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

and	I	in	return	occupied	their	platforms	in	New	York	,	Chicago	,	St	.	Louis	and
和	我	在	返回	占领	他们的	平台	在	新的	约克	,	芝加哥	,	英石	.	路易斯	和

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

作为回报，我占领了他们在纽约、芝加哥、圣路易斯和费城的平台。

[ðɪs] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pˈlætfɔːmz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][maɪ] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
This **interchange** **of** **platforms** **resulted** **in** **my** **accepting** **a** **call** **from** **the** **New** **York**
这 交汇处 的 平台 结果 在 我的 接受 一个 称呼 从 这 新的 约克
[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ˈeθɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] ,
Society **for** **Ethical** **Culture** **,**
社会 为了 伦理道德 文化 ,

这种平台间的交流促使我接受了纽约伦理文化协会的邀请。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [səˈsaɪəti] ,
and **three** **years** **later** **from** **the** **Chicago** **Society** **,**
和 三 年 之后 从 这 芝加哥 社会 ,

三年后，芝加哥学会

[wɪtʃ] [ˈlætər] [aɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts] [ˈlektʃərər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
which **latter** **I** **served** **as** **its** **lecturer** **for** **five** **years** **.**
哪个 后者 我 服务 作为 它是 讲师 为了 五 年 .

我曾担任该课程的讲师五年。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [səˈsaiətiz] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfiːlɪks] [ˈædlə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
The **founder** **of** **the** **Ethical** **Societies** **was** **Dr** **.** **Felix** **Adler** **,** **the** **son** **of**
这 创始人 的 这 伦理道德 社会 曾是 博士 . 菲利克斯 阿德勒 , 这 儿子 的
[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈræbaɪ] ,
a **Jewish** **Rabbi** **,**
一个 犹太人 拉比 ,

伦理学会的创始人是费利克斯·阿德勒博士，他是一位犹太教拉比的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **was** **expected** **to** **succeed** **his** **father** **as** **the** **spiritual** **head** **of** **the**
WHO 曾是 预期的 到 成功 他的 父亲 作为 这 精神 头 的 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ˈsɪnəgɑːg] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
fashionable **and** **wealthy** **Fifth** **Avenue** **synagogue** **in** **New** **York** **City** **.**
时髦 和 富裕 第五 大街 犹太教堂 在 新的 约克 城市 .

人们曾期望他能继承父亲的衣钵，成为纽约市第五大道上那座时尚而富有的犹太教堂的精神领袖。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈlektʃəəz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [eks] -
But **all** **the** **other** **members** **of** **the** **fraternity** **of** **lecturers** **were** **either** **ex** **-**
但 全部 这 其他 成员 的 这 兄弟会 的 讲师 是 任何一个 前任 -
[ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
ministers **of** **the** **Christian** **church** **,**
部长们 的 这 基督教 教会 ,

但其他所有讲师都是基督教教会的前牧师，

[laɪk] [maɪˈself] , [ɔːr][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈstʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstri] .
like **myself** **,** **or** **had** **,** **at** **one** **time** **,** **studied** **for** **the** **Christian** **ministry** **.**
喜欢 我 , 或者 有 , 在 一 时间 , 研究 为了 这 基督教 部 .

像我一样，或者曾经学习过基督教事工的人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [ˌræʃənlˈɪstɪk] .
In **the** **beginning** **,** **the** **movement** **was** **consistently** **and** **fearlessly** **Rationalistic** **.**
在 这 开始 , 这 移动 曾是 始终 和 无畏地 理性主义 .

起初，这场运动始终如一、无所畏惧地奉行理性主义。

[ˈædlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈeɪθiɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈboʊldli][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]
Adler **had** **a** **lecture** **on** **Atheism** **in** **which** **he** **boldly** **exposed** **the** **weakness** **of**
阿德勒 有 一个 演讲 在 无神论 在 哪个 他 大胆地 裸露 这 弱点 的
[ðə; ði] [θiːˈɪstɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the **theistic** **position** **.**
这 有神论 位置 .

阿德勒曾就无神论发表过一次演讲，他在演讲中大胆地揭露了有神论立场的弱点。

[ðɪs] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .

This	lecture	was	printed	and	widely	circulated	.
这	演讲	曾是	打印	和	广泛	流通	.

这篇讲稿被印刷出来，广泛流传。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lektʃəəz] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənli] [æn'tægənaiz] [ðə; ði][gɑːd][aɪ'diːə][æz; əz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	other	lecturers	also	openly	antagonized	the	God	idea	as	robbing	the	idea	of
这	其他	讲师	还	公然	敌对	这	上帝	主意	作为	抢劫	这	主意	的

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

the	Good	of	the	attention	and	love	of	man	.
这	好的	的	这	注意力	和	爱	的	男人	.

其他讲师也公开反对上帝的概念，认为上帝剥夺了人们对善的关注和喜爱。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɪrd] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	churches	feared	the	Ethical	Movement	in	those	days	,	and	denounced	it	as
这	教堂	害怕	这	伦理道德	移动	在	那些	天	,	和	谴责	它	作为

[æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

an	irreligious	institution	.
一个	无宗教信仰者	机构	.

当时的教会惧怕伦理运动，并谴责它是不信教的机构。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	soon	there	appeared	a	change	in	the	leader	and	founder	of	the
但	很快	那里	出现	一个	改变	在	这	领导者	和	创始人	的	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但不久之后，这场运动的领导人和创始人就发生了变化。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

and	gradually	also	in	the	majority	of	his	colleagues	.
和	逐步地	还	在	这	多数	的	他的	同事	.

并且逐渐地，他的大多数同事也开始有这种感觉。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] ['eɪθiɪzəm] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	lecture	on	Atheism	was	withdrawn	from	circulation	,	and	Dr	.
这	演讲	在	无神论	曾是	撤回	从	循环	,	和	博士	.

['ædlə] [bɪ'gæn] [di'livərɪŋ] [ə'dresiz] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Adler	began	delivering	addresses	on	immortality	,
阿德勒	开始	运送	地址	在	不朽	,

关于无神论的讲座被撤回，阿德勒博士开始发表关于永生的演讲。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] .

and	exalting	the	character	of	Christ	in	the	fashion	of	Unitarianism	.
和	令人振奋	这	特点	的	基督	在	这	时尚	的	一神论	.

并以一神论的方式颂扬基督的品格。

[ɔːl] ['lektʃərz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

All	lectures	in	criticism	of	the	fundamentals	of	Orthodoxy	were	as	much	as
全部	讲座	在	批评	的	这	基本面	的	东正教	是	作为	很多	作为

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

任何对东正教基本教义进行批判的讲座都几乎是被禁止的。

['ɔːrθədɑːks] ['lidər] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

Orthodox	leaders	were	invited	to	preach	from	the	platform	of	the	Ethical
正统	领导人	是	受邀	到	布道	从	这	平台	的	这	伦理道德

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

东正教领袖受邀在伦理协会的讲台上布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['lektʃərər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ['oʊnli] [sʌtʃ]

and	it	became	the	ambition	of	an	Ethical	lecturer	to	deliver	only	such
和	它	成为	这	志向	的	一个	伦理道德	讲师	到	递送	仅有的	这样的

['lektʃərz] [æz; əz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [hɪr] .

lectures	as	no	church	-	goer	would	object	to	hear	.
讲座	作为	不	教会	-	戈尔	会	目的	到	听到	.

于是，伦理学讲师的抱负就变成了只讲那些没有教徒会反对听的讲座。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['ɔːrθədɑːks] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

I	do	not	mean	that	Orthodox	doctrines	were	promulgated	by	the	Ethical	lecturers	,
我	做	不是	意思是	那	正统	教义	是	颁布	经过	这	伦理道德	讲师	,

我的意思并非是说东正教教义是由伦理学讲师们传播的，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn]

but	nothing	was	to	be	said	against	them	,	if	nothing	could	be	said	in
但	没有什么	曾是	到	是	说	反对	他们	,	如果	没有什么	可以	是	说	在

[ðer; ðər]['feɪvər] .

their	favor	.
他们的	偏爱	.

但是，如果说不出对他们有利的话，就说不出对他们不利的话。

[ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊlli] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt]

The	aim	of	the	Movement	was	now	defined	to	be	solely	the	improvement
这	目的	的	这	移动	曾是	现在	定义	到	是	仅	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

of	the	morals	of	its	members	and	of	the	public	,
的	这	德	的	它是	成员	和	的	这	民众	,

该运动的目标现在被明确定义为仅仅提高其成员和公众的道德水平。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə] [faɪt] " [sɪn] ,

and	therefore	,	like	the	church	,	it	began	to	fight	"	sin	,
和	所以	,	喜欢	这	教会	,	它	开始	到	斗争	"	罪	,

因此，就像教会一样，它开始与“罪恶”作斗争。

" ['stuːdiəsli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]['dɔːgmə] [wɪtʃ]

"	studiously	ignoring	the	debasing	superstitions	and	the	bondage	of	dogma	which
"	认真地	忽略	这	贬值	迷信	和	这	束缚	的	教条	哪个

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['bæŋkrʌptid] ,

not	only	had	bankrupted	,
不是	仅有的	有	破产	,

“刻意忽略那些堕落的迷信和教条的束缚，这些迷信和教条不仅使人破产，

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [hoʊl] [neiʃəns] ,

both	mentally	and	morally	,	whole	nations	,
两个都	精神上	和	道德上	,	所有的	国家	,

无论从精神层面还是道德层面，整个国家都会受到影响。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['wɪðərd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn]

but	which	had	also	withered	the	greatest	civilization	the	world	had	ever	seen
但	哪个	有	还	干枯	这	最	文明	这	世界	有	曾经	已见

,

,

,

但这同时也扼杀了世界上最伟大的文明。

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	surrendered	humanity	to	the	keeping	of	"	the	dark	ages	"	for	a
和	投降	人类	到	这	保持	的	"	这	黑暗的	年龄	"	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

并将人类置于“黑暗时代”长达一千年之久。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]

This	change	in	the	program	of	the	Ethical	Societies	greatly	pleased	the	Orthodox
这	改变	在	这	程序	的	这	伦理道德	社会	非常	高兴	这	正统

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

伦理社团纲领的这一改变令东正教界大为欣喜。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['menəs] [ɔːr]['deɪndʒər][tuː; tə][ɪts] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	all	fear	of	menace	or	danger	to	its	theological	interests	from	that
和	全部	害怕	的	威胁	或者	危险	到	它是	神学	兴趣	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

direction	was	dissipated	.
方向	曾是	消散	.

并且，来自那个方向的对其神学利益的威胁或危险的所有担忧都消失了。

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

Catholic	and	Protestant	clergymen	vied	with	each	other	in	expressions	of
天主教	和	新教	神职人员	竞争	和	每个	其他	在	表达式	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,

admiration	for	the	work	of	the	Ethical	Societies	,
钦佩	为了	这	工作	的	这	伦理道德	社会	,

天主教和新教的牧师们竞相表达对伦理社团工作的赞赏之情。

[ænd; ənd][ɔːl] [preɪzd] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ]

and	all	praised	the	tact	which	the	leaders	of	the	movement	displayed	in	refraining
和	全部	赞扬	这	策略	哪个	这	领导人	的	这	移动	显示	在	克制

[frʌm; frəm][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ,

from	criticisms	of	the	churches	and	their	doctrines	,
从	批评	的	这	教堂	和	他们的	教义	,

所有人都称赞该运动的领导人所表现出的机智，他们没有批评教会及其教义。

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

to	protest	against	the	degrading	effects	of	which	,
到	反对	反对	这	降级	效果	的	哪个	,

为了抗议其造成的堕落影响，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

was	the	very	object	for	which	the	Ethical	Societies	were	organized	in	the	first
曾是	这	非常	目的	为了	哪个	这	伦理道德	社会	是	组织	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这正是伦理学会成立的初衷。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [tuː; tə][ə'bændən][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Thus	it	will	be	seen	how	completely	the	Movement	came	to	abandon	its	original
因此	它	将要	是	已见	如何	完全地	这	移动	来了	到	放弃	它是	原来的

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

由此可见，该运动是如何彻底背离其最初的纲领的。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [taɪm] ,

The	Sunday	lectures	of	the	leaders	of	the	Movement	became	,	in	time	,
这	星期日	讲座	的	这	领导人	的	这	移动	成为	,	在	时间	,

随着时间的推移，运动领导人的周日讲座变成了

[soʊ] " ['hɑːrmləs] " [ðæt] ['priːtʃəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [flɑːk] ,

so	"	harmless	"	that	preachers	recommended	them	to	their	flock	,
所以	"	无害	"	那	传道者	受到推崇的	他们	到	他们的	群	,

它们“无害”到连牧师都向信众推荐它们。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri]

while	the	Ethical	lecturers	in	return	publicly	declared	that	it	was	not	necessary
尽管	这	伦理道德	讲师	在	返回	公开	声明	那	它	曾是	不是	必要的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtrini'tɛəriən] ,

for	a	Trinitarian	,
为了	一个	三位一体	,

而伦理学讲师们则公开宣称，三位一体论者没有必要这样做。

[ə; eɪ]['peɪpɪst][ɔːr][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

a	Papist	or	a	Jew	to	leave	his	church	before	he	could	be	admitted	to
一个	天主教徒	或者	一个	犹	到	离开	他的	教会	前	他	可以	是	承认	到

['membərʃɪp] [ɪn][æn; ən]['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

membership	in	an	Ethical	Society	.
会员资格	在	一个	伦理道德	社会	.

天主教徒或犹太教徒必须先离开自己的教会，才能被接纳为伦理协会的成员。

[ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] , [ɪn][fækt] , [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	Ethical	Societies	,	in	fact	,	did	not	encourage	people	to	break	away	from	their
这	伦理道德	社会	,	在	事实	,	做过	不是	鼓励	人们	到	休息	离开	从	他们的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'nekʃnz] ,

ecclesiastical	connections	,
教会的	连接	,

事实上，伦理社团并没有鼓励人们脱离教会关系。

[bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [æt; ət] [liːst] ,

but	indirectly	,	at	least	,
但	间接	,	在	至少	,

但至少间接地，

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [wið'drɔɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt]

advised	them	to	support	the	new	movement	without	withdrawing	their	support
建议	他们	到	支持	这	新的	移动	没有	撤退	他们的	支持

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

from	the	churches	to	which	they	belonged	.
从	这	教堂	到	哪个	他们	属于	.

建议他们支持这一新运动，但不要撤回对他们所属教会的支持。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['sɪriəsli] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ɔːr][æn; ən]

I	cannot	imagine	that	any	one	seriously	believed	that	a	devout	Christian	,	or	an
我	不能	想象	那	任何	一	严重地	相信	那	一个	虔诚的	基督教	,	或者	一个

['ɔːrθədɑːks][dʒuː] ,

Orthodox	Jew	,
正统	犹	,

我无法想象会有人认真地相信，一个虔诚的基督徒或一个正统犹太教徒会.....

[wʊd] [dʒɔɪn][æn; ən]['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] ['mɔrəlz] .

would	join	an	Ethical	Society	for	purposes	of	edification	in	morals	.
会	加入	一个	伦理道德	社会	为了	目的	的	启迪	在	德	.

会加入伦理协会以求在道德方面得到提升。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌnz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]

To	do	so	would	be	equivalent	to	an	admission	that	one's	divinely	appointed
到	做	所以	会	是	相等的	到	一个	入学	那	一个人的	神圣地	任命

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] [haɪɪst; 'haɪəst] [niːdz] ,

church	was	not	satisfying	one's	highest	needs	,
教会	曾是	不是	令人满意	一个人的	最高	需求	,

这样做就相当于承认自己所信奉的教会无法满足自己最高的需要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tɔːrd] [wʌnz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	feel	that	way	toward	one's	own	church	is	to	cease	to	believe	in	it	.
和	到	感觉	那	方式	朝向	一个人的	自己的	教会	是	到	停止	到	相信	在	它	.

如果对自己的教会抱有这种感觉，那就意味着不再信仰它。

['oʊnli] [ðoʊz] [ðen] [huː] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

Only	those	then	who	had	parted	with	the	past	,	with	its	crushing	and
仅有的	那些	然后	WHO	有	分手了	和	这	过去的	,	和	它是	压碎	和

['hæmpərɪŋ] [freɪt] [ʌv; əv]['dɔgməz] ,

hampering	freight	of	dogmas	,
阻碍	货运	的	教条	,

只有那些已经摆脱了过去及其沉重教条束缚的人，

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ˌeɪθi'ɪstɪk] , " [ɔːr][æt; ət]

would	think	of	joining	an	organization	that	started	as	an	"	Atheistic	,	"	or	at
会	思考	的	加入	一个	组织	那	开始	作为	一个	"	无神论者	,	"	或者	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

会考虑加入一个以“无神论”或至少是“无神论”为名成立的组织吗?

[ə; eɪ][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

a	non	-	religious	society	.
一个	非	-	宗教	社会	.

一个非宗教社会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz]

But	the	invitation	to	join	the	Ethical	Societies	without	leaving	their	own	churches
但	这	邀请	到	加入	这	伦理道德	社会	没有	离开	他们的	自己的	教堂

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] ['ɪntuː]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	the	effect	of	drawing	the	new	movement	into	closer	relations	with	the
有	这	影响	的	绘画	这	新的	移动	进入	更近	关系	和	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] ,

religious	bodies	,
宗教	身体	,

但是，邀请人们在不离开自己教会的情况下加入伦理社团，实际上促使这个新运动与宗教团体建立了更紧密的联系。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['greɪtli] ['hændikæpt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

which	in	our	opinion	has	greatly	handicapped	the	Ethical	lecturers	,
哪个	在	我们的	观点	有	非常	残疾人	这	伦理道德	讲师	,

我们认为这极大地阻碍了伦理学讲师的工作。

[ænd; ənd] [ɪm'perd] [ðer; ðər] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] .

and	impaired	their	leadership	in	the	world	of	thought	.
和	受损	他们的	领导	在	这	世界	的	想法	.

并削弱了他们在思想界的领导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	my	intention	to	bring	a	charge	of	deliberate	surrender	to	the
它	是	不是	我的	意图	到	带来	一个	收费	的	商榷	投降	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

churches	against	the	leaders	of	the	Ethical	Movement	.
教堂	反对	这	领导人	的	这	伦理道德	移动	.

我无意指控伦理运动的领导人故意向教会投降。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwer] [ə; eɪ]['faɪnər]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lektʃəəz]

It	will	be	difficult	to	find	anywhere	a	finer	body	of	men	than	the	lecturers
它	将要	是	难的	到	寻找	任何地方	一个	更精细	身体	的	男人	比	这	讲师

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

of	the	different	Ethical	Societies	in	America	.
的	这	不同的	伦理道德	社会	在	美国	.

很难在其他地方找到比美国各个伦理学会的讲师们更优秀的一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

But	they	swerved	from	the	path	they	had	started	to	follow	,
但	他们	急转弯	从	这	小路	他们	有	开始	到	跟随	,

但他们偏离了原本要走的路。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æneks][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	sacrificed	a	magnificent	career	to	become	an	annex	to	the	church	.
和	牺牲	一个	壮丽	职业	到	变得	一个	附件	到	这	教会	.

并牺牲了辉煌的职业生涯，成为教会的附属机构。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Not	only	the	history	of	the	Movement	,	but	also	the	literature
不是	仅有的	这	历史	的	这	移动	,	但	还	这	文学

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pʊts] [fɔːrθ] ,

which	it	now	puts	forth	,
哪个	它	现在	放置	前进	,

不仅是这场运动的历史，还有它现在所发表的文献，

[lendz] [kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə]

lends	confirmatory	evidence	to	the	criticism	I	have	made	against	a	cause	to
借贷	确认	证据	到	这	批评	我	有	制成	反对	一个	原因	到

[wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] .

which	I	once	gave	my	heart	.
哪个	我	一次	给予	我的	心	.

这为我曾经全心投入的事业所提出的批评提供了佐证。

[ðæt] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃərz] [ʌv; əv]

That	the	publications	of	the	Ethical	Society	as	well	as	the	Sunday	lectures	of
那	这	出版物	的	这	伦理道德	社会	作为	出色地	作为	这	星期日	讲座	的

[ðə; ði] ['lidər] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

伦理学会的出版物以及领导人的周日讲座，

[ʃoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [riˈækʃəneri] ['tendənsiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .

show	decidedly	reactionary	tendencies	,	it	will	not	be	difficult	to	prove	.
展示	绝对地	反动	倾向	,	它	将要	不是	是	难的	到	证明	.

如果表现出明显的反动倾向，这一点不难证明。

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] , [fɜːrst] ,

They	do	this	,	first	,
他们	做	这	,	第一的	,

他们首先这样做：

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

by	maintaining	a	significant	silence	on	questions	the	free	discussion	of	which	would
经过	保持	一个	重要的	沉默	在	问题	这	自由的	讨论	的	哪个	会

[ə'fend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

offend	the	churches	,
得罪	这	教堂	,

对那些自由讨论会冒犯教会的问题保持沉默，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [baɪ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp] , [baɪ] [nuː]

and	in	the	second	place	,	by	indirectly	endeavoring	to	bolster	up	,	by	new
和	在	这	第二	地方	,	经过	间接	努力	到	支撑	向上	,	经过	新的

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

interpretations	,
解释	,

其次，通过新的诠释，间接地试图加以支持，

[ðə; ði] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][riː'lɪdʒənz] .

the	discredited	dogmas	of	the	popular	religions	.
这	声名狼藉	教条	的	这	受欢迎的	宗教	.

那些已被证伪的流行宗教教条。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ɪf] [truː] ,
Either of these charges , if true ,
任何一个 的 这些 收费 , 如果 真的 ,

这两项指控中任何一项，如果属实，

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l]
will be enough to prove that the Ethical Movement has not remained faithful
将要 是 足够的 到 证明 那 这 伦理道德 移动 有 不是 剩余 忠实
[tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
to its original intentions .
到 它是 原来的 意图 .

这将足以证明伦理运动并没有忠于其最初的宗旨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [noʊ][lɔːŋgər] ['pʌblɪkli]
It is not a secret that the lecturers of the Ethical Societies no longer publicly
它 是 不是 一个 秘密 那 这 讲师 的 这 伦理道德 社会 不 更长 公开
[kən'dem] [ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
condemn the false teaching of the churches .
谴责 这 错误的 教学 的 这 教堂 .

伦理学会的讲师们不再公开谴责教会的错误教义，这已不是什么秘密。

[ðiːz] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] [ˌkrɪsti'ænəti]
These false teachings , in our opinion , form an essential part of both Christianity
这些 错误的 教义 , 在 我们的 观点 , 形式 一个 基本的 部分 的 两个都 基督教
[ænd; ənd]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ,
and Judaism ,
和 犹太教 ,

我们认为，这些错误的教义是基督教和犹太教的重要组成部分。

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ə'tækt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz] ,
which have to be exposed and attacked vigorously and without compromise ,
哪个 有 到 是 裸露 和 遭到攻击 大力 和 没有 妥协 ,

必须将这些行为揭露出来，并予以坚决、毫不妥协的抨击。

[ɪf] [mə'rælәti] [ɪz]['evər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if morality is ever to make any permanent progress in the world .
如果 道德 是 曾经 到 制作 任何 永恒的 进步 在 这 世界 .

如果道德想要在世界上取得任何持久的进步的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
It should be as impossible to reconcile Ethical Culture with the churches ,
它 应该 是 作为 不可能的 到 调和 伦理道德 文化 和 这 教堂 ,

伦理文化与教会应该是不可能调和的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [jet] ,
as it is to reconcile theology with science , and yet ,
作为 它 是 到 调和 神学 和 科学 , 和 然而 ,

就像要调和神学与科学一样，然而，

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
that is precisely what the Ethical lecturers think they Have accomplished .
那 是 恰恰 什么 这 伦理道德 讲师 思考 他们 有 完成 .

这正是那些讲伦理学的讲师们认为他们已经取得的成就。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['krɪstʃən] ['sɔːrsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
I have only to quote from authoritative Christian sources to show how
我 有 仅有的 到 引用 从 权威性 基督教 来源 到 展示 如何
[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
prejudicial to the interests of morality is the teaching of the churches .
有偏见的 到 这 兴趣 的 道德 是 这 教学 的 这 教堂 .

我只需引用基督教权威资料，就能说明教会的教义对道德利益是多么有害。

[fɔːr; fər][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

For	an	Ethical	Movement	systematically	to	ignore	the	evil	which	the	churches
为了	一个	伦理道德	移动	系统地	到	忽略	这	邪恶的	哪个	这	教堂

[duː][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['dɔːgmə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]

do	by	sacrificing	reason	to	dogma	is	in	the	nature	of	treason	to	its	own
做	经过	牺牲	原因	到	教条	是	在	这	自然	的	叛国罪	到	它是	自己的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

一个伦理运动如果系统性地忽视教会为了教条而牺牲理性所造成的罪恶，本质上就是背叛自身的原则。

[ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['eθɪks] [ɪz] ['sekənderi] .

The	whole	trend	of	Christian	teaching	is	that	Ethics	is	secondary	.
这	所有的	趋势	的	基督教	教学	是	那	伦理	是	次要	.

基督教教义的整体趋势是，伦理道德是次要的。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [soʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

How	can	the	Ethical	Societies	afford	to	ignore	so	fundamental	an	untruth	?
如何	能	这	伦理道德	社会	买得起	到	忽略	所以	基本的	一个	谎言	?

伦理社团怎能容忍如此根本性的谎言？

[bəuθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kən'fɔːrmɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli]

Both	the	established	and	the	non	-	conformist	churches	explicitly	and	officially
两个都	这	已确立的	和	这	非	-	循规蹈矩者	教堂	明确地	和	官方

[dɪ'kler] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] ,

declare	and	teach	that	,
宣布	和	教	那	,

无论是正统教会还是非国教教会，都明确且正式地宣称和教导：

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [ðæt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	They	also	are	to	be	accursed	that	presume	to	say	,
"	他们	还	是	到	是	被诅咒的	那	怙	到	说	,

“凡胆敢说……”的人也应受诅咒，

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][ðə; ði][sekt] [ðæt] [hiː; hi] [prəfɛsɪθ] ,

that	every	man	shall	be	saved	by	the	Law	,	or	the	sect	that	he	professeth	,
那	每一个	男人	将	是	已保存	经过	这	法律	,	或者	这	教派	那	他	教授	,

每个人都将因律法或他所信奉的教派而得救。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] ,

so	that	he	be	diligent	to	frame	his	life	according	to	that	Law	,
所以	那	他	是	勤奋	到	框架	他的	生活	根据	到	那	法律	,

好让他勤勉地按照那律法来安排自己的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	Light	of	Nature	.
和	这	光	的	自然	.

以及大自然的光芒。

[fɔːr; fər]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [dʌθ; dəθ][set] [aʊt]['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

For	Holy	Scripture	doth	set	out	unto	us	only	the	name	of	Jesus	Christ
为了	圣	圣经	确实	放	出去	到	我们	仅有的	这	姓名	的	耶稣	基督

[wer'baɪ] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

whereby	men	must	be	saved	.
由此	男人	必须	是	已保存	.

因为圣经只告诉我们，人唯有藉着耶稣基督的名才能得救。

" * ['klɪrli] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eθɪks] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

"	*	Clearly	,	then	,	for	the	churches	it	is	not	ethics	,	but	faith	in	Jesus	,
"	*	清楚地	,	然后	,	为了	这	教堂	它	是	不是	伦理	,	但	信仰	在	耶稣	,

“显然，对教会而言，重要的不是伦理道德，而是对耶稣的信仰。”

[ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts]

a	disputed	personage	at	the	very	best	,	which	represents	the	highest	interests
一个	争议	人士	在	这	非常	最好的	,	哪个	代表	这	最高	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	race	.
的	这	种族	.

充其量也只是一位备受争议的人物，但他代表了该种族的最高利益。

* [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

*	Eighteenth	Article	of	the	Church	of	England	.
*	第十八	文章	的	这	教会	的	英格兰	.

* 英国国教第十八条信纲。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'eθɪkl] ['dɑːktrɪn] [fɔːrmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [biː; bi]

That	the	same	unethical	doctrine	forms	the	basis	of	the	Reformed	churches	will	be
那	这	相同的	不道德的	教义	表格	这	基础	的	这	改革宗	教堂	将要	是

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

seen	from	the	following	:
已见	从	这	下列的	:

从以下几点可以看出，同样的不道德教义构成了改革宗教会的基础：

" [mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [men] [nɑːt] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [seɪvd] ,

"	Much	less	can	men	not	professing	the	Christian	religion	be	saved	,
"	很多	较少的	能	男人	不是	声称	这	基督教	宗教	是	已保存	,

“更何况是不信奉基督教的人，他们就更不可能得救了。”

[biː; bi] [ðeɪ] ['evər] [soʊ]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [freɪm] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

be	they	ever	so	diligent	to	frame	their	lives	according	to	the	light	of
是	他们	曾经	所以	勤奋	到	框架	他们的	生活	根据	到	这	光	的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

即使他们竭尽全力按照自然之光来安排自己的生活；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪz] ['veri] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	ascertain	and	maintain	that	they	can	is	very	pernicious	and	to
和	到	探明	和	维持	那	他们	能	是	非常	有害	和	到

[biː; bi] [dɪ'testid] . " *

be	detested	.	"	*
是	令人厌恶的	.	"	*

确认并坚持认为他们可以这样做是非常有害的，令人憎恶的。*

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [nɑːt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [mə'rælətɪ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	same	indifference	,	if	not	contempt	for	morality	is	shown	by	the	leading
这	相同的	漠不关心	,	如果	不是	鄙视	为了	道德	是	所示	经过	这	领导

[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

exponents	of	Christianity	.
指数	的	基督教	.

基督教的主要倡导者们也表现出同样的漠视，甚至蔑视道德。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] ,

When	I	was	a	lad	of	about	fifteen	,	one	of	the	books	placed	in	my	hand	,
什么时候	我	曾是	一个	小伙子	的	关于	十五	,	一	的	这	图书	放置	在	我的	手	,

当我大约十五岁的时候，有人把一本书放在我手里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'spaɪərd][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	which	I	was	made	to	regard	almost	as	inspired	as	the	Bible	,
和	哪个	我	曾是	制成	到	看待	几乎	作为	灵感	作为	这	圣经	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而我却被灌输了几乎与《圣经》同等重要的思想，那就是：

[peɪliːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Paleys **Evidences** **of** **Christianity** **.**
佩利斯 证据 的 基督教 .

佩利的基督教证据。

['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Speaking **on** **the** **scope** **of** **the** **Christian** **religion** **,** **in** **the** **second** **part** **of** **his** **book** **,**
请讲 在 这 范围 的 这 基督教 宗教 , 在 这 第二 部分 的 他的 书 ,

在他的著作第二部分中，他谈到了基督教的范围，

[hiː; hi] [raɪts] : " ['mɔːrəl] ['priːˌsɛpts] [ɔːr][ɪg'zæmpəlz] , [ɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['priːˌsɛpts] , [meɪ] [biː; bi]
he **writes** **:** **"** **Moral** **precepts** **or** **examples** **,** **or** **illustrations** **of** **moral** **precepts** **,** **may** **be**
他 写 : " 道德 戒律 或者 示例 , 或者 插图 的 道德 戒律 , 可能 是
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n] ,
occasionally **given** **,**
偶尔 给定 ,

他写道："道德准则或例子，或道德准则的例证，有时会被提及，

[ænd; ənd][biː; bi] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːrm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **be** **highly** **valuable** **,** **yet** **still** **they** **do** **not** **form** **the** **original** **purpose** **of** **the**
和 是 高度 有价值的 , 然而 仍然 他们 做 不是 形式 这 原来的 目的 的 这
['mɪʃ(ə)n] .
mission **.**
使命 .

它们虽然很有价值，但仍然不是任务的最初目的。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] : [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['mɔːrəl] ,
" **The** **meaning** **is** **clear** **:** **Christ** **did** **not** **come** **to** **make** **men** **moral** **,**
" 这 意义 是 清除 : 基督 做过 不是 来 到 制作 男人 道德 ,

“其含义很明确：基督来到世上并非是为了使人变得道德，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he **came** **to** **save** **those** **who** **shall** **believe** **in** **him** **.**
他 来了 到 节省 那些 WHO 将 相信 在 他 .

他来是为了拯救那些信他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lidər] [laɪk] ['mɑːrtn] ['luːθər] , [dʒɑːn]['kælvɪn] ,
And **this** **is** **also** **the** **teaching** **of** **leaders** **like** **Martin** **Luther** **,** **John** **Calvin** **,**
和 这 是 还 这 教学 的 领导人 喜欢 马丁 路德 , 约翰 加尔文 ,

这也是马丁·路德、约翰·加尔文等领袖的教导。

[tʃɑːrlz] ['spɝːdʒɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] .
Charles **Spurgeon** **and** **General** **Booth** **.**
查尔斯 司布真 和 一般的 展位 .

查尔斯·司布真和布斯将军。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['luːθərz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] " [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]
The **burden** **of** **Luther's** **message** **was** **that** **"** **Christ** **had** **come** **to** **abolish** **the**
这 负担 的 路德的 信息 曾是 那 " 基督 有 来 到 取消 这
['mɔːrəl] [lɔː] .
Moral **Law** **.**
道德 法律 .

路德的信息的核心是“基督来是为了废除道德律法”。

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['luːθər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" **The** **liberty** **which** **Luther** **proclaimed** **assured** **the** **believer** **that** **even** **the**
" 这 自由 哪个 路德 宣布 保证 这 信徒 那 甚至 这
['dekəlɔg] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
decalogue **shall** **not** **be** **brought** **into** **account** **against** **him** **,**
十诫 将 不是 是 带来 进入 帐户 反对 他 ,

“路德所宣扬的自由向信徒保证，即使是十诫也不会被用来指控他。”

" [nɔːr][ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	nor	its	violation	be	allowed	to	disturb	the	conscience	of	the	Christian	.
"	也不	它是	违反	是	允许	到	打扰	这	良心	的	这	基督教	.

“也不允许违背它而扰乱基督徒的良心。”

" * * [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['spɝːdʒɪn] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['tæbərnækl] , ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ]

"	*	*	In	the	same	spirit	,	Spurgeon	cried	in	his	London	Tabernacle	,	Sunday	after	Sunday
"	*	*	在	这	相同的	精神	,	司布真	哭	在	他的	伦敦	会幕	,	星期日	后	星期日

,

,

,

“** 秉持着同样的精神，司布真在伦敦的会幕中，每个星期天都这样呼喊，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] : " ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ,

for	nearly	half	a	century	:	"	Thirty	years	of	sin	shall	be	forgiven	,
为了	几乎	一半	一个	世纪	:	"	三十	年	的	罪	将	是	已原谅	,

近半个世纪以来：“三十年的罪孽将被赦免，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	it	shall	not	take	thirty	minutes	to	do	it	in	.
和	它	将	不是	拿	三十	分钟	到	做	它	在	.

而且完成这件事不会花费三十分钟。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [kæn; kən][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː]

"	And	this	doctrine	that	faith	in	Christ	can	in	one	instant	make	a	man	who
"	和	这	教义	那	信仰	在	基督	能	在	一	立即的	制作	一个	男人	WHO

[hæz; həz][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

has	led	a	life	of	crime	and	corruption	,
有	引领	一个	生活	的	犯罪	和	腐败	,

“而这种教义认为，对基督的信仰可以在一瞬间改变一个曾经过着犯罪和腐败生活的人，

[wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts] , ['spɝːdʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ['lɜːrnɪd]

one	of	God's	saints	,	Spurgeon	and	his	fellow	-	clergymen	learned
一	的	神的	圣徒	,	司布真	和	他的	同伴	-	神职人员	学习

[frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] ,

from	Christ	himself	,
从	基督	他自己	,

作为上帝的圣徒之一，司布真和他的教友们从基督那里学习了真理。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪfæktər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

who	opened	the	gates	of	paradise	to	the	malefactor	on	the	cross	,
WHO	打开	这	大门	的	天堂	到	这	作恶者	在	这	叉	,

谁为十字架上的罪人打开了天堂之门?

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] .

and	in	one	minute	wiped	out	all	his	past	.
和	在	一	分钟	擦拭	出去	全部	他的	过去的	.

一分钟之内，他就抹去了自己过去的一切。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz] [ʃoʊz] [ðæt] ,

This	example	from	the	gospels	shows	that	,
这	例子	从	这	福音书	演出	那	,

福音书中的这个例子表明:

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][mə'rælətɪ][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] ,

the	preachers	and	the	creeds	in	giving	to	morality	a	secondary	place	,
这	传道者	和	这	信条	在	给予	到	道德	一个	次要	地方	,

传教士和信条将道德置于次要地位，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

are	not	misrepresenting	the	teachings	of	Christ	.
是	不是	歪曲事实	这	教义	的	基督	.

并没有歪曲基督的教义。

[wʌt] [niːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [men] [mɪ'rækjələsli] ,

What	need	has	a	religion	which	can	change	men	miraculously	,
什么	需要	有	一个	宗教	哪个	能	改变	男人	奇迹般地	,

一种能够奇迹般改变人的宗教，又有什么必要呢?

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [feɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , — [fɔːr; fər]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ?

—	and	which	makes	faith	the	sole	condition	of	salvation	,	—	for	Ethical	Culture	?
—	和	哪个	制作	信仰	这	唯一	状况	的	救恩	,	—	为了	伦理道德	文化	?

——这使得信仰成为获得救赎的唯一条件，——对于伦理文化而言?

* ['westmɪnstər] ['kætəkɪzəm] .

*	Westminster	Catechism	.
*	威斯敏斯特	教理问答	.

*《威斯敏斯特教理问答》。

* * - [wɜːrks] , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['kɑːtər] ['mɔːrɪsən] , ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

*	*	Moehler's	Works	,	quoted	by	Cotter	Morison	,	Service	of
*	*	-	作品	,	引	经过	科特	莫里森	,	服务	的

** 莫勒的作品，引自科特·莫里森，服务

[mæn] , [peɪdʒ] - .

Man	,	page	51	.
男人	,	页	-	.

男人，第 51 页。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] , ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .

What	is	true	of	Christianity	is	equally	true	of	its	parent	,	Judaism	.
什么	是	真的	的	基督教	是	同样地	真的	的	它是	父母	,	犹太教	.

基督教的这些特点，同样也适用于它的母体犹太教。

[ðə; ði] [fʊl] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

The	full	stress	of	the	Old	Testament	is	on	the	necessity	of	the	Ceremonial
这	满的	压力	的	这	老的	遗嘱	是	在	这	必要性	的	这	仪式

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] .

and	not	the	Moral	Law	.
和	不是	这	道德	法律	.

旧约圣经的重点完全在于礼仪律法的必要性，而不是道德律法的必要性。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] ,

While	the	Jews	were	not	only	permitted	,
尽管	这	犹太人	是	不是	仅有的	允许	,

虽然犹太人不仅被允许，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] ['eθɪk(ə)l] [kə'mændmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] , [tuː; tə]

but	were	ordered	to	break	every	Ethical	commandment	in	the	decalogue	,	to
但	是	订购	到	休息	每一个	伦理道德	诫命	在	这	十诫	,	到

[kə'mɪt] [θeft] , ['mɜːrdər] ,

commit	theft	,	murder	,
犯罪	盗窃	,	谋杀	,

但他们却被命令违反十诫中的每一条道德诫命，去犯偷窃、谋杀等罪行。

['mæsəkər] , [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['bri^əndɪdʒ] ,

massacre	,	and	acts	of	oppression	and	brigandage	,
屠杀	,	和	行为	的	压迫	和	强盗行为	,

屠杀、压迫和强盗行为

— ['evri] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

—	every	departure	from	the	ritual	of	Israel	was	visited	by	immediate	and
—	每一个	离开	从	这	仪式	的	以色列	曾是	到访	经过	即时	和

['klæmərəs] ['pʌnɪʃmənt] .

clamorous	punishment	.
喧闹的	惩罚	.

——任何违背以色列礼仪的行为都会立即受到严厉的惩罚。

[bəuθ]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪk] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [əb'dʒektɪv] , [nɑ:t] ['kærəktər] ,
Both **Judaism** **and** **Christianity** **make** **their** **special** **objective** **,** **not** **character** **,**
两个都 犹太教 和 基督教 制作 他们的 特别的 客观的 , 不是 特点 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [kri:d] .
but **the** **creed** **.**
但 这 信条 .

犹太教和基督教都将信条作为其特殊目标，而不是品格。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [di:d] , [nɑ:t][ðə; ði] [kri:d]
How **,** **then** **,** **can** **a** **movement** **the** **motto** **of** **which** **is** **"** **The** **deed** **,** **not** **the** **creed**
如何 , 然后 , 能 一个 移动 这 座右铭 的 哪个 是 " 这 契据 , 不是 这 信条
,
,
,

那么，一个以“行动重于信条”为座右铭的运动，又怎能……

" [meɪn'teɪn] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
" **maintain** **so** **profound** **a** **silence** **,**
" 维持 所以 深刻的 一个 沉默 ,

保持如此深沉的沉默，

[ɔ:r] [rɪ'freɪn] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [hɜ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ri:'lɪdʒənz]
or **refrain** **even** **from** **calling** **attention** **to** **the** **positive** **hurt** **which** **the** **old** **religions**
或者 避免 甚至 从 呼叫 注意力 到 这 积极的 伤害 哪个 这 老的 宗教
[du:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ?
do **to** **the** **cause** **of** **righteousness** **?**
做 到 这 原因 的 义 ?

甚至连旧宗教对正义事业造成的实际损害都不愿提及?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ?
What **is** **the** **defense** **of** **Ethical** **Culture** **against** **this** **charge** **?**
什么 是 这 防御 的 伦理道德 文化 反对 这 收费 ?

伦理文化对此指责有何辩护?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ænsər] [ðæt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [teɪk] [ðer; ðər] [kri:dz] [ɔ:r]['baɪbəlz] ,
If **it** **be** **answered** **that** **,** **the** **churches** **no** **longer** **take** **their** **creeds** **or** **bibles** **,**
如果 它 是 回答 那 , 这 教堂 不 更长 拿 他们的 信条 或者 圣经 ,
['sɪriəsli] ,
seriously **,**
严重地 ,

如果答案是肯定的，那么教会是否不再认真对待他们的信条或圣经呢?

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'fɛʃənz] , [ðen] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [ʃʊd; ʃəd] ,
notwithstanding **their** **official** **professions** **,** **then** **the** **Ethical** **lecturers** **should** **,**
虽然 他们的 官方的 职业 , 然后 这 伦理道德 讲师 应该 ,

无论他们的官方职业是什么，那么，有道德的讲师们应该……

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['saɪləntli] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɪtʃ] [prə'fesiz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz]
instead **of** **silently** **endorsing** **the** **hypocrisy** **which** **professes** **one** **thing** **and** **believes**
反而 的 默默 支持 这 虚伪 哪个 声称 一 事物 和 相信
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

与其默默地支持这种言行不一的虚伪行为，

['θʌndər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .
thunder **against** **it** **with** **all** **their** **might** **.**
雷 反对 它 和 全部 他们的 可能 .

他们用尽全力向它轰击。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nɑːt][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [kəm'bætivnis] ,

This	should	be	done	not	from	motives	of	hatred	or	combativeness	,
这	应该	是	完毕	不是	从	动机	的	仇恨	或者	好斗性	,

这样做不应出于仇恨或好战的动机。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn] .

but	in	the	spirit	of	faithfulness	to	the	best	interests	of	man	.
但	在	这	精神	的	忠诚	到	这	最好的	兴趣	的	男人	.

但本着忠于人类最大利益的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['erər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪts]['vɪktəms] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [di'rekts] [hɪz; ɪz] [streɪt]

It	is	error	,	and	not	its	victims	,	against	which	the	Rationalist	directs	his	straight
它	是	错误	,	和	不是	它是	受害者	,	反对	哪个	这	理性主义者	导演	他的	直的

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [bloʊz] .

and	sounding	blows	.
和	听起来	打击	.

理性主义者毫不留情地抨击的是谬误本身，而不是谬误的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪnz] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	Paine's	kindly	advice	in	the	French	convention	to	kill	the	king	and
它	曾是	潘恩的	亲切地	建议	在	这	法语	习俗	到	杀	这	国王	和

[sper] [ðə; ði][mæn] .

spare	the	man	.
空闲的	这	男人	.

在法国的会议上，潘恩好心地建议杀死国王，饶恕那个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ɪn'laɪt(ə)n]

It	is	the	desire	of	Reason	to	destroy	false	teachings	and	to	help	enlighten
它	是	这	欲望	的	原因	到	破坏	错误的	教义	和	到	帮助	开导

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

理性的愿望是摧毁错误的教义，并帮助启迪教师。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] , [bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

The	effect	upon	the	prosperity	of	the	Ethical	Societies	,	both	in	America	and
这	影响	之上	这	繁荣	的	这	伦理道德	社会	,	两个都	在	美国	和

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

对美国和欧洲伦理社团繁荣的影响

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['saɪləns] , [hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [dɪ'zæstrəs] .

of	this	policy	of	silence	,	has	been	really	disastrous	.
的	这	政策	的	沉默	,	有	到过	真的	灾难性的	.

这种沉默政策造成的后果真是灾难性的。

[laɪk] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] ,

Like	Unitarianism	,
喜欢	一神论	,

与一神论一样，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑːrbər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌg] [ðə; ði]

the	Ethical	Movement	has	drifted	into	the	sheltered	harbor	where	it	hugs	the
这	伦理道德	移动	有	漂移	进入	这	避难所	港口	在哪里	它	拥抱	这

[hwɔːvz] [meɪd] [fæst][baɪ][poʊsts][ænd; ənd] [roʊps] .

wharves	made	fast	by	posts	and	ropes	.
码头	制成	快速地	经过	帖子	和	绳索	.

伦理运动已经漂进了避风港，紧紧依偎在由柱子和绳索固定的码头上。

[bəuθ] [ðiːz] ['muːvmənts] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] ,

Both	**these**	**movements**	**started**	**out**	**for**	**the**	**sea**	**,**
两个都	这些	移动	开始	出去	为了	这	海	,

这两个运动都起源于海洋。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [flægz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns]

but	**not**	**a**	**vessel**	**flying**	**their**	**flags**	**can**	**now**	**be**	**encountered**	**at**	**any**	**distance**
但	不是	一个	血管	飞行	他们的	旗帜	能	现在	是	遭遇	在	任何	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] .

from	**the**	**coast**	**.**
从	这	海岸	.

但现在无论在离海岸多远的地方，都看不到任何悬挂他们旗帜的船只。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Thirty	**years**	**ago**	**there**	**were**	**four**	**Ethical**	**Societies**	**in**	**America**	**;**
三十	年	前	那里	是	四	伦理道德	社会	在	美国	;

三十年前，美国有四个伦理协会；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðiːz] [seɪm] [fɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər]

there	**are**	**now**	**these**	**same**	**four**	**and**	**no**	**more**	**,**	**and**	**three**	**of**	**them**	**are**
那里	是	现在	这些	相同的	四	和	不	更多的	,	和	三	的	他们	是

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lektʃəəz] .

without	**any**	**lecturers**	**.**
没有	任何	讲师	.

现在只剩下这四个人了，而且其中三个人还没有讲师。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [bəuθ]

But	**not**	**only**	**by**	**their**	**silence**	**on**	**the**	**injurious**	**teachings**	**of**	**both**
但	不是	仅有的	经过	他们的	沉默	在	这	有害的	教义	的	两个都

['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Judaism	**and**	**Christianity**	**,**
犹太教	和	基督教	,

但他们不仅对犹太教和基督教中那些有害的教义保持沉默，

[wɪtʃ] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [helθ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðer; ðər]

which	**strike**	**at**	**the**	**very**	**foundations**	**of**	**moral**	**health**	**,**	**but**	**also**	**by**	**their**
哪个	罢工	在	这	非常	基础	的	道德	健康	,	但	还	经过	他们的

[ə'tempts] ,

attempts	**,**
尝试	,

这不仅动摇了道德健康的根基，而且他们的种种尝试也.....

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

incredible	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**to**	**discredit**	**science**	**and**	**to**	**seek**	**in**	**metaphysics**	**,**
极好的	作为	它	可能	似乎	,	到	诋毁	科学	和	到	寻找	在	形而上学	,

虽然这听起来难以置信，但诋毁科学而寻求形而上学，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] [θi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['ɔridʒinz] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

or	**in**	**a**	**sort**	**of**	**attenuated**	**theology**	**,**	**the**	**origins**	**and**	**sanctions**	**of**	**Ethics**	**,**
或者	在	一个	种类	的	减弱	神学	,	这	起源	和	制裁	的	伦理	,

或者用一种弱化的神学来说，伦理的起源和制裁，

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'keɪɪŋ] ['dɔgməz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə]

the	**Ethical**	**lecturers**	**have**	**given**	**to**	**decaying**	**dogmas**	**the**	**support**	**they**	**owed**	**to**
这	伦理道德	讲师	有	给定	到	腐烂的	教条	这	支持	他们	欠款	到

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

Rationalism	**.**
理性主义	.

伦理学讲师们给予了日渐衰落的教条以他们本应给予理性主义的支持。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædlə] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] ,

In	a	contribution	by	Dr	.	Adler	,	head	of	the	fellowship	,
在	一个	贡献	经过	博士	.	阿德勒	,	头	的	这	奖学金	,

阿德勒博士是该研究项目的负责人，他在文中写道：

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

on	one	of	the	fundamentals	of	the	Movement	,
在	一	的	这	基本面	的	这	移动	,

关于该运动的基本原则之一，

[wiː; wi] [siː] [fʊl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] ['eθɪks] [frʌm; frəm] ['saɪəns] ,

we	see	full	traces	of	this	deplorable	effort	to	divorce	Ethics	from	science	,
我们	看	满的	痕迹	的	这	可悲的	努力	到	离婚	伦理	从	科学	,

我们看到了这种将伦理学与科学割裂开来的可悲行径的种种痕迹。

[ænd; ənd] [wed] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θi'ɑːlədʒi] .

and	wed	her	to	theology	.
和	结婚	她	到	神学	.

并将她与神学结合。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['duːti] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ,

In	discussing	"	The	Religion	of	Duty	,	"	the	professor	,
在	讨论	"	这	宗教	的	责任	,	"	这	教授	,

在讨论“责任的宗教”时，这位教授说：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['duːti][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

instead	of	explaining	duty	in	the	terms	of	science	,
反而	的	解释	责任	在	这	条款	的	科学	,

而不是用科学术语来解释职责，

[traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːpər] ['mɪstəri] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [θraɪs] [veɪld] ['dɔgməz]

tries	to	make	of	it	a	deeper	mystery	even	than	the	thrice	veiled	dogmas
尝试	到	制作	的	它	一个	更深	神秘	甚至	比	这	三次	含蓄	教条

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	the	churches	.
的	这	教堂	.

它试图将其描绘成比教会三重遮蔽的教条还要深奥的谜团。

" ['duːti] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Duty	,	"	he	says	,
"	责任	,	"	他	说道	,

“职责，”他说。

" [bɪ'kʌmz] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt]

"	becomes	religion	when	we	recognize	that	it	is	not	a	law	or	a	command	that
"	变成	宗教	什么时候	我们	认出	那	它	是	不是	一个	法律	或者	一个	命令	那

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['sensəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

has	a	merely	sensible	origin	,
有	一个	仅仅	明智的	起源	,

“当我们认识到它并非仅仅源于感官的律法或诫命时，它就变成了宗教。”

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

or	can	be	explained	in	terms	of	sensible	experience	,
或者	能	是	解释	在	条款	的	明智的	经验	,

或者可以用感官经验来解释，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

that	we	can	get	to	the	bottom	of	it	and	thoroughly	penetrate	it
那	我们	能	得到	到	这	底部	的	它	和	彻底	穿透	它

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

with	our	understanding	,
和	我们的	理解	,

我们能够弄清事情的来龙去脉，并凭借我们的理解彻底了解它。

[ɔːr] [siː] ['fʊli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . *

or	see	fully	the	use	of	it	.	*
或者	看	完全	这	使用	的	它	.	*

或者充分了解它的用途。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [kə'mænd] [ðer; ðər][ɪz]

*	*	It	is	then	that	we	come	to	realize	that	in	the	moral	command	there	is
*	*	它	是	然后	那	我们	来	到	意识到	那	在	这	道德	命令	那里	是

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

something	awful	.
某物	可怕	.

这时我们才意识到，道德诫命中隐藏着某种可怕的东西。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [klɪr] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [klɪr] —

"	The	language	is	not	very	clear	—	perhaps	because	the	thought	is	not	very	clear	—
"	这	语言	是	不是	非常	清除	—	也许	因为	这	想法	是	不是	非常	清除	—

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

but	we	believe	its	meaning	is	that	,
但	我们	相信	它是	意义	是	那	,

“这段文字的语言不太清晰——或许是因为其含义也不太清晰——但我们认为它的意思是：

[ə; eɪ]['mɔːrəl] [kə'mænd] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	moral	command	is	awful	because	we	cannot	understand	it	.
一个	道德	命令	是	可怕	因为	我们	不能	理解	它	.

道德诫命之所以可怕，是因为我们无法理解它。

[prɑːf] . ['ædlə] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['duːti][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

Prof	.	Adler	seems	to	make	of	duty	a	new	kind	of	a	god	.
教授	.	阿德勒	似乎	到	制作	的	责任	一个	新的	种类	的	一个	上帝	.

阿德勒教授似乎把责任奉为了一种新型的神。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hiː; hi]['bɑːdɪli][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][tuː; tə]

The	qualities	and	attributes	of	the	deity	he	bodily	transfers	to
这	品质	和	属性	的	这	神	他	身体上的	转账	到

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] — ['duːti] .

his	successor	—	Duty	.
他的	接班人	—	责任	.

他将神灵的品质和属性以肉身的形式传递给他的继承者——责任。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['duːti] [bɪ'kʌmz] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][gɑːd] ,

Accordingly	,	Duty	becomes	just	as	mysterious	and	awful	as	God	,
因此	,	责任	变成	只是	作为	神秘	和	可怕	作为	上帝	,

因此，责任也变得像上帝一样神秘而可怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get][æt; ət][ðə; ði] " ['bɑːtəm] " [ʌv; əv]['duːti][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

and	we	can	no	more	get	at	the	"	bottom	"	of	Duty	than	we	can
和	我们	能	不	更多的	得到	在	这	"	底部	"	的	责任	比	我们	能

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

understand	the	Deity	.
理解	这	神	.

我们无法真正理解“责任”的本质，就像我们无法理解神明一样。

['duːti][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][kæn; kən][biː; bi] " [ɪk'sprest] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['sensəb(ə)l]

Duty	no	more	than	the	Deity	can	be	"	expressed	in	terms	of	sensible
责任	不	更多的	比	这	神	能	是	"	表达	在	条款	的	明智的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

责任和神性一样，都不能“用感官经验来表达”。

" [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;
" hence it is inexplicable ;
" 因此 它 是 无法解释的 ;

因此，这是无法解释的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] " [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɔː'gʌstnəs]
and the only way we can feel " the majesty and inexplicable augustness
和 这 仅有的 方式 我们 能 感觉 " 这 威严 和 无法解释的 威严
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

而我们感受“它的雄伟壮丽和难以言喻的庄严”的唯一途径，

" [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siː] ,
" says the professor , " is to draw back the curtains and see ,
" 说道 这 教授 , " 是 到 画 后退 这 窗帘 和 看 ,

教授说：“就是要拉开窗帘，看看究竟是怎么回事。”

" [ænd; ənd] [ðen] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [get] [rɪ'lɪdʒən] .
" and then " we shall find that out of this relation we suddenly get religion .
" 和 然后 " 我们 将 寻找 那 出去 的 这 关系 我们 突然 得到 宗教 .

然后我们会发现，从这种关系中，我们突然就有了宗教。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
" I fear we get it a little too suddenly .
" 我 害怕 我们 得到 它 一个 小的 也 突然 .

我担心我们来得太突然了。

[sʌtʃ] ['ræpɪd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] .
Such rapid transformations suggest a deus ex machina .
这样的 迅速的 转变 建议 一个 神 前任 机械 .

这种快速转变让人联想到天降神兵。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['duːti] .
There is serious danger of making a fetish out of the word duty .
那里 是 严肃的 危险 的 制作 一个 恋物癖 出去 的 这 单词 责任 .

过度迷信“责任”一词存在严重的危险。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] [ə'bændənd] ['θiːɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
The thinking world has abandoned theism because of the impossibility of
这 思维 世界 有 弃 有神论 因为 的 这 不可能 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
explaining in terms of sensible experience ,
解释 在 条款 的 明智的 经验 ,

理性世界已经放弃了有神论，因为无法用感官经验来解释有神论的存在。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət] [naʊ] [prɑːf] . ['ædlə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sə'raʊnd]
the existence of a personal infinite ; but now Prof . Adler wishes to surround
这 存在 的 一个 个人的 无限 ; 但 现在 教授 . 阿德勒 愿望 到 环绕
[hɪz; ɪz] [nuː] ['deɪəti; 'diːəti] ,
his new deity ,
他的 新的 神 ,

存在一个人格化的无限；但现在阿德勒教授想要围绕他的新神祇构建一个框架，

['duːti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] " [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt]
Duty , with the same " clouds and darkness " which have so long hung about
责任 , 和 这 相同的 " 云 和 黑暗 " 哪个 有 所以 长的 悬挂 关于
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [di'vinitiz] .
the ancient divinities .
这 古老的 神祇 .

职责，也笼罩在与古代神祇一样的“阴云和黑暗”之中。

[ɪn] [wʌt] [sens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [lɔː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

In	what	sense	is	it	a	compliment	to	the	moral	law	to	say	that	it	cannot	be
在	什么	感觉	是	它	一个	赞扬	到	这	道德	法律	到	说	那	它	不能	是

" [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] " ?

"	explained	in	terms	of	sensible	experience	"	?
"	解释	在	条款	的	明智的	经验	"	?

说道德律不能“用感官经验来解释”，这在什么意义上是对道德律的赞扬呢?

[wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ɔːr] " ['kɜːtənz] " [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

What	is	gained	by	putting	a	dead	wall	or	"	curtains	"	between	the	intelligence	of
什么	是	获得	经过	推杆	一个	死的	墙	或者	"	窗帘	"	之间	这	智力	的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ?

man	and	his	conscience	?
男人	和	他的	良心	?

在人的智慧和良知之间筑起一道死墙或“帷幕”，能带来什么好处呢?

[waɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Why	sneer	at	the	scientific	explanation	of	the	origin	and	growth	of	the
为什么	冷笑	在	这	科学	解释	的	这	起源	和	生长	的	这

['mɔːrəl] [sens] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['nærəʊ] ,

moral	sense	by	calling	it	"	narrow	,
道德	感觉	经过	呼叫	它	"	狭窄的	,

为什么要嘲笑对道德感起源和发展的科学解释，称其为“狭隘的”呢?

['sekjələr] , [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['pɔːltri] ,

secular	,	materialistic	and	paltry	,
世俗	,	物质主义	和	微不足道	,

世俗的、物质的、微不足道的

" [æz; əz][prɑːf] . ['ædlə] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] — [wen] [noʊ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] [ðæn; ðən]

"	as	Prof	.	Adler	does	in	this	lecture	—	when	no	better	explanation	is	offered	than
"	作为	教授	.	阿德勒	做	在	这	演讲	—	什么时候	不	更好的	解释	是	提供	比

[ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]

a	mere	rhetorical	recommendation	"	to	draw	back	the	curtains	and	see	the
一个	仅仅	修辞	推荐	"	到	画	后退	这	窗帘	和	看	这

['mædʒəsti][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɔː'gʌstnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ?

majesty	and	inexplicable	augustness	of	it	"	?
威严	和	无法解释的	威严	的	它	"	?

正如阿德勒教授在这次演讲中所做的那样——当除了“拉开帷幕，看看它的雄伟壮丽和难以言喻的庄严”这种修辞性建议之外，没有提供更好的解释时?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kɜːtənz] ?

What	are	these	curtains	?
什么	是	这些	窗帘	?

这些窗帘是什么?

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [haɪd] [sʌtʃ] " [ɔː'gʌstnəs] " ?

Who	put	them	there	to	hide	such	"	augustness	"	?
WHO	放	他们	那里	到	隐藏	这样的	"	威严	"	?

谁把它们放在那里来掩盖这种“威严”?

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [sens] [ɪz][ə; eɪ] " [flæt] ['feɪljər] ,

If	the	scientific	explanation	of	the	origin	of	the	moral	sense	is	a	"	flat	failure	,
如果	这	科学	解释	的	这	起源	的	这	道德	感觉	是	一个	"	平坦的	失败	,

如果对道德感起源的科学解释是“彻底失败”，

" [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ə'gen] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

"	quoting	from	the	professor	again	,	what	is	his	explanation	?
"	引用	从	这	教授	再次	,	什么	是	他的	解释	?

再次引用教授的话，他的解释是什么?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['li:dər] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'genst]

We	are	really	grieved	to	see	so	influential	a	public	leader	taking	sides	against
我们	是	真的	伤心	到	看	所以	有影响	一个	民众	领导者	采取	侧面	反对

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们非常痛心地看到一位如此有影响力的公众人物竟然站在科学的对立面。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'pendəb(ə)l] ['ti:tʃər] [wi:; wi][hæv; həv] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

the	only	dependable	teacher	we	have	,	notwithstanding	its	many	limitations	.
这	仅有的	可靠的	老师	我们	有	,	虽然	它是	许多	限制	.

尽管存在诸多局限性，但它是我们唯一可靠的老师。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] , [ðə; ði] [prə'fesər] [sez] : " [æz; əz] [ə'genst]

Again	,	in	his	criticism	of	the	evolutionary	view	,	the	professor	says	:	"	As	against
再次	,	在	他的	批评	的	这	进化	看法	,	这	教授	说道	:	"	作为	反对

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] ,

the	scientific	evolutionary	view	,
这	科学	进化	看法	,

这位教授在批评进化论观点时再次说道："与科学的进化论观点相反，

[aɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] ,

I	plead	for	what	I	would	call	the	moral	evolutionary	view	,
我	恳求	为了	什么	我	会	称呼	这	道德	进化	看法	,

我主张采用我称之为道德进化论的观点，

[wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑ:r] ,

which	asserts	that	the	moral	law	is	a	law	of	our	nature	,	and	in	so	far	,
哪个	断言	那	这	道德	法律	是	一个	法律	的	我们的	自然	,	和	在	所以	远的	,

它断言道德律是我们本性的法则，并且就此而言，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['neɪtʃər] . *

the	universal	nature	.	*
这	普遍的	自然	.	*

普遍性。*

* * [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

*	*	We	leave	the	issues	to	work	themselves	out	;
*	*	我们	离开	这	问题	到	工作	他们自己	出去	;

* * 我们让这些问题自行解决;

[wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['maɪti:ɜ˞] ['paʊɜ˞z] [ðæn; ðən][wi:; wi] , [hu:z] [weɪz] [wi:; wi][wɑ:tˌwʌt][nɑ:t]

we	leave	them	to	mightier	powers	than	we	,	whose	ways	we	wot	not
我们	离开	他们	到	更强大的	权力	比	我们	,	谁	方式	我们	什么	不是

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我们把它们留给比我们更强大的力量，我们对他们的行事方式一无所知。

" [hɪr] ['ʃʊrli] [ɪz] [θi'ɑ:lədʒi] — [kæp] , ['kæsək] [ænd; ənd][ɔ:l] .

"	Here	surely	is	theology	—	cap	,	cassock	and	all	.
"	这里	一定	是	神学	—	帽	,	衲	和	全部	.

"这的确是神学——帽子、长袍，应有尽有。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl]

But	what	is	the	difference	between	the	scientific	evolutionary	view	and	the	moral
但	什么	是	这	不同之处	之间	这	科学	进化	看法	和	这	道德

[ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] ?

evolutionary	view	?
进化	看法	?

但科学进化论观点和道德进化论观点之间有什么区别呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vju:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] [fækts] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

If	the	scientific	view	is	not	in	accord	with	the	known	facts	,	then	it	is	not	scientific	.
如果	这	科学	看法	是	不是	在	符合	和	这	已知	事实	,	然后	它	是	不是	科学	.

如果科学观点与已知事实不符，那么它就不是科学观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,

But	if	it	is	in	harmony	with	the	facts	,
但	如果	它	是	在	和谐	和	这	事实	,

但如果这与事实相符，

[wʌt] [du:][wi:; wi][geɪn][baɪ] [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " ['mɔ:rəl] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] " ?

what	do	we	gain	by	rejecting	it	in	preference	to	the	"	moral	evolutionary	view	"	?
什么	做	我们	获得	经过	拒绝	它	在	偏爱	到	这	"	道德	进化	看法	"	?

如果我们拒绝它而选择“道德进化论”，我们能获得什么好处?

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] " ['mɔ:rəl] [ˌevə'lu:ʃəneri] [vju:] " [ɪz][nɑ:t][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wʌt] [ɪz][ɪts]['vælju:] ?

If	on	the	other	hand	the	"	moral	evolutionary	view	"	is	not	scientific	,	what	is	its	value	?
如果	在	这	其他	手	这	"	道德	进化	看法	"	是	不是	科学	,	什么	是	它是	价值	?

另一方面，如果“道德进化论观点”不科学，那么它的价值何在?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

According	to	the	generally	admitted	scientific	explanation	,
根据	到	这	一般来说	承认	科学	解释	,

根据普遍接受的科学解释，

[mə'rælətɪ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['mju:zɪk][ɔ:r] ['læŋgwɪdʒ] .

morality	is	just	as	much	the	result	of	evolution	as	is	music	or	language	.
道德	是	只是	作为	很多	这	结果	的	进化	作为	是	音乐	或者	语言	.

道德与音乐或语言一样，都是进化的产物。

[mə'rælətɪ] [ɪz][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hju:'mænətɪ] .

Morality	is	the	slow	product	of	the	accumulated	experience	of	humanity	.
道德	是	这	慢的	产品	的	这	积累	经验	的	人类	.

道德是人类经验积累的缓慢产物。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][prɑ:f] . ['ædlɚz] ['θi:ərɪ] .

But	that	does	not	seem	to	be	Prof	.	Adler's	theory	.
但	那	做	不是	似乎	到	是	教授	.	阿德勒的	理论	.

但这似乎并非阿德勒教授的理论。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	There	is	,	"	he	says	,
"	那里	是	,	"	他	说道	,

“确实有，”他说。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [ɪn][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	a	voice	that	speaks	in	us	out	of	the	ultimate	reality	of	things	.
"	一个	嗓音	那	说话	在	我们	出去	的	这	最终的	现实	的	事物	.

“一种源自事物终极现实的声音，在我们心中响起。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	if	this	voice	is	not	the	inherited	instincts	of	the	race	,	what	is	it	?
"	但	如果	这	嗓音	是	不是	这	遗传	本能	的	这	种族	,	什么	是	它	?

“但如果这种声音不是种族与生俱来的本能，那它是什么呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] , [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [meɪd] [æt; ət][ɔːl]
If it is a ready - made , or made to order voice , or a voice not made at all
如果 它 是 一个 准备好 - 制成 , 或者 制成 到 命令 嗓音 , 或者 一个 嗓音 不是 制成 在 全部
— [bʌt; bət] ,
— but ,
— 但 ,

如果这是一个现成的声音，或者一个定制的声音，或者一个根本没有制作出来的声音——但是，

[wel] , [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['sʌmθɪŋ] [kə'mændɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l]
well , an unfathomable something commanding us in tones of the categorical
出色地 , 一个 深不可测 某物 指挥 我们 在 音调 的 这 分类
[ɪm'perətɪv] — [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
imperative — who placed it there ?
至关重要的 — WHO 放置 它 那里 ?

嗯，某种深不可测的东西以绝对命令的语气命令我们——是谁把它放在那里的?

[gɑːd] , [ɔːr] [tʃæns] ?
God , or chance ?
上帝 , 或者 机会 ?

是上帝作祟，还是偶然巧合?

[ɪf] ['kɑːnʃəns] , [ɪn] [streɪt] [wɜːrdz] ,
If conscience , in straight words ,
如果 良心 , 在 直的 字 ,

如果良心，直白地说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:dʌkt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɔ:r][ðə; ði]['hju:mən][hænd][ɪz] ,

is	a	natural	product	in	the	same	sense	that	the	brain	or	the	human	hand	is	,
是	一个	自然的	产品	在	这	相同的	感觉	那	这	脑	或者	这	人类	手	是	,

从某种意义上说，它是一种天然产物，就像大脑或人手一样。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [veɪl]['oʊvər] [ðɪs] [wʌn]['fæk(ə)lti][ɔ:r]

then	there	is	no	good	reason	for	throwing	a	mystic	veil	over	this	one	faculty	or
然后	那里	是	不	好的	原因	为了	投掷	一个	神秘	面纱	超过	这	一	学院	或者

[sens] ,

sense	,
感觉	,

那么就没有理由用神秘的面纱遮蔽这种能力或感官了。

[ɔ:r][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['fæləsi] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]

or	in	decorating	it	with	fallacy	trimmings	and	jingling	bells	in	order	to	make
或者	在	装饰	它	和	谬论	装饰	和	叮当	铃铛	在	命令	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ɪk'sepʃənəli] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

it	look	exceptionally	awful	and	august	.
它	看	非常	可怕	和	八月	.

或者用谬误的装饰和叮当作响的铃铛来装饰它，使它看起来格外糟糕和庄严。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ˌoʊvər'preɪz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][hæz; həz] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Just	as	the	foolish	overpraise	of	Jesus	has	nearly	ruined	him	as	a	living
只是	作为	这	愚蠢	过奖	的	耶稣	有	几乎	毁坏	他	作为	一个	活的

[fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'deɪ] ,

force	in	the	life	of	the	world	today	,
力量	在	这	生活	的	这	世界	今天	,

正如对耶稣的愚蠢过度吹捧几乎毁掉了他在当今世界生活中的影响力一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌmi] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

so	there	is	danger	of	making	an	idol	or	a	mummy	out	of	morality	by	taking
所以	那里	是	危险	的	制作	一个	偶像	或者	一个	木乃伊	出去	的	道德	经过	采取

[ə'weɪ] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['nætʃrəlnəs] .

away	all	its	beautiful	naturalness	.
离开	全部它是		美丽的	自然	.

因此，如果剥夺了道德所有美好的自然特性，就有可能将其变成偶像或木乃伊。

" [aɪ] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , " [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ædlə] ,

"	I	simply	think	of	the	moral	law	within	us	,	"	says	Dr	.	Adler	,
"	我	简单地	思考	的	这	道德	法律	之内	我们	,	"	说道	博士	.	阿德勒	,

阿德勒博士说：“我只是想到我们内心深处的道德法则。”

" [æz; əz][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑ:n][ˌju: 'es] . *

"	as	a	hand	laid	on	us	.	*
"	作为	一个	手	铺设	在	我们	.	*

“仿佛一只手放在我们身上。”

* * [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] *

*	*	I	like	to	think	of	the	moral	law	*
*	*	我	喜欢	到	思考	的	这	道德	法律	*

* * 我喜欢思考道德法则 *

* * [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ; [ðə; ði] [feɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wi:; wi] [fi:l] .

*	*	as	of	a	hand	;	the	face	we	do	not	see	,	but	the	hand	we	feel	.
*	*	作为	的	一个	手	;	这	脸	我们	做	不是	看	,	但	这	手	我们	感觉	.

就像一只手；我们看不见脸，但能感觉到手。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eθɪks] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [θi'ɑːlədʒi] ?

"	Is	not	this	an	attempt	to	make	ethics	as	mystifying	as	theology	?
"	是	不是	这	一个	试图	到	制作	伦理	作为	神秘的	作为	神学	?

“这难道不是想把伦理学变得像神学一样神秘莫测吗？”

[ɪf] [ðɪs] " [hænd] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [spiːks] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ]

If	this	"	hand	,	"	of	which	the	professor	speaks	,	is	endowed	with	unerring
如果	这	"	手	,	"	的	哪个	这	教授	说话	,	是	捐赠	和	毫无错误

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

如果教授所说的这只“手”真的拥有绝对的智慧，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs'step] , [dɪ'zæstrəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

how	shall	we	account	for	the	missteps	,	disastrous	in	their	consequences	,
如何	将	我们	帐户	为了	这	失误	,	灾难性的	在	他们的	结果	,

我们该如何解释这些后果严重的失误?

[wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [hænd] " [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

which	man	has	taken	with	this	"	hand	"	laid	on	him	?
哪个	男人	有	已采取	和	这	"	手	"	铺设	在	他	?

是谁被这只“手”放在他身上?

[haʊ'evər] , [ðɪs] " [hænd] " [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] " [ɪz] ['hevi] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

However	,	this	"	hand	"	which	we	are	told	"	is	heavy	upon	our	shoulders	as
然而	,	这	"	手	"	哪个	我们	是	讲述	"	是	重的	之上	我们的	肩膀	作为

['ætləs] ,

Atlas	,
阿特拉斯	,

然而，我们被告知这只“手”“沉重地压在我们的肩上，如同阿特拉斯一般”，

" [ɪz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , [wʌt] [ɪz][ɪts] [wɜːrθ] ?

"	is	not	infallible	,	what	is	its	worth	?
"	是	不是	绝对正确	,	什么	是	它是	值得	?

如果它并非完美无缺，那么它的价值何在?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'pleks][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [hænd] ,

Is	it	necessary	to	perplex	an	audience	with	visions	of	a	"	hand	,
是	它	必要的	到	困扰	一个	观众	和	愿景	的	一个	"	手	,

有必要用“手”的意象来迷惑观众吗?

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ,

"	and	"	a	face	that	belongs	to	the	hand	which	we	do	not	see	,
"	和	"	一个	脸	那	属于	到	这	手	哪个	我们	做	不是	看	,

“以及“属于我们看不见的手的脸，

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	in	order	to	impress	it	with	the	beauty	and	duty	of	obedience	to	the
"	在	命令	到	令人印象深刻	它	和	这	美丽	和	责任	的	服从	到	这

[dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['kɑːnʃəns] ?

dictates	of	the	enlightened	and	emancipated	conscience	?
规定	的	这	开明	和	解放	良心	?

“为了向它展现服从开明解放的良知的指示之美和责任？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ]

But	this	confusion	is	the	result	of	the	commerce	of	Ethical	Culture	with
但	这	困惑	是	这	结果	的	这	商业	的	伦理道德	文化	和

[ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] [ænd; ənd]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

Churchianity	and	Judaism	,
教会	和	犹太教	,

但这种混乱是伦理文化与教会和犹太教相互交融的结果。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

in	other	words	,	with	the	supernatural	.
在	其他	字	,	和	这	超自然	.

换句话说，就是超自然现象。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [bəuθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][dʒuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dis'kɑːdɪŋ]

A	teacher	who	is	trying	to	convince	both	Christian	and	Jew	that	without	discarding
一个	老师	WHO	是	尝试	到	说服	两个都	基督教	和	犹	那	没有	丢弃

[ðer; ðər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ['dɔgməz] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

their	obsolete	and	obstructive	dogmas	they	can	join	the	Ethical	Movement	,
他们的	过时的	和	阻塞	教条	他们	能	加入	这	伦理道德	移动	,

一位教师试图说服基督徒和犹太教徒，即使不抛弃他们过时且阻碍发展的教条，他们也可以加入伦理运动。

[ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mei'zæljɑŋs] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

is	compelled	by	the	very	exigencies	of	the	mesalliance	to	tarry	in	the	region	of
是	被迫	经过	这	非常	紧急情况	的	这	梅斯联盟	到	焦油	在	这	地区	的

[fɑːg] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] .

fog	and	obscurity	.
多雾路段	和	朦胧	.

由于联盟的迫切需要，它被迫在迷雾和黑暗的地区逗留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [θɔːt] , [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['klærəti][ɪn] [wʌnz]

And	this	confusion	in	thought	,	this	lack	of	decision	and	clarity	in	one's
和	这	困惑	在	想法	,	这	缺少	的	决定	和	明晰	在	一个人的

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

concepts	,
概念	,

而这种思维混乱，这种缺乏决断和概念清晰的状态，

[ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['retərɪk] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ['ɔːrθədɑːksi] [ig'zækts]

this	metaphysical	vagueness	and	bewildering	rhetoric	is	the	price	Orthodoxy	exacts
这	形而上学的	模糊性	和	扑朔迷离	修辞	是	这	价格	东正教	精确

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɪts] [smaɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['tiːtʃər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

before	it	will	bestow	its	smile	upon	a	prodigal	teacher	seeking	to	return	to	the
前	它	将要	赐给	它是	微笑	之上	一个	浪子	老师	寻求	到	返回	到	这

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

这种形而上学的模糊性和令人困惑的言辞，是正统教义在向寻求回归正道的浪子教师展现其笑容之前所要求的代价。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	could	not	agree	with	the	head	of	the	Ethical	Movement	that	it	was
我们	可以	不是	同意	和	这	头	的	这	伦理道德	移动	那	它	曾是

[wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

worth	our	while	to	try	to	win	the	favor	of	the	churches	,
值得	我们的	尽管	到	尝试	到	赢	这	偏爱	的	这	教堂	,

我们无法认同伦理运动领袖的观点，即努力赢得教会的青睐是值得的。

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	to	seek	their	co	-	operation	.
或者	到	寻找	他们的	合作	-	手术	.

或者寻求他们的合作。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌræproʊʃmɑːn„ræprɑːʃmɑːn] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]

In	our	opinion	such	a	rapprochement	would	only	redound	to	the	glory
在	我们的	观点	这样的	一个	和睦	会	仅有的	雷多恩	到	这	荣耀

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['pruːvn] [ɪt'self] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	an	institution	that	has	proven	itself	not	only	incapable	of	saving	the	world	,
的	一个	机构	那	有	已证实	本身	不是	仅有的	无法	的	保存	这	世界	,

我们认为，这样的和解只会让一个已经证明自己不仅无力拯救世界的机构更加光荣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pɑːzətɪvli] ['hindərɪŋ] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	**of**	**positively**	**hindering**	**its**	**salvation**	**.**
但	的	积极地	阻碍	它是	救恩	.

但却会严重阻碍其救赎。

[ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz][nɑːt] [vɔɪst] [ɪn] [heɪst] , [ɔːr][ɪn] ['mælɪs] ,

This	**indictment**	**is**	**not**	**voiced**	**in**	**haste**	**,**	**or**	**in**	**malice**	**,**
这	起诉书	是	不是	配音	在	匆忙	, 或者		在	恶意	,

这项指控并非仓促提出，也非出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .

but	**because**	**it**	**is**	**based**	**upon**	**careful**	**observation**	**and**	**study**	**.**
但	因为	它	是	基于	之上	小心	观察	和	学习	.

但这是因为它是基于仔细的观察和研究。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræʃənəˌlaɪzd] .

The	**church**	**can**	**never**	**become**	**a**	**great**	**moral**	**power**	**until**	**it**	**is**	**rationalized**	**.**
这	教会	能	绝不	变得	一个	伟大的	道德	力量	直到	它	是	合理化	.

教会只有实现理性化，才能成为强大的道德力量。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks]

In	**this**	**age**	**of**	**enlightenment**	**the**	**church**	**can**	**not**	**be**	**honest**	**and**	**Orthodox**
在	这	年龄	的	启示	这	教会	能	不是	是	诚实的	和	正统

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

at	**the**	**same**	**time**	**.**
在	这	相同的	时间	.

在这个启蒙时代，教会不可能既诚实又正统。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] .

We	**recommend**	**this**	**thought**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**Ethical**	**lecturers**	**.**
我们	推荐	这	想法	到	这	考虑	的	这	伦理道德	讲师	.

我们建议伦理学讲师们考虑这一观点。

[ænd; ənd][noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪt'self] .

And	**no**	**institution**	**can**	**make**	**others**	**honest**	**,**	**if**	**it**	**is**	**dishonest**	**itself**	**.**
和	不	机构	能	制作	其他的	诚实的	, 如果		它	是	不诚实	本身	.

任何机构如果自身不诚实，就无法使其他机构诚实。

[ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ?

Is	**the**	**church**	**honest**	**with**	**science**	**?**
是	这	教会	诚实的	和	科学	?

教会对科学诚实吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Is	**it**	**honest**	**with**	**history**	**?**
是	它	诚实的	和	历史	?

它对历史诚实吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ?

Is	**it**	**honest**	**with**	**the**	**Bible**	**?**
是	它	诚实的	和	这	圣经	?

它是否忠实于圣经?

[mɑːrk] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hʌksli] :

Mark	**these**	**brave**	**words**	**of**	**Huxley**	**:**
标记	这些	勇敢的	字	的	赫胥黎	:

请记住赫胥黎的这些勇敢的话语:

" [wen] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [men] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] [ɪn]
" When Sunday after Sunday , men who profess to be our instructors in
" 什么时候 星期日 后 星期日 , 男人 WHO 宣称 到 是 我们的 教师 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

“当一个又一个星期天，那些自称是我们正义导师的人，

[riːd] [aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - [ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
read out the statement that ' In six days the Lord made heaven and earth ,
读 出去 这 陈述 那 - 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 ,

宣读了“耶和华在六日内创造天地”这句话，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] , - [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ,
the sea and all that in them is , ' in innumerable churches ,
这 海 和 全部 那 在 他们 是 , - 在 无数 教堂 ,

大海以及其中的一切，在无数的教堂里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [noʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər]
they are either propagating what they may honestly know , and , therefore , are
他们 是 任何一个 传播 什么 他们 可能 诚实地 知道 , 和 , 所以 , 是
[baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] ,
bound to know ,
边界 到 知道 ,

他们要么是在传播他们可能真心知道的事情，因此他们必然知道这些事情；

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsitiz] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][sʌm; səm][nɑːn] - ['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,
to be falsities ; or if they use the words in some non - natural sense ,
到 是 虚假 ; 或者如果 他们 使用 这 字 在 一些 非 - 自然的 感觉 ,

是虚假的；或者如果他们以某种非自然的方式使用这些词语，

[ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd]['dʒeʒʊɪt] .
they fall below the moral standard of the much - abused Jesuit .
他们 落下 以下 这 道德 标准 的 这 很多 - 受虐 耶稣会 .

他们的道德标准低于备受诟病的耶稣会士。

" [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] !
" How refreshing !
" 如何 令人耳目一新 !

真是令人耳目一新！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪŋkər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['eθɪks] [æz; əz][ðə; ði] [su'priːm]
To the average thinker the inconsistency of advocating Ethics as the supreme
到 这 平均的 思想家 这 不一致 的 倡导 伦理 作为 这 最高
[gʊd] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
good , on the one hand ,
好的 , 在 这 一 手 ,

对于普通思考者而言，一方面倡导伦理道德是至高无上的善，另一方面又反对伦理道德，这种做法本身就存在矛盾。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

另一方面，

[ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrəbli] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of maintaining a deliberate silence on the demonstrably false teaching of the
的 保持 一个 商榷 沉默 在 这 明显地 错误的 教学 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,
church which makes belief the greatest of all virtues ,
教会 哪个 制作 信仰 这 最 的 全部 美德 ,

对教会明显错误的教义——即把信仰奉为至高美德——保持刻意沉默，

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] .

has	only	to	be	pointed	out	to	be	comprehended	.
有	仅有的	到	是	尖	出去	到	是	理解	.

只需指出即可理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kænt] , [ðə; ðɪ]['peɪtrən] - [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

And	it	is	Kant	,	the	patron	-	saint	of	the	American	Ethical	lecturers	,
和	它	是	康德	,	这	赞助人	-	圣	的	这	美国人	伦理道德	讲师	,

而康德，正是美国伦理学讲师们的守护神。

[huː] [set][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

who	set	them	the	example	of	inconsistency	.
WHO	放	他们	这	例子	的	不一致	.

他们给他们树立了言行不一的榜样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːlz] [wʊd] [biː; bi]

With	a	rigour	which	even	in	a	dogmatist	of	the	theological	schools	would	be
和	一个	严格	哪个	甚至	在	一个	教条主义者	的	这	神学	学校	会	是

[kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪv] ,

considered	excessive	,
经过考虑的	过多的	,

这种严苛程度，即使在神学派的教条主义者看来也显得过分了。

[ɪ'mænjuəl][kænt]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [soʊ] [ɪm'perətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] ,

Emanuel	Kant	argued	that	so	imperative	was	the	duty	to	tell	the	truth	that	,
伊曼纽尔	康德	争论	那	所以	至关重要的	曾是	这	责任	到	告诉	这	真相	那	,

伊曼努尔·康德认为，说真话的义务是如此重要，以至于

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][ɔːr] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]['mɜːrdər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

even	to	save	one's	self	or	another	from	murder	,	there	must	be	no
甚至	到	节省	一个人的	自己	或者	其他	从	谋杀	,	那里	必须	是	不

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

departure	from	it	.
离开	从	它	.

即使是为了自救或救人免遭谋杀，也绝不能违背这一原则。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ə'sæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['dægər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]

If	you	saw	an	assassin	with	a	drawn	dagger	running	after	a	man	or	a
如果	你	锯	一个	刺客	和	一个	绘制	匕首	跑步	后	一个	男人	或者	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果你看到一个刺客拔出匕首追赶男人或女人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][ræn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	he	asked	you	,	"	which	way	the	fugitive	ran	,	"	if	you	answer	him	at
和	他	问	你	,	"	哪个	方式	这	逃犯	跑	,	"	如果	你	回答	他	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他会问你，“逃犯往哪个方向跑了”，如果你回答他的话。

[in'sists] [kænt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] .

insists	Kant	,	you	must	tell	him	the	truth	.
坚持	康德	,	你	必须	告诉	他	这	真相	.

康德坚持说，你必须告诉他真相。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [seɪm] [fə'lɑ:səfər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['oʊpənli][ðə; ði] ['lu:θərən] ['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
And **yet** **this** **same** **philosopher** **encouraged** **openly** **the** **Lutheran** **clergy** **of** **his** **day**
和 然而 这 相同的 哲学家 鼓励 公然 这 路德宗 牧师 的 他的 天
[tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd]
to **go** **on** **deceiving** **the** **people** **with** **beliefs** **which** **they** **themselves** **had** **discarded**
到 去 在 欺骗 这 人们 和 信仰 哪个 他们 他们自己 有 丢弃
,
,
,

然而，这位哲学家却公开鼓励当时的路德教牧师继续用他们自己已经摒弃的信仰来欺骗民众。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] ['pɑ:pjʊləs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] ,
on **the** **score** **that** **populus** **vult** **decipi** **,**
在 这 分数 那 杨树 沃尔特 解密 ,

就这一点而言，杨树

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɑ:r; ər][ɪk'skju:zd][baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pɑ:rt] .
and **that** **the** **clergy** **are** **excused** **by** **their** **profession** **for** **playing** **a** **false** **part** **.**
和 那 这 牧师 是 已原谅 经过 他们的 职业 为了 玩耍 一个 错误的 部分 .

并且神职人员因其职业而可以免除扮演虚假角色的责任。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [frʌm; frəm]['pɑ:ləsi][ɔ:r][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] , ['sta:tiŋ] [æz; əz]
Is **it** **then** **from** **policy** **or** **from** **principle** **that** **the** **Ethical** **lecturers** **,** **starting** **as**
是 它 然后 从 政策 或者 从 原则 那 这 伦理道德 讲师 , 开始 作为
[ðeɪ] [dɪd] ,
they **did** **,**
他们 做过 ,

那么，这些伦理学讲师们之所以这样做，是出于政策还是原则呢?

[baɪ] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
by **denouncing** **the** **supernatural** **as** **the** **destroyer** **of** **character** **,**
经过 谴责 这 超自然 作为 这 驱逐舰 的 特点 ,

通过谴责超自然力量是性格的破坏者，

['leɪtər][ɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,
later **on** **came** **to** **ignore** **altogether** **the** **existence** **even** **of** **degrading** **superstitions** **,**
之后 在 来了 到 忽略 共 这 存在 甚至 的 降级 迷信 ,

后来，他们甚至完全无视了那些有辱人格的迷信习俗的存在。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ɪm'pru:vmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mɪrli] ,
and **were** **content** **to** **be** **a** **moral** **improvement** **association** **merely** **,**
和 是 内容 到 是 一个 道德 改进 协会 仅仅 ,
['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] ,
somewhat **after** **the** **pattern** **,**
有些 后 这 图案 ,

他们满足于仅仅成为一个道德提升协会，并略微遵循着这种模式。

[æz; əz] [mə'ri:] - [dʒi:n] [gaɪaʊ] [steɪts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ? *
as **Marie** **-** **Jean** **Guyau** **states** **,** **of** **a** **Christian** **Temperance** **Society** **?** *****
作为 玛丽 - 让 盖约 各州 , 的 一个 基督教 节制 社会 ? *

正如玛丽-让·盖奥所说，基督教禁酒协会? *

* - [di:] [læɪvənɪr] .
***** **L'Irréligion** **de** **L'Avenir** **.**
* - 德 未来 .

* L'Irréligion de L'Avenir.

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
The **battle** **of** **progress** **is** **to** **be** **fought** **in** **the** **mind** **.**
这 战斗 的 进步 是 到 是 战斗 在 这 头脑 .

进步之战，要在思想层面打响。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['mɔːrəl]
An intellectual awakening must precede all real and permanent moral
一个 知识分子 唤醒 必须 先于 全部 真实的 和 永恒的 道德
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
improvement of the world .
改进 的 这 世界 .

世界道德的真正和持久进步，必须以思想的觉醒为前提。

[ɑːn] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['raɪpən] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
On the tree of enlightenment alone can ripen the fruit of righteousness and
在 这 树 的 启示 独自的 能 熟 这 水果 的 义 和
[piːs] .
peace .
和平 .

唯有启迪之树才能结出正义与和平的果实。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
And there can be no enlightenment under the church .
和 那里 能 是 不 启示 在下面 这 教会 .

在教会的统治下，不可能有启蒙。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [nɑːt] ['entər] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
Even as the light of the sun can not enter a dungeon ,
甚至 作为 这 光 的 这 太阳 能 不是 进入 一个 地牢 ,

就像阳光无法照进地牢一样，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
the light of knowledge can not penetrate the mind which it has been the
这 光 的 知识 能 不是 穿透 这 头脑 哪个 它 有 到过 这
[eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .
aim of the church to keep shut .
目的 的 这 教会 到 保持 关闭 .

知识之光无法穿透教会一直试图封闭的心灵。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] —
The condition of the spread of knowledge as of the sunlight is the same —
这 状况 的 这 传播 的 知识 作为 的 这 阳光 是 这 相同的 —
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

知识传播的条件与阳光传播的条件相同——那就是自由。

[jet] ['friːdəm] [ɪz] [ə'næθəmə] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Yet freedom is anathema where there is a Revelation .
然而 自由 是 诅咒 在哪里 那里 是 一个 启示 .

然而，在启示存在的地方，自由是令人憎恶的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['rʌʃə] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] ,
A thousand Ethical Societies could not help Russia unless she began by striking ,
一个 千 伦理道德 社会 可以 不是 帮助 俄罗斯 除非 她 开始 经过 引人注目 ,
[wɪ'ðaʊt] ['sperɪŋ] [ɔːr] ['weɪvərɪŋ] ,
without sparing or wavering ,
没有 节省 或者 摇摆不定 ,

即使有一千个伦理协会也帮不了俄罗斯，除非她一开始就毫不留情、毫不犹豫地发起打击。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
at the teachings of the Greek church .
在 这 教义 的 这 希腊语 教会 .

根据希腊教会的教义。

[ðə; ði] [nuː] ['edɪfɪs] ['kænɑːt] [raɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	new	edifice	cannot	rise	side	by	side	with	the	old	—	it	must	rise	on	the
这	新的	大厦	不能	上升	边	经过	边	和	这	老的	—	它	必须	上升	在	这

['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] .

ruins	of	the	old	.
废墟	的	这	老的	.

新建筑不能与旧建筑并肩而立——它必须建在旧建筑的废墟之上。

[kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['mɔːrəl] [æd'væns] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]

Can	there	be	any	real	moral	advance	in	a	community	in	which	the	following	is
能	那里	是	任何	真实的	道德	进步	在	一个	社区	在	哪个	这	下列的	是

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnlɪ] [rɪ'viːld] [truːθ] :

accepted	and	taught	as	a	divinely	revealed	truth	:
公认	和	教授	作为	一个	神圣地	揭晓	真相	:

在一个将以下内容接受并奉为神圣启示真理的社会中，还能有任何真正的道德进步吗?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

"	We	are	accounted	righteous	before	God	,
"	我们	是	已记录	正义	前	上帝	,

“我们在上帝面前被视为义人，

['oʊnlɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ,

only	for	the	merit	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	by	faith	,
仅有的	为了	这	优点	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	经过	信仰	,

唯有藉着信，靠着我们主救主耶稣基督的功德，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

and	not	for	our	own	works	and	deservings	.
和	不是	为了	我们的	自己的	作品	和	应得的	.

并非因为我们自身的功绩和应得。

['werfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] ['oʊnlɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['hoʊlsəm] ['dɑːktrɪn] ,

Wherefore	,	that	we	are	justified	by	faith	only	is	a	most	wholesome	doctrine	,
因此	,	那	我们	是	合理的	经过	信仰	仅有的	是	一个	最多	健康	教义	,

因此，因信称义是一个极其有益的教义。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] . " *

and	very	full	of	comfort	.	"	*
和	非常	满的	的	舒适	.	"	*

非常舒适。*

* [noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

*	No	.	XI	.	of	the	Articles	of	the	Church	of	England	.
*	不	.	十一	.	的	这	文章	的	这	教会	的	英格兰	.

* 英国国教信条第十一条。

[ɔːl] [ðə; ði]

All	the
全部	这

全部

['ʌðər] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [tiːtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [ðə; ði] [seɪm]

other	Christian	churches	teach	to	young	and	old	the	same
其他	基督教	教堂	教	到	年轻的	和	老的	这	相同的

其他基督教教会也教导年轻人和老年人同样的道理。

['dɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

教义。

['oʊnli][baɪ][self] - ['stʌltɪfɪ'keɪʃən] [kæn; kən][æn; ən]['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔmbətɪŋ] [soʊ]

Only	by	self	-	stultification	can	an	Ethical	Society	refrain	from	combating	so
仅有的	经过	自己	-	愚钝	能	一个	伦理道德	社会	避免	从	对抗	所以

[ɪn'dʒʊriəs] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

injurious	a	teaching	with	all	the	earnestness	and	courage	at	their	command	.
有害的	一个	教学	和	全部	这	认真	和	勇气	在	他们的	命令	.

只有自我麻木，伦理社会才会放弃运用其全部的热情和勇气去对抗这种有害的教义。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ræbaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt]

Nothing	would	please	the	priests	and	rabbis	more	than	to	be	assured	that
没有什么	会	请	这	神父	和	拉比	更多的	比	到	是	保证	那

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['mɔːrəl]

the	efforts	of	the	new	teachers	will	be	confined	strictly	to	giving	moral
这	努力	的	这	新的	教师	将要	是	受限	严格	到	给予	道德

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

exhortations	,
劝勉	,

如果能保证新教师的工作仅限于传授道德教义，那将最令神父和拉比们感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['dɔːgmə] [rɪ'spektfəli] [ə'loʊn] .

and	that	they	will	leave	church	and	dogma	respectfully	alone	.
和	那	他们	将要	离开	教会	和	教条	尊敬	独自的	.

他们会尊重地不去干涉教会和教义。

['tʃæptər] [viː] . ['æŋkər] [æt; ət] [læst]

CHAPTER	V	.	Anchored	at	Last
章	V	.	锚定	在	最后的

第五章 终于安定下来

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [fiːld] ,

fter	nearly	ten	years	of	service	in	the	Ethical	field	,
之后	几乎	十	年	的	服务	在	这	伦理道德	场地	,

在伦理领域服务近十年后，

[aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] ,

I	felt	constrained	to	withdraw	from	the	fraternity	of	lecturers	,
我	毛毡	受限	到	提取	从	这	兄弟会	的	讲师	,

我感到不得不退出讲师群体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sloʊli]

because	I	realized	that	under	the	guise	of	a	new	name	we	were	all	slowly
因为	我	已实现	那	在下面	这	伪装	的	一个	新的	姓名	我们	是	全部	缓慢地

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

slipping	back	into	the	net	of	theology	,
滑倒	后退	进入	这	网	的	神学	,

因为我意识到，在新名称的掩护下，我们都在慢慢地滑回神学的罗网之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

from	which	we	had	escaped	after	years	of	struggle	and	suffering	.
从	哪个	我们	有	逃脱	后	年	的	斗争	和	痛苦	.

我们历经多年的斗争和苦难才逃离了那里。

[wen] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]
When **I** **look** **over** **my** **own** **lectures** **delivered** **during** **my** **connection** **with** **the** **Ethical**
什么时候 我 看 超过 我的 自己的 讲座 发表 期间 我的 联系 和 这 伦理道德
['mu:vmənt] ,
Movement **,**
移动 ,

当我回顾我在参与伦理运动期间所发表的演讲时，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃəneri] ['baɪəs] .
I **find** **in** **them** **clearly** **the** **traces** **of** **the** **same** **reactionary** **bias** **.**
我 寻找 在 他们 清楚地 这 痕迹 的 这 相同的 反动 偏见 .

我清楚地发现其中存在同样的反动偏见痕迹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪz][pər'septəb(ə)l][ɑ:n] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt]
The **atmosphere** **of** **theology** **is** **perceptible** **on** **nearly** **every** **page** **,** **Passages** **about**
这 气氛 的 神学 是 可感知的 在 几乎 每一个 页 , 段落 关于
[ðə; ði]['mɔ:rəl] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
the **moral** **supremacy** **of** **Jesus** **,**
这 道德 霸权 的 耶稣 ,

几乎每一页都弥漫着神学的气息，例如关于耶稣道德至上的段落。

[hɪz; ɪz] [ju'ni:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His **uniqueness** **,** **and** **the** **indebtedness** **of** **the** **ages** **to** **Him** **,**
他的 独特性 , 和 这 负债 的 这 年龄 到 他 ,

他的独特性，以及千百年来人们对他的感恩之情，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [swə:vd]
will **be** **found** **in** **the** **publications** **which** **will** **not** **only** **show** **that** **I** **had** **swerved**
将要 是 成立 在 这 出版物 哪个 将要 不是 仅有的 展示 那 我 有 急转弯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [wen] [aɪ] [left] ['kælvɪnɪzəm] ,
from **the** **path** **into** **which** **I** **had** **entered** **when** **I** **left** **Calvinism** **,**
从 这 小路 进入 哪个 我 有 进入 什么时候 我 左边 加尔文主义 ,

将在出版物中找到答案，这些出版物不仅会表明我偏离了我离开加尔文主义后所走的道路，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌpə:si'viəd] [ə'genst] ['nu:mərəs] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **in** **which** **I** **had** **persevered** **against** **numerous** **temptations** **to** **leave** **it** **,**
和 在 哪个 我 有 坚持不懈 反对 很多的 诱惑 到 离开 它 ,
[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,
but **also** **,**
但 还 ,

而且，我曾多次抵制离开的诱惑，坚持了下来，但是，

[wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [maɪ] [nu:] [ɪn'vaɪrənmənt] [ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
what **a** **powerful** **influence** **my** **new** **environment** **exerted** **upon** **me** **.**
什么 一个 强大的 影响 我的 新的 环境 施加 之上 我 .

新环境对我的影响真是太大了。

[ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
In **a** **lecture** **delivered** **before** **the** **Chicago** **Ethical** **Society** **,**
在 一个 演讲 发表 前 这 芝加哥 伦理道德 社会 ,

在芝加哥伦理学会发表的演讲中，

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbl]
I **try** **to** **prove** **the** **spiritual** **resurrection** **of** **Jesus** **,** **and** **His** **incomparable**
我 尝试 到 证明 这 精神 复活 的 耶稣 , 和 他的 无与伦比
['greɪtnəs] .
greatness **.**
伟大 .

我试图证明耶稣的灵性复活，以及他无与伦比的伟大。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['kɑːrnəgi] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,

In	another	,	delivered	before	the	New	York	Society	,	in	Carnegie	Music	Hall	,
在	其他	,	发表	前	这	新的	约克	社会	,	在	卡内基	音乐	大厅	,

在另一场演出中，他向纽约协会在卡内基音乐厅发表了演讲。

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪtənz] [æz; əz] [vɔl'ter] [ænd; ənd]

I	fail	to	appreciate	the	services	of	such	intellectual	Titans	as	Voltaire	and
我	失败	到	欣赏	这	服务	的	这样的	知识分子	泰坦	作为	伏尔泰	和

['tɔməs] ['peɪn] — [huː] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

Thomas	Paine	—	who	flung	themselves	against	a	thousand	abuses	,
托马斯	潘恩	—	WHO	扔	他们自己	反对	一个	千	滥用	,

我未能充分认识到伏尔泰和托马斯·潘恩等知识巨匠的贡献——他们投身于反对无数弊端的斗争中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	by	opposing	,	succeeded	in	putting	an	end	to	them	.
和	经过	反对	,	成功了	在	推杆	一个	结尾	到	他们	.

通过反对，成功地结束了这一切。

[aɪ] [meɪk] [ðiːz] [kən'feʃnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['kælvɪnɪzəm]

I	make	these	confessions	to	show	that	there	was	in	my	course	from	Calvinism
我	制作	这些	忏悔	到	展示	那	那里	曾是	在	我的	课程	从	加尔文主义

[tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

to	Rationalism	,
到	理性主义	,

我坦白这些，是为了表明我的思想历程是从加尔文主义到理性主义的转变。

[ə; eɪ] [breɪk] , ['æftər] [ɔːl] .

a	break	,	after	all	.
一个	休息	,	后	全部	.

毕竟，也算是休息一下吧。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [kleɪm]

I	missed	the	straight	path	,	despite	all	my	vigilance	,	and	cannot	,	therefore	,	claim
我	错过	这	直的	小路	,	尽管	全部	我的	警觉	,	和	不能	,	所以	,	宣称

[ðə; ði] ['hæpinəs] ,

the	happiness	,
这	幸福	,

尽管我时刻保持警惕，但我还是错过了正确的道路，因此无法获得幸福。

[nɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən] [aɪ]

nor	the	distinction	which	belongs	to	those	who	have	been	more	consistent	than	I
也不	这	区别	哪个	属于	到	那些	WHO	有	到过	更多的	持续的	比	我

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

也不配享有那些比我更始终如一的人所应得的殊荣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['wɪðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

But	it	was	not	very	long	before	I	began	to	see	whither	I	was	drifting	.
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	我	开始	到	看	往哪里去	我	曾是	漂流	.

但没过多久，我就开始意识到自己正朝着哪个方向漂流。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] — [wʌn] [set]

I	discovered	that	I	was	using	two	sets	of	weights	and	measures	—	one	set
我	发现	那	我	曾是	使用	二	套	的	重量	和	措施	—	一	放

[fɔːr; fər] [ˌkælvi'nistik] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

for	Calvinistic	Christianity	,
为了	加尔文主义	基督教	,

我发现自己使用了两套度量衡标准——一套是加尔文主义基督教的标准，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,

and	another	set	for	my	Christianity	,
和	其他	放	为了	我的	基督教	,

还有一套是为了我的基督教信仰，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

and	it	was	only	necessary	to	submit	my	own	interpretations	to	the	same
和	它	曾是	仅有的	必要的	到	提交	我的	自己的	解释	到	这	相同的

[tests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ʌv; əv] ['kælvɪnɪzəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [self] -

tests	which	had	shown	the	untenability	of	Calvinism	to	discover	my	self	-
测试	哪个	有	所示	这	站不住脚	的	加尔文主义	到	发现	我的	自己	-

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

我只需要将我自己的解释置于与加尔文主义站不住脚的理论相同的检验之下，就能发现我的自欺欺人。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] ['kælvɪnɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [noʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪts]

I	had	rejected	Calvinism	because	it	offered	no	evidence	in	support	of	its
我	有	拒绝	加尔文主义	因为	它	提供	不	证据	在	支持	的	它是

['dɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

我拒绝加尔文主义，因为它没有提供任何证据来支持其教义。

[bʌt; bət] [wʌt] ['evɪdəns] [dɪd] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ]

but	what	evidence	did	I	offer	to	prove	the	moral	superiority	of	my	Jesus	which
但	什么	证据	做过	我	提供	到	证明	这	道德	优势	的	我的	耶稣	哪个

[aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ?

I	claimed	to	find	in	the	gospels	?
我	声称	到	寻找	在	这	福音书	?

但我提供了什么证据来证明我在福音书中声称发现的耶稣的道德优越性呢?

[waɪ] [ɪz] [nɑːt] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [wɜːrd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ɪf] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər]

Why	is	not	Calvin's	word	as	good	as	mine	,	if	an	assertion	may	pass	for
为什么	是	不是	卡尔文的	单词	作为	好的	作为	矿	,	如果	一个	断言	可能	经过	为了

[æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ?

an	argument	?
一个	争论	?

如果断言可以当作论证，那么加尔文的话为什么不如我的话可信呢?

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [pər'hæps] ,

I	began	to	see	,	even	more	clearly	than	ever	before	,	perhaps	,
我	开始	到	看	,	甚至	更多的	清楚地	比	曾经	前	,	也许	,

我开始比以往任何时候都更清楚地看到，或许是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tempəreri] ['bækslaɪdɪŋ] [ɔːr] - ,

because	of	my	temporary	backsliding	or	egarement	,
因为	的	我的	暂时的	倒退	或者	-	,

因为我暂时的退步或退缩，

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

as	the	French	would	it	is	as	impossible	to	construct	a	character	of	Jesus
作为	这	法语	会	它	是	作为	不可能的	到	构造	一个	特点	的	耶稣

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɪn] [hænd] .

as	it	is	to	write	a	life	of	Jesus	out	of	the	data	in	hand	.
作为	它	是	到	写	一个	生活	的	耶稣	出去	的	这	数据	在	手	.

正如法国人所认为的那样，根据现有资料，既不可能塑造耶稣的形象，也不可能写出耶稣的生平。

[noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] [prɑːf] . ['koʊnˌbiːr] , [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,

No	less	an	authority	than	Prof	.	Conybeare	,	of	Oxford	,
不	较少的	一个	权威	比	教授	.	康尼比尔	,	的	牛津	,

牛津大学的康尼比尔教授，其权威性不容置疑。

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [əd'mits] [ðæt] " [wiː; wi]

Fellow	of	the	British	Academy	and	Doctor	of	Theology	,	admits	that	"	We
同伴	的	这	英国	学院	和	医生	的	神学	,	承认	那	"	我们

['kænɑːt] , [ðen] ,

cannot	,	then	,
不能	,	然后	,

英国科学院院士、神学博士承认，“那么我们不能……”

[ə'spaɪər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

aspire	to	write	a	life	of	Jesus	.
渴望	到	写	一个	生活	的	耶稣	.

立志写一部关于耶稣的传记。

['iːv(ə)n] ['riːnən] [feɪld] ,

Even	Renan	failed	,
甚至	雷南	失败的	,

连雷南都失败了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['færə] [wiː; wi] ['mɪrli] [get] ['ʌndər] [ðɪs] ['ruːbrɪk][ə; eɪ]

and	from	the	hands	of	a	Farrar	we	merely	get	under	this	rubric	a
和	从	这	双手	的	一个	法拉尔	我们	仅仅	得到	在下面	这	评分标准	一个

[fɑː'rɑːgoʊ][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

farago	of	falsehood	,
法拉戈	的	谬误	,

而从法拉尔手中，我们得到的不过是一堆谎言。

[əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətənri] .

absurdity	,	and	charlatanry	.
荒谬	,	和	江湖骗术	.

荒谬，以及江湖骗术。

" * [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	*	This	is	strong	language	,	but	there	is	no	exaggeration	in	it	.
"	*	这	是	强的	语言	,	但	那里	是	不	夸张	在	它	.

“* 这措辞虽然激烈，但绝非夸张。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs]['kænɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ,

If	,	however	,	a	life	of	Jesus	cannot	be	written	,	it	follows	that	,
如果	,	然而	,	一个	生活	的	耶稣	不能	是	书面	,	它	跟随	那	,

然而，如果耶稣的生平无法写成书，那么由此可知：

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

under	the	circumstances	a	character	of	Jesus	can	not	be	constructed	.
在下面	这	情况	一个	特点	的	耶稣	能	不是	是	建造	.

在这种情况下，无法塑造耶稣的形象。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [noʊn] [huːz] [laɪf][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ?

How	can	the	character	of	a	man	be	known	whose	life	is	unknown	to	us	?
如何	能	这	特点	的	一个	男人	是	已知	谁	生活	是	未知	到	我们	?

我们不知道一个人的生平，又如何了解他的品格呢?

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['floʊtɪŋ] ['æfəˌrɪzəmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Are	a	few	floating	aphorisms	ascribed	to	Jesus	enough	to	justify	his
是	一个	很少	漂浮的	格言	归因于	到	耶稣	足够的	到	证明合法	他的

[biˌætɪfɪk'eɪʃn] ?

beatification	?
宣福礼	?

仅仅因为一些零星的格言被归于耶稣名下，就足以证明他应该被册封为真福吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

And	yet	,	the	other	Ethical	lecturers	,	as	well	as	myself	,
和	然而	,	这	其他	伦理道德	讲师	,	作为	出色地	作为	我	,

然而，其他伦理学讲师，以及我自己，

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

were	speaking	of	Jesus	not	only	as	the	religious	genius	of	the	ages	,
是	请讲	的	耶稣	不是	仅有的	作为	这	宗教	天才	的	这	年龄	,

我们谈论耶稣，不仅仅是因为他是时代宗教的天才，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz]

but	also	as	the	one	being	in	whom	humanity's	hopes	and	dreams
但	还	作为	这	一	存在	在	谁	人类的	希望	和	梦境

[keɪm] [truː] .

came	true	.
来了	真的	.

但同时也是人类希望和梦想得以实现的唯一存在。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ['elsˌwer] * *

I	have	quoted	elsewhere	*	*
我	有	引	别处	*	*

我在其他地方引用过**

['ædlɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] " [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːrlətɪv] ['eksələns] , [soʊ]

Adler's	description	of	Christ	as	"	a	personality	of	such	superlative	excellence	,	so
阿德勒的	描述	的	基督	作为	"	一个	性格	的	这样的	最高级	卓越	,	所以

['reɪdiənt] ,

radiant	,
辐射状	,

阿德勒对基督的描述是“一个拥有如此卓越品质、如此光芒四射的人格”，

[soʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['lɔːfti] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd][pɔːrt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] .

so	incomparably	lofty	in	mien	and	port	and	speech	and	intercourse	.
所以	无与伦比	高远	在	面容	和	港口	和	演讲	和	交往	.

举止、风度、言谈和交往都无比高贵。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [preɪz] [ɪz][æz; əz] [ʌn'truː] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

"	But	this	rhetorical	praise	is	as	untrue	of	Jesus	as	it	would	be	of
"	但	这	修辞	称赞	是	作为	不属实	的	耶稣	作为	它	会	是	的

['moʊzəs][ɔːr] [moʊ'hɑːmɪd] .

Moses	or	Mohammed	.
摩西	或者	穆罕默德	.

“但这种修辞上的赞美对耶稣来说，就像对摩西或穆罕默德一样，都是不真实的。”

* [mɪθ] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [peɪdʒ] - .

*	Myth	,	Magic	and	Morals	,	page	140	.
*	神话	,	魔法	和	德	,	页	-	.

* 神话、魔法和道德，第 140 页。

* [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [peɪdʒ] - .

*	The	Truth	About	Jesus	,	page	257	.
*	这	真相	关于	耶稣	,	页	-	.

* 关于耶稣的真相，第 257 页。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['iːðər]

In	the	fall	of	1899	there	was	presented	to	me	the	opportunity	of	either
在	这	落下	的	-	那里	曾是	呈现	到	我	这	机会	的	任何一个

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

going	to	Philadelphia	,
去	到	费城	,

1899年秋天，我面临一个选择：要么去费城，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌglz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərər] [ʌv; əv][æn; ən]

the	scene	of	my	earlier	intellectual	struggles	,	as	the	lecturer	of	an
这	场景	的	我的	早些时候	知识分子	斗争	,	作为	这	讲师	的	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] ,

Independent	Society	,
独立的	社会	,

这里是我早年作为独立学会讲师进行学术斗争的场所，

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,

or	of	returning	to	Chicago	,	after	an	absence	of	four	years	from	that	city	,
或者	的	返回	到	芝加哥	,	后	一个	缺席	的	四	年	从	那	城市	,

或者，在离开芝加哥四年后重返这座城市。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lektʃərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['plætfɔːrm]

to	be	the	lecturer	of	a	society	which	promised	to	help	support	a	platform
到	是	这	讲师	的	一个	社会	哪个	承诺	到	帮助	支持	一个	平台

[pledʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

pledged	to	an	uncompromising	Rationalism	.
承诺	到	一个	毫不妥协	理性主义	.

成为某个社团的讲师，该社团承诺帮助支持一个奉行毫不妥协的理性主义的平台。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['membər] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

Considerable	objection	was	made	by	members	and	lecturers	of	the	Ethical
大量	异议	曾是	制成	经过	成员	和	讲师	的	这	伦理道德

[sə'saiətiz] [tuː; tə][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Societies	to	my	trying	to	organize	an	Independent	Society	in	Chicago	.
社会	到	我的	尝试	到	组织	一个	独立的	社会	在	芝加哥	.

伦理学会的成员和讲师们对我在芝加哥组织一个独立学会的尝试表示了相当大的反对意见。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['lɪbərəl] [sə'saɪəti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

Was	not	one	liberal	society	enough	in	Chicago	?
曾是	不是	一	自由主义	社会	足够的	在	芝加哥	?

芝加哥难道一个自由主义社团还不够吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] .

it	was	asked	.
它	曾是	问	.

有人问过这个问题。

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['plætfɔːrm] ['ænsər] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [sə'saɪəti]

Did	not	the	Ethical	platform	answer	the	purposes	which	the	proposed	society
做过	不是	这	伦理道德	平台	回答	这	目的	哪个	这	建议的	社会

[wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] ?

wished	to	serve	?
希望	到	服务	?

该伦理平台难道没有实现拟议社会想要达成的目标吗?

[wʊd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

Would	I	not	be	dividing	and	thereby	weakening	the	cause	by	engaging	a	new
会	我	不是	是	分割	和	从而	减弱	这	原因	经过	引人入胜	一个	新的

['lektʃər] [hɔːl] ?

lecture	hall	?
演讲	大厅	?

租用新的演讲厅岂不是会造成分裂，从而削弱这项事业吗?

[maɪ] ['krɪtɪks] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪtiz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['eθɪk(ə)l]

My	critics	did	not	object	to	my	going	to	cities	where	there	were	no	Ethical
我的	评论家	做过	不是	目的	到	我的	去	到	城市	在哪里	那里	是	不	伦理道德

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

我的批评者们并不反对我去那些没有伦理协会的城市。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪtiz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt]

but	**in**	**cities**	**where**	**there**	**was**	**one**	**,**	**I**	**was**	**not**	**needed**	**,**	**was**	**their**	**argument**
但	在	城市	在哪里	那里	曾是	一	,	我	曾是	不是	需要	,	曾是	他们的	争论

.

:

.

但他们的理由是，在有我的城市里，就不需要我了。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lektʃərər] [fɔːr; fər]

But	**time**	**has**	**shown**	**that**	**the**	**society**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**the**	**lecturer**	**for**
但	时间	有	所示	那	这	社会	的	哪个	我	有	到过	这	讲师	为了

[ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] ,

the	**past**	**ten**	**years**	**,**
这	过去的	十	年	,

但时间证明，我过去十年一直担任讲师的这个学会，

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] .

does	**not**	**in**	**the**	**least**	**conflict**	**with**	**,**	**or**	**duplicate**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Ethical**	**Societies**	**.**
做	不是	在	这	至少	冲突	和	,	或者	复制	这	工作	的	这	伦理道德	社会	.

与伦理学会的工作丝毫不冲突，也不重复其工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

There	**is**	**a**	**radical**	**difference**	**between**	**Ethical**	**Culture**	**and**	**Rationalism**	**,**
那里	是	一个	激进的	不同之处	之间	伦理道德	文化	和	理性主义	,

伦理文化与理性主义之间存在着根本性的差异。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ]

which	**may**	**be**	**brought**	**out**	**by**	**the**	**help**	**of**	**an**	**illustration**	**:**	**A**	**certain**	**king**
哪个	可能	是	带来	出去	经过	这	帮助	的	一个	插图	:	一个	肯定	国王

[hæd; həd] ['meni] [sleɪvz] .

had	**many**	**slaves**	**.**
有	许多	奴隶	.

可以用一个例子来说明：一位国王有很多奴隶。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

This	**king**	**had**	**been**	**a**	**slave**	**-**	**holder**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
这	国王	有	到过	一个	奴隶	-	持有者	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

这位国王蓄奴已久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['sleɪvəri] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

And	**his**	**slaves**	**had**	**lived**	**in**	**slavery**	**ever**	**since**	**they**	**could**	**remember**	**.**
和	他的	奴隶	有	居住地	在	奴隶制	曾经	自从	他们	可以	记住	.

他的奴隶们从记事起就一直生活在奴隶制下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men] [ænd; ənd]

There	**were**	**among**	**the**	**slaves**	**of**	**the**	**king**	**,**	**young**	**and**	**old**	**,**	**men**	**and**
那里	是	之中	这	奴隶	的	这	国王	,	年轻的	和	老的	,	男人	和

['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

women	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**.**
女性	,	富有的	和	贫穷的	.

国王的奴隶中有老有少，有男有女，有富有穷。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldər] , [wʌn] [deɪ] , [men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

Now	**there**	**came**	**to**	**the**	**slave**	**-**	**holder**	**,**	**one**	**day**	**,**	**men**	**from**	**a**	**strange**	**country**	**,**
现在	那里	来了	到	这	奴隶	-	持有者	,	一	天	,	男人	从	一个	奇怪的	国家	,

有一天，奴隶主那里来了几个来自陌生国家的人。

[huː] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['friːdəm] .

who	**demanded**	**that**	**the**	**slaves**	**be**	**given**	**their**	**freedom**	**.**
WHO	要求	那	这	奴隶	是	给定	他们的	自由	.

他们要求释放奴隶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

The	**king**	**put**	**them**	**to**	**death**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**hold**	**his**	**slaves**	**.**
这	国王	放	他们	到	死亡	,	和	持续	到	抓住	他的	奴隶	.

国王处死了他们，并继续奴役他的奴隶。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈʌðər] [keɪm] [dɪˈmændɪŋ] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

From	**time**	**to**	**time**	**others**	**came**	**demanding**	**freedom**	**for**	**the**	**slaves**	**,**	**but**	**they**
从	时间	到	时间	其他的	来了	要求	自由	为了	这	奴隶	,	但	他们

[met] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [feɪt] .

met	**a**	**similar**	**fate**	**.**
遇见	一个	相似的	命运	.

不时有人前来要求释放奴隶，但他们的命运也与奴隶们相似。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,

Some	**of**	**the**	**preachers**	**of**	**freedom**	**were**	**burned**	**at**	**the**	**stake**	**,**
一些	的	这	传道者	的	自由	是	烧伤	在	这	赌注	,

一些宣扬自由的传道者被处以火刑。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ˈdʌndʒənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈgen] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə]

others	**were**	**tortured**	**to**	**death**	**in**	**dungeons**	**,**	**and**	**others**	**again**	**were**	**put**	**to**
其他的	是	受折磨	到	死亡	在	地下城	,	和	其他的	再次	是	放	到

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	**sword**	**.**
这	剑	.

其他人则在地牢中被折磨致死，还有一些人被斩首。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .

But	**this**	**did**	**not**	**stop**	**the**	**coming**	**of**	**new**	**preachers**	**of**	**liberty**	**.**
但	这	做过	不是	停止	这	未来	的	新的	传道者	的	自由	.

但这并没有阻止新的自由宣扬者的出现。

[wen] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪnˈkriːst] [səˈfɪʃntli]

When	**the**	**number**	**of**	**people**	**believing**	**in**	**freedom**	**for**	**the**	**slave**	**increased**	**sufficiently**
什么时候	这	数字	的	人们	相信	在	自由	为了	这	奴隶	增加	足够

[tuː; tə] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] ,

to	**command**	**respect**	**,**
到	命令	尊重	,

当相信奴隶应该获得自由的人数增加到足以赢得尊重的程度时，

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈhoʊldər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːləsi] .

the	**slave**	**-**	**holder**	**changed**	**his**	**policy**	**.**
这	奴隶	-	持有者	已更改	他的	政策	.

奴隶主改变了他的政策。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

He	**received**	**the**	**messengers**	**of**	**liberty**	**with**	**great**	**courtesy**	**and**	**hospitality**	**,**
他	已收到	这	信使	的	自由	和	伟大的	礼貌	和	热情好客	,

他以极大的礼貌和热情接待了自由的使者。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri]

and	**expressed**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**and**	**they**	**might**	**arrive**	**at**	**a**	**satisfactory**
和	表达	这	希望	那	他	和	他们	可能	到达	在	一个	令人满意的

[əˈreɪndʒmənt] .

arrangement	**.**
安排	.

并表示希望他和他们能够达成令人满意的安排。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .

"	**Why**	**do**	**you**	**demand**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**slaves**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**very**	**politely**	**.**
"	为什么	做	你	要求	这	自由	的	这	奴隶	?	"	他	问	,	非常	礼貌地	.

“你们为什么要求解放奴隶？”他非常礼貌地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði][best] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]

"	It	is	their	right	,	and	it	alone	can	develop	the	best	possibilities	in
"	它	是	他们的	正确的	,	和	它	独自的	能	发展	这	最好的	可能性	在

[ðem; ðəm] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

them	,	"	they	answered	.
他们	,	"	他们	回答	.

“这是他们的权利，也只有这样才能充分发挥他们的潜能，”他们回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , — [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɔːrd] [ðæt] [lɔdəbəl]

"	I	am	perfectly	willing	,	—	indeed	,	I	shall	cooperate	with	you	toward	that	laudible
"	我	是	完美	愿意的	,	—	的确	,	我	将	合作	和	你	朝向	那	值得称赞的

[end] ,

end	,
结尾	,

“我完全愿意，——事实上，我将与你合作，共同实现这个值得称赞的目标。”

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] :

but	on	one	condition	:
但	在	一	状况	:

但有一个条件：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd]

they	shall	continue	to	remain	in	my	care	and	obey	me	as	their	guide	and
他们	将	继续	到	保持	在	我的	关心	和	服从	我	作为	他们的	指导	和

[prə'tektər] . "

protector	.	"
保护者	.	"

他们将继续由我照管，并服从我的引导和保护。

" [noʊ] , " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

"	No	,	"	said	some	of	the	apostles	of	liberty	,
"	不	,	"	说	一些	的	这	使徒	的	自由	,

“不，”一些自由的倡导者说道。

" [æz; əz] [sleɪvz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] .

"	as	slaves	they	can	never	be	helped	to	the	fuller	and	better	life	.
"	作为	奴隶	他们	能	绝不	是	帮助	到	这	更丰满	和	更好的	生活	.

“作为奴隶，他们永远无法获得更充实、更美好的生活。”

[bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɑːŋkər] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ,

Before	everything	else	,	they	must	conquer	freedom	to	obey	not	you	,
前	一切	别的	,	他们	必须	征服	自由	到	服从	不是	你	,

首先，他们必须赢得服从而非服从你的自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'fetərd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] .

but	their	own	unfettered	and	enlightened	consciences	.
但	他们的	自己的	不受约束的	和	开明	良心	.

但他们自身不受束缚、开明的良知。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l]['mæstər] ,

Besides	,	you	have	been	an	evil	Master	,
除了	,	你	有	到过	一个	邪恶的	掌握	,

此外，你一直是个邪恶的主人。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	can	no	longer	be	entrusted	with	the	care	of	others	.
和	能	不	更长	是	受托	和	这	关心	的	其他的	.

不再适合照顾他人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['sleɪvəri] [fɔːlz] [ɔːl][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv]

With	the	fall	of	slavery	falls	all	your	pretended	rights	to	the	allegiance	of
和	这	落下	的	奴隶制	瀑布	全部	你的	假装	权利	到	这	忠诚	的

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

these	men	and	women	.
这些	男人	和	女性	.

随着奴隶制的废除，你所有关于效忠这些男男女女的所谓权利也随之破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [kæn; kən][nɑːt] [bɪ'kʌm] [friː] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['riːəl] ['kærəktər] [ɪz][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd]

And	the	slaves	can	not	become	free	until	your	real	character	is	exposed	and
和	这	奴隶	能	不是	变得	自由的	直到	你的	真实的	特点	是	裸露	和

[jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [dɪ'vaɪn][ɪk'sploʊdɪd] .

your	pretensions	to	authority	divine	exploded	.
你的	虚荣心	到	权威	神圣的	爆炸了	.

只有当你的真面目被揭露，你那虚伪的权威被彻底粉碎时，奴隶们才能获得自由。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	But	,	on	the	other	hand	,
"	但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept]

there	were	those	among	the	preachers	of	freedom	who	were	inclined	to	accept
那里	是	那些	之中	这	传道者	的	自由	WHO	是	倾斜	到	接受

[ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnɝz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

the	slave	-	owner's	proposition	:
这	奴隶	-	所有者的	主张	:

在一些宣扬自由的人士中，也有人倾向于接受奴隶主的提议：

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði]

"	We	will	come	in	and	do	what	we	can	to	educate	and	reform	the
"	我们	将要	来	在	和	做	什么	我们	能	到	教育	和	改革	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我们将进入这个地区，尽我们所能去教育和改造人民。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sleɪvəri] , [ɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

We	will	say	nothing	to	them	about	their	slavery	,	or	against	your	authority	over
我们	将要	说	没有什么	到	他们	关于	他们的	奴隶制	,	或者	反对	你的	权威	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们不会对他们的奴役行为说任何话，也不会反对您对他们的统治。

[ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] .

All	we	wish	is	to	make	good	men	and	women	out	of	them	,	"	they	said	.
全部	我们	希望	是	到	制作	好的	男人	和	女性	出去	的	他们	,	"	他们	说	.

“我们只希望把他们培养成优秀的男人和女人，”他们说。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " ['lɪbərəl] " ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

Behold	the	difference	between	"	liberal	"	Christian	and	Ethical	movements	,	and
看哪	这	不同之处	之间	"	自由主义	"	基督教	和	伦理道德	移动	,	和

[ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

a	thoroughgoing	and	uncompromising	Rationalism	.
一个	彻底的	和	毫不妥协	理性主义	.

请看“自由派”基督教和伦理运动与彻底、毫不妥协的理性主义之间的区别。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l]

The	former	think	that	the	intellectual	bondage	of	the	church	is	not	an	obstacle
这	以前的	思考	那	这	知识分子	束缚	的	这	教会	是	不是	一个	障碍

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mæn] ,

to	the	moral	and	mental	development	of	man	,
到	这	道德	和	精神的	发展	的	男人	,

前者认为教会的思想束缚并不会阻碍人类的道德和精神发展。

[ðə; ði] ['lætər] [hoʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['dʒʌstli] ,

the	latter	hold	,	and	to	my	mind	,	justly	,
这	后者	抓住	,	和	到	我的	头脑	,	公正地	,

后者的观点成立，而且在我看来，也合情合理。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [friː] — [friː]

that	the	first	condition	of	salvation	for	a	slave	is	that	he	be	free	—	free
那	这	第一的	状况	的	救恩	为了	一个	奴隶	是	那	他	是	自由的	—	自由的

[frʌm; frəm] [gɔdz] ,

from	gods	,
从	神	,

奴隶得救的首要条件是获得自由——摆脱神的束缚。

[kraɪst] , ['baɪbəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] .

christs	,	bibles	and	churches	,	as	well	as	kings	.
基督	,	圣经	和	教堂	,	作为	出色地	作为	国王	.

基督、圣经、教堂以及君王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [niːd] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

But	the	Rationalist	Societies	of	Europe	and	America	need	no	justification	for
但	这	理性主义者	社会	的	欧洲	和	美国	需要	不	理由	为了

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

但欧美理性主义社会无需为其存在提供任何理由。

[ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['niːðər] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] [nɔːr] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ə'tempt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [duː] .

They	do	a	work	which	neither	Unitarianism	nor	Ethical	Culture	attempt	even	to	do	.
他们	做	一个	工作	哪个	两者都不	一神论	也不	伦理道德	文化	试图	甚至	到	做	.

他们所做的工作，是基督教一神论和伦理文化都从未尝试过的。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [sək'sesf(ə)l] ,

The	work	of	the	Rationalists	of	Chicago	has	been	singularly	successful	,
这	工作	的	这	理性主义者	的	芝加哥	有	到过	单独地	成功的	,

芝加哥理性主义者的工作取得了非凡的成功。

[bəuθ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

both	in	building	up	a	self	-	supporting	Society	with	a	large	membership	and	a
两个都	在	建筑	向上	一个	自己	-	支持	社会	和	一个	大的	会员资格	和	一个

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['regjələrli] [fɪlz] ['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɑːn]

much	larger	audience	which	regularly	fills	Orchestra	Hall	—	the	largest	and	finest	on
很多	更大的	观众	哪个	经常	填充	乐队	大厅	—	这	最大	和	最好的	在

['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,

Michigan	Avenue	,
密歇根州	大街	,

既建立了一个拥有众多会员和更多观众的自给自足的协会，又定期在密歇根大道上最大、最好的管弦乐厅举办音乐会，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'gresɪv] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]

but	it	has	also	,	together	with	the	other	progressive	forces	at	play	in	the
但	它	有	还	,	一起	和	这	其他	进步	力量	在	玩	在	这

['mɑːdərn] [wɜːrld] ,

modern	world	,
现代的	世界	,

但它也与现代世界中其他进步力量一起，发挥了作用。

[prə'faʊndli] ['influənst] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

profoundly	**influenced**	**the**	**life**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**community**	**.**
深刻地	影响	这	生活	和	想法	的	这	社区	.

对社区的生活和思想产生了深远的影响。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Superstition	**is**	**more**	**ashamed**	**to**	**show**	**her**	**face**	**in**	**Chicago**	**,**
迷信	是	更多的	羞愧	到	展示	她	脸	在	芝加哥	,

迷信在芝加哥更羞于露面。

[ðæn; ðən] [pər'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

than	**perhaps**	**in**	**any**	**other**	**city**	**of**	**its**	**size**	**in**	**America**	**.**
比	也许	在	任何	其他	城市	的	它是	尺寸	在	美国	.

或许比美国其他任何同等规模的城市都要高。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [daʊt] , ['ræʃnəlɪst] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [lɑ:rdʒ]

There	**are**	**no**	**doubt**	**,**	**Rationalists**	**in**	**many**	**of**	**our**	**other**	**cities**	**,**	**and**	**in**	**large**
那里	是	不	怀疑	,	理性主义者	在	许多	的	我们的	其他	城市	,	和	在	大的

['nʌmbərz] ,

numbers	**,**
数字	,

毫无疑问，我们其他许多城市也有理性主义者，而且人数众多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['ræʃnəlɪst] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rgənaɪzd] .

but	**in**	**Chicago**	**,**	**Rationalists**	**are**	**organized**	**.**
但	在	芝加哥	,	理性主义者	是	组织	.

但在芝加哥，理性主义者组织严密。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [prbli'keiʃnz] [baɪ] [ðə; ði]

They	**maintain**	**a**	**regular**	**platform**	**,**	**and**	**disseminate**	**Rationalistic**	**publications**	**by**	**the**
他们	维持	一个	常规的	平台	,	和	传播	理性主义	出版物	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	**.**
数千	.

他们维护着一个固定的平台，并大量传播理性主义出版物。

[ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm]

The	**ten**	**years**	**in**	**which**	**I**	**have**	**been**	**engaged**	**in**	**this**	**work**	**of**	**constructive**	**Rationalism**
这	十	年	在	哪个	我	有	到过	已订婚的	在	这	工作	的	建设性的	理性主义

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fru:tf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

have	**been**	**the**	**most**	**fruitful**	**years**	**of**	**my**	**life**	**.**
有	到过	这	最多	卓有成效	年	的	我的	生活	.

我从事建设性理性主义工作的这十年，是我一生中最富有成果的十年。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [græsp] [ʌv; əv]

They	**have**	**been**	**years**	**of**	**conscious**	**development**	**in**	**the**	**knowledge**	**and**	**grasp**	**of**
他们	有	到过	年	的	有意识的	发展	在	这	知识	和	抓牢	的

[trʊθs] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprət] [laɪf] .

truths	**which**	**enrich**	**as**	**well**	**as**	**interpret**	**life**	**.**
真相	哪个	丰富	作为	出色地	作为	解释	生活	.

多年来，他们有意识地发展知识，掌握真理，从而丰富和诠释人生。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ɪz] [ə; eɪ]

The	**sense**	**of**	**freedom**	**from**	**inconsistency**	**,**	**which**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**insincerity**	**,**	**is**	**a**
这	感觉	的	自由	从	不一致	,	哪个	是	一个	种类	的	虚伪	,	是	一个

[greɪt] [sɔ:rs] ,

great	**source**	**,**
伟大的	来源	,

摆脱矛盾（一种虚伪）的感觉是一种巨大的源泉。

[bəuθ][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

both	of	power	and	happiness	.
两个都	的	力量	和	幸福	.

既有权力，也有幸福。

[ðen] , [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [noʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [vai'breits] ,

Then	,	the	militant	note	to	which	the	soul	of	the	Rationalist	vibrates	,
然后	,	这	好战分子	笔记	到	哪个	这	灵魂	的	这	理性主义者	振动	,

然后，理性主义者的灵魂中迸发出战斗的音符，

— [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [swɔːrn] [tuː; tə] [friː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz]

—	for	he	is	a	soldier	sworn	to	free	men	from	the	fear	of	the	gods
—	为了	他	是	一个	士兵	宣誓	到	自由的	男人	从	这	害怕	的	这	神

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [priːsts] — [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [help] [mæn] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [tʃeɪnz] — ['gɪvz]

and	their	priests	—	a	soldier	to	help	man	break	his	holy	chains	—	gives
和	他们的	神父	—	一个	士兵	到	帮助	男人	休息	他的	圣	链条	—	给予

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] ,

him	all	the	alertness	,
他	全部	这	警觉	,

因为他是一名宣誓要将人们从对神明及其祭司的恐惧中解救出来的士兵——一名帮助人们挣脱神圣枷锁的士兵——这赋予了他所有的警觉性。

['wɑːtʃflnəs] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] .

watchfulness	,	and	courage	of	a	sentinel	at	his	vigil	.
警惕	,	和	勇气	的	一个	哨兵	在	他的	守夜	.

警惕，以及哨兵在岗时的勇气。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [mæn] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

There	have	been	those	who	have	helped	man	to	political	liberty	,
那里	有	到过	那些	WHO	有	帮助	男人	到	政治的	自由	,

有些人曾帮助人类获得政治自由，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['noʊbli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['kɑːŋkər] [ɪn'dʌstriəl] ['lɪbərti] :

and	others	who	are	nobly	endeavoring	to	help	him	conquer	industrial	liberty	:
和	其他的	WHO	是	高贵地	努力	到	帮助	他	征服	工业的	自由	:

以及其他为帮助他实现工业自由而做出崇高努力的人们：

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [mæn] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [friː]

but	not	until	man	has	thrown	off	the	yoke	of	the	gods	can	he	be	free
但	不是	直到	男人	有	抛掷	离开	这	轭	的	这	神	能	他	是	自由的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

只有当人类摆脱了神的枷锁，才能获得真正的自由。

[ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'θrəund] [ɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

The	last	king	to	be	dethroned	is	the	heavenly	king	.
这	最后的	国王	到	是	被废黜	是	这	天上	国王	.

最后一位被废黜的君王是天上的君王。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [zɑː, tsɑː] [ænd; ənd] ['kaɪzər] , ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['despɑːt] , [poʊp] [ænd; ənd] [priːst] , [ɪn]

If	he	stays	,	Tzar	and	Kaiser	,	tyrant	and	despot	,	pope	and	priest	,	in
如果	他	停留	,	沙皇	和	凯撒	,	暴君	和	暴君	,	教皇	和	牧师	,	在

[sʌm; səm] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	form	or	other	,
一些	形式	或者	其他	,

如果他留下，无论以何种形式，他都将是沙皇、皇帝、暴君、专制君主、教皇、神父。

[wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

will	remain	with	us	.
将要	保持	和	我们	.

将会永远与我们同在。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] , — [kɪŋ]

Here	and	there	men	may	succeed	in	banishing	or	overthrowing	the	tyrant	,	—	king
这里	和	那里	男人	可能	成功	在	驱逐	或者	推翻	这	暴君	,	一	国王

[ɔːr] [priːst] ,

or	priest	,
或者	牧师	,

有时人们能够成功地驱逐或推翻暴君——无论是国王还是祭司。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [pər'hæps] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət]['evər] ['riːəli]

but	these	will	come	back	again	and	again	,	perhaps	disguised	,	but	ever	really
但	这些	将要	来	后退	再次	和	再次	,	也许	伪装	,	但	曾经	真的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但这些问题会一次又一次地出现，或许会伪装一下，但本质上却始终如一。

[ʌn'tɪl] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'siːtid] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'kʌmz]

until	God	from	whom	they	derive	their	power	is	unseated	,	and	man	becomes
直到	上帝	从	谁	他们	派生	他们的	力量	是	被罢免	,	和	男人	变成

[fər'evər] [friː] .

forever	free	.
永远	自由的	.

直到赋予他们力量的神被推翻，人类才永远获得自由。

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] ['siːzər] ,

Honor	to	those	who	taught	us	not	to	kneel	before	Caesar	,
荣誉	到	那些	WHO	教授	我们	不是	到	下跪	前	凯撒	,

向那些教导我们不要向凯撒下跪的人致敬！

[bʌt; bət] ['greɪtər] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ɔːl] ,

but	greater	honor	to	him	who	shall	teach	us	not	to	kneel	at	all	,
但	更大的	荣誉	到	他	WHO	将	教	我们	不是	到	下跪	在	全部	,

但更值得尊敬的是那位教导我们永远不必下跪的神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['niːlɪŋ] .

and	to	accept	nothing	that	is	given	to	us	for	kneeling	.
和	到	接受	没有什么	那	是	给定	到	我们	为了	跪着	.

并且不接受任何因下跪而获得的馈赠。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

Some	Objections	to	Rationalism	.
一些	反对意见	到	理性主义	.

对理性主义的一些反对意见。

[ɑːr]

R
拉

拉

[æʃənəlɪzəm] [ɪz][koʊld] , " [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['krɪtɪsɪzəm] [əd'vænst] [baɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['piːp(ə)l] .

ationalism	is	cold	,	"	is	a	frequent	criticism	advanced	by	theological	people	.
民族主义	是	寒冷的	,	"	是	一个	频繁	批评	先进的	经过	神学	人们	.

“民族主义是冷酷的”是神学家经常提出的批评。

[wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] , [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]

Without	**God**	**and**	**the**	**hope**	**of**	**immortality**	**,**	**the**	**Rationalist**	**,**	**according**	**to**	**church**
没有	上帝	和	这	希望	的	不朽	,	这	理性主义者	,	根据	到	教会

- ['goʊər] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

-	**goers**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**miserable**	**.**
-	去者	,	应该	到	是	非常	悲惨的	.

在教徒看来，如果没有上帝和永生的希望，理性主义者应该会非常痛苦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'li:f] [waɪl]

Even	**if**	**he**	**should**	**manage**	**to**	**escape**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**unbelief**	**while**
甚至	如果	他	应该	管理	到	逃脱	这	结果	的	他的	不信	尽管

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

即使他侥幸逃脱了活着时因不信而遭受的后果，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['sʌfər] ['hɒrəz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][daɪ] .

he	**is**	**sure**	**to**	**suffer**	**horrors**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**die**	**.**
他	是	当然	到	遭受	恐怖	什么时候	他	来	到	死	.

他临死时一定会遭受极大的痛苦。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Life	**and**	**death**	**are**	**so**	**awful**	**that**	**only**	**faith**	**in**	**God**	**and**	**the**	**hope**	**of**	**a**
生活	和	死亡	是	所以	可怕	那	仅有的	信仰	在	上帝	和	这	希望	的	一个

['fju:tʃər] [laɪf][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

future	**life**	**can**	**enable**	**us**	**to**	**endure**	**the**	**one**	**and**	**resign**	**ourselves**	**to**	**the**
未来	生活	能	使能够	我们	到	忍受	这	一	和	辞职	我们自己	到	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

生与死是如此可怕，只有对上帝的信仰和对来世的希望才能使我们能够忍受生死，并坦然接受死与死。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rθədɑ:ksi] .

Such	**is**	**the**	**reasoning**	**of**	**Orthodoxy**	**.**
这样的	是	这	推理	的	东正教	.

这就是东正教的推理方式。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən]

Strictly	**speaking**	**,**	**the**	**question**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**God**	**is**	**not**	**a**	**human**
严格来说	请讲	,	这	问题	的	这	存在	的	一个	上帝	是	不是	一个	人类

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

严格来说，上帝是否存在的问题并不是人类的问题。

[ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	**bare**	**fact**	**that**	**for**	**these**	**thousands**	**of**	**years**	**,**	**and**	**throughout**	**the**
这	裸	事实	那	为了	这些	数千	的	年	,	和	自始至终	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

仅仅因为数千年来，在世界各地，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['kwestʃən] ,

the	**existence**	**of**	**God**	**has**	**remained**	**an**	**unsolved**	**question**	**,**
这	存在	的	上帝	有	剩余	一个	未解之谜	问题	,

上帝是否存在仍然是一个未解之谜。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['mɔ:təlz] .

suggests	**that**	**in**	**all**	**probability**	**it**	**will**	**never**	**be**	**decided**	**by**	**mortals**	**.**
建议	那	在	全部	可能性	它	将要	绝不	是	决定	经过	凡人	.

这表明，这个问题很可能永远不会由凡人来决定。

['sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Certainty	**about**	**the**	**future**	**is**	**equally**	**impossible**	**.**
肯定	关于	这	未来	是	同样地	不可能的	.

对未来抱有确定性同样是不可能的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [laɪt] ['saɪəns] [meɪ] [θroʊ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['prɔ:bləms] [tu:; tə] -

Of	**course**	**,**	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**	**light**	**science**	**may**	**throw**	**upon**	**these**	**problems**	**to**	**-**
的	课程	,	我们	做	不是	知道	什么	光	科学	可能	扔	之上	这些	问题	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

当然，我们无法预知科学明天会为这些问题带来怎样的启示。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['mɑ:dɪstli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɔgmətaɪz] , ['evri] ['ɑ:nɪst] [soʊl] [mʌst; məst] [æd'mɪt]

but	**speaking**	**modestly**	**,**	**and**	**without**	**dogmatizing**	**,**	**every**	**honest**	**soul**	**must**	**admit**
但	请讲	谦虚地	,	和	没有	教条主义	,	每一个	诚实的	灵魂	必须	承认

, [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ,

,	**with**	**Shakespeare**	**,**
,	和	莎士比亚	,

但谦虚地说，不带任何教条主义色彩，每一个诚实的人都必须承认，正如莎士比亚所说，

[ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] " [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] .

that	**the**	**future**	**is**	**still**	**an**	**"**	**undiscovered**	**country**	**.**
那	这	未来	是	仍然	一个	"	未被发现的	国家	.

未来仍然是一个“未知的国度”。

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

"	**The**	**essential**	**thing**	**is**	**not**	**that**	**we**	**should**	**believe**	**in**	**a**	**God**	**or**	**in**	**the**	**hereafter**	**,**
"	这	基本的	事物	是	不是	那	我们	应该	相信	在	一个	上帝	或者	在	这	此后	,

“关键不在于我们是否应该信仰上帝或来世，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] .

but	**that**	**we**	**should**	**grow**	**.**
但	那	我们	应该	生长	.

但我们应该成长。

[wen'evər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

Whenever	**,**	**during**	**my**	**ten**	**years**	**of**	**complete**	**severance**	**from**	**the**	**supernatural**	**,**
每当	,	期间	我的	十	年	的	完全的	遣散费	从	这	超自然	,

在我与超自然现象完全断绝联系的十年间，每当

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**called**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**in**	**the**	**house**	**of**	**mourning**	**,**
我	有	到过	称为	到	说	一个	很少	字	在	这	房子	的	丧	,

我被召到哀悼所去致悼词，

[ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [greɪv] ,

or	**at**	**the**	**open**	**grave**	**,**
或者	在	这	打开	严重	,

或在敞开的坟墓旁，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ə; eɪ]

I	**have**	**never**	**pretended**	**to**	**find**	**comfort**	**for**	**the**	**bereaved**	**in**	**the**	**belief**	**in**	**a**
我	有	绝不	假装	到	寻找	舒适	为了	这	丧亲者	在	这	信仰	在	一个

[nɑ:n] - ['rezɪdənt] [gɑ:d] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌhɪr'æftər] .

non	**-**	**resident**	**God**	**or**	**in**	**a**	**life**	**hereafter**	**.**
非	-	居民	上帝	或者	在	一个	生活	此后	.

我从未假装相信非居于世间的上帝或来世的存在能够安慰丧亲者。

[ðə; ði] [pri:st] [noʊz] , [ɔ:r] [sez] [hi:; hi] [dʌz] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hæz; həz] [gɔ:n] ,

The	**priest**	**knows**	**,**	**or**	**says**	**he**	**does**	**,**	**where**	**the**	**departed**	**has**	**gone**	**,**
这	牧师	知道	,	或者	说道	他	做	,	在哪里	这	已离开	有	已消失	,

牧师知道，或者自称知道，逝者去了哪里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [ðer; ðər] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

what	kind	of	a	life	he	leads	there	,	what	will	be	his	lot	in	eternity	,
什么	种类	的	一个	生活	他	线索	那里	,	什么	将要	是	他的	很多	在	永恒	,

他在那里过着怎样的生活？他在永恒中又将面临怎样的命运？

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

and	whether	we	shall	meet	again	.
和	无论	我们	将	见面	再次	.

我们是否还会再次相遇。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]

He	speaks	of	these	things	with	the	assurance	of	a	schoolboy	reciting	a	page
他	说话	的	这些	事物	和	这	保证	的	一个	男生	背诵	一个	页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] .

which	he	has	learned	by	heart	.
哪个	他	有	学习	经过	心	.

他谈起这些事来，就像一个背诵课文的小学生一样自信满满。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

But	he	is	only	pretending	to	possess	information	which	,	as	a	matter	of	fact
但	他	是	仅有的	假装	到	具有	信息	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实

, [noʊ][wʌn] [pə'zesiz] .

,	no	one	possesses	.
,	不	一	拥有	.

但他只是假装掌握一些实际上无人掌握的信息。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] , [ɔːr][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] , [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

He	knows	no	more	of	a	personal	God	,	or	of	another	life	,	than	anybody	else
他	知道	不	更多的	的	一个	个人的	上帝	,	或者	的	其他	生活	,	比	任何人	别的

.

:
.

他对人格化的上帝或来世的了解并不比其他人多。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

If	we	cannot	predict	what	will	happen	in	the	next	hour	,
如果	我们	不能	预测	什么	将要	发生	在	这	下一个	小时	,

如果我们无法预测接下来一个小时会发生什么，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['fjuːtʃər] ?

how	can	we	talk	with	assurance	of	the	secrets	of	the	unending	future	?
如何	能	我们	讲话	和	保证	的	这	秘密	的	这	无尽的	未来	?

我们如何才能自信地谈论永恒未来的秘密？

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['deɪli] [siː] ,

If	we	do	not	quite	understand	ourselves	,	or	the	world	which	we	daily	see	,
如果	我们	做	不是	相当	理解	我们自己	,	或者	这	世界	哪个	我们	日常的	看	,

如果我们不太了解自己，或者不太了解我们每天所看到的世界，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

how	can	we	boast	of	any	certain	knowledge	of	a	Being	who	is	said	to	be
如何	能	我们	夸	的	任何	肯定	知识	的	一个	存在	WHO	是	说	到	是

['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː 'es] ?

infinitely	and	absolutely	and	incomprehensibly	different	from	us	?
无限地	和	绝对地	和	难以理解地	不同的	从	我们	?

我们怎能夸耀自己对一个据说与我们无限不同、绝对不同、不可理解的存在有任何确切的了解呢？

['saɪləns] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [wʌn] ['hiːrz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

Silence	is	more	religious	than	the	gossip	one	hears	about	such	a	Being	.
沉默	是	更多的	宗教	比	这	闲话	一	听到	关于	这样的	一个	存在	.

沉默比人们听到的关于这样一位存在的流言蜚语更具宗教意义。

['mɑːdəsti] [ɪz] [mɔːr] ['revərənt] [ðæn; ðən]['dɔːgmətɪzəm] ,

Modesty	**is**	**more**	**reverent**	**than**	**dogmatism**	**,**
谦逊	是	更多的	虔诚的	比	教条主义	,

谦逊比教条主义更显虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][æg'nɑːstɪk][ɪz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gærələs]

and	**the**	**agnostic**	**is**	**more**	**honest**	**and**	**more**	**eloquent**	**than**	**the**	**garrulous**
和	这	不可知论者	是	更多的	诚实的	和	更多的	雄辩	比	这	贫嘴

['priːtʃər] .

preacher	**.**
牧师	.

不可知论者比喋喋不休的传教士更诚实、更有口才。

[ɪf] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz] , [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	**men**	**wish**	**to**	**know**	**where**	**the**	**Eternal**	**is**	**,**	**who**	**he**	**is**	**,**	**what**	**he**	**does**	**,**
如果	男人	希望	到	知道	在哪里	这	永恒	是	,	WHO	他	是	,	什么	他	做	,

如果人们想知道永恒者在哪里，他是谁，他做什么，

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] , [wʌt] ['hjuːməz] [ɔːr] [prə'veuks]

what	**his**	**intentions**	**are**	**,**	**how**	**he**	**should**	**be**	**praised**	**,**	**what**	**humors**	**or**	**provokes**
什么	他的	意图	是	,	如何	他	应该	是	赞扬	,	什么	体液	或者	挑衅

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他的意图是什么，应该如何表扬他，什么能让他感到愉悦或恼怒，

[haʊ] ['meni] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

how	**many**	**manifestations**	**or**	**persons**	**there**	**are**	**in**	**his**	**godhead**	**,**	**and**	**when**	**he**
如何	许多	表现	或者	人	那里	是	在	他的	神格	,	和	什么时候	他

[fɜːrst][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

first	**began**	**his**	**operations**	**,**
第一的	开始	他的	运营	,

他的神性中有多少化身或位格？他最初何时开始运作？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

etc	**.**	**,**	**they**	**must**	**not**	**come**	**to**	**a**	**Rationalist**	**for**	**such**	**information**	**.**
ETC	.	,	他们	必须	不是	来	到	一个	理性主义者	为了	这样的	信息	.

等等，他们不应该向理性主义者寻求这类信息。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mæn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][juːz]

To	**acquaint**	**man**	**with**	**himself**	**,**	**to**	**show**	**him**	**the**	**way**	**to**	**develop**	**and**	**use**
到	熟人	男人	和	他自己	,	到	展示	他	这	方式	到	发展	和	使用

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

his	**own**	**resources**	**,**
他的	自己的	资源	,

使人认识自己，向他展示如何开发和利用自身资源，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,

and	**in**	**time**	**of**	**sorrow**	**and**	**bereavement**	**,**
和	在	时间	的	悲哀	和	丧亲之痛	,

在悲伤和丧亲之时，

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] , [wɪtʃ] [hiːl] [ænd; ənd]

to	**depend**	**upon**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**wise**	**and**	**the**	**brave**	**,**	**which**	**heal**	**and**
到	依赖	之上	这	想法	的	这	明智的	和	这	勇敢的	,	哪个	愈合	和

[suːθ] [ænd; ənd] [bles] ,

sooth	**and**	**bless**	**,**
舒缓	和	保佑	,

依靠智者和勇士的思想，它们能治愈、抚慰和祝福。

[ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ['ɔfɝz] .

is	the	consolation	Rationalism	offers	.
是	这	安慰	理性主义	优惠	.

这就是理性主义所能提供的慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɑːdɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəl] .

It	is	modest	,	but	it	is	real	.
它	是	谦虚的	,	但	它	是	真实的	.

它虽然不大，但却是真实的。

['ræʃnəlɪst] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [kriːdz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

Rationalists	cannot	count	on	the	creeds	for	consolation	.
理性主义者	不能	数数	在	这	信条	为了	安慰	.

理性主义者不能指望信条能给他们带来慰藉。

[ə; eɪ] [dɑːl] [meɪ] [əˈmjuːz] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

A	doll	may	amuse	a	baby	,
一个	玩具娃娃	可能	娱乐	一个	婴儿	,

娃娃或许能逗婴儿开心，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] ?

but	is	a	grown	-	up	man	miserable	because	he	cannot	play	with	a	toy	?
但	是	一个	生长	-	向上	男人	悲惨的	因为	他	不能	玩	和	一个	玩具	?

但是，一个成年男人因为不能玩玩具而感到痛苦吗?

[ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

The	Rationalist	is	willing	to	see	Nature	in	its	true	light	.
这	理性主义者	是	愿意的	到	看	自然	在	它是	真的	光	.

理性主义者愿意以客观的视角看待自然。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [riˈæləti] [tuː; tə] [ɪˈluːʒnz] ,

He	prefers	reality	to	illusions	,
他	偏好	现实	到	幻觉	,

他更喜欢现实而不是幻想。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [əˈweɪk] [ðæn; ðən] ['driːmiŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [driːmz] [wɪtʃ] "

and	would	rather	be	awake	than	dreaming	the	most	seductive	dreams	which	"
和	会	相当	是	醒	比	做梦	这	最多	诱人的	梦境	哪个	"

['pɑːpi] [ɔːr][mæn'drægərə] ,

poppy	or	mandragora	,
罂粟	或者	曼德拉草	,

宁愿保持清醒，也不愿做那些最诱人的梦，比如“罂粟或曼陀罗花”。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [kæn; kən]['medɪs(ə)n][ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] .

or	all	the	drowsy	syrups	of	the	world	"	can	medicine	the	mind	into	.
或者	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界	"	能	药品	这	头脑	进入	.

或者说，世界上所有的催眠糖浆都能使人昏昏欲睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ,

But	the	greatest	consolation	of	the	Rationalist	is	in	this	,
但	这	最	安慰	的	这	理性主义者	是	在	这	,

但理性主义者最大的安慰就在于此：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][dɪˈstɔːrt][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz]

that	he	is	not	under	obligation	to	distort	his	intellect	and	twist	his	affections
那	他	是	不是	在下面	义务	到	歪曲	他的	智力	和	捻	他的	情感

[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['gɑːdz] [weɪ] [tuː; tə][mæn] .

out	of	joint	in	order	to	justify	God's	way	to	man	.
出去	的	联合的	在	命令	到	证明合法	神的	方式	到	男人	.

他没有义务扭曲自己的理智和情感来向世人证明上帝的方式是正当的。

[noʊ] ['suːnər] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ɪks'kjuːziz]

No	sooner	a	disaster	is	announced	than	the	clergy	begin	to	concoct	excuses
不	很快	一个	灾难	是	宣布	比	这	牧师	开始	到	编造	借口

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

for	this	seeming	neglect	of	Providence	.
为了	这	似乎	忽视	的	普罗维登斯	.

灾难刚一发生，神职人员就开始编造借口，掩盖他们似乎对天意的漠视。

[gɑːd] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['hjuːmən] ['kerləsnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

God	meant	to	punish	human	carelessness	;	he	was	angry	with	the	present
上帝	意思是	到	惩治	人类	疏忽	;	他	曾是	生气的	和	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

generation	for	its	unbelief	;
一代	为了	它是	不信	;

上帝意在惩罚人类的粗心大意；他对当时的世代不信感到愤怒；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

he	wished	to	speak	in	tones	loud	enough	to	be	heard	the	world	over	,
他	希望	到	说话	在	音调	大声	足够的	到	是	听到	这	世界	超过	,

他希望用足够响亮的声音说话，让全世界都能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

he	was	trying	to	make	us	more	careful	in	the	future	,
他	曾是	尝试	到	制作	我们	更多的	小心	在	这	未来	,

他这样做是为了让我们以后更加谨慎。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən][dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l]

he	wished	to	demonstrate	that	all	human	devices	and	inventions	are	futile
他	希望	到	证明	那	全部	人类	设备	和	发明	是	徒劳

[ən'les] " [ðə; ði][lɔːrd] [prə'tekt] " [ðə; ði] [ʃɪp] ,

unless	"	the	Lord	protect	"	the	ship	,
除非	"	这	主	保护	"	这	船	,

他想证明，除非“上帝保佑”这艘船，否则所有人类的装置和发明都是徒劳的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [gɑːd] ,

the	house	or	the	city	;	and	finally	,	that	we	do	not	understand	God	,
这	房子	或者	这	城市	;	和	最后	,	那	我们	做	不是	理解	上帝	,

房子或城市；最后，我们并不了解上帝。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

for	"	he	moves	in	a	mysterious	way	,	his	wonders	to	perform	,
为了	"	他	移动	在	一个	神秘	方式	,	他的	奇迹	到	履行	,

因为他行事神秘莫测，他的奇迹即将上演，

" [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

"	though	we	know	he	does	everything	for	the	best	.
"	尽管	我们	知道	他	做	一切	为了	这	最好的	.

“尽管我们知道他所做的一切都是为了最好的结果。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [kæn; kən] [ber] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðaʊt]

Is	it	not	a	welcome	relief	that	the	Rationalist	can	bear	his	great	sorrow	without
是	它	不是	一个	欢迎	宽慰	那	这	理性主义者	能	熊	他的	伟大的	悲哀	没有

[rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmənpleɪs] ['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ?

resorting	to	commonplace	sophistries	of	this	nature	?
复原	到	平凡	诡辩	的	这	自然	?

理性主义者能够承受巨大的悲痛而不诉诸这种老套的诡辩，难道不是一件令人欣慰的事吗?

[nɑːt] ['tækst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

Not	taxed	with	the	burden	of	vindicating	Providence	,
不是	已征税	和	这	负担	的	证明清白	普罗维登斯	,

无需承担维护天意的重担，

[ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði]['fru:tf(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] [di'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	**Rationalist**	**devotes**	**his**	**energies**	**to**	**the**	**fruitful**	**work**	**of**	**developing**	**his**
这	理性主义者	奉献	他的	能量	到	这	卓有成效	工作	的	发展	他的

['ri:sɔ:rsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

resources	**against**	**the**	**fortuitous**	**elements**	**at**	**play**	**about**	**him**	**.**
资源	反对	这	偶然	元素	在	玩	关于	他	.

理性主义者致力于发挥自身优势，对抗周围各种偶然因素，这是一项富有成效的工作。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Only	**a**	**moment's**	**reflection**	**will**	**prove**	**the**	**futility**	**of**	**all**	**attempts**	**to**	**establish**	**a**
仅有的	一个	瞬间	反射	将要	证明	这	无用	的	全部	尝试	到	建立	一个

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [laɪf] .

relation	**of**	**some**	**kind**	**between**	**God**	**and**	**the**	**world's**	**life**	**.**
关系	的	一些	种类	之间	上帝	和	这	世界的	生活	.

只需稍加思考便会发现，试图在上帝与世界生活之间建立某种联系的一切努力都是徒劳的。

['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

God's	**in**	**His**	**Heaven**	**,**
神的	在	他的	天堂	,

上帝在天堂。

['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] !

All's	**right**	**with**	**the**	**World**	**!**
一切	正确的	和	这	世界	!

世界一切安好！

[ɪz] ['braʊnɪŋz] [kri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pipə] ['pa:siz] .

is	**Browning's**	**creed**	**in**	**his**	**Pippa**	**Passes**	**.**
是	勃朗宁	信条	在	他的	皮帕	通过	.

这是勃朗宁在《皮帕过马路》中表达的信条。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz] [ə'kɜ:r] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['eksələnt] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]

The	**verse**	**in**	**which**	**the**	**lines**	**occur**	**is**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**excellent**	**poetry**	**,**	**but**	**what**	**about**
这	诗	在	哪个	这	线条	发生	是	,	不	怀疑	,	出色的	诗	,	但	什么	关于

[ɪts] [fə'lɑ:səfi] ?

its	**philosophy**	**?**
它是	哲学	?

毫无疑问，这些诗句出自一首优秀的诗，但它的哲学内涵又如何呢?

" [ðə; ði]['lɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ;

"	**The**	**lark's**	**on**	**the**	**wing**	**;**
"	这	云雀的	在	这	翼	;

“云雀展翅飞翔;

[ðə; ði] ['sneɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] ;

The	**snail's**	**on**	**the**	**thorn**	**;**
这	蜗牛	在	这	刺	;

蜗牛在刺上;

['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] -

God's	**in**	**His**	**Heaven**	**-**
神的	在	他的	天堂	-

上帝在天堂——

['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] !

All's	**right**	**with**	**the**	**world**	**!**
一切	正确的	和	这	世界	!

世界一切安好！

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lʌvli] [lɑ:rk] ['wɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [er] ;

"	**We**	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**the**	**lovely**	**lark**	**winging**	**through**	**the**	**crystal**	**air**	**;**
"	我们	有	已见	和	听到	这	迷人的	云雀	翅膀	通过	这	水晶	空气	;

“我们看见并听见了美丽的云雀在清澈的空气中飞翔;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sneɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] .

and	a	thousand	thousand	eyes	have	discovered	the	snail	on	the	thorn	.
和	一个	千	千	眼睛	有	发现	这	蜗牛	在	这	刺	.

成千上万双眼睛发现了荆棘上的蜗牛。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['braʊnɪŋz] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [ɔ:r]['tændʒəb(ə)l] [pru:fs]

Is	it	Browning's	idea	to	intimate	that	by	the	same	material	or	tangible	proofs
是	它	勃朗宁	主意	到	亲密的	那	经过	这	相同的	材料	或者	有形	证明

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] " ['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

we	may	be	sure	"	God's	in	His	Heaven	,
我们	可能	是	当然	"	神的	在	他的	天堂	,

勃朗宁的想法是否在于暗示，通过同样的物质或有形证据，我们可以确信“上帝在天堂里”?

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌri:ə'ʃuəd] [ðæt] " ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

"	and	be	reassured	that	"	All's	right	with	the	world	?
"	和	是	放心	那	"	一切	正确的	和	这	世界	?

并确信“世界一切都好吗？”

" [ðə; ði] [tu:] [ˌprɔpə'ziʃənz] [bɪ'lɔ:ŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['kætəgɔ:riz] ,

"	The	two	propositions	belong	altogether	to	radically	different	categories	,
"	这	二	命题	属于	共	到	根本	不同的	类别	,

“这两个命题完全属于截然不同的范畴，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	to	infer	from	the	presence	of	the	lark	in	the	air	,
和	到	推断	从	这	在场	的	这	云雀	在	这	空气	,

并从空中云雀的出现推断出来，

[ɔ:r][ðə; ði][sneɪl][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] , [ðæt] " ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , " [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [raɪm]

or	the	snail	on	the	thorn	,	that	"	All's	right	with	the	world	,	"	may	be	good	rhyme
或者	这	蜗牛	在	这	刺	,	那	"	一切	正确的	和	这	世界	,	"	可能	是	好的	韵

,

,

,

或者像荆棘上的蜗牛一样，“世界一切都好”可能是一句不错的押韵词。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

but	that	is	all	it	is	.
但	那	是	全部	它	是	.

仅此而已。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] " ['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

Granting	that	"	God's	in	His	Heaven	,
授予	那	"	神的	在	他的	天堂	,

假设“上帝在天堂”，

" — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [æg'nɑ:stɪk]

"	—	a	question	toward	which	we	maintain	the	modest	and	honest	agnostic
"	—	一个	问题	朝向	哪个	我们	维持	这	谦虚的	和	诚实的	不可知论者

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

对于这个问题，我们始终保持谦逊而诚实的不可知论立场。

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər] " ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	it	is	within	the	sphere	of	man	to	discuss	whether	"	All's	right	with	the
—	它	是	之内	这	领域	的	男人	到	讨论	无论	"	一切	正确的	和	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

—讨论“世界是否一切安好”是人类的范畴。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntriz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" The world is made up of many countries full of people ,
" 这 世界 是 制成 向上 的 许多 国家 满的 的 人们 ,

世界由许多国家组成，每个国家都有很多人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and it has had a long history .
和 它 有 有 一个 长的 历史 .

它有着悠久的历史。

['sɜːrt(ə)nli] " ['ɔlz] [nɑːt] [raɪt] " [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Certainly " all's not right " in all the countries of the world ,
当然 " 一切 不是 正确的 " 在 全部 这 国家 的 这 世界 ,

当然，世界上并非所有国家都“一切正常”。

[nɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
nor has it been so during all the periods of time .
也不 有 它 到过 所以 期间 全部 这 时期 的 时间 .

也不是所有时期都是如此。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [truː] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] " ['ɔlz] [raɪt] " [ðer; ðər] ?
Is it , for example , true of Russia to - day that " all's right " there ?
是 它 , 为了 例子 , 真的 的 俄罗斯 到 - 天 那 " 一切 正确的 " 那里 ?

例如，如今的俄罗斯真的“一切都很好”吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv] ['poʊlənd] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndz] ?
Is it true of Poland , bleeding from a thousand wounds ?
是 它 真的 的 波兰 , 出血 从 一个 千 伤口 ?

波兰是否真的伤痕累累、伤痕累累?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['tɜːrki] ?
Has it ever been all right in Turkey ?
有 它 曾经 到过 全部 正确的 在 火鸡 ?

土耳其什么时候好过?

[ɪn] ['braʊnɪŋz] [ə'pɪnjən] ,
In Browning's opinion ,
在 勃朗宁 观点 ,

在勃朗宁看来，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] — [ðə; ði] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was there a country in Europe — the Europe of his day — of which he
曾是 那里 一个 国家 在 欧洲 — 这 欧洲 的 他的 天 — 的 哪个 他
[kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ?
could truthfully say that all was right there ?
可以 说实话 说 那 全部 曾是 正确的 那里 ?

在他所处的时代，欧洲是否有一个国家，让他能够真诚地说那里的一切都完美无缺?

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['poʊət] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] " ['gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
But perhaps the poet merely meant to say that since " God's in His Heaven ,
但 也许 这 诗人 仅仅 意思是 到 说 那 自从 " 神的 在 他的 天堂 ,

但或许诗人只是想表达，既然“上帝在天堂”，

" [ɔːl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , — [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" all is bound to be right , sooner or later , — if not in this world ,
" 全部 是 边界 到 是 正确的 , 很快 或者 之后 , — 如果 不是 在 这 世界 ,

“一切终将好转，迟早会好起来的——即使不是在这个世界上，

[ðen] , ['ʃʊrli] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
then , surely , in some other .
然后 , 一定 , 在 一些 其他 .

那么，肯定在其他方面。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðæt] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ?

But	is	not	that	begging	the	question	?
但	是	不是	那	乞讨	这	问题	?

但这难道不是在回避问题吗?

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['efərt] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] ,

The	mere	fact	that	the	best	human	effort	is	directed	toward	making	the	world	better	,
这	仅仅	事实	那	这	最好的	人类	努力	是	指导	朝向	制作	这	世界	更好的	,

人类最优秀的努力都致力于让世界变得更美好，这一事实本身就足以说明问题。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

shows	that	the	world	needs	mending	,	and	is	far	from	being	all	right	.
演出	那	这	世界	需求	修补	,	和	是	远的	从	存在	全部	正确的	.

这表明世界需要修补，而且远未恢复正常。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz][ɔːft] - ['kwoʊtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

We	fear	that	Browning	used	his	oft	-	quoted	expression	after	a	very	enjoyable
我们	害怕	那	勃朗宁	用过的	他的	经常	-	引	表达	后	一个	非常	令人愉悦

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我们担心勃朗宁是在享用了一顿非常愉快的早餐后才说出他那句经常被引用的名言的。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [trɪmd] [lɔːnz] ,

while	looking	out	upon	his	green	and	carefully	trimmed	lawns	,
尽管	寻找	出去	之上	他的	绿色的	和	小心	修剪过的	草坪	,

他眺望着自己修剪整齐的绿色草坪，

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əuvə'spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [triːz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

shaded	with	the	overspreading	branches	of	gorgeous	trees	,	and	imagined	that
阴影	和	这	过度传播	分支	的	华丽的	树木	,	和	想象	那

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [jɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] .

his	cheerful	yard	was	the	world	.
他的	快乐	院子	曾是	这	世界	.

在枝繁叶茂的大树的荫蔽下，他想象着自己快乐的院子就是整个世界。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['heɪsti][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi]

The	poet	appears	to	correct	his	own	hasty	generalization	when	a	little	later	he
这	诗人	出现	到	正确的	他的	自己的	仓促	概括	什么时候	一个	小的	之后	他

[pʊts] [ɪn] ['pɪpəz] [maʊθ] [ðə; ði] [laɪnz] :

puts	in	Pippa's	mouth	the	lines	:
放置	在	皮帕的	嘴	这	线条	:

诗人似乎在稍后通过皮帕的口述纠正了自己仓促的概括:

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	In	the	morning	of	the	world	,
"	在	这	早晨	的	这	世界	,

“在世界的清晨，

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['naɪər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] .

When	earth	was	nigher	Heaven	than	now	.
什么时候	地球	曾是	更近	天堂	比	现在	.

那时，大地比现在更接近天堂。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

"	If	it	is	true	that	the	older	the	world	grows	,	the	farther	it	falls	from	heaven
"	如果	它	是	真的	那	这	老	这	世界	生长	,	这	更远	它	瀑布	从	天堂

,

,
,

“如果世界越古老，就越远离天堂，

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] " ['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n]

then	,	it	can	not	be	all	right	with	the	world	,	even	if	"	God's	in	His	Heaven
然后	,	它	能	不是	是	全部	正确的	和	这	世界	,	甚至	如果	"	神的	在	他的	天堂

.

:

.

那么，即使“上帝在天堂”，这个世界也不可能一切安好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['braʊnɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [wʌns] [ðæn; ðən]

"	And	what	is	Browning's	authority	that	the	earth	was	nearer	Heaven	once	than
"	和	什么	是	勃朗宁	权威	那	这	地球	曾是	更近	天堂	一次	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ?

it	is	now	?
它	是	现在	?

“勃朗宁有什么依据说地球曾经比现在更靠近天堂呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ɪz] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

Does	he	believe	that	the	state	of	barbarism	is	nearer	heaven	than	that	of
做	他	相信	那	这	状态	的	野蛮	是	更近	天堂	比	那	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

civilization	?
文明	?

他是否认为野蛮状态比文明状态更接近天堂?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

Or	does	he	believe	that	man	began	life	as	an	angel	,
或者	做	他	相信	那	男人	开始	生活	作为	一个	天使	,

或者他是否相信人类最初是天使?

[ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['fɔːlən] [mæn] ?

and	later	became	a	man	—	a	fallen	man	?
和	之后	成为	一个	男人	—	一个	倒下	男人	?

后来变成了一个男人——一个堕落的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ˌreprɪ'zents] ['braʊnɪŋz] [θɔːt]

It	seems	as	if	the	former	of	the	two	suppositions	represents	Browning's	thought
它	似乎	作为	如果	这	以前的	的	这	二	假设	代表	勃朗宁	想法

,

,

,

这两种假设中，前一种似乎更能代表勃朗宁的思想。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]

for	in	the	following	lines	he	shows	decided	preference	for	the	animal	,	the
为了	在	这	下列的	线条	他	演出	决定	偏爱	为了	这	动物	,	这

['prɪmətɪv] ,

primitive	,
原始	,

因为在接下来的几行文字中，他明显偏爱动物，偏爱原始的事物。

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

life	of	the	world	:
生活	的	这	世界	:

世界的生活:

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

"	For	what	are	the	voices	of	birds	,
"	为了	什么	是	这	声音	的	鸟类	,

“鸟儿的鸣叫声是什么呢？”

[aɪ] ! [ænd; ənd][ʌv; əv] [biːsts] — [bʌt; bət][wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] ?

Aye	**!**	**and**	**of**	**beasts**	**—**	**but**	**words**	**,**	**our**	**words**	**?**
是的	！	和	的	野兽	—	但	字	，	我们的	字	？

是啊！还有野兽的言语——但是言语，我们自己的言语呢?

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [swiːt] ?

Only	**so**	**much**	**more**	**sweet**	**?**
仅有的	所以	很多	更多的	甜的	？

只是更甜一些吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['riːz(ə)n] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [raɪm] , [ɔːr] [sens] [lɔːst] [ɪn] ['sentɪmənt] .

"	**This**	**is**	**reason**	**swallowed**	**up**	**in**	**rhyme**	**,**	**or**	**sense**	**lost**	**in**	**sentiment**	**.**
"	这	是	原因	吞咽	向上	在	韵	,	或者	感觉	丢失的	在	情绪	.

这是理性被韵律吞噬，或者理智被感伤所掩盖。

[waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] ,

Why	**is**	**the**	**incoherent**	**,**	**instinctive**	**exclamations**	**of**	**childhood**	**,**	**of**	**bird**	**and**	**beast**	**,**
为什么	是	这	语无伦次	,	本能	感叹词	的	童年	,	的	鸟	和	兽	,

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['raɪpənd] ,

sweeter	**than**	**the**	**ripened**	**,**
更甜	比	这	成熟的	,

为什么孩童时期、鸟兽时期那些语无伦次、本能的惊叹，比成熟的言语更甜美?

['ræʃ(ə)nəl] , [prə'gresɪv] , [wɜːrd][ʌv; əv][mæn] ?

rational	**,**	**progressive**	**,**	**word**	**of**	**man**	**?**
合理的	,	进步	,	单词	的	男人	？

理性的、进步的、人的言语?

['ʃʊrli] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

Surely	**a**	**bird**	**is**	**more**	**innocent**	**than**	**a**	**man**	**,**
一定	一个	鸟	是	更多的	清白的	比	一个	男人	,

鸟儿肯定比人更无辜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] .

but	**a**	**stone**	**is**	**even**	**more**	**innocent**	**than**	**a**	**bird**	**.**
但	一个	石头	是	甚至	更多的	清白的	比	一个	鸟	.

但是石头比鸟儿还要纯洁无辜。

[ðə; ðɪ] [biːst] [terz] [ɪts] ['vɪktəms][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ðɪ] [triː] ['fiːdz] [ðə; ðɪ][wəːmz, vɔːrms] ; [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [triː]

The	**beast**	**tears**	**its**	**victims**	**to**	**death**	**,**	**the**	**tree**	**feeds**	**the**	**worms**	**;**	**is**	**not**	**a**	**tree**
这	兽	眼泪	它是	受害者	到	死亡	,	这	树	饲料	这	蠕虫	;	是	不是	一个	树

,

,

,

野兽将猎物撕成碎片，树木喂养蠕虫；它不是一棵树。

['ðerfɔːr] , ['pjʊrɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] ?

therefore	**,**	**purer**	**than**	**a**	**beast**	**?**
所以	,	更纯净	比	一个	兽	？

所以，比野兽还纯洁?

[ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hoʊliːɝ][ðæn; ðən][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən][biː; bi]['hoʊli] .

In	**all**	**nature**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**holier**	**than**	**man**	**,**	**for**	**he**	**alone**	**can**	**be**	**holy**	**.**
在	全部	自然	,	那里	是	没有什么	更神圣	比	男人	,	为了	他	独自的	能	是	圣	.

在自然界中，没有比人更神圣的，因为只有人才能成为神圣的。

['braʊnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Browning	**seems**	**to**	**think**	**that**	**we**	**were**	**all**	**so**	**much**	**better**	**off**	**when**	**we**	**were**
勃朗宁	似乎	到	思考	那	我们	是	全部	所以	很多	更好的	离开	什么时候	我们	是

['nɪrər] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] ,

nearer	**the**	**bird**	**and**	**beast**	**,**
更近	这	鸟	和	兽	,

勃朗宁似乎认为，当我们更接近鸟兽本性时，我们所有人都过得更好。

[bʌt; bət][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr]['destəni] , [ænd; ənd]['oʊnli][feɪnt] ['hɑːrts][kæst]['wɪstf(ə)l][glɑːnsiz][æt; ət]

but	evolution	is	our	destiny	,	and	only	faint	hearts	cast	wistful	glances	at
但	进化	是	我们的	命运	,	和	仅有的	头晕的	心	投掷	怅惘	眼神	在

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][left][bɪ'haɪnd] .

the	ages	left	behind	.
这	年龄	左边	在后面	.

但进化是我们的宿命，只有胆小的人才会对逝去的时代投以惆怅的目光。

['faɪnəli] , [ðə; ði][greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'veləp] ['fɜːrðər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['feɪtəlɪzəm][ʌv; əv] "

Finally	,	the	great	English	poet	seems	to	develop	further	the	Asiatic	fatalism	of	"
最后	,	这	伟大的	英语	诗人	似乎	到	发展	更远	这	亚洲	宿命论	的	"

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] ,

God's	in	His	Heaven	,
神的	在	他的	天堂	,

最后，这位伟大的英国诗人似乎进一步发展了“上帝在天堂”的亚洲宿命论。

['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] " [aɪ'diːə] , [wen] [ɪn] [siːn] ['vaɪ, 'viː] . , ['pipə] , [ɪn][hɜːr; hər]['tʃeɪmbər] ,

all's	right	with	the	world	"	idea	,	when	in	Scene	VI	.	,	Pippa	,	in	her	chamber	,
一切	正确的	和	这	世界	"	主意	,	什么时候	在	场景	六年级	.	,	皮帕	,	在	她	房间	,

[iks'kleimz] :

exclaims	:
惊呼	:

在第六幕中，皮帕在自己的房间里惊呼：“一切都好”，这体现了“世界真美好”的想法：

" [ɔːl] ['sɜːrvɪs] [ræŋks][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][gɑːd] —

"	All	service	ranks	the	same	with	God	—
"	全部	服务	排名	这	相同的	和	上帝	—

“在上帝眼中，所有的服侍都是一样的——”

[wɪð; wɪθ][gɑːd] , [huːz] ['pʌpits] , [best][ænd; ənd][wɜːrst] ,

With	God	,	whose	puppets	,	best	and	worst	,
和	上帝	,	谁	木偶	,	最好的	和	最差	,

上帝，他的傀儡，无论好坏，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][læst] , [nɔːr][fɜːrst] .

Are	we	;	there	is	no	last	,	nor	first	.
是	我们	;	那里	是	不	最后的	,	也不	第一的	.

我们就是我们；没有最后，也没有第一。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌpits] - ?

Are	we	,	then	,	but	his	puppets	'	?
是	我们	,	然后	,	但	他的	木偶	-	?

那么，我们岂不只是他的傀儡吗?

[ɪz][gɑːd][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃoʊmən] ?

Is	God	a	puppet	showman	?
是	上帝	一个	木偶	表演者	?

上帝是操纵木偶的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] ?

And	is	this	a	puppet	world	which	he	rules	?
和	是	这	一个	木偶	世界	哪个	他	规则	?

这是他统治下的傀儡世界吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['pʌpits] ?

What	is	the	educational	value	to	God	of	presiding	over	a	race	of	puppets	?
什么	是	这	教育	价值	到	上帝	的	主持	超过	一个	种族	的	木偶	?

上帝统治一群傀儡，对他来说有什么教育意义?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['glɔːri] [fɔːr; fər][gɑːd] , [æz; əz]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

Is	there	any	glory	for	God	,	as	Omar	Khayyam	suggests	,	in	pushing	back
是	那里	任何	荣耀	为了	上帝	,	作为	奥马尔	海亚姆	建议	,	在	推动	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

如奥马尔·海亚姆所言，在这种反复拉锯中，上帝能获得任何荣耀吗？

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃekərbɔːrd] , [mɪr] ['pʌpits] ,

on	a	checkerboard	,	mere	puppets	,
在	一个	棋盘	,	仅仅	木偶	,

在棋盘上，不过是傀儡而已。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	shutting	them	up	in	a	closet	after	he	has	finished	with	the
和	然后	关闭	他们	向上	在	一个	壁橱	后	他	有	完成的	和	这

[geɪm] ?

game	?
游戏	?

然后等他玩完游戏后，就把他们关进壁橱里？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌpits] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] " ['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] "

If	we	are	all	his	puppets	,	we	cannot	much	care	whether	"	God's	in	His	Heaven	"
如果	我们	是	全部	他的	木偶	,	我们	不能	很多	关心	无论	"	神的	在	他的	天堂	"

,

,
,

如果我们都是他的傀儡，我们就不会太在意“上帝是否在天堂”。

[ɔːr] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] " ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

or	somewhere	else	,	and	whether	or	not	"	All's	right	with	the	world	.
或者	某处	别的	,	和	无论	或者	不是	"	一切	正确的	和	这	世界	.

或者在其他地方，以及“世界是否一切安好”。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['braʊnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɔː'treɪŋ] [truːθ] , [bi'treiz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	truth	is	,	Browning	,	instead	of	portraying	truth	,	betrays	it	.
"	这	真相	是	,	勃朗宁	,	反而	的	描绘	真相	,	背叛	它	.

“事实是，勃朗宁非但没有描绘真相，反而背叛了真相。”

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['feɪljər] .

He	sacrifices	reason	to	imagination	,	and	the	result	is	failure	.
他	牺牲	原因	到	想像力	,	和	这	结果	是	失败	.

他为了想象力而牺牲了理性，结果就是失败。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][gɑːd] - [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ]

The	attempts	of	the	clergy	to	reconcile	the	god	-	idea	with	human	suffering
这	尝试	的	这	牧师	到	调和	这	上帝	-	主意	和	人类	痛苦

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [hæv; həv] [pruːvd] ['iːkwəli] ['wɜːrθləs] .

and	wrong	have	proved	equally	worthless	.
和	错误的	有	已证实	同样地	毫无价值	.

神职人员试图调和神的概念与人类的苦难和罪恶，但事实证明这种努力同样徒劳无功。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['irəkwɔiz]['faɪər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]

Shortly	after	the	disastrous	Iroquois	fire	,	in	which	nearly	six	hundred	lives	were
不久	后	这	灾难性的	易洛魁人	火	,	在	哪个	几乎	六	百	生活	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

在造成近六百人丧生的灾难性易洛魁大火之后不久，

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['klɜːrdʒi] [met] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['məːsiz] .

the	Chicago	clergy	met	,	strange	to	say	,	to	thank	God	for	his	tender	mercies	.
这	芝加哥	牧师	遇见	,	奇怪的	到	说	,	到	感谢	上帝	为了	他的	投标	怜悯	.

说来奇怪，芝加哥的牧师们聚在一起，感谢上帝的慈悲恩典。

[θi'ɑːlədʒi] [kʌts] [streɪndʒ] ['keipəz] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [aɪz] .

Theology	cuts	strange	capers	with	Reason	after	it	has	put	out	its	eyes	.
神学	削减	奇怪的	刺山柑	和	原因	后	它	有	放	出去	它是	眼睛	.

神学在弄瞎了自己的双眼之后，与理性展开了一场怪诞的闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'proʊpriət] [ðæt] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]

It	was	of	course	appropriate	that	,	not	only	the	mourners	,	but	the	public	in
它	曾是	的	课程	合适的	那	,	不是	仅有的	这	哀悼者	,	但	这	民众	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

当然，不仅是哀悼者，而且广大公众，都理应如此。

[ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

should	observe	with	sober	reflections	the	anniversary	of	a
应该	观察	和	清醒	反思	这	周年纪念日	的	一个

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

holocaust	which	left	a	great	city	in	mourning	.
大屠杀	哪个	左边	一个	伟大的	城市	在	丧	.

应该以严肃的心情纪念这场给一座伟大城市带来悲痛的大屠杀周年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gretəbl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] ['sɜːrvɪs]

It	is	regrettable	,	however	,	that	the	ceremonies	at	the	commemoration	service
它	是	令人遗憾	,	然而	,	那	这	仪式	在	这	纪念	服务

[ə'suːmd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktər] ,

assumed	altogether	a	theological	character	,
假定	共	一个	神学	特点	,

然而，令人遗憾的是，纪念仪式完全呈现出神学性质。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ˌðer'baɪ] [frʌm; frəm] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['meni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['benɪfɪt]

excluding	thereby	from	participation	many	who	would	have	derived	great	benefit
不包括	从而	从	参与	许多	WHO	会	有	衍生的	伟大的	益处

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

from	a	purely	human	expression	of	sorrow	and	sympathy	.
从	一个	纯粹	人类	表达	的	悲哀	和	同情	.

这样一来，许多原本可以从纯粹的人性悲伤和同情的表达中受益匪浅的人就被排除在外了。

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [hɪm] , ['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] ,

The	exercises	opened	by	the	ringing	of	the	well	known	Hymn	,	Nearer	,	My	God	,
这	练习	打开	经过	这	铃声	的	这	出色地	已知	圣歌	,	更近	,	我的	上帝	,

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	Thee	,
到	汝	,

练习以演奏著名的赞美诗《与主更亲近》开始。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊloʊɪst] [ænd; ənd] [kwɔːr'tet] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	was	touchingly	rendered	by	the	soloist	and	quartet	to	the
哪个	曾是	感人地	渲染	经过	这	独奏者	和	四重奏	到	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

accompaniment	of	the	piano	.
伴奏	的	这	钢琴	.

独奏者和四重奏在钢琴伴奏下，动情地演绎了这首曲子。

[ɔːl] ['mjuːzɪk] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] ['rendərd] ,

All	music	,	softly	and	feelingly	rendered	,
全部	音乐	,	轻轻	和	有感情地	渲染	,

所有音乐都以柔和而充满感情的方式演绎。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['suːðɪŋ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

is	sure	to	be	impressive	as	well	as	soothing	on	occasions	of	this	kind	.
是	当然	到	是	感人的	作为	出色地	作为	舒缓	在	场合	的	这	种类	.

在这种场合，它既能给人留下深刻印象，又能起到舒缓作用。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm]['poʊəts][wɜːrdz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

But	was	it	not	a	pity	that	some	poet's	words	,	free	from	the	theological
但	曾是	它	不是	一个	遗憾	那	一些	诗人的	字	,	自由的	从	这	神学

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

implication	,
含义	,

但是，一些诗人的话语，如果抛开神学含义，难道不令人惋惜吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

were	not	selected	in	place	of	this	church	hymn	which	is	,	after	all	,
是	不是	已选	在	地方	的	这	教会	圣歌	哪个	是	,	后	全部	,

并没有选择其他歌曲来代替这首教堂赞美诗，毕竟，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'stætɪk] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['mɪstɪkl] [soʊl] ?

nothing	but	the	ecstatic	outpouring	of	a	superlatively	mystical	soul	?
没有什么	但	这	欣喜若狂	倾泻	的	一个	极好的	神秘	灵魂	?

难道仅仅是超凡神秘灵魂的狂喜倾诉吗?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][biː; bi] " ['nɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] , [tuː; tə][gɑːd]

What	does	it	mean	,	for	instance	,	to	be	"	Nearer	and	still	nearer	,	to	God
什么	做	它	意思是	,	为了	实例	,	到	是	"	更近	和	仍然	更近	,	到	上帝

" ?

"	?
"	?

例如，“越来越接近上帝”是什么意思?

[dɪd][ðə; ðɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] ['mɜːmɜːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] [klɪr]

Did	the	six	hundred	people	who	murmured	the	words	of	the	hymn	have	any	clear
做过	这	六	百	人们	WHO	低声说道	这	字	的	这	圣歌	有	任何	清除

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] " ['nɪrər] ,

idea	of	what	they	were	asking	for	when	they	sang	"	Nearer	,
主意	的	什么	他们	是	问	为了	什么时候	他们	唱	"	更近	,

六百名低声吟唱赞美诗的人，在唱“更亲近”时，是否清楚地知道他们所祈求的是什么?

[maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ?

My	God	,	to	Thee	?
我的	上帝	,	到	汝	?

我的上帝，向您?

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪm] ,

"	No	doubt	they	were	comforted	by	the	hymn	,
"	不	怀疑	他们	是	安慰	经过	这	圣歌	,

毫无疑问，这首赞美诗安慰了他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [help] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk] [θɪŋks] [hiː; hi] [di'raivz] [æz; əz]

but	how	did	it	differ	from	the	help	which	the	Asiatic	thinks	he	derives	as
但	如何	做过	它	不同	从	这	帮助	哪个	这	亚洲	思考	他	衍生	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [iks'kleimz] [ˌoʊ 'em]['mɑːni]['pɑːdmeɪ] [haʊm] — " [oʊ][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

often	as	he	exclaims	Om	Mani	Padme	Houm	—	"	O	the	glorious	jewel	of	the
经常	作为	他	惊呼	唵	马尼	帕德梅	侯姆	—	"	哦	这	辉煌	宝石	的	这

['loʊtəs] ,

lotus	,
莲花	,

但这与亚洲人念诵“嗡嘛呢叭咪吽”（Om Mani Padme Houm）时所认为的帮助有何不同呢？——“莲花的瑰宝啊，

— [eɪ'men,ɑ:'men] " ?

—	amen	"	?
—	阿门	"	?

“阿门”?

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:diəns] ,

Imagine	the	effect	upon	an	American	audience	,
想象	这	影响	之上	一个	美国人	观众	,

想象一下这对美国观众的影响，

[hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði]

had	one	of	the	speakers	suggested	that	the	audience	should	sing	the
有	一	的	这	演讲者	建议	那	这	观众	应该	唱歌	这

[,hin'du:; 'hindu:] [prer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊtəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] .

Hindoo	prayer	to	the	lotus	instead	of	the	Christian	hymn	.
印度教	祷告	到	这	莲花	反而	的	这	基督教	圣歌	.

一位演讲者建议听众唱印度教的莲花祈祷文，而不是基督教的赞美诗。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [nɑ:t] [oʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dʒu:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊtəs] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] ['nɪrər] ,

But	why	is	not	O	the	glorious	jewel	of	the	lotus	as	intelligible	as	Nearer	,
但	为什么	是	不是	哦	这	辉煌	宝石	的	这	莲花	作为	可理解的	作为	更近	,

但是，为什么莲花中那颗璀璨的宝石“哦”却不像“更近”那样容易理解呢?

[maɪ] [gɑ:d] , [tu:; tə] [ði:] ?

My	God	,	to	Thee	?
我的	上帝	,	到	汝	?

我的上帝，向您?

[wʊd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [,ɔ:ri'entəlz] [hu:] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [faɪnd] [laɪt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ]

Would	the	millions	of	Orientals	who	in	sorrow	and	darkness	find	light	in	drawing
会	这	百万	的	东方人	WHO	在	悲哀	和	黑暗	寻找	光	在	绘画

['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊtəs] ,

nearer	to	the	lotus	,
更近	到	这	莲花	,

数百万身处悲伤和黑暗中的东方人，能否在靠近莲花的过程中找到光明?

[bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] [wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [soʊ]

be	in	the	least	moved	by	the	Christian	hymn	which	moistened	the	eyes	of	so
是	在	这	至少	已搬	经过	这	基督教	圣歌	哪个	湿润	这	眼睛	的	所以

['meni] [ɪn] ['wiləd] [hɔ:l] ?

many	in	Willard	Hall	?
许多	在	威拉德	大厅	?

在威拉德大厅，当那首基督教赞美诗感动了许多人时，你是否也有一丝一毫的感动呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [,hin'du:; 'hindu:] [hæv; həv] [hɪz] [ɪz] ['loʊtəs] [prer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

But	why	not	let	the	Hindoo	have	his	lotus	prayer	and	the	Christian
但	为什么	不是	让	这	印度教	有	他的	莲花	祷告	和	这	基督教

[hɪz; ɪz] [hɪm] ?

his	hymn	?
他的	圣歌	?

为什么不让印度教徒诵念莲花祷文，让基督教徒吟唱赞美诗呢?

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] : [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm]

We	have	no	objection	:	if	they	cannot	do	without	them	,	they	are	welcome
我们	有	不	异议	:	如果	他们	不能	做	没有	他们	,	他们	是	欢迎

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我们没有异议：如果他们离不开这些东西，我们欢迎他们拥有它们。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evər] [kruːd] [ɔːr] ['prɪmətɪv] ,

In	our	opinion	there	has	never	been	a	religion	,	however	crude	or	primitive	,
在	我们的	观点	那里	有	绝不	到过	一个	宗教	,	然而	原油	或者	原始	,

我们认为，无论多么粗糙或原始，从来没有真正意义上的宗教。

[bʌt; bət][hæz; həz] [helpt] [sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [soʊl] ; [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['aɪdl] ,

but	has	helped	some	struggling	soul	;	there	has	not	been	an	idol	,
但	有	帮助	一些	挣扎	灵魂	;	那里	有	不是	到过	一个	偶像	,

[haʊ'evər] ['wʊd(ə)n] ,

however	wooden	,
然而	木制的	,

但它帮助了一些苦苦挣扎的灵魂；这里没有偶像，哪怕是木头做的偶像。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ænsər] [sʌm; səm] [prerz] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [haʊ'evər] [tʃiːp] , [bʌt; bət][hæz; həz]

but	has	answered	some	prayers	;	not	a	fetish	,	however	cheap	,	but	has
但	有	回答	一些	祈祷	;	不是	一个	恋物癖	,	然而	便宜的	,	但	有

[ɪn'spaɪərd][sʌm; səm] [bɪ'liːvər] .

inspired	some	believer	.
灵感	一些	信徒	.

但它回应了一些人的祈祷；它不是一种迷信的东西，尽管它很廉价，但它确实激励了一些信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [riː'lɪdʒənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] :

It	is	with	religions	as	it	is	with	houses	:
它	是	和	宗教	作为	它	是	和	房屋	:

宗教之于宗教，正如房屋之于房屋：

[ðə; ði] ['puːrɪst] [hʌt] [ɔːr] ['ʃænti] [prə'tekts] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

The	poorest	hut	or	shanty	protects	some	little	ones	from	the	cold	,
这	最贫困	小屋	或者	棚屋	保护	一些	小的	一个	从	这	寒冷的	,

最简陋的小屋或棚屋也能保护一些孩子免受寒冷侵袭。

[ðə; ði][moʊst] ['rɪkəti] [ruːf] [ʃiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][sʌm; səm] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][wɑːnt] —

the	most	rickety	roof	shields	from	the	storm	some	shivering	child	of	want	—
这	最多	摇摇晃晃的	屋顶	盾牌	从	这	风暴	一些	瑟瑟发抖	孩子	的	想	—

['iːv(ə)n][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kriːps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

even	the	hole	in	the	ground	into	which	the	savage	creeps	to	escape	the	ravages
甚至	这	洞	在	这	地面	进入	哪个	这	野蛮的	令人毛骨悚然	到	逃脱	这	蹂躏

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

of	the	elements	is	a	refuge	.
的	这	元素	是	一个	避难所	.

最摇摇欲坠的屋顶也能为瑟瑟发抖的贫困儿童遮风挡雨——即使是野蛮人为了躲避恶劣天气而钻进去的地洞，也是一个避难所。

[bʌt; bət] [truː] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ,

But	true	as	all	this	is	,
但	真的	作为	全部	这	是	,

但即便这一切都是事实，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][riː'lɪdʒənz] ['duːti][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz]

it	still	remains	as	the	most	religions	duty	of	man	to	try	to	replace	these
它	仍然	遗迹	作为	这	最多	宗教	责任	的	男人	到	尝试	到	代替	这些

['prɪmətɪv] ['ʃeltərz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ,

primitive	shelters	by	building	,
原始	避难所	经过	建筑	,

用建造的房屋取代这些原始住所，仍然是大多数宗教赋予人类的责任。

[æz; əz]['ɑːlɪvər] ['wɛndəl] [hoʊlmz] [sə'dʒests; səg'dʒests] , " [mɔːr] ['steɪtli] ['mænʃnz] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

as	Oliver	Wendel	Holmes	suggests	,	"	more	stately	mansions	"	for	his	soul	.
作为	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	建议	,	"	更多的	庄严	豪宅	"	为了	他的	灵魂	.

正如奥利弗·温德尔·霍姆斯所建议的那样，为他的灵魂建造“更宏伟的宅邸”。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] [prɑ:'sperəti] ,

Even	as	liberty	with	little	is	better	than	slavery	with	prosperity	,
甚至	作为	自由	和	小的	是	更好的	比	奴隶制	和	繁荣	,

即使拥有自由却一无所有，也胜过拥有财富却沦为奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [pi:s] ,

and	as	justice	is	more	precious	than	peace	,
和	作为	正义	是	更多的	宝贵的	比	和平	,

因为正义比和平更宝贵，

[tru:θ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz][oʊ]

truth	is	better	than	all	the	consolations	which	such	financial	exclamations	as	O
真相	是	更好的	比	全部	这	安慰	哪个	这样的	金融的	感叹词	作为	哦

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ,

the	glorious	jewel	of	the	lotus	,
这	辉煌	宝石	的	这	莲花	,

真理胜过一切安慰，例如诸如"哦，莲花的璀璨宝石"之类的金融赞叹。

[ɔ:r] ['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tu:; tə] [ði:] , [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

or	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	,	can	afford	.
或者	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,	能	买得起	.

或者，更亲近你，我的上帝，我所能承受。

" [wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , [oʊ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [terz] ;

"	We	thank	Thee	,	O	God	,	for	the	gift	of	tears	;
"	我们	感谢	汝	,	哦	上帝	,	为了	这	礼物	的	眼泪	;

"上帝啊，我们感谢你赐予我们眼泪；

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][peɪn] , " [preɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['kʌmfərtər] .

we	thank	Thee	for	the	ministrations	of	pain	,	"	prayed	the	reverend	comforter	.
我们	感谢	汝	为了	这	服事	的	疼痛	,	"	祈祷	这	牧师	棉被	.

"我们感谢你赐予我们痛苦，"这位牧师安慰道。

[peɪn][ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'mʌŋ] ['mænz] ['ti:tʃərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

Pain	and	tears	are	certainly	among	man's	teachers	,	but	they	have	not	been
疼痛	和	眼泪	是	当然	之中	男人的	教师	,	但	他们	有	不是	到过

[æn; ən] [ʌn'mikst] [gʊd] .

an	unmixed	good	.
一个	未混合的	好的	.

痛苦和泪水固然是人类的良师益友，但它们并非全然有益。

[peɪn][hæz; həz] [krʌʃt] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['meni] [soʊlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] .

Pain	has	crushed	,	perhaps	,	as	many	souls	as	it	has	educated	.
疼痛	有	碎	,	也许	,	作为	许多	灵魂	作为	它	有	受过教育	.

痛苦或许摧毁的灵魂，和它启迪的灵魂一样多。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hu:m] [peɪn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [peɪn] ,

How	many	have	come	and	gone	to	whom	pain	was	simply	pain	,
如何	许多	有	来	和	已消失	到	谁	疼痛	曾是	简单地	疼痛	,

有多少人来来往往，对他们来说痛苦仅仅是痛苦而已?

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wət'evər] ?

and	who	derived	no	benefit	from	it	whatever	?
和	WHO	衍生的	不	益处	从	它	任何	?

而谁却从中完全没有获得任何好处?

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [kəm'pleɪn]

A	dispatch	from	Port	Arthur	states	that	"	the	inmates	of	the	hospitals	complain
一个	派遣	从	港口	亚瑟	各州	那	"	这	囚犯	的	这	医院	抱怨

['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

bitterly	of	the	heartlessness	of	the	doctors	and	sisters	of	charity	,
苦涩地	的	这	冷酷无情	的	这	医生	和	姐妹	的	慈善机构	,

来自亚瑟港的一份电报称，"医院里的病人强烈抱怨医生和慈善修女们的冷酷无情，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ðæt]

who	have	become	so	accustomed	to	human	suffering	during	the	long	siege	that
WHO	有	变得	所以	习惯	到	人类	痛苦	期间	这	长的	围城	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

they	have	lost	all	sympathy	with	their	patients	.
他们	有	丢失的	全部	同情	和	他们的	患者	.

在漫长的围城期间，他们已经对人类的苦难习以为常，以至于对病人失去了所有的同情心。

" [peɪn] , [ðen] , [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sensətɪv] ;

"	Pain	,	then	,	can	make	people	callous	as	well	as	sensitive	;
"	疼痛	,	然后	,	能	制作	人们	冷酷	作为	出色地	作为	敏感的	;

“因此，痛苦既能使人变得冷酷无情，也能使人变得敏感；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

it	can	break	the	spring	of	the	heart	as	well	as	sting	the	will	into	action
它	能	休息	这	春天	的	这	心	作为	出色地	作为	蜇	这	将要	进入	行动

.

:
.

它既能击垮人的意志，也能激发人的行动力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	it	is	not	our	purpose	,	at	present	,
但	它	是	不是	我们的	目的	,	在	展示	,

但这并非我们目前的目的。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] " ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	question	the	wisdom	of	being	specially	and	officially	"	grateful	for	the
到	问题	这	智慧	的	存在	特别	和	官方	"	感激的	为了	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [peɪn] " ;

ministrations	of	pain	"	;
服事	的	疼痛	"	;

质疑专门正式地“感谢痛苦的施虐”是否明智；

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] , "

our	object	is	to	inquire	what	the	officiating	clergyman	meant	when	he	said	,	"
我们的	目的	是	到	查询	什么	这	裁判	牧师	意思是	什么时候	他	说	,	"

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,

We	thank	Thee	,
我们	感谢	汝	,

我们的目的是探究主持仪式的牧师在说“我们感谢你”时究竟是什么意思。

[oʊ] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

O	Father	,	etc	.
哦	父亲	,	ETC	.

哦，父亲，等等。

" [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd]

"	Did	he	mean	it	was	good	of	the	Deity	to	visit	us	,	now	and
"	做过	他	意思是	它	曾是	好的	的	这	神	到	访问	我们	,	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“他的意思是说，神灵偶尔造访我们是件好事吗？”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz][ðə; ði]['irəkwɔiz] ['θiːətər] ['faɪər] ?

with	such	catastrophes	as	the	Iroquois	theatre	fire	?
和	这样的	灾难	作为	这	易洛魁人	剧院	火	?

发生过像易洛魁剧院火灾这样的灾难吗?

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði]
did **he** **mean** **that** **it** **was** **quite** **considerate** **of** **him** **to** **make** **us** **feel** **the**
做过 他 意思是 那 它 曾是 相当 周到 的 他 到 制作 我们 感觉 这
['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [sə'fɪʃntli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?
horror **of** **that** **event** **sufficiently** **as** **to** **bring** **tears** **from** **our** **eyes** **?**
恐怖 的 那 事件 足够 作为 到 带来 眼泪 从 我们的 眼睛 ?

他是不是想说，他很体贴地让我们充分感受到那件事的恐怖，以至于我们热泪盈眶?

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,
In **thanking** **the** **Lord** **for** **pain** **as** **a** **gift** **,**
在 谢谢 这 主 为了 疼痛 作为 一个 礼物 ,

感谢上帝将痛苦视为一份礼物

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ðæt]
are **we** **to** **understand** **that** **we** **owe** **it** **solely** **to** **his** **loving** **kindness** **that**
是 我们 到 理解 那 我们 欠 它 仅 到 他的 爱 仁慈 那
[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌfər] ,
we **can** **suffer** **,**
我们 能 遭受 ,

难道我们应该明白，我们之所以会遭受苦难，完全是出于他的慈爱吗?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['merɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ?
and **not** **to** **any** **merit** **on** **our** **part** **?**
和 不是 到 任何 优点 在 我们的 部分 ?

难道这并非我们自身有任何过错吗?

[tuː; tə] [θæŋk] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər] ,
To **thank** **anybody** **for** **anything** **implies** **the** **receiving** **of** **a** **favor** **,**
到 感谢 任何人 为了 任何事物 暗示 这 接收 的 一个 偏爱 ,

向任何人表示感谢，意味着接受了对方的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['klɜːrdʒimənz] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn] [send] - [ɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] —
and **is** **it** **this** **clergyman's** **idea** **that** **in** **send** **-** **ing** **pain** **and** **suffering** **—**
和 是 它 这 神职人员的 主意 那 在 发送 - ing 疼痛 和 痛苦 —
['əːθkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fairz] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [blæk] ['aʊər] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]
earthquakes **and** **floods** **and** **terrible** **fires** **which** **in** **one** **black** **hour** **destroys** **the**
地震 和 洪水 和 糟糕的 火灾 哪个 在 一 黑色的 小时 摧毁 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helpləs] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] — [ðə; ði]
lives **of** **dearest** **children** **with** **their** **helpless** **parents** **or** **guardians** **—** **the**
生活 的 亲爱的 孩子们 和 他们的 无助 父母 或者 守护者 — 这
['deɪəti; 'diːəti][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] ?
Deity **is** **doing** **us** **a** **favor** **?**
神 是 正在做 我们 一个 偏爱 ?

这位牧师认为，降下痛苦和苦难——地震、洪水和可怕的火灾，在短短一小时内摧毁最亲爱的孩子和他们无助的父母或监护人的生命——是神在帮我们一个忙吗?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] : " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Let **us** **reflect** **a** **moment** **:** **"** **We** **thank** **Thee** **,** **O** **Father** **,** **etc** **.** **,**
让 我们 反映 一个 片刻 : " 我们 感谢 汝 , 哦 父亲 , ETC . ,

让我们默想片刻：“我们感谢你，哦，父亲，等等。”

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]
" Does this mean that there was " a possibility of the Lord withholding
" 做 这 意思是 那 那里 曾是 " 一个 可能性 的 这 主 扣留
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][peɪn] ,
from us the ministrations of pain ,
从 我们 这 服事 的 疼痛 ,

这是否意味着“主有可能不让我们经历痛苦的服事”，

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,
" and that , therefore ,
" 和 那 , 所以 ,

因此，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] — [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]
we must be thankful to him for not doing so — for not letting us
我们 必须 是 感恩 到 他 为了 不是 正在做 所以 — 为了 不是 出租 我们
[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['erər] ?
be like the angels who live in a world free from evil and error ?
是 喜欢 这 天使 WHO 居住 在 一个 世界 自由的 从 邪恶的 和 错误 ?

我们应该感谢他没有这样做——感谢他没有让我们像天使一样生活在一个没有邪恶和错误的世界里?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] [miːnz] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [θæŋks] [ðə; ði]
We cannot understand what the reverend doctor means when he publicly thanks the
我们 不能 理解 什么 这 牧师 医生 方法 什么时候 他 公开 谢谢 这
['deɪəti; 'diːəti][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][peɪn] .
Deity for the " ministrations of pain .
神 为了 这 " 服事 的 疼痛 .

我们无法理解这位德高望重的医生公开感谢神明“赐予痛苦”时的意思。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] * [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " [oʊ] ['fɑːðər] ,
" And will our good neighbor * tell us who he meant by " O Father ,
" 和 将要 我们的 好的 邻居 * 告诉 我们 WHO 他 意思是 经过 " 哦 父亲 ,

“我们这位好邻居*能否告诉我们，他所说的‘哦，父亲’指的是谁？”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kə'nekts] [ðɪs] " ['fɑːðər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [kə'læməti] ,
" and how he connects this " Father " with the unutterable calamity ,
" 和 如何 他 连接 这 " 父亲 " 和 这 难以言喻 灾害 ,

以及他如何将这位“父亲”与那场难以言喻的灾难联系起来，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['dɑːkənz] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['hɑːrts] ?
the shadow of which still darkens our human hearts ?
这 阴影 的 哪个 仍然 变暗 我们的 人类 心 ?

它的阴影至今仍笼罩着我们人类的心灵?

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['truːθfl] .
Ah , let us be truthful .
啊 , 让 我们 是 真实 .

啊，让我们实话实说吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] [kæn; kən]['oʊnli] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] .
We are soldiers , and illusions can only spoil us .
我们 是 士兵 , 和 幻觉 能 仅有的 剧透 我们 .

我们是战士，幻想只会让我们变得愚昧。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sind] [tə'geðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['revərənd] , " [æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn]
" We had sinned together , " continued the Reverend , " at least someone
" 我们 有 罪过 一起 , " 持续 这 牧师 , " 在 至少 某人
[hæd; həd] [sind] ,
had sinned ,
有 罪过 ,

“我们一起犯了罪，”牧师继续说道，“至少有人犯了罪。”

[ænd; ənd] - [let][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] ,

and	'	let	him	without	sin	cast	the	first	stone	,
和	-	让	他	没有	罪	投掷	这	第一的	石头	,

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。”

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'krɪmə,neɪt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ,

'	I	have	not	the	heart	to	recriminate	now	,	as	I	had	not	then	,
-	我	有	不是	这	心	到	相互指责	现在	,	作为	我	有	不是	然后	,

“我现在不忍心去指责别人，就像当时一样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [aɪ][stænd] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]

because	in	my	own	conscience	I	stand	convicted	before	God	of	the	common
因为	在	我的	自己的	良心	我	站立	已定罪	前	上帝	的	这	常见的

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

因为我良心不安，在上帝面前承认自己犯下了普通人的疏忽罪。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['sɪnərz] .

We	are	common	sinners	.
我们	是	常见的	罪人	.

我们都是普通的罪人。

" [wʌt] [du:] [ði:z] [wɜ:rdz] [mi:n] ?

"	What	do	these	words	mean	?
"	什么	做	这些	字	意思是	?

“这些话是什么意思？”

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɑ:nəreɪt][gɑ:d][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bleɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] "

Is	the	good	doctor	trying	to	exonerate	God	by	laying	the	entire	blame	upon	us	"
是	这	好的	医生	尝试	到	开脱	上帝	经过	躺下	这	全部的	责备	之上	我们	"

['kɑ:mən] ['sɪnərz] " ?

common	sinners	"	?
常见的	罪人	"	?

这位好医生是不是想把所有的罪责都推到我们这些“普通罪人”身上，以此来为上帝开脱?

* ['revərənd] [lɔɪd] [dʒəʊnz] .

*	Reverend	Lloyd	Jones	.
*	牧师	劳埃德	琼斯	.

* 劳埃德·琼斯牧师。

[ðə; ði] ['θi:ətər] ['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ,

The	theatre	fire	was	in	all	probability	started	by	an	accident	which	,
这	剧院	火	曾是	在	全部	可能性	开始	经过	一个	事故	哪个	,

剧院火灾很可能是由一起意外事故引起的，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,

in	the	absence	of	efficient	management	on	the	stage	and	in	the	auditorium	,
在	这	缺席	的	高效的	管理	在	这	阶段	和	在	这	礼堂	,

[spred] ['ræpɪdli] ,

spread	rapidly	,
传播	快速	,

由于舞台和观众席上缺乏有效的管理，疫情迅速蔓延。

[kən'və:tiŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rnl] - [haʊs] .

converting	the	building	in	a	few	moments	into	a	charnel	-	house	.
转换	这	建筑	在	一个	很少	时刻	进入	一个	藏尸院	-	房子	.

几分钟之内，这栋建筑就被改造成了停尸房。

[waɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] ?

Why	bring	the	Deity	into	the	affair	?
为什么	带来	这	神	进入	这	事务	?

为什么要把神灵牵扯进来?

[wʌt] [pɑːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [dɪd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['irəkwɔiz]['faɪər] ?

What	**part**	**,**	**according**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**did**	**the**	**Deity**	**play**	**in**	**the**	**Iroquois**	**fire**	**?**
什么	部分	,	根据	到	这	医生	,	做过	这	神	玩	在	这	易洛魁人	火	?

根据医生的说法，神灵在易洛魁人的火灾中扮演了什么角色?

[dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['enibɑːdi] ?

Did	**he**	**try**	**to**	**save**	**anybody**	**?**
做过	他	尝试	到	节省	任何人	?

他有没有试图救人?

[dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] ?

Did	**he**	**try**	**to**	**prevent**	**anybody**	**from**	**being**	**rescued**	**?**
做过	他	尝试	到	防止	任何人	从	存在	获救	?

他是否试图阻止任何人获救?

[dɪd][hiː; hi] [kɔːz] [ðə; ði]['æksɪdənt] ?

Did	**he**	**cause**	**the**	**accident**	**?**
做过	他	原因	这	事故	?

是他造成了这起事故吗?

[dɪd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmˌwənz] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] ?

Did	**he**	**put**	**it**	**into**	**someone's**	**mind**	**to**	**be**	**careless**	**?**
做过	他	放	它	进入	某人的	头脑	到	是	粗心	?

他是否给别人灌输了粗心大意的想法?

[dɪd][hiː; hi] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] ['pɜːrpəsli] ?

Did	**he**	**confuse**	**the**	**people**	**and**	**throw**	**them**	**into**	**a**	**panic**	**purposely**	**?**
做过	他	迷惑	这	人们	和	扔	他们	进入	一个	恐慌	故意	?

他是不是故意迷惑民众，制造恐慌?

[dɪd][hiː; hi][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stænd][ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ?

Did	**he**	**fold**	**his**	**hands**	**and**	**stand**	**aside**	**to**	**see**	**the**	**burning**	**?**
做过	他	折叠	他的	双手	和	站立	旁边	到	看	这	燃烧	?

他是否双手抱胸，站在一旁观看燃烧?

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][help][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]['eni]['mɔːrəl]['riːz(ə)nz] ?

Did	**he**	**wish**	**to**	**help**	**but**	**could**	**not**	**for**	**any**	**moral**	**reasons**	**?**
做过	他	希望	到	帮助	但	可以	不是	为了	任何	道德	原因	?

他是否想帮忙却因道德原因而无法做到?

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɔːrər] ?

Did	**he**	**regret**	**his**	**inability**	**to**	**prevent**	**the**	**horror**	**?**
做过	他	后悔	他的	无力	到	防止	这	恐怖	?

他是否后悔没能阻止这场惨剧的发生?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

or	**was**	**he**	**glad**	**it**	**happened**	**because**	**it**	**would**	**teach**	**us**	**a**	**lesson**	**?**
或者	曾是	他	高兴的	它	发生	因为	它	会	教	我们	一个	课	?

或者他乐见其成，因为这能给我们一个教训?

[dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

Did	**he**	**choose**	**that**	**special**	**way**	**of**	**teaching**	**us**	**a**	**lesson**	**?**
做过	他	选择	那	特别的	方式	的	教学	我们	一个	课	?

他选择用这种特殊的方式来教训我们吗?

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ˌmætn'eɪ] , [wen] [mɔːr]

Had	**he**	**inevitable**	**reasons**	**for**	**selecting**	**a**	**Wednesday**	**matinee**	**,**	**when**	**more**
有	他	不可避免的	原因	为了	选择	一个	周三	午场	,	什么时候	更多的

['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

children	**would**	**be**	**present**	**,**
孩子们	会	是	展示	,

他选择周三下午场放映是有必然原因的，因为那时会有更多孩子到场。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] " [ˌjuː 'es] ['kɑːmən] ['sɪnərz] , [huː] [stænd] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

to	punish	"	us	common	sinners	,	who	stand	convicted	before	God	.
到	惩治	"	我们	常见的	罪人	,	WHO	站立	已定罪	前	上帝	.

惩罚"我们这些在上帝面前被定罪的普通罪人"。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [waɪ] [duː][wiː; wi] [kə'nekt] [gɑːd][wɪð; wɪθ]

"	If	we	cannot	answer	any	of	these	questions	,	why	do	we	connect	God	with
"	如果	我们	不能	回答	任何	的	这些	问题	,	为什么	做	我们	连接	上帝	和

[ðə; ðɪ] [ə'fer] ?

the	affair	?
这	事务	?

"如果我们无法回答这些问题中的任何一个，为什么我们要将上帝与此事联系起来呢？"

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [gɑːd][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['faɪər] ,

If	we	cannot	say	just	what	God	did	or	did	not	do	in	the	theatre	fire	,
如果	我们	不能	说	只是	什么	上帝	做过	或者	做过	不是	做	在	这	剧院	火	,

如果我们无法确切地说出上帝在剧院火灾中做了什么或没做什么，

[waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	talk	about	it	?
为什么	讲话	关于	它	?

为什么要谈论这件事?

[ɪf] [ðɪs] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ðen] ,

If	this	calamity	came	upon	us	because	of	our	sins	,	then	,
如果	这	灾害	来了	之上	我们	因为	的	我们的	罪孽	,	然后	,

如果这场灾难是由于我们的罪孽而降临到我们身上的，那么，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['ɜːrθkweɪk] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['aɪləndərz]

according	to	the	missionary	the	Martinique	earthquake	came	because	the	islanders
根据	到	这	传教士	这	马提尼克岛	地震	来了	因为	这	岛民

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

rejected	the	Protestant	religion	.
拒绝	这	新教	宗教	.

据传教士称，马提尼克岛地震的发生是因为岛民拒绝了新教信仰。

[ænd; ənd] [huːz] [sɪnz] [wʌz; wəz][gɑːd] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gælvəstən] [dɪ'zæstər][ɔːr][ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniən]

And	whose	sins	was	God	punishing	by	the	Galveston	disaster	or	the	Armenian
和	谁	罪孽	曾是	上帝	惩罚	经过	这	加尔维斯顿	灾难	或者	这	亚美尼亚

['mæsəkər] ?

massacres	?
大屠杀	?

那么，上帝通过加尔维斯顿灾难或亚美尼亚大屠杀来惩罚谁的罪孽呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , ['wiːpɪŋ] ,

Has	it	come	to	this	that	a	man	cannot	take	a	sorrowing	,	weeping	,
有	它	来	到	这	那	一个	男人	不能	拿	一个	悲伤	,	哭泣	,

难道到了这种地步，一个人连悲伤、哭泣都无法忍受了吗?

[hɑːrt] - ['mæŋgld] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ['pɪti] ,

heart	-	mangled	brother	or	sister	by	the	hand	with	sincere	and	sweet	pity	,
心	-	残缺不全	兄弟	或者	姐姐	经过	这	手	和	真诚	和	甜的	遗憾	,

用真挚甜蜜的怜悯之心，抚慰被伤透了心的兄弟姐妹。

[wɪ'ðaʊt] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [muːvz] ?

without	speculating	about	the	Deity	and	his	mysterious	moves	?
没有	推测	关于	这	神	和	他的	神秘	移动	?

不去揣测神明及其神秘举动?

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

Rationalism	**saves**	**us**	**from**	**all**	**these**	**contradictions**	**,**	**and**	**gives**	**us**	**the**
理性主义	保存	我们	从	全部	这些	矛盾	,	和	给予	我们	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪn] ,

consolation	**of**	**being**	**sane**	**,**
安慰	的	存在	理智	,

理性主义使我们摆脱了所有这些矛盾，并给予我们保持理智的慰藉。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

even	**when**	**we**	**cannot**	**have**	**our**	**heart's**	**desire**	**.**
甚至	什么时候	我们	不能	有	我们的	心脏的	欲望	.

即使我们无法如愿以偿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] ,

But	**to**	**abstain**	**from**	**the**	**worship**	**of**	**unknown**	**beings**	**,**
但	到	弃权	从	这	崇拜	的	未知	生物	,

但要戒除对未知生物的崇拜，

[dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

does	**not**	**mean**	**to**	**go**	**through**	**life**	**without**	**an**	**ideal**	**.**
做	不是	意思是	到	去	通过	生活	没有	一个	理想的	.

但这并不意味着人生就应该没有理想。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz] " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][maɪnd]

The	**feeling**	**of**	**longing**	**,**	**which**	**the**	**poet**	**tells**	**us**	**is**	**"**	**of**	**all**	**the**	**moods**	**of**	**mind**
这	感觉	的	渴望	,	哪个	这	诗人	讲述	我们	是	"	的	全部	这	情绪	的	头脑

,

,

,

诗人告诉我们，渴望的感觉是“所有心境中最具代表性的一种”。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , " [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] ['ɜːrnɪst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

the	**dearest**	**,**	**"**	**is**	**present**	**in**	**every**	**earnest**	**man**	**and**	**woman**	**.**
这	亲爱的	,	"	是	展示	在	每一个	认真	男人	和	女士	.

“最亲爱的”存在于每个真诚的男人和女人心中。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['tæsks] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps]

To	**develop**	**our**	**faculties**	**,**	**to**	**accomplish**	**our**	**tasks**	**,**	**to**	**realize**	**our**	**hopes**
到	发展	我们的	学院	,	到	完成	我们的	任务	,	到	意识到	我们的	希望

,

,

,

为了发展我们的能力，完成我们的任务，实现我们的愿望，

[tuː; tə] [riːtʃ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [best] [θɔːts] — [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jet] - [tuː; tə] -

to	**reach**	**after**	**our**	**best**	**thoughts**	**—**	**to**	**labor**	**for**	**the**	**beautiful**	**yet**	**-**	**to**	**-**
到	抵达	后	我们的	最好的	想法	—	到	劳动	为了	这	美丽的	然而	-	到	-

[biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][laɪf] ,

be	**—**	**it**	**is**	**this**	**hope**	**which**	**gives**	**atmosphere**	**to**	**life**	**,**
是	—	它	是	这	希望	哪个	给予	气氛	到	生活	,

追求我们最美好的想法——为尚未到来的美好而努力——正是这种希望赋予了生活以氛围。

[ænd; ənd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['præt(ə)l] ['eləkwənt] .

and	**makes**	**our**	**prattle**	**eloquent**	**.**
和	制作	我们的	喋喋不休	雄辩	.

并使我们的闲聊变得雄辩。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

The	**pursuit**	**of**	**the**	**ideal**	**,**	**the**	**vision**	**of**	**a**	**world**	**void**	**of**	**wrong**	**,**
这	追逐	的	这	理想的	,	这	想象	的	一个	世界	空白	的	错误的	,

对理想的追求，对一个没有罪恶的世界的憧憬，

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːˈmænəti] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ˈsweitənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]

of	**a**	**humanity**	**free**	**and**	**strong**	**,**	**of**	**a**	**world**	**sweetened**	**by**	**the**	**harmony**	**of**
的	一个	人类	自由的	和	强的	,	的	一个	世界	加糖	经过	这	和谐	的

[ˈhæpi] [laɪvz; lɪvz] ,

happy	**lives**	**,**
快乐的	生活	,

一个自由而强大的人类世界，一个因幸福生活和谐而美好的世界，

[ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [lʌvz] , [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] , — [wɪl] [ˈevər] [drɔː] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ]

of	**honest**	**loves**	**,**	**of**	**great**	**worth**	**,**	**of**	**innocent**	**joys**	**,**	**—**	**will**	**ever**	**draw**	**us**	**like**	**a**
的	诚实的	爱	,	的	伟大的	值得	,	的	清白的	喜悦	,	—	将要	曾经	画	我们	喜欢	一个

[ˈlʌvɪŋ] [kɪs] .

loving	**kiss**	**.**
爱	吻	.

真挚的爱情，珍贵的爱情，纯真的快乐——将永远像一个充满爱意的吻一样吸引着我们。

[əˈnʌðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈmɑːrʃəld] [əˈgenst] [ˈræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

Another	**objection**	**marshalled**	**against**	**Rationalism**	**is**	**that**	**it**	**is**	**too**	**critical**	**,**
其他	异议	集结	反对	理性主义	是	那	它	是	也	批判的	,

针对理性主义的另一个反对意见是它过于批判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] " [naɪs] " [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

and	**that**	**it**	**is**	**not**	**"**	**nice**	**"**	**to**	**criticise**	**.**
和	那	它	是	不是	"	好的	"	到	批评	.

而且批评并不“友好”。

" [ˈkrɪtɪsɪzəm] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːrgjuːd] , " [dwelz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈseprət] ,

"	**Criticism**	**,**	**"**	**it**	**is**	**argued**	**,**	**"**	**dwells**	**upon**	**the**	**things**	**which**	**separate**	**,**
"	批评	,	"	它	是	争论	,	"	居住地	之上	这	事物	哪个	分离	,

有人认为，“批评着重于那些使事物分离的因素，

[mɔːr] [ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] .

more	**than**	**upon**	**those**	**which**	**bring**	**together**	**races**	**and**	**creeds**	**.**
更多的	比	之上	那些	哪个	带来	一起	种族	和	信条	.

比那些将种族和信仰融合在一起的人更重要。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frəˈtəːnitiz] ,

"	**It**	**certainly**	**is**	**more**	**pleasant**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**unities**	**and**	**the**	**fraternities**	**,**
"	它	当然	是	更多的	令人愉快的	到	讲话	的	这	单位	和	这	兄弟会	,

“谈论团结和友爱当然更令人愉快，”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [men] [ɔːr][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] .

instead	**of**	**the**	**differences**	**between**	**men**	**or**	**their**	**views**	**and**	**ideals**	**.**
反而	的	这	差异	之间	男人	或者	他们的	浏览	和	理想	.

而不是男性之间的差异，或者他们的观点和理想。

[ˈjuːnəti][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪbəleθ] ,

Unity	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**used**	**as**	**a**	**shibboleth**	**,**
统一	是	一个	美好的	事物	,	但	什么时候	它	是	用过的	作为	一个	示播列	,

团结固然是好事，但如果被用作一种口号，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə]

or	**as**	**a**	**check**	**upon**	**the**	**freedom**	**of**	**thought**	**and**	**speech**	**,**	**it**	**ceases**	**to**
或者	作为	一个	查看	之上	这	自由	的	想法	和	演讲	,	它	停止	到

[biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

be	**desirable**	**.**
是	理想	.

或者说，如果限制思想和言论自由，它就变得不可取了。

[wen]	[əˈgriːmənt]	[ɪz][ðə; ði]	[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]	[ˌʌnˈhæmpərd]	[ænd; ənd]	[ˈdʒenərəs]	[ˈriːsɜːrtʃ]	,	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[gʊd]
When	**agreement**	**is**	**the**	**product**	**of**	**unhampered**	**and**	**generous**	**research**	**,**	**it**	**is**	**good**
什么时候	协议	是	这	产品	的	不受阻碍	和	慷慨的	研究	,	它	是	好的
;													
;													
;													

当共识是经过不受阻碍和充分研究的结果时，它是好的；

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[dɪˈzaɪrd]	[æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]	[fɪr]	[tuː; tə]	[ɪnˈvestɪgeɪt]	,
but	**when**	**it**	**is**	**desired**	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**the**	**fear**	**to**	**investigate**	**,**
但	什么时候	它	是	想要的	作为	一个	原谅	为了	这	害怕	到	调查	,

但当它被用作逃避调查的借口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ˈerər] ,

then	it	becomes	a	cover	for	error	,
然后	它	变成	一个	覆盖	为了	错误	,

这样就成了掩盖错误的借口。

[ɔːr][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [groʊθ] .

or	a	plea	for	peace	and	harmony	at	the	cost	of	truth	and	growth	.
或者	一个	恳求	为了	和平	和	和谐	在	这	成本	的	真相	和	生长	.

或者说，这是以牺牲真理和发展为代价，来换取和平与和谐的呼吁。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [prəˈvəuks] [θɔːt] [θruː] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhelpər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	teacher	who	provokes	thought	through	criticism	is	a	greater	helper	than	he
这	老师	WHO	挑衅	想法	通过	批评	是	一个	更大的	帮手	比	他

[huː] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [set] [freɪzɪz] [ˈnevər] [əˈweɪkənz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌjuː ˈes] .

who	by	repeating	set	phrases	never	awakens	a	new	interest	in	us	.
WHO	经过	重复	放	短语	绝不	觉醒	一个	新的	兴趣	在	我们	.

能够通过批评激发思考的老师，比那些只会重复陈词滥调、从不唤起我们新兴趣的老师更有帮助。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

To	sacrifice	everything	for	the	sake	of	peace	and	fraternity	would	be	a
到	牺牲	一切	为了	这	清酒	的	和平	和	兄弟会	会	是	一个

[lɔːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn] .

loss	rather	than	a	gain	.
损失	相当	比	一个	获得	.

为了和平与友爱而牺牲一切，弊大于利。

[ɪn] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [prə'vaɪdɪd] ,

In	Russia	,	for	instance	,	one	has	all	the	freedom	in	the	world	,	provided	,
在	俄罗斯	,	为了	实例	,	一	有	全部	这	自由	在	这	世界	,	假如	,

例如，在俄罗斯，人们享有世界上所有的自由，前提是：

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] ['oʊnli] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

he	will	speak	only	well	of	the	government	.
他	将要	说话	仅有的	出色地	的	这	政府	.

他只会说政府的好话。

[ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['hɑːrməni] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['eni] [kæmp] , [bʌt; bət] [wʌt]

There	would	,	indeed	,	be	harmony	under	these	conditions	,	in	any	camp	,	but	what
那里	会	,	的确	,	是	和谐	在下面	这些	状况	,	在	任何	营	,	但	什么

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɜːrθ] ?

would	it	be	worth	?
会	它	是	值得	?

在这种情况下，任何阵营都会有和谐，但这又有什么意义呢?

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tʃæritiz] , " [sez] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — " [maɪ][ɑːrt] , [maɪ]['mjuːzɪk] — [ðə; ði]

"	Look	at	my	charities	,	"	says	the	Catholic	church	—	"	my	art	,	my	music	—	the
"	看	在	我的	慈善机构	,	"	说道	这	天主教	教会	—	"	我的	艺术	,	我的	音乐	—	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] ,

magnificent	cathedrals	I	have	built	,
壮丽	大教堂	我	有	建造	,

天主教会说：“看看我的慈善事业，我的艺术，我的音乐，还有我建造的宏伟的大教堂。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæləriz] .

which	are	like	beautiful	galleries	.
哪个	是	喜欢	美丽的	画廊	.

它们就像美丽的画廊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr] [kən'dem] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz]

Is	it	right	to	criticise	or	condemn	the	evil	practices	of	a	church	that	has
是	它	正确的	到	批评	或者	谴责	这	邪恶的	实践	的	一个	教会	那	有

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

done	so	much	good	for	civilization	?
完毕	所以	很多	好的	为了	文明	?

批评或谴责一个为文明做出如此巨大贡献的教会的邪恶行径是否正确?

[spiːk] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Speak	,	then	,	of	the	good	the	church	has	done	,	and	say	nothing	of	her
说话	,	然后	,	的	这	好的	这	教会	有	完毕	,	和	说	没有什么	的	她

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

persecutions	and	superstitions	,
迫害	和	迷信	,

那么，请谈论教会所做的善事，而不要提及她的迫害和迷信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

and	we	will	all	be	of	one	accord	and	of	one	mind	.
和	我们	将要	全部	是	的	一	符合	和	的	一	头脑	.

我们将齐心协力，一心为心。

" [bʌt; bət] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðoʊ] [bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm]

"	But	would	such	a	compromise	,	though	baptised	with	the	high	-	sounding	name
"	但	会	这样的	一个	妥协	,	尽管	受洗	和	这	高的	-	听起来	姓名

[ʌv; əv]['juːnəti] ,

of	unity	,
的	统一	,

但是，这样的妥协，即便披上了“团结”这个高雅的外衣，又能如何呢?

[help] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ?

help	the	cause	of	progress	?
帮助	这	原因	的	进步	?

有助于推动进步吗?

[ɪz][nɑːt] ['prɑːgres] [ə; eɪ] ['dɪrɝ] [wɜːrd][ðæn; ðən]['juːnəti] ?

Is	not	progress	a	dearer	word	than	unity	?
是	不是	进步	一个	更贵	单词	比	统一	?

进步难道不比团结更令人向往吗?

[ɪz][nɑːt] ['friːdəm] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ?

Is	not	freedom	more	precious	than	peace	?
是	不是	自由	更多的	宝贵的	比	和平	?

自由难道不比和平更珍贵吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['juːnəti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [groʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Let	us	have	unity	if	we	can	,	but	we	must	grow	,	and	we
让	我们	有	统一	如果	我们	能	,	但	我们	必须	生长	,	和	我们

[mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

must	be	free	.
必须	是	自由的	.

让我们尽可能团结一致，但我们必须成长，我们必须获得自由。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [wɪð; wɪθ] ?

Shall	we	sell	the	truth	that	we	may	have	money	to	be	charitable	with	?
将	我们	卖	这	真相	那	我们	可能	有	钱	到	是	慈善	和	?

我们是否应该出卖我们可能拥有可用于慈善事业的资金这一事实?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ?

Is	it	right	to	sacrifice	speech	to	silence	,	for	the	sake	of	harmony	?
是	它	正确的	到	牺牲	演讲	到	沉默	,	为了	这	清酒	的	和谐	?

为了和谐而牺牲言论自由，以沉默取而代之，这样做对吗?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ?

But	is	it	nice	to	criticise	?
但	是	它	好的	到	批评	?

但批评是件好事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [es'θetɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

Is	it	not	more	generous	and	aesthetic	to	be	on	good	terms	with
是	它	不是	更多的	慷慨的	和	审美的	到	是	在	好的	条款	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

everybody	?
大家	?

与所有人保持良好关系难道不是更慷慨、更美观吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,

What	is	there	more	desirable	,	they	say	,
什么	是	那里	更多的	理想	,	他们	说	,

他们说，还有什么比这更令人向往的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kʌlts] — [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] , [ðə; ði]

than	to	see	the	ministers	of	the	various	cults	—	the	Catholic	priest	,	the
比	到	看	这	部长们	的	这	各种各样的	邪教	—	这	天主教	牧师	,	这

['prɑːtɪstənt] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] ,

Protestant	divine	,	the	Jewish	rabbi	,
新教	神圣的	,	这	犹太人	拉比	,

比起见到各个教派的牧师——天主教神父、新教神职人员、犹太教拉比，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['eθɪsɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

the	Unitarian	minister	,	the	Ethicist	and	Revivalist	,	arm	in	arm	,	and	on	the
这	一神论派	部长	,	这	伦理学家	和	复兴主义者	,	手臂	在	手臂	,	和	在	这

[seɪm] ['plætfɔːrm] ,

same	platform	,
相同的	平台	,

一位一神论牧师、一位伦理学家和一位复兴主义者，肩并肩，站在同一个平台上。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [wɜːrk] ?

exchanging	courtesies	and	praising	one	another's	work	?
交换	礼貌	和	赞扬	一	另一个的	工作	?

互相致意并称赞对方的工作?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][wʌn]['plætfɔːrm] ,

We	are	told	that	when	we	see	such	a	gathering	on	one	platform	,
我们	是	讲述	那	什么时候	我们	看	这样的	一个	采集	在	一	平台	,

我们被告知，当我们在一个平台上看到这样的聚集时，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

we	can	be	sure	that	the	millenium	has	arrived	.
我们	能	是	当然	那	这	千禧年	有	到达的	.

我们可以肯定，千禧年已经到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪ] ,

But	it	will	be	a	millenium	for	the	priest	and	the	rabbi	,
但	它	将要	是	一个	千禧年	为了	这	牧师	和	这	拉比	,

但对于牧师和拉比来说，这将是一个千年。

[ðə; ði] ['hiːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

the	healer	and	the	shouter	—	they	are	the	only	ones	who	will	be	benefited	by
这	治疗师	和	这	喊叫者	—	他们	是	这	仅有的	一个	WHO	将要	是	受益	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpentɪ'kɔːstl] [ə'semblɪdʒ] .

such	a	Pentecostal	assemblage	.
这样的	一个	五旬节派	装配	.

只有医者和呼喊者——他们才会从这样的五旬节派集会中受益。

[sʌtʃ] ['feloʊʃɪp] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [θroʊ] [ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['i:vəlz]

Such	fellowship	will	no	doubt	throw	its	mantle	of	silence	over	a	great	many	evils
这样的	奖学金	将要	不	怀疑	扔	它是	地幔	的	沉默	超过	一个	伟大的	许多	罪恶

[wɪtʃ] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] ,

which	fear	the	light	,
哪个	害怕	这	光	,

这种结盟无疑会用沉默的外衣掩盖许多惧怕光明的邪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

and	encourage	their	authors	to	be	defiant	and	indifferent	to	the	truth	.
和	鼓励	他们的	作者	到	是	桀骜不驯	和	冷漠	到	这	真相	.

并鼓励作者们对真相漠不关心，甚至公然违抗权威。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [tru:θ] [hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['erər] .

Where	there	is	silence	truth	has	no	advantage	over	error	.
在哪里	那里	是	沉默	真相	有	不	优势	超过	错误	.

在寂静之处，真理与谬误之间并无优势。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Is	it	worth	while	to	sacrifice	the	most	sacred	privileges	of	men	in	order	to
是	它	值得	尽管	到	牺牲	这	最多	神圣	特权	的	男人	在	命令	到

[brɪŋ] [pri:st] [ænd; ənd]['ræbaɪ] [tə'geðər] ?

bring	priest	and	rabbi	together	?
带来	牧师	和	拉比	一起	?

为了让牧师和拉比走到一起，牺牲男性最神圣的特权值得吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɪts] ['spɔnsəz] [tu:; tə][bi:; bi] " [naɪs] .

A	great	cause	is	often	lost	from	the	desire	of	its	sponsors	to	be	"	nice	.
一个	伟大的	原因	是	经常	丢失的	从	这	欲望	的	它是	赞助商	到	是	"	好的	.

一项伟大的事业往往会因为赞助商想要表现得“友善”而夭折。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] " [naɪs] " [meɪ] ['mænɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['eni] [laɪz] ,

"	The	teacher	who	wants	to	be	"	nice	"	may	manage	not	to	tell	any	lies	,
"	这	老师	WHO	想要	到	是	"	好的	"	可能	管理	不是	到	告诉	任何	谎言	,

“想要表现得‘和善’的老师或许能够做到不说谎，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sək'si:dz] [ɪn] ['telɪŋ] ['eni] [trʊθs] , ['i:ðər] .

but	he	never	succeeds	in	telling	any	truths	,	either	.
但	他	绝不	成功	在	讲述	任何	真相	,	任何一个	.

但他从未能说出任何真话。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:rt] ,

He	cannot	afford	to	tell	the	truth	,	for	it	may	hurt	,
他	不能	买得起	到	告诉	这	真相	,	为了	它	可能	伤害	,

他不敢说出真相，因为真相可能会伤人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] " [naɪs] " [ɪf] [hi:; hi][hɜ:rts] .

and	he	is	not	"	nice	"	if	he	hurts	.
和	他	是	不是	"	好的	"	如果	他	疼痛	.

如果他伤害了别人，他就不是“好人”了。

[wen] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tel] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

When	he	cannot	tell	anything	pleasant	,	he	must	hold	his	tongue	.
什么时候	他	不能	告诉	任何事物	令人愉快的	,	他	必须	抓住	他的	舌头	.

当他无法说出任何好话时，他只能保持沉默。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] ,

Such	a	teacher	is	like	an	acrobat	dancing	on	a	tight	rope	,
这样的	一个	老师	是	喜欢	一个	杂技演员	跳舞	在	一个	紧的	绳索	,

这样的老师就像走钢丝的杂技演员。

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

all	he	can	do	is	to	save	himself	from	falling	.
全部	他	能	做	是	到	节省	他自己	从	坠落	.

他唯一能做的就是防止自己坠落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][hɜːrt]

There	is	no	more	room	in	modern	society	for	a	teacher	who	is	afraid	to	hurt
那里	是	不	更多的	房间	在	现代的	社会	为了	一个	老师	WHO	是	害怕的	到	伤害

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] ['ræðər] ['hjuːmər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][duː]

than	there	is	for	the	physician	who	would	rather	humor	the	patient	than	do
比	那里	是	为了	这	医生	WHO	会	相当	幽默	这	病人	比	做

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

现代社会容不下害怕伤人的教师，就像容不下只想着讨好病人而不愿尽职尽责的医生一样。

[ænd; ənd] , [jet] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [trɪm] [ðer; ðər] [θɔːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

And	,	yet	,	there	are	not	a	few	who	trim	their	thoughts	so	as	to	make
和	,	然而	,	那里	是	不是	一个	很少	WHO	修剪	他们的	想法	所以	作为	到	制作

['oʊnli] [frendz] .

only	friends	.
仅有的	朋友们	.

然而，也有不少人会限制自己的思想，只为结交朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] ,

If	the	whole	truth	should	at	any	time	escape	them	by	accident	,
如果	这	所有的	真相	应该	在	任何	时间	逃脱	他们	经过	事故	,

如果他们不慎泄露了全部真相，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

they	hasten	forthwith	to	qualify	it	,
他们	赶	立即	到	资格	它	,

他们立即着手对此进行限定。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][naɪs] .

or	to	take	back	a	part	of	it	—	just	to	be	obliging	and	nice	.
或者	到	拿	后退	一个	部分	的	它	—	只是	到	是	乐于助人	和	好的	.

或者收回一部分——只是为了表示理解和友好。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

There	has	never	been	a	reformer	in	the	world	who	could	not	have	become
那里	有	绝不	到过	一个	改革者	在	这	世界	WHO	可以	不是	有	变得

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ;

the	idol	of	the	people	by	following	such	a	method	;
这	偶像	的	这	人们	经过	下列的	这样的	一个	方法	;

世界上从来没有哪个改革家，如果采用这种方法，不能成为人民的偶像；

[bʌt; bət]['aɪdəlz][daɪ][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] ,

but	idols	die	and	turn	to	dust	,
但	偶像	死	和	转动	到	灰尘	,

但偶像终将消亡，化为尘土。

[waɪl] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərd] [soʊl][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

while	the	heroism	of	the	martyred	soul	is	a	perennial	benediction	.
尽管	这	英雄主义	的	这	殉道者	灵魂	是	一个	多年生	祝福	.

殉道者的英勇事迹是永恒的祝福。

[tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['ɜːrnɪst] [mæn] .

To	be	"	nice	"	was	never	the	policy	of	a	really	earnest	man	.
到	是	"	好的	"	曾是	绝不	这	政策	的	一个	真的	认真	男人	.

对于一个真正真诚的人来说，“和善”从来都不是他的行事准则。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

If	Jesus	was	a	historical	personage	,
如果	耶稣	曾是	一个	历史	人士	,

如果耶稣是历史人物，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " — [tuː; tə][pæt]

it	does	not	appear	on	the	records	that	he	ever	tried	to	be	"	nice	"	—	to	pat
它	做	不是	出现	在	这	记录	那	他	曾经	尝试	到	是	"	好的	"	—	到	拍

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

the	priests	on	the	back	,
这	神父	在	这	后退	,

记录显示，他从未试图表现得“和善”——比如拍拍神父们的背以示鼓励。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [gʊd] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

or	to	tell	them	what	good	fellows	they	were	,
或者	到	告诉	他们	什么	好的	伙伴们	他们	是	,

或者告诉他们，他们是多么好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv]

and	that	when	he	and	they	met	they	should	be	careful	to	speak	only	of
和	那	什么时候	他	和	他们	遇见	他们	应该	是	小心	到	说话	仅有的	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

the	things	they	agreed	upon	.
这	事物	他们	同意	之上	.

并且当他和他们见面时，应该小心谨慎，只谈论他们事先商定的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] , [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [kɔːst]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz][laɪf] .

Of	course	the	inability	,	to	be	"	nice	"	cost	Jesus	his	life	.
的	课程	这	无力	,	到	是	"	好的	"	成本	耶稣	他的	生活	.

当然，耶稣因为无法“和善”而付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

His	independence	nailed	him	to	the	cross	,
他的	独立	钉子	他	到	这	叉	,

他的独立精神最终将他钉在了十字架上。

[bʌt; bət] ['evɪdəntlɪ] [hiː; hi] [praɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]['juːnətɪ] .

but	evidently	he	prized	something	else	more	than	he	did	unity	.
但	显然	他	珍贵的	某物	别的	更多的	比	他	做过	统一	.

但显然，他更看重的是其他东西，而不是团结。

['luːθər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] " [naɪs] " [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['poʊps] [bʊl] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Luther	was	not	very	"	nice	"	when	he	tore	the	pope's	bull	in	pieces	,
路德	曾是	不是	非常	"	好的	"	什么时候	他	撕裂	这	教皇的	公牛	在	件	,

路德撕毁教皇诏书时，可一点也不“友善”。

[ænd; ənd] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	nailed	his	challenge	to	Rome	on	the	church	doors	where	everybody
和	钉子	他的	挑战	到	罗马	在	这	教会	门	在哪里	大家

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	see	it	.
可以	看	它	.

他将向罗马发出的挑战钉在了教堂大门上，让每个人都能看到。

[haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] !

How	impolite	!
如何	不礼貌	!

太没礼貌了！

[ðæt] , ['ʃʊrlɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

That	,	surely	,	was	a	poor	way	to	make	friends	.
那	,	一定	,	曾是	一个	贫穷的	方式	到	制作	朋友们	.

那肯定不是交朋友的好方法。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['mæskjəlɪn] [men] , " [kraɪz] ['emərsn] ,

"	Let	us	have	masculine	men	,	"	cries	Emerson	,
"	让	我们	有	男性	男人	,	"	哭泣	爱默生	,

“让我们拥有阳刚的男人吧！”爱默生高呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

who	was	himself	thrown	out	of	his	pulpit	and	his	church	,	because	he
WHO	曾是	他自己	抛掷	出去	的	他的	讲坛	和	他的	教会	,	因为	他

[prɪ'fɜːrd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti] .

preferred	independence	to	popularity	.
首选	独立	到	人气	.

他本人因为更喜欢独立而不是受欢迎而被赶出了讲坛和教会。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tiːtʃər] [dʌz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] " [naɪs] " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks]

Another	thing	which	the	independent	teacher	does	which	is	not	"	nice	"	is	that	he	takes
其他	事物	哪个	这	独立的	老师	做	哪个	是	不是	"	好的	"	是	那	他	需要

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

away	the	religion	of	our	mothers	.
离开	这	宗教	的	我们的	母亲们	.

独立教师做的另一件不太“好”的事情是，他剥夺了我们母亲的宗教信仰。

[wʌt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['mʌðərz] ?

What	about	taking	away	the	religion	of	heathen	mothers	?
什么	关于	采取	离开	这	宗教	的	异教徒	母亲们	?

如果剥夺异教母亲的宗教信仰呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['hændɪd]

Why	is	it	right	to	take	away	the	religion	of	a	Chinaman	—	a	religion	handed
为什么	是	它	正确的	到	拿	离开	这	宗教	的	一个	中国人	—	一个	宗教	递交

[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][æn; ən]

down	to	him	by	his	mother	—	and	wrong	to	disturb	the	religion	of	an
向下	到	他	经过	他的	母亲	—	和	错误的	到	打扰	这	宗教	的	一个

[ə'merɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'lɪdʒən] ?

American	because	it	was	his	mother's	religion	?
美国人	因为	它	曾是	他的	母亲的	宗教	?

为什么剥夺一个中国人从母亲那里继承来的宗教信仰是正确的，而干涉一个美国人的宗教信仰，仅仅因为那是他母亲的宗教信仰，就是错误的?

[dɪd] [nɑːt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz]

Did	not	Protestantism	take	away	from	the	Catholics	the	religion	of	their	mothers
做过	不是	新教	拿	离开	从	这	天主教徒	这	宗教	的	他们的	母亲们

?

?
?

新教难道没有夺走天主教徒母系的宗教信仰吗?

[dɪd] [nɑːt] ['kæθlɪks] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪgən]['roʊmənz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz]

Did	not	Catholics	take	away	from	the	pagan	Romans	the	religion	of	their	mothers
做过	不是	天主教徒	拿	离开	从	这	异教徒	罗马书	这	宗教	的	他们的	母亲们

?

?
?

天主教徒难道不是从异教徒罗马人那里夺走了他们母亲的宗教信仰吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] " [naɪs] " ?

Is	it	only	taking	away	the	religion	of	our	mothers	that	is	not	"	nice	"	?
是	它	仅有的	采取	离开	这	宗教	的	我们的	母亲们	那	是	不是	"	好的	"	?

难道只有剥夺我们母亲的宗教信仰才算“不好”吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['negətɪv] [ænd; ənd][nɑ:t]['pɑ:zətɪv] .

But	the	Rationalist	is	also	charged	with	being	negative	and	not	positive	.
但	这	理性主义者	是	还	带电	和	存在	消极的	和	不是	积极的	.

但理性主义者也被指责为消极而非积极。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn] ['sɑ:nərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [mæn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [nɪ'geɪʃənz] .

We	are	told	in	sonorous	language	that	man	cannot	live	on	negations	.
我们	是	讲述	在	响亮的	语言	那	男人	不能	居住	在	否定	.

我们被铿锵有力地告知，人不能靠否定生存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rθədɑ:ksi] [ðæt] [ɪz] ['negətɪv] , [nɑ:t]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

But	it	is	Orthodoxy	that	is	negative	,	not	Rationalism	.
但	它	是	东正教	那	是	消极的	,	不是	理性主义	.

但消极的是正统观念，而不是理性主义。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɑ:d]['evər] [geɪv] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] :

The	first	commandment	in	the	Bible	God	ever	gave	man	was	a	negative	one	:
这	第一的	诫命	在	这	圣经	上帝	曾经	给予	男人	曾是	一个	消极的	一	:

上帝在《圣经》中赐予人类的第一条诫命是一条否定性的诫命：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

"	Thou	shalt	not	eat	of	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	.
"	你	应	不是	吃	的	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	.

“不可吃分别善恶树上的果子。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪd] [mæn] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

"	It	denied	man	freedom	,	and	science	.
"	它	否认	男人	自由	,	和	科学	.

它剥夺了人类的自由和科学。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['prɑ:gres] .

It	denied	him	the	right	to	progress	.
它	否认	他	这	正确的	到	进步	.

这剥夺了他进步的权利。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ki:p] [mæn] " [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] " .

And	ever	since	the	one	aim	of	the	church	has	been	to	keep	man	"	poor	in	spirit	"	.
和	曾经	自从	这	一	目的	的	这	教会	有	到过	到	保持	男人	"	贫穷的	在	精神	"	.

从那时起，教会的唯一目标就是使人“灵里贫穷”。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [rɪ'mu:vz] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

Rationalism	,	on	the	contrary	,	removes	the	angel	with	the	flaming	sword	at	the	gates	of	Eden	,
理性主义	,	在	这	相反	,	移除	这	天使	和	这	炽盛	剑	在	这	大门	的	伊甸园	,

相反，理性主义则将手持火焰之剑的天使驱逐出伊甸园的大门。

[ænd; ənd] [in'vaits] ['evriwʌn] [hu:] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]['entər] [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .

and	invites	everyone	who	hungers	for	knowledge	to	enter	and	eat	of	the	tree	of	life	.
和	邀请	每个人	WHO	饥饿	为了	知识	到	进入	和	吃	的	这	树	的	生活	.

并邀请所有求知若渴的人进入生命树，品尝果实。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:θ] .

To	know	that	a	thing	is	not	true	,	is	also	truth	.
到	知道	那	一个	事物	是	不是	真的	,	是	还	真相	.

知道某件事不是真的，也是真理。

[ðə; ði][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [graʊnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [plau] [ænd; ənd] [klɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

The	mind	,	like	the	ground	,	must	be	plowed	and	cleared	before	it	can
这	头脑	,	喜欢	这	地面	,	必须	是	犁过的	和	已清除	前	它	能

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] .

receive	the	truth	.
收到	这	真相	.

人的心灵就像土地一样，必须先经过耕耘和清理，才能接受真理。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈerər] .

There	can	be	no	truth	without	the	destruction	of	error	.
那里	能	是	不	真相	没有	这	破坏	的	错误	.

没有谬误的消除，就没有真理。

" [jʊr; jər] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

"	Your	doctrine	is	well	enough	for	the	strong	,
"	你的	教义	是	出色地	足够的	为了	这	强的	,

“你的教条对强者来说足够好了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

but	the	weak	must	have	crutches	to	walk	at	all	,
但	这	虚弱的	必须	有	拐杖	到	走	在	全部	,

但体弱者必须拄拐才能行走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈkrʌtʃɪz] , " [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈɔːf(ə)n]

and	you	take	away	from	them	their	crutches	,	"	is	another	criticism	often
和	你	拿	离开	从	他们	他们的	拐杖	,	"	是	其他	批评	经常

[ədˈvænst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈræʃnəlɪst] .

advanced	against	the	Rationalist	.
先进的	反对	这	理性主义者	.

“你夺走了他们的拐杖”，这是经常对理性主义者提出的另一个批评。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈiŋ^əsɔl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ,

It	is	related	that	Mr	.	Ingersoll	,	when	he	called	one	day	to	see	his	friend	,
它	是	有关的	那	先生	.	英格索尔	,	什么时候	他	称为	一	天	到	看	他的	朋友	,

[ˈmɪstər] .

Mr	.
先生	.

据说，有一天，英格索尔先生去拜访他的朋友，先生。

— — — — , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][hiː; hi]

—	—	—	—	,	who	was	an	invalid	,	was	confronted	with	an	argument	he
—	—	—	—	,	WHO	曾是	一个	无效的	,	曾是	面对	和	一个	争论	他

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

was	unable	to	meet	.
曾是	无法	到	见面	.

——，一个残疾人，面对着一个他无法应对的争论。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [-] [tʃer] , " [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	As	I	was	sitting	in	my	invalid's	chair	,	"	began	his	friend	,
"	作为	我	曾是	坐着	在	我的	无效的	椅子	,	"	开始	他的	朋友	,

“当时我正坐在我的残疾人椅子上，”他的朋友说道，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [oʊld][mæn] ,

"	and	was	looking	out	of	the	window	,	I	saw	a	feeble	,	old	man	,
"	和	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	我	锯	一个	微弱	,	老的	男人	,

“我向窗外望去，看到一个虚弱的老人，

[ˈstrʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑːndər] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] .

struggling	up	the	hill	yonder	,	upon	his	crutches	.
挣扎	向上	这	爬坡道	远处	,	之上	他的	拐杖	.

他拄着拐杖，艰难地爬上远处的小山。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd] [liːnd]

Evidently	**,**	**he**	**was**	**in**	**pain**	**,**	**for**	**he**	**moved**	**with**	**extreme**	**care**	**and**	**leaned**
显然	,	他	曾是	在	疼痛	,	为了	他	已搬	和	极端	关心	和	倾斜

['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

heavily	**upon**	**his**	**crutches**	**.**
重度	之上	他的	拐杖	.

显然，他很痛苦，因为他行动极其小心，并且沉重地倚靠在拐杖上。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtər] [kə'læps] .

I	**could**	**tell**	**that**	**his**	**crutches**	**were**	**all**	**that**	**sustained**	**him**	**from**	**utter**	**collapse**	**.**
我	可以	告诉	那	他的	拐杖	是	全部	那	持续	他	从	说出	坍塌	.

我看得出来，支撑他不至于彻底倒下的唯一力量就是他的拐杖。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Then	**I**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**run**	**after**	**him**	**,**
然后	我	锯	一个	年轻的	男人	跑步	后	他	,

然后我看到一个年轻人追着他跑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**came**	**up**	**to**	**where**	**the**	**old**	**man**	**was**	**,**	**he**	**kicked**	**off**	**his**
和	什么时候	他	来了	向上	到	在哪里	这	老的	男人	曾是	,	他	踢	离开	他的

['krʌtʃɪz] ,

crutches	**,**
拐杖	,

当他走到老人面前时，他踢掉了拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rek] . "

and	**the**	**poor**	**fellow**	**rolled**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**a**	**perfect**	**wreck**	**.**	**"**
和	这	贫穷的	同伴	滚动	向下	这	爬坡道	,	一个	完美的	破坏	.	"

那可怜的家伙从山坡上滚了下来，摔得粉身碎骨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " ['iŋ^əsɔl] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	**That**	**was**	**an**	**outrage**	**,**	**"**	**Ingersoll**	**exclaimed**	**,**	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**and**
"	那	曾是	一个	暴行	,	"	英格索尔	惊呼	,	跳	到	他的	脚	和

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

walking	**toward**	**the**	**window**	**.**
步行	朝向	这	窗户	.

“这简直是岂有此理！”英格索尔喊道，他跳起来，朝窗户走去。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**asked**	**,**	**impatient**	**with**	**indignation**	**.**
"	他	问	,	不耐烦	和	愤慨	.

他带着不耐烦和愤慨问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**You**	**are**	**that**	**man**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**friend**	**.**
"	你	是	那	男人	,	"	返回	他的	朋友	.

“你就是那个人，”他的朋友回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ; [maɪ] [bɪ'liːfs] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**was**	**once**	**a**	**believer**	**;**	**my**	**beliefs**	**comforted**	**me**	**.**
"	我	曾是	一次	一个	信徒	;	我的	信仰	安慰	我	.

我曾经是一名信徒；我的信仰给了我安慰。

[juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [kɪkt] [ɔːf][maɪ] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ,

You	**came**	**into**	**my**	**life**	**,**	**kicked**	**off**	**my**	**crutches**	**,**	**and**	**now**	**I**	**sit**	**here**	**in**	**this**	**chair**	**,**
你	来了	进入	我的	生活	,	踢	离开	我的	拐杖	,	和	现在	我	坐	这里	在	这	椅子	,

你走进了我的生活，让我摆脱了拐杖，现在我正坐在这把椅子上。

[ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [soʊl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] .

a	desolate	and	hopeless	soul	,	waiting	for	the	flame	to	blow	out	.
一个	荒凉	和	绝望	灵魂	,	等待	为了	这	火焰	到	吹	出去	.

一个孤寂绝望的灵魂，等待着火焰熄灭。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]

"	There	is	no	more	comparison	between	a	tottering	man	leaning	upon	his	wooden
"	那里	是	不	更多的	比较	之间	一个	颤巍巍	男人	倾斜	之上	他的	木制的

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

“这两者之间再也没有可比性了，一个蹒跚学步的人拄着木拐杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn] ,

and	a	religion	claiming	to	appeal	to	the	intellect	of	man	,
和	一个	宗教	声称	到	上诉	到	这	智力	的	男人	,

以及一种声称诉诸人类理智的宗教，

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

than	there	is	between	a	watch	and	a	universe	,
比	那里	是	之间	一个	手表	和	一个	宇宙	,

手表与宇宙之间，远比这更遥远。

[tuː; tə] [kwoʊt] ['peɪliːz] ['feɪməs] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

to	quote	Paley's	famous	argument	for	the	existence	of	a	God	.
到	引用	帕利	著名的	争论	为了	这	存在	的	一个	上帝	.

引用佩利关于上帝存在的著名论证。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kruːəl][tuː; tə] [nɑːk] [æn; ən][oʊld]['mænz] ['krʌtʃɪz] [frʌm; frəm]

But	,	at	any	rate	,	is	it	not	cruel	to	knock	an	old	man's	crutches	from
但	,	在	任何	速度	,	是	它	不是	残忍的	到	敲	一个	老的	男人的	拐杖	从

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ?

under	him	?
在下面	他	?

但无论如何，把老人的拐杖打掉难道不是残忍吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [bɪ'liːvɝz] , [ðə; ði]

If	the	old	man	with	the	crutches	represents	the	feeble	-	minded	believers	,	the
如果	这	老的	男人	和	这	拐杖	代表	这	微弱	-	有思想	信徒	,	这

['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪz] ,

question	to	be	answered	is	,
问题	到	是	回答	是	,

如果拄着拐杖的老人代表那些意志薄弱的信徒，那么需要回答的问题是：

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

how	did	they	come	to	depend	upon	the	use	of	crutches	in	the	first	place	?
如何	做过	他们	来	到	依赖	之上	这	使用	的	拐杖	在	这	第一的	地方	?

他们最初是如何依赖拐杖的呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] ?

Was	it	not	more	cruel	to	teach	them	to	depend	upon	crutches	?
曾是	它	不是	更多的	残忍的	到	教	他们	到	依赖	之上	拐杖	?

教他们依赖拐杖难道不是更残忍吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]

Are	not	those	who	prevent	the	healthy	development	of	the	limbs	to	enhance	the
是	不是	那些	WHO	防止	这	健康	发展	的	这	四肢	到	提高	这

[seɪl] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər][juːz] ?

sale	of	crutches	even	more	cruel	than	those	who	despise	their	use	?
销售	的	拐杖	甚至	更多的	残忍的	比	那些	WHO	鄙视	他们的	使用	?

那些为了促进拐杖销售而阻碍肢体健康发育的人，难道不比那些鄙视使用拐杖的人更加残忍吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ; [tuː; tə] ['terəraɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fɪr] ;

To	bring	a	man	to	a	state	of	dependence	;	to	terrorize	him	into	fear	;
到	带来	一个	男人	到	一个	状态	的	依赖性	;	到	恐吓	他	进入	害怕	;

使人陷入依赖状态；恐吓使人恐惧；

[tuː; tə] ['fetər] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [treɪn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ; [tuː; tə] [ə'rest]

to	fetter	his	faculties	so	that	he	cannot	train	them	into	service	;	to	arrest
到	束缚	他的	学院	所以	那	他	不能	火车	他们	进入	服务	;	到	逮捕

[hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

his	evolution	;
他的	进化	;

束缚他的才能，使他无法运用它们为社会服务；阻止他的进化；

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dwɔːrf] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪprən] [strɪŋz] [ʌv; əv]

to	keep	him	a	dwarf	,	clinging	like	a	scared	child	to	the	apron	strings	of
到	保持	他	一个	矮人	,	依恋	喜欢	一个	害怕的	孩子	到	这	围裙	字符串	的

[hɪz; ɪz][lɔːds] ;

his	lords	;
他的	领主们	;

让他保持矮小的身形，像个受惊的孩子一样紧紧抓住领主们的围裙带；

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən]['aɪkɑːn][ɔːr][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] — [ænd; ənd]

to	place	in	his	hands	an	icon	or	a	crucifix	as	his	only	hope	—	and
到	地方	在	他的	双手	一个	图标	或者	一个	十字架	作为	他的	仅有的	希望	—	和

[ðen] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [rɑːb] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] ,

then	to	denounce	the	teachers	who	rob	these	poor	people	of	their	crutches	,
然后	到	声讨	这	教师	WHO	抢	这些	贫穷的	人们	的	他们的	拐杖	,

把圣像或十字架放在他手中，作为他唯一的希望——然后谴责那些剥夺这些可怜人拐杖的老师们。

[ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv]

is	an	argument	which	is	bound	to	recoil	with	fearful	force	upon	the	venders	of
是	一个	争论	哪个	是	边界	到	畏缩	和	可怕	力量	之上	这	供应商	的

[sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hɛlps] .

such	artificial	helps	.
这样的	人造的	帮助	.

这种论点必将对这类人工辅助手段的提供者造成可怕的反噬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [dɪ'praɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

It	is	like	depriving	a	man	of	house	and	goods	,
它	是	喜欢	剥夺	一个	男人	的	房子	和	商品	,

这就像剥夺一个人的房屋和财产一样。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] [tent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	then	providing	a	tattered	tent	for	his	shelter	,	and	then	saying	to
和	然后	提供	一个	破烂	帐篷	为了	他的	庇护所	,	和	然后	说	到

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

然后他提供了一顶破旧的帐篷作为栖身之所，并对我们说：

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [pʊr]

Would	you	be	so	cruel	as	to	pull	down	the	only	thing	that	protects	his	poor
会	你	是	所以	残忍的	作为	到	拉	向下	这	仅有的	事物	那	保护	他的	贫穷的

[hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

head	from	the	elements	?
头	从	这	元素	?

你竟如此残忍，扯下唯一能保护他可怜的脑袋免受风吹雨打的东西?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	order	that	we	may	awaken	in	him	a	sense	of	the	wrong	and	the
在	命令	那	我们	可能	觉醒	在	他	一个	感觉	的	这	错误的	和	这

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] .

oppression	and	the	deprivation	of	which	he	is	the	unconscious	victim	.
压迫	和	这	剥夺	的	哪个	他	是	这	无意识	受害者	.

以便我们能够唤醒他内心深处对他所遭受的不公、压迫和剥夺的感知，而他正是这些不公、压迫和剥夺的无意识受害者。

[sɜːr] ['henri] [meɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [sez] , [ðæt] ,

Sir	Henry	Main	,	in	his	Popular	Government	,	says	,	that	,
先生	亨利	主要的	,	在	他的	受欢迎的	政府	,	说道	,	那	,

亨利·梅因爵士在其著作《民选政府》中写道:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ['weðər] [mə'ʃiːnəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] ,

if	it	had	been	put	to	a	vote	whether	machinery	,	when	it	was	first	invented	,
如果	它	有	到过	放	到	一个	投票	无论	机械	,	什么时候	它	曾是	第一的	发明	,

如果当初机器发明之初就对其进行投票表决，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [voʊt] [ə'genst] [ɪts] [juːz] .

should	be	introduced	into	the	factories	,	there	would	have	been	recorded	an	overwhelming	vote	against	its	use	.
应该	是	介绍	进入	这	工厂	,	那里	会	有	到过	记录	一个	压倒	投票	反对	它是	使用	.

如果将这种技术引入工厂，将会有压倒性的投票结果反对使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

It	was	taking	away	from	the	poor	man	his	crutches	to	compel	him	to	compete	with	the	iron	and	steel	.
它	曾是	采取	离开	从	这	贫穷的	男人	他的	拐杖	到	迫使	他	到	竞争	和	这	铁	和	钢	.

这是夺走穷人的拐杖，迫使他与钢铁竞争。

[ænd; ənd] , ['æktʃuəli] , ['læbɔːərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	,	actually	,	laborers	of	the	time	,	suffered	much	and	were	driven	to	the	wall	,
和	,	实际上	,	劳工	的	这	时间	,	遭受	很多	和	是	驱动	到	这	墙	,

事实上，当时的劳动者遭受了很多苦难，被逼到了绝境。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

by	the	invention	of	machinery	.
经过	这	发明	的	机械	.

通过机械的发明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempəreri] ['mɪstʃɪf] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bɪn]

But	the	temporary	mischief	caused	by	the	introduction	of	machinery	has	been
但	这	暂时的	恶作剧	导致	经过	这	介绍	的	机械	有	到过

['fʊli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ɪts] ['læstɪŋ] ['benɪfɪts] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] .

fully	compensated	by	its	lasting	benefits	to	all	classes	.
完全	补偿	经过	它是	持久	好处	到	全部	课程	.

但是，机器的引入虽然带来了暂时的弊端，但它给各个阶层带来的持久利益已经完全弥补了这些弊端。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [bɪ'li:vər] [meɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:rt] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['krʌtʃɪz] [hæv; həv]

this	or	that	believer	may	fall	and	hurt	himself	when	his	theological	crutches	have
这	或者	那	信徒	可能	落下	和	伤害	他自己	什么时候	他的	神学	拐杖	有

[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

been	taken	away	from	him	,
到过	已采取	离开	从	他	,

当某个信徒的神学支柱被夺走时，他可能会跌倒并伤害自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [reɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]

but	if	thereby	his	children	and	the	future	race	can	be	taught	to
但	如果	从而	他的	孩子们	和	这	未来	种族	能	是	教授	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][soʊ] ['klʌmzi] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,

dispense	with	the	use	of	so	clumsy	a	contrivance	,
分配	和	这	使用	的	所以	笨拙	一个	装置	,

但如果由此能够教会他的子孙后代不再使用这种笨拙的装置，

[ˌɔ:ltə'geðər] — [hu:] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðem; ðəm][ɔ:f] ?

altogether	—	who	would	hesitate	to	knock	them	off	?
共	—	WHO	会	犹豫	到	敲	他们	离开	?

总而言之——谁会犹豫不决地将他们击倒呢?

[wʌz; wəz][mæn] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Was	man	meant	to	be	an	invalid	all	his	life	?
曾是	男人	意思是	到	是	一个	无效的	全部	他的	生活	?

人注定要终生残疾吗?

[mʌst; məst][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [lɪmp][ænd; ənd]['hɑ:b(ə)l] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

Must	all	the	generations	of	the	future	limp	and	hobble	,	to	support	the
必须	全部	这	几代人	的	这	未来	跛行	和	跛行	,	到	支持	这

[krʌtʃ] ['ɪndəstri] ?

crutch	industry	?
拐杖	行业	?

难道未来几代人都要跛着脚走路，才能支撑拐杖产业吗?

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] ['eni] [ɪn'vælɪd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

Moreover	,	if	any	invalid	can	be	made	to	give	up	his	crutches	,
而且	,	如果	任何	无效的	能	是	制成	到	给	向上	他的	拐杖	,

此外，如果能让任何残疾人放弃拐杖，

[ðæt] ['veri] [fækt] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] .

that	very	fact	shows	that	he	did	not	need	them	.
那	非常	事实	演出	那	他	做过	不是	需要	他们	.

事实恰恰表明他并不需要它们。

['grænmɑ:] , [ɔ:r] ['grænpɑ:] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'li:fs] , [wi:; wi] [hɪr] ['pi:p(ə)l]

Grandma	**,**	**or**	**grandpa**	**,**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**in**	**their**	**beliefs**	**,**	**we**	**hear**	**people**
奶奶	,	或者	爷爷	,	必须	不是	是	不安	在	他们的	信仰	,	我们	听到	人们

['ɑ:rgju:] .

argue	**.**
争论	.

我们常听到有人争辩说，不应该打扰爷爷奶奶的信仰。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [hɑ:rd][wi:; wi] [meɪ] [traɪ] ,

We	**cannot**	**disturb**	**them**	**,**	**however**	**hard**	**we**	**may**	**try**	**,**
我们	不能	打扰	他们	,	然而	难的	我们	可能	尝试	,

无论我们如何努力，都无法打扰他们。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['vɪrəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]

unless	**they**	**are**	**intellectually**	**virile**	**enough**	**to**	**keep**	**themselves**	**together**	**without**
除非	他们	是	智力方面	阳刚的	足够的	到	保持	他们自己	一起	没有

['krʌtʃɪz] .

crutches	**.**
拐杖	.

除非他们智力足够强健，能够独立自立，无需借助任何辅助手段。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

The	**very**	**fact**	**that**	**we**	**can**	**shake**	**a**	**man**	**,**
这	非常	事实	那	我们	能	摇	一个	男人	,

我们能够摇晃一个人这一事实本身，

[ʃoʊz] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

shows	**he**	**is**	**strong**	**enough**	**to**	**stand**	**the**	**strain**	**.**
演出	他	是	强的	足够的	到	站立	这	拉紧	.

这说明他有足够的力量承受这种压力。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪn'du:s] [æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ; [wen] [wi:; wi][kæn; kən] , [ðen] ,

We	**cannot**	**induce**	**an**	**invalid**	**to**	**give**	**up**	**his**	**crutches**	**;**	**when**	**we**	**can**	**,**	**then**	**,**
我们	不能	诱导	一个	无效的	到	给	向上	他的	拐杖	;	什么时候	我们	能	,	然后	,

我们无法劝说残疾人放弃拐杖；但如果可以，那么，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

he	**is**	**not**	**an**	**invalid**	**.**
他	是	不是	一个	无效的	.

他并非残疾人。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi:; wi] [gɪv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ? — [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt]

And	**what**	**do**	**we**	**give**	**in**	**place**	**of**	**the**	**crutches**	**?**	**—**	**the**	**ability**	**to**	**do**	**without**
和	什么	做	我们	给	在	地方	的	这	拐杖	?	—	这	能力	到	做	没有

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那么，我们用什么来代替拐杖呢？——是摆脱拐杖的能力。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æskt] " [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [sə'saɪəti][du:] [wɜ:rks]

I	**have**	**often**	**been**	**asked**	**"**	**Why**	**do**	**we**	**not**	**as**	**a**	**Rationalist**	**Society**	**do**	**works**
我	有	经常	到过	问	"	为什么	做	我们	不是	作为	一个	理性主义者	社会	做	作品

[ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

of	**charity**	**,**
的	慈善机构	,

我经常被问到"为什么我们作为一个理性主义社会不做慈善工作？"

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['neɪbərhʊd] ['gɪldz] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [klʌbz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

such	as	establishing	neighborhood	guilds	,	sewing	and	bathing	clubs	for	the
这样的	作为	建立	邻里	公会	,	缝纫	和	洗澡	俱乐部	为了	这

[pʊr] , [fri:] [dɪ'spensəri:z] , [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ?

poor	,	free	dispensaries	,	and	hospitals	?
贫穷的	,	自由的	药房	,	和	医院	?

例如建立邻里互助会、为穷人设立缝纫和洗浴俱乐部、免费诊所和医院?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wət'evər] [ɪts]['vælju:] [meɪ]

"	There	are	many	who	are	already	doing	this	kind	of	work	whatever	its	value	may
"	那里	是	许多	WHO	是	已经	正在做	这	种类	的	工作	任何	它是	价值	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

“无论这项工作的价值如何，已经有很多人在做这类工作了。”

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][set]

but	very	few	who	are	even	attempting	to	do	the	work	which	we	have	set
但	非常	很少	WHO	是	甚至	尝试	到	做	这	工作	哪个	我们	有	放

[aʊt] [tu:; tə][du:] ,

out	to	do	,
出去	到	做	,

但真正尝试去做我们所着手做的工作的人却寥寥无几。

['neɪmli] , [tu:; tə] [help] [men] [tu:; tə][ju:z] ['fri:li] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [gɪfts]

namely	,	to	help	men	to	use	freely	and	wisely	the	noblest	of	all	their	gifts
即	,	到	帮助	男人	到	使用	自由	和	明智地	这	最高贵	的	全部	他们的	礼物

— ['ri:z(ə)n] .

—	Reason	.
—	原因	.

也就是说，帮助人们自由、明智地运用他们所有天赋中最崇高的——理性。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ?

Is	that	a	work	that	can	be	dispensed	with	?
是	那	一个	工作	那	能	是	分发	和	?

这项工作可以省略吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pʌblɪk] [bɑ:ðz] ,

And	can	public	baths	,
和	能	民众	浴室	,

公共浴室可以开放吗?

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['klæsɪz] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪf]

and	evening	classes	do	more	for	a	man	than	they	will	for	an	animal	if
和	晚上	课程	做	更多的	为了	一个	男人	比	他们	将要	为了	一个	动物	如果

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['fetəd] .

his	Reason	is	still	fettered	.
他的	原因	是	仍然	束缚	.

如果一个人的理性仍然受到束缚，那么晚间课程对他的益处远大于对动物的益处。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ɔ:r] ['ɪtəli] , [ɔ:r]['aɪərlənd] ,

The	emigrant	from	Russia	,	or	Italy	,	or	Ireland	,
这	移民	从	俄罗斯	,	或者	意大利	,	或者	爱尔兰	,

来自俄罗斯、意大利或爱尔兰的移民

[meɪ] [dʒɔɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [sku:lz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

may	join	all	the	guilds	and	frequent	all	the	night	schools	,	and	still	remain	a
可能	加入	全部	这	公会	和	频繁	全部	这	夜晚	学校	,	和	仍然	保持	一个

['ment(ə)l] [sleɪv] .

mental	slave	.
精神的	奴隶	.

即使加入所有行会，频繁出入所有夜校，仍然会沦为精神奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

But	he	can	not	take	a	course	in	Rationalism	,	and	continue	to	cling	to
但	他	能	不是	拿	一个	课程	在	理性主义	,	和	继续	到	黏着	到

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

his	chains	.
他的	链条	.

但他不可能一边学习理性主义，一边继续被锁链束缚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Of	course	,	to	make	men	free	and	enlightened	is	not	enough	.
的	课程	,	到	制作	男人	自由的	和	开明	是	不是	足够的	.

当然，仅仅使人类获得自由和启蒙是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][hju:'mænitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]

They	must	also	be	helped	to	develop	the	humanities	which	are	the	salt	of
他们	必须	还	是	帮助	到	发展	这	人文科学	哪个	是	这	盐	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

还必须帮助他们发展人文素养，因为人文素养是生活的精髓。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	we	must	first	wake	him	up	,	for	he	can	not	be	saved	in	his
但	我们	必须	第一的	唤醒	他	向上	,	为了	他	能	不是	是	已保存	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但我们必须先把他叫醒，因为他睡着的时候是救不活的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] .

Rationalism	and	the	World's	Great	Religions	.
理性主义	和	这	世界的	伟大的	宗教	.

理性主义与世界各大宗教。

[ɑːr]

R
拉

拉

[æʃənəlɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm]

ationalism	does	not	attack	the	religions	of	the	world	,	it	tries	to	explain	them
民族主义	做	不是	攻击	这	宗教	的	这	世界	,	它	尝试	到	解释	他们

.

:
.

民族主义不攻击世界上的各种宗教，而是试图解释它们。

[bʌt; bət][riː'lɪdʒənz][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

But	religions	do	not	wish	to	be	explained	,
但	宗教	做	不是	希望	到	是	解释	,

但宗教并不想被解释。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [æz; əz]
and **consequently** **they** **denounce** **the** **investigator** **as** **an** **enemy** **of** **morals** **as**
和 最后 他们 声讯 这 研究者 作为 一个 敌人 的 德 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
well **as** **of** **religion** **.**
出色地 作为 的 宗教 .

因此，他们谴责调查人员是道德和宗教的敌人。

['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɔʊdʒən] [kən'tend] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mistəriz] ,
Reason **,** **the** **theologians** **contend** **,** **is** **incapable** **of** **understanding** **the** **divine** **mysteries** **,**
原因 , 这 神学家 抗衡 , 是 无法 的 理解 这 神圣的 谜团 ,
[ænd; ənd] [fə'gets] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and **forgets** **,** **of** **course** **,**
和 忘记了 , 的 课程 ,

神学家们认为，理性无法理解神圣的奥秘，当然，它也会遗忘。

[ðæt] [feɪθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
that **faith** **alone** **can** **discover** **the** **hidden** **things** **of** **God** **.**
那 信仰 独自的 能 发现 这 隐 事物 的 上帝 .

唯有信仰才能揭示上帝的奥秘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:zənɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ]
But **they** **do** **not** **stop** **to** **think** **that** **they** **are** **reasoning** **even** **when** **they** **are** **giving**
但 他们 做 不是 停止 到 思考 那 他们 是 推理 甚至 什么时候 他们 是 给予
['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ri:z(ə)n] .
reasons **why** **we** **should** **not** **reason** **.**
原因 为什么 我们 应该 不是 原因 .

但是，即使他们给出我们不应该进行推理的理由，他们也没有停下来思考自己是否也在进行推理。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk] [bɪ'li:f] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] ,
Beginning **with** **the** **belief** **in** **God** **,** **which** **is** **the** **basic** **belief** **in** **nearly** **all** **religions** **,**
开始 和 这 信仰 在 上帝 , 哪个 是 这 基本的 信仰 在 几乎 全部 宗教 ,

从对上帝的信仰开始，这几乎是所有宗教的基本信仰，

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]['dɔgməz] [wɪtʃ] [di:l]
Rationalism **endeavors** **to** **show** **the** **unreasonableness** **of** **all** **the** **dogmas** **which** **deal**
理性主义 努力 到 展示 这 不合理 的 全部 这 教条 哪个 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .
with **the** **supernatural** **.**
和 这 超自然 .

理性主义致力于证明所有与超自然现象相关的教条都是不合理的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['ʌtərli]
It **is** **impossible** **to** **talk** **about** **an** **infinite** **person** **without** **making** **one's** **self** **utterly**
它 是 不可能的 到 讲话 关于 一个 无限 人 没有 制作 一个人的 自己 完全地
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
unintelligible **,**
无法理解 ,

谈论一个无限的人，如果不让自己变得完全无法理解，那是不可能的。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [əb'sɜ:rd] .
not **to** **say** **,** **absurd** **.**
不是 到 说 , 荒诞 .

更别说荒谬了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɑ:d] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɑ:məˌnaɪzd]
There **is** **not** **a** **single** **statement** **made** **about** **a** **god** **,** **which** **can** **be** **harmonized**
那里 是 不是 一个 单身的 陈述 制成 关于 一个 上帝 , 哪个 能 是 协调
[wɪð; wɪθ] [sens] .
with **sense** **.**
和 感觉 .

没有一句关于神的描述是符合常理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈrekənsaild][wɪð; wɪθ]

It	is	because	the	beliefs	about	the	supernatural	cannot	be	reconciled	with
它	是	因为	这	信仰	关于	这	超自然	不能	是	和解	和

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这是因为关于超自然现象的信仰无法与理性相调和。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔgməz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

—	it	is	because	of	the	apparent	absurdity	of	the	dogmas	of	religion	,
—	它	是	因为	的	这	明显	荒谬	的	这	教条	的	宗教	,

——这是因为宗教教条表面上的荒谬性。

[ðæt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [blʌd] , — [ðə; ði] [skɜːrdʒ] ,

that	the	clergy	have	had	to	resort	to	fire	and	blood	,	—	the	scourge	,
那	这	牧师	有	有	到	采取	到	火	和	血	,	—	这	祸害	,

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

以至于神职人员不得不诉诸火与血——鞭笞、地牢，

[ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [ænd; ənd] [hel] - [ˈfaɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	rack	,	the	gallows	,	and	hell	-	fire	to	force	people	to	believe	in	them	.
这	架子	,	这	绞刑架	,	和	地狱	-	火	到	力量	人们	到	相信	在	他们	.

使用刑架、绞刑架和地狱之火来强迫人们相信他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][gɑːd][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][mæn] .

There	is	no	reliable	record	of	God	ever	being	seen	by	man	.
那里	是	不	可靠的	记录	的	上帝	曾经	存在	已见	经过	男人	.

没有任何可靠的记录表明上帝曾被人类见过。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] .

His	voice	has	never	been	heard	.
他的	嗓音	有	绝不	到过	听到	.

他的声音从未被听见。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈwerəbaʊts] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

His	form	and	expression	or	whereabouts	remain	a	mystery	to	this	day	.
他的	形式	和	表达	或者	下落	保持	一个	神秘	到	这	天	.

他的外貌、表情以及下落至今仍是个谜。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [hiː; hi] [priˈfəːz] ,

We	have	nothing	but	guesses	as	to	the	kind	of	worship	he	prefers	,
我们	有	没有什么	但	猜测	作为	到	这	种类	的	崇拜	他	偏好	,

我们对他偏爱的崇拜方式一无所知，只能猜测。

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] .

or	why	he	should	be	praised	.
或者	为什么	他	应该	是	赞扬	.

或者说，他为什么应该受到表扬。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌndəd] , [ˈpɪlɪdʒd] ,

And	yet	,	entire	countries	have	been	plundered	,	pillaged	,
和	然而	,	全部的	国家	有	到过	掠夺	,	被洗劫一空	,

然而，整个国家却遭到掠夺和洗劫。

[ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈdɪfrənt] [vjuːz] [frʌm; frəm]

and	laid	waste	for	no	other	reason	than	that	they	held	different	views	from
和	铺设	浪费	为了	不	其他	原因	比	那	他们	握住	不同的	浏览	从

[ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huːm] [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] ,

ours	on	the	form	or	nature	of	a	God	whom	no	man	has	ever	seen	,
我们的	在	这	形式	或者	自然	的	一个	上帝	谁	不	男人	有	曾经	已见	,

他们肆意破坏，唯一的理由就是他们对一位从未有人见过的神的形象或本质持有与我们不同的观点。

[hɜːrd] [ɔːr] [ˌkɔmpri'hendid] .
heard **or** **comprehended** **.**
听到 或者 理解 .

听到或理解。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn] !
Such **is** **the** **extraordinary** **folly** **of** **man** **!**
这样的 是 这 非凡的 蠢事 的 男人 !

这就是人类的愚蠢之处!

[ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['hjuːmən][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
All **religions** **are** **absolutely** **human** **in** **origin** **.**
全部 宗教 是 绝对地 人类 在 起源 .

所有宗教都完全是人为起源的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ,
There **is** **not** **,** **and** **there** **has** **never** **been** **,**
那里 是 不是 , 和 那里 有 绝不 到过 ,

没有，也从来没有过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ɔːr][ˌsuːpər'hjuːmən]
and **in** **the** **nature** **of** **things** **there** **never** **can** **be** **a** **divine** **or** **superhuman**
和 在 这 自然 的 事物 那里 绝不 能 是 一个 神圣的 或者 超人类
[rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
religion **—** **that** **is** **to** **say** **,**
宗教 — 那 是 到 说 ,

而就事物的本质而言，永远不可能存在神圣的或超人的宗教——也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] .
a **religion** **invented** **by** **a** **god** **.**
一个 宗教 发明 经过 一个 上帝 .

由神创立的宗教。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [haʊ'evər] ,
Let **us** **imagine** **for** **the** **sake** **of** **argument** **,** **however** **,**
让 我们 想象 为了 这 清酒 的 争论 , 然而 ,

然而，为了便于讨论，我们不妨设想一下：

[ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
that **a** **god** **wished** **to** **reveal** **himself** **to** **us** **.**
那 一个 上帝 希望 到 揭示 他自己 到 我们 .

一位神想要向我们显现自己。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pər'suː] ?
What **would** **be** **the** **probable** **course** **he** **would** **pursue** **?**
什么 会 是 这 可能 课程 他 会 追求 ?

他可能会采取什么行动?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Would **he** **reveal** **himself** **to** **us** **as** **he** **is** **,**
会 他 揭示 他自己 到 我们 作为 他 是 ,

他会向我们展现他真实的自我吗?

[ɔːr]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?
or **only** **as** **much** **of** **himself** **as** **we** **needed** **to** **know** **or** **could** **comprehend** **?**
或者 仅有的 作为 很多 的 他自己 作为 我们 需要 到 知道 或者 可以 理解 ?

或者仅仅是他展现给我们需要了解或能够理解的那部分自我?

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʊd]

To	reveal	himself	to	us	as	he	is	in	all	the	fulness	of	his	nature	would
到	揭示	他自己	到	我们	作为	他	是	在	全部	这	充满	的	他的	自然	会

[biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

be	a	moral	impossibility	,
是	一个	道德	不可能	,

对他而言，向我们完全展现他本性的全部，在道德上是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ][gɑːd][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ][gɑːd] .

for	the	reason	that	only	a	god	could	fully	comprehend	a	god	.
为了	这	原因	那	仅有的	一个	上帝	可以	完全	理解	一个	上帝	.

因为只有神才能完全理解神。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][men]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp] ,

But	if	he	revealed	to	men	only	as	much	of	himself	as	they	could	grasp	,
但	如果	他	揭晓	到	男人	仅有的	作为	很多	的	他自己	作为	他们	可以	抓牢	,

但如果他只向世人展现他们能够理解的那部分自我，

[ðen] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

then	their	knowledge	of	him	must	necessarily	be	imperfect	.
然后	他们的	知识	的	他	必须	一定	是	不完善	.

那么，他们对他的了解必然是不全面的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'viːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evri] [deɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	are	revealing	ourselves	to	the	animals	,	for	instance	,	every	day	of	our
我们	是	揭示	我们自己	到	这	动物	,	为了	实例	,	每一个	天	的	我们的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

例如，我们每天都在向动物展现我们自己。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

but	still	the	animals	,	owing	to	their	limitations	,	can	never	know	us	as
但	仍然	这	动物	,	欠款	到	他们的	限制	,	能	绝不	知道	我们	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

但是，由于动物自身的局限性，它们永远无法真正了解我们。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

but	only	as	they	think	we	are	.
但	仅有的	作为	他们	思考	我们	是	.

但那只是他们眼中的我们。

['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz]

Likewise	our	knowledge	of	supernatural	beings	must	be	as	incomplete	as
同样地	我们的	知识	的	超自然	生物	必须	是	作为	未完成	作为

[ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [mæn] .

is	the	knowledge	of	animals	concerning	man	.
是	这	知识	的	动物	有关	男人	.

同样，我们对超自然生物的了解也必然是不完整的，就像我们对动物了解人类的了解一样。

[wiː; wi] [siː] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

We	see	objects	as	the	structure	of	our	eyes	permits	us	to	see	them	,
我们	看	对象	作为	这	结构	的	我们的	眼睛	许可证	我们	到	看	他们	,

我们之所以能看到物体，是因为我们眼睛的结构允许我们看到它们。

[ɔːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][maɪndz][græsp][ðem; ðəm] .

or	as	our	minds	grasp	them	.
或者	作为	我们的	思想	抓牢	他们	.

或者说，正如我们的思维所理解的那样。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [du:] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reflection	of	the	sky	in	a	drop	of	dew	is	limited	to	the	capacity	of	the
这	反射	的	这	天空	在	一个	降低	的	露	是	有限的	到	这	容量	的	这

[du:] .

dew	.
露	.

露珠中天空的倒影只能被露珠本身的容量所限制。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [bɪ'fɔ:r]

Owing	to	this	adaptation	of	objects	to	the	powers	of	the	observer	before
欠款	到	这	适应	的	对象	到	这	权力	的	这	观察员	前

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ɔ:l] ,

they	can	be	observed	at	all	,
他们	能	是	观察到	在	全部	,

由于物体在被观察之前就已经适应了观察者的能力，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [si:n] [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

it	may	be	said	that	objects	are	seen	not	as	they	really	are	but	as	they
它	可能	是	说	那	对象	是	已见	不是	作为	他们	真的	是	但	作为	他们

[ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] .

appear	to	the	observer	.
出现	到	这	观察员	.

可以说，我们看到的物体并非它们真实的样子，而是它们在观察者眼中呈现出的样子。

[sɪns] , [ðen] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪnd]

Since	,	then	,	a	divine	revelation	cannot	overcome	the	limitations	of	the	finite	mind
自从	,	然后	,	一个	神圣的	启示	不能	克服	这	限制	的	这	有限	头脑

,

,

,

既然如此，神圣的启示也无法克服有限思维的局限性。

[gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]

God	could	be	no	more	to	us	than	what	we	think	he	is	,	or	in	other	words
上帝	可以	是	不	更多的	到	我们	比	什么	我们	思考	他	是	,	或者	在	其他	字

,

,

,

上帝对我们来说可能仅仅就是我们认为的他，或者换句话说，

[wʌt] [wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

what	we	make	him	to	be	.
什么	我们	制作	他	到	是	.

我们把他塑造成了什么样。

[ə'nʌðər] [pru:f] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɔdz][ɑ:r; ər] ['ni:ðər]

Another	proof	that	man	is	the	maker	of	his	own	gods	is	that	his	gods	are	neither
其他	证明	那	男人	是	这	制造商	的	他的	自己的	神	是	那	他的	神	是	两者都不

['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] .

better	nor	worse	than	he	is	himself	.
更好的	也不	更糟	比	他	是	他自己	.

人类创造自己神明的另一个证据是，人类创造的神明既不比人类自身更好，也不比人类自身更差。

[ðə; ði][bɑ:r'beriən][kæn; kən]['nevər] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['daɪəti] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	barbarian	can	never	conceive	of	a	civilized	diety	;	on	the	contrary	,
这	野蛮人	能	绝不	构想	的	一个	文明	神灵	;	在	这	相反	,

野蛮人永远无法理解文明的神明；相反，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

the	Great	Spirit	he	worships	is	a	projection	of	his	own	passions	and
这	伟大的	精神	他	崇拜	是	一个	投影	的	他的	自己的	激情	和

[ˌæspɜ'eɪʃənz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

aspirations	—	his	own	vices	and	virtues	.
抱负	—	他的	自己的	恶习	和	美德	.

他所崇拜的伟大神灵是他自身激情和抱负——他自身恶习和美德的投射。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [hɪz; ɪz][gɑːd] [əd'vænsɪz] [tuː] .

As	he	advances	in	refinement	and	humanity	,	his	God	advances	too	.
作为	他	进展	在	精炼	和	人类	,	他的	上帝	进展	也	.

随着他的人格修养和人性不断提升，他的神也随之进步。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [diːpər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bruː'tæləti] , [hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][gɑːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

If	he	sinks	into	deeper	ignorance	and	brutality	,	he	drags	his	God	down	with
如果	他	水槽	进入	更深	无知	和	残酷	,	他	拖拽	他的	上帝	向下	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他越陷越深，变得无知和残暴，他也会把他的神拖下水。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər][ɪz] ['piːsf(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mæn][ʌv; əv]

The	God	of	the	Quaker	is	peaceful	;	that	of	the	Hebrew	was	a	"	man	of
这	上帝	的	这	贵格会	是	和平	;	那	的	这	希伯来语	曾是	一个	"	男人	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

贵格会的上帝是和平的；希伯来人的上帝是“战争之神”。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [weɪt] [foʊks] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] [blæk] .

"	The	God	of	the	Negro	,	who	has	never	seen	white	folks	,	is	necessarily	black	.
"	这	上帝	的	这	黑人	,	WHO	有	绝不	已见	白色的	各位	,	是	一定	黑色的	.

“从未见过白人的黑人之神，必然是黑色的。”

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] - [gɑːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] [mæn] , [nɑːt] ['wʊmən]

The	God	of	children	is	a	child	-	god	;	and	in	a	society	where	man	,	not	woman
这	上帝	的	孩子们	是	一个	孩子	-	上帝	;	和	在	一个	社会	在哪里	男人	,	不是	女士

,

,

,

儿童之神是一位孩童之神；在一个以男性而非女性为中心的社会里，

[ɪz][ðə; ði]['ruːlər] , [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] " [hiː; hi] .

is	the	ruler	,	God	is	a	"	he	.
是	这	统治者	,	上帝	是	一个	"	他	.

是统治者，上帝是“他”。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz][mæn][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ,

"	Not	only	is	man	the	maker	of	his	gods	,
"	不是	仅有的	是	男人	这	制造商	的	他的	神	,

“人不仅是自己神明的创造者，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'per] — ['kɑːnstəntli] [rɪ'mɔdliŋ] [ɔːr] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	also	keeps	them	in	repair	—	constantly	remodeling	or	retouching	them
但	他	还	保持	他们	在	维修	—	不断地	改造	或者	修图	他们

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	order	to	preserve	some	sort	of	correspondence	between	himself	and	his
在	命令	到	保存	一些	种类	的	一致	之间	他自己	和	他的

[gɔdz] .

gods	.
神	.

但他也会不断地修缮它们——不断地改造或修饰它们，以保持他与神灵之间的某种联系。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [blæk] ?

And	why	is	the	god	of	the	Negro	black	?
和	为什么	是	这	上帝	的	这	黑人	黑色的	?

为什么黑人的神是黑色的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ,

Because	he	not	only	is	ignorant	of	any	other	color	,
因为	他	不是	仅有的	是	无知	的	任何	其他	颜色	,

因为他不仅对其他颜色一无所知，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['prefrəns] [ɔːr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

but	because	black	is	for	him	the	color	of	preference	or	aristocracy	.
但	因为	黑色的	是	为了	他	这	颜色	的	偏爱	或者	贵族	.

但因为对他来说，黑色是偏爱的颜色，是贵族的颜色。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðer; ðər] ['kʌlər]

When	he	becomes	acquainted	with	white	people	he	associates	their	color
什么时候	他	变成	熟人	和	白色的	人们	他	同事	他们的	颜色

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] .

with	everything	that	he	fears	and	despises	.
和	一切	那	他	恐惧	和	鄙视	.

当他接触到白人时，他会将他们的肤色与他所恐惧和鄙视的一切联系起来。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [meɪks] [hɪz; ɪz]['dɛvəlz] [waɪt] .

He	therefore	,	as	a	later	evolution	,	makes	his	devils	white	.
他	所以	,	作为	一个	之后	进化	,	制作	他的	魔鬼	白色的	.

因此，作为后来的演变，他将自己的恶魔设定为白色。

[ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][mæn] [di'tə:minz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	idea	I	wish	to	present	is	that	just	as	man	determines	the	color	of	his
这	主意	我	希望	到	展示	是	那	只是	作为	男人	决定	这	颜色	的	他的

[gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz][hiː; hi] [di'tə:minz] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

gods	and	devils	he	determines	also	their	characters	.
神	和	魔鬼	他	决定	还	他们的	人物	.

我想表达的观点是，正如人类决定了神和魔鬼的颜色一样，人类也决定了他们的性格。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'vest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

He	can	only	invest	them	with	such	virtues	and	vices	as	he	is
他	能	仅有的	投资	他们	和	这样的	美德	和	恶习	作为	他	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

acquainted	with	.
熟人	和	.

他只能赋予他们他所熟悉的那些美德和恶习。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvət] [fɔːr; fər]

He	can	not	attribute	to	them	powers	which	he	does	not	covet	for
他	能	不是	属性	到	他们	权力	哪个	他	做	不是	贪图	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不能将自己不渴望的力量赋予他们。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] ['wəːʃips] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][hiː; hi] [fɪrz] .

In	short	he	is	the	maker	of	the	gods	he	worships	and	the	devils	he	fears	.
在	短的	他	是	这	制造商	的	这	神	他	崇拜	和	这	魔鬼	他	恐惧	.

简而言之，他是他所崇拜的神灵和他所恐惧的魔鬼的创造者。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz] ,

The	pathetic	part	of	all	this	,	however	,	is	that	though	man	makes	his	own	gods	,
这	可怜的	部分	的	全部	这	,	然而	,	是	那	尽管	男人	制作	他的	自己的	神	,

然而，这一切最可悲的地方在于，尽管人类创造了自己的神灵，

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

he	imagines	that	the	gods	have	made	him	.
他	想象	那	这	神	有	制成	他	.

他觉得自己是神明创造的。

[hiː; hi] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːr] [æn; ən] [ˈaɪdl] , [inˈvests] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtrɪbjuːts]

He	manufactures	an	image	or	an	idol	,	invests	it	with	certain	attributes
他	制成品	一个	图像	或者	一个	偶像	,	投资	它	和	肯定	属性

[ænd; ənd] [ˈpaʊɝz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	powers	,	and	then	,
和	权力	,	和	然后	,

他制造出一个形象或偶像，赋予它某些属性和力量，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [fɔːlz] [daʊn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændiwɜːrk] .

like	a	slave	,	falls	down	to	bite	the	dust	before	his	own	handiwork	.
喜欢	一个	奴隶	,	瀑布	向下	到	咬	这	灰尘	前	他的	自己的	手工制品	.

像奴隶一样，倒在自己亲手创造的杰作面前，最终化为尘土。

[rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] : [ðə; ðɪ] [poʊp] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

Reflect	upon	this	for	a	moment	:	The	Pope	,	for	instance	,
反映	之上	这	为了	一个	片刻	:	这	教皇	,	为了	实例	,

请思考片刻：例如教皇，

[oʊz] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈrɔgətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bend] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;

owes	every	one	of	his	prerogatives	to	the	very	people	who	bend	before	him	;
欠款	每一个	一	的	他的	特权	到	这	非常	人们	WHO	弯曲	前	他	;

他的一切特权都归功于那些向他俯首称臣的人民；

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfæləbl] , [ðeɪ] [siːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] ,

they	make	him	infallible	,	they	seat	him	on	a	throne	,
他们	制作	他	绝对正确	,	他们	座位	他	在	一个	王座	,

他们让他成为绝对正确的人，让他们坐在王位上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

and	place	the	Keys	of	Heaven	and	Hell	in	his	hands	;
和	地方	这	钥匙	的	天堂	和	地狱	在	他的	双手	;

并将天堂和地狱的钥匙放在他手中；

[jet] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvænəti] [ɔːr] [fɪr] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

yet	before	this	creature	of	their	own	vanity	or	fear	they	behave	like	a	race	of
然而	前	这	生物	的	他们的	自己的	虚荣	或者	害怕	他们	表现	喜欢	一个	种族	的

[ˈbɔndzmən] .

bondsmen	.
保释人	.

然而，在出于虚荣或恐惧而造物面前，他们却像一群奴隶。

[huː] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [zɑːr] ?

Who	created	the	Sultan	or	the	Czar	?
WHO	创建	这	苏丹	或者	这	沙皇	?

苏丹或沙皇是谁创立的?

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] !

Their	own	subjects	!
他们的	自己的	主题	!

他们自己的子民!

[ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [ðiːz] [ˈtɜːrks] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrk]

And	yet	see	how	these	Turks	and	Russians	creep	and	crawl	before	the	work
和	然而	看	如何	这些	土耳其人	和	俄罗斯人	潜行者	和	爬行	前	这	工作

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

of	their	own	hands	.
的	他们的	自己的	双手	.

然而，看看这些土耳其人和俄罗斯人是如何在他们自己亲手造成的恶果面前卑躬屈膝的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːtər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz][oʊn][pɑːt] ?

Is	**it**	**not**	**absurd**	**for**	**a**	**potter**	**to**	**worship**	**his**	**own**	**pot**	**?**
是	它	不是	荒诞	为了	一个	陶工	到	崇拜	他的	自己的	锅	?

陶工崇拜自己的陶罐，这难道不荒谬吗?

[ɪn] [vjuː] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [mæn] [meɪks] [ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] ['wəːʃips] ,

In	**view**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**the**	**undeniable**	**fact**	**that**	**man**	**makes**	**the**	**gods**	**he**	**worships**	**,**
在	看法	,	所以	,	的	这	无可否认	事实	那	男人	制作	这	神	他	崇拜	,

因此，鉴于人类创造了他们所崇拜的神灵这一无可否认的事实，

[haʊ] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]

how	**pitiable**	**to**	**observe**	**the**	**servility**	**and**	**stupidity**	**with**	**which**	**he**	**plays**	**the**
如何	可怜的	到	观察	这	奴性	和	愚蠢	和	哪个	他	演出	这

['sɪkəfænt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɔːr] [hed] !

sycophant	**before**	**the**	**images**	**of**	**his**	**own**	**hand**	**or**	**head**	**!**
马屁精	前	这	图片	的	他的	自己的	手	或者	头	!

看到他如此卑躬屈膝、愚蠢地在自己的手或头像前阿谀奉承，真是令人感到悲哀!

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [self] - ['evɪdənt] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər]['hjuːmən][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Notwithstanding	**this**	**self**	**-**	**evident**	**truth**	**that**	**all**	**religions**	**are**	**human**	**in**	**origin**	**,**
虽然	这	自己	-	明显	真相	那	全部	宗教	是	人类	在	起源	,

尽管所有宗教都起源于人类，这是一个不言而喻的真理，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

every	**one**	**of**	**them**	**has**	**claimed**	**to**	**be**	**from**	**above**	**.**
每一个	一	的	他们	有	声称	到	是	从	多于	.

他们都声称自己来自上天。

[laɪk] [pʌft] - [ʌp][ɔːr] [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [dɪ'naɪd]

Like	**puffed**	**-**	**up**	**or**	**ungrateful**	**children**	**,**	**the**	**religions**	**of**	**the**	**world**	**have**	**denied**
喜欢	膨胀的	-	向上或者		忘恩负义	孩子们	,	这	宗教	的	这	世界	有	否认

[ðer; ðər]['riːəl] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] ,

their	**real**	**,**	**though**	**humble**	**parentage**	**,**
他们的	真实的	,	尽管	谦逊的	亲子关系	,

就像骄傲自满或忘恩负义的孩子一样，世界上的各种宗教都否认了它们真实却卑微的起源。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [bɜːrθ] .

and	**have**	**laid**	**claim**	**to**	**a**	**celestial**	**birth**	**.**
和	有	铺设	宣称	到	一个	天体	出生	.

并声称自己是天上的出身。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] , [waɪl] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

But	**the**	**fact**	**that**	**each**	**of**	**the**	**great**	**religions**	**,**	**while**	**claiming**	**a**	**supernatural**
但	这	事实	那	每个	的	这	伟大的	宗教	,	尽管	声称	一个	超自然

['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

origin	**for**	**itself**	**,**
起源	为了	本身	,

但事实上，每一种伟大的宗教，虽然都声称自身起源于超自然现象，

['viːəməntli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] , ['rendərz] [ɔːl] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'spɪʃəs] .

vehemently	**denies**	**it**	**to**	**all**	**others**	**,**	**renders**	**all**	**such**	**claims**	**exceedingly**	**suspicious**	**.**
强烈地	否认	它	到	全部	其他的	,	渲染	全部	这样的	索赔	非常	可疑的	.

他坚决否认向其他人提出过这种说法，这使得所有此类说法都极其可疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

It	**would**	**be**	**easier**	**for**	**me**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**God**	**has**	**also**
它	会	是	更轻松	为了	我	,	为了	实例	,	到	相信	那	上帝	有	还

['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

spoken	**to**	**you**	**,**
说	到	你	,

例如，我更容易相信上帝也曾对你说过话。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	he	has	really	spoken	to	me	.
如果	他	有	真的	说	到	我	.

如果他真的跟我说过话的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	he	has	not	spoken	to	me	,
但	如果	他	有	不是	说	到	我	,

但如果他没有跟我说话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən]

I	am	apt	to	consider	the	claim	that	he	has	spoken	to	you	,	as	an
我	是	易于	到	考虑	这	宣称	那	他	有	说	到	你	,	作为	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	.
无礼	.

我认为他与你交谈过的说法是一种无礼之举。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌn] " [ɪn'spaɪərd] " ['tiːtʃər] [kɔːlz] [ə'nʌðər] " [æn; ən][ɪm'pɑːstər] " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

The	reason	one	"	inspired	"	teacher	calls	another	"	an	imposter	"	is	that	he	is	not
这	原因	一	"	灵感	"	老师	呼叫	其他	"	一个	冒名顶替者	"	是	那	他	是	不是

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

sure	of	his	own	inspiration	.
当然	的	他的	自己的	灵感	.

一位“充满灵感”的老师之所以称另一位老师为“冒牌货”，是因为他对自己是否真的充满灵感没有信心。

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] ['ʌðər] - [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	judges	others	'	pretensions	to	a	divine	origin	by	his	own	.
他	法官	其他的	-	虚荣心	到	一个	神圣的	起源	经过	他的	自己的	.

他以自己的神性来评判他人自称拥有神性。

* [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf]

*	The	refusal	of	the	different	religions	to	believe	in	one	another	is	a	strong	proof
*	这	拒绝	的	这	不同的	宗教	到	相信	在	一	其他	是	一个	强的	证明

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

that	they	are	all	equally	unworthy	of	belief	,
那	他们	是	全部	同样地	不配	的	信仰	,

不同宗教之间互不信任，这有力地证明了它们都同样不值得信仰。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	their	supernatural	claims	are	concerned	.
作为	远的	作为	他们的	超自然	索赔	是	担心的	.

至于他们声称的超自然现象。

* - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] ['suːθseɪər]

*	Oato	used	to	say	that	he	was	surprised	one	soothsayer
*	-	用过的	到	说	那	他	曾是	惊讶	一	预言家

奥托过去常说，他对一位预言家感到惊讶。

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [[mə'nipjuleitɪŋ]] ,

could	keep	his	countenance	when	he	saw	another	manipulating	,
可以	保持	他的	面容	什么时候	他	锯	其他	操纵	,

即使看到有人在操纵别人，他也能保持面无表情。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

knowing	as	he	did	the	imposture	he	was	practicing	.
会心	作为	他	做过	这	骗局	他	曾是	练习	.

他明知自己是在行骗，却依然如此。

['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][tuː; tə][hæv; həv] [di'naunst]

Jesus	is	reported	by	John	the	evangelist	to	have	denounced
耶稣	是	据报道	经过	约翰	这	福音传道者	到	有	谴责

据福音书作者约翰记载，耶稣曾谴责.....

[ɔːl] [huː] [ˌpriˈsiːdid] [hɪz; ɪz][æz; əz] " [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] . " — [ˈgɑːsp(ə)l]

all	who	preceded	his	as	"	thieves	and	robbers	.	"	—	Gospel
全部	WHO	之前	他的	作为	"	窃贼	和	强盗	.	"	一	福音

所有在他之前的人都被称为“盗贼和强盗”。——福音书

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] .

according	to	John	.
根据	到	约翰	.

据约翰所说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ˈledʒənd] [ðæt] [ˈkrɪʃnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌns]

There	is	a	Hindoo	legend	that	Krishna	,	the	son	of	God	,	once
那里	是	一个	印度教	传奇	那	克里希那	,	这	儿子	的	上帝	,	一次

印度教传说中，神之子克里希那曾.....

[ʃoʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]

showed	himself	to	a	group	of	young	ladies	who	were	so
显示	他自己	到	一个	团体	的	年轻的	女士们	WHO	是	所以

他向一群年轻女士们露面了，这些女士们非常.....

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd]

charmed	with	his	handsome	face	and	figure	that	not	only	did
迷住了	和	他的	英俊的	脸	和	数字	那	不是	仅有的	做过

被他英俊的脸庞和身材所吸引，不仅

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [iːtʃ]

each	of	the	young	ladies	wish	to	dance	with	him	,	but	each
每个	的	这	年轻的	女士们	希望	到	舞蹈	和	他	,	但	每个

每个年轻女士都想和他跳舞，但每个

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

insisted	that	no	one	else	should	enjoy	the	same	privilege	,
坚持	那	不	一	别的	应该	享受	这	相同的	特权	,

他坚持认为其他人不应该享有同样的特权。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈkrɪʃnə] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

whereupon	Krishna	found	himself	in	an	embarrassing	position	.
于是	克里希那	成立	他自己	在	一个	尴尬的	位置	.

于是，克里希纳发现自己陷入了尴尬的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

He	was	willing	enough	to	dance	with	the	girls	,	but	did	not
他	曾是	愿意的	足够的	到	舞蹈	和	这	女孩们	,	但	做过	不是

他很乐意和女孩们跳舞，但却没有

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsli] , [soʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

wish	to	inflame	their	jealously	,	so	calling	upon	his
希望	到	发炎	他们的	嫉妒	,	所以	呼叫	之上	他的

他希望激起他们的嫉妒，于是呼唤他

[ˈriːsɔːrsɪz] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmʌltɪplaɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni]

resources	,	he	immediately	multiplied	himself	into	as	many
资源	,	他	立即地	乘以	他自己	进入	作为	许多

利用各种资源，他立即将自己复制成许多个个体。

[ˈkrɪʃnə] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeidnz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd]

Krishnas	as	there	were	maidens	,	and	danced	with	each	and
克里希那	作为	那里	是	少女们	,	和	跳舞	和	每个	和

克里希那们如同少女一般，与她们翩翩起舞。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [haʊˈevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

every	one	of	them	,	taking	pains	however	to	leave	the
每一个	一	的	他们	,	采取	疼痛	然而	到	离开	这

然而，他们每个人都竭尽全力离开。

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [dɑ:nst]

impression	with	each	young	woman	that	she	alone	had	danced
印象	和	每个	年轻的	女士	那	她	独自的	有	跳舞

每个年轻女子都觉得只有她一个人跳过舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑ:d] .

with	the	god	.
和	这	上帝	.

与神同在。

[soʊ] [i:tʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑ:fɪt] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt]

So	each	religious	prophet	imagines	that
所以	每个	宗教	先知	想象	那

所以每个宗教先知都设想：

[ðə; ði]

the
这

这

[lɔ:rd] [hæz; həz] [nɑ:t] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

Lord	has	not	danced	with	anybody	but	himself	.
主	有	不是	跳舞	和	任何人	但	他自己	.

上帝只和自己跳过舞。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ʃoʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	reluctance	of	the	prophets	to	believe	in	one	another	shows	how	difficult	it	is
这	不情愿	的	这	先知	到	相信	在	一	其他	演出	如何	难的	它	是

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

for	us	to	ascertain	to	which	of	them	the	revelation	has	been	made	.
为了	我们	到	探明	到	哪个	的	他们	这	启示	有	到过	制成	.

先知们彼此不信任，这表明我们很难确定究竟是哪位先知得到了启示。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] [æn; ən]

The	only	way	a	special	revelation	could	be	given	would	be	through	an
这	仅有的	方式	一个	特别的	启示	可以	是	给定	会	是	通过	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ]['moʊzəs] ,

individual	—	a	Moses	,
个人	—	一个	摩西	,

特殊启示只能通过个人——比如摩西——来传达。

[ə; eɪ] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ə; eɪ]['dʒi:zəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	Mohammed	,	a	Jesus	,	etc	.
一个	穆罕默德	,	一个	耶稣	,	ETC	.

穆罕默德、耶稣等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'spaɪərd] ,

But	if	we	ourselves	are	not	inspired	,
但	如果	我们	我们自己	是	不是	灵感	,

但如果我们自己没有灵感，

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] ['ti:tʃər] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

how	are	we	to	tell	which	teacher	is	telling	the	truth	?
如何	是	我们	到	告诉	哪个	老师	是	讲述	这	真相	?

我们怎么知道哪个老师在说真话呢?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] , [waɪ] ,

If	we	are	to	use	our	own	reason	to	decide	this	momentous	question	,	why	,
如果	我们	是	到	使用	我们的	自己的	原因	到	决定	这	意义重大	问题	,	为什么	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果我们要运用自身的理性来决定这个意义重大的问题，那么，为什么呢?

[duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

do	we	need	a	revelation	?
做	我们	需要	一个	启示	?

我们需要启示吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

Tell	me	,	I	pray	you	,
告诉	我	,	我	祈祷	你	,

请告诉我，我恳求你

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪn][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['praɪvətli] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

was	it	fair	in	God	to	have	expressed	himself	privately	to	some	individual	,
曾是	它	公平的	在	上帝	到	有	表达	他自己	私下	到	一些	个人	,

上帝私下向某人表达自己的旨意是否公平?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]

and	then	to	have	left	it	to	us	to	decide	whether	said	individual	was
和	然后	到	有	左边	它	到	我们	到	决定	无论	说	个人	曾是

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'spaɪərd] ?

or	was	not	inspired	?
或者	曾是	不是	灵感	?

然后竟然把判断这个人是否受到启发这件事的责任交给我们?

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

And	a	revelation	,
和	一个	启示	,

以及一个启示，

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɔːr] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ðiː]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

the	truth	or	untruth	of	which	has	to	be	ascertained	by	the	exercise	of
这	真相	或者	谎言	的	哪个	有	到	是	已确定	经过	这	锻炼	的

['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] .

human	reason	can	claim	no	superiority	to	human	reason	.
人类	原因	能	宣称	不	优势	到	人类	原因	.

其真假需要通过运用人类理性来确定，因此不能声称自己优于人类理性。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðen] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː]

It	follows	then	unmistakably	that	a	revelation	is	impossible	since	it	is	we	who
它	跟随	然后	毫无疑问	那	一个	启示	是	不可能的	自从	它	是	我们	WHO

[hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

have	to	decide	whether	or	not	it	is	a	revelation	.
有	到	决定	无论	或者	不是	它	是	一个	启示	.

由此可以明确地得出结论：启示是不可能的，因为必须由我们来决定它是否是启示。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kri'eɪt] [ðə; ðiː][gɔdz] , [wiː; wi] [kri'eɪt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː]['baɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

Even	as	we	create	the	gods	,	we	create	also	the	bibles	of	the	world	.
甚至	作为	我们	创造	这	神	,	我们	创造	还	这	圣经	的	这	世界	.

我们创造了神灵，同时也创造了世界圣经。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː][ɑː'stensəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] ,

Besides	the	ostensible	purpose	of	a	revelation	is	to	make	things	clear	,
除了	这	表面上的	目的	的	一个	启示	是	到	制作	事物	清除	,

除了启示的表面目的是为了阐明事物之外，

[ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] ['nɑːlɪdʒ] .

or	to	change	our	ignorance	into	knowledge	.
或者	到	改变	我们的	无知	进入	知识	.

或者将我们的无知转化为知识。

[hæv; həv][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] [dʌn] [ðɪs] ?

Have	the	different	revelations	of	the	world	done	this	?
有	这	不同的	启示	的	这	世界	完毕	这	?

世界上的各种启示是否造成了这种结果?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

Have	**they**	**not**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**added**	**to**	**the**	**perplexities**	**of**	**the**	**mind**	**?**
有	他们	不是	,	在	这	相反	,	额外	到	这	困惑	的	这	头脑	?

相反，它们难道不是增加了人们的困惑吗?

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	**god**	**who**	**reveals**	**himself**	**to**	**an**	**individual**	**privately**	**and**	**then**	**leaves**	**it**	**to**
一个	上帝	WHO	揭示	他自己	到	一个	个人	私下	和	然后	树叶	它	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

us	**to**	**decide**	**whether**	**said**	**individual**	**has**	**or**	**has**	**not**	**received**	**a**	**revelation**
我们	到	决定	无论	说	个人	有	或者	有	不是	已收到	一个	启示

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ,

instead	**of**	**relieving**	**,**
反而	的	缓解	,

一位神，私下向某个人显现自己，然后把决定权留给我们，让我们自己去判断这个人是否得到了启示，而不是直接给出答案。

[ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'bærəsmənt] .

increases	**our**	**embarrassment**	**.**
增加	我们的	尴尬	.

加剧了我们的尴尬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] , [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**it**	**be**	**argued**	**that**	**we**	**should**	**have**	**faith**	**,**	**I**	**answer**	**in**	**which**	**one**	**of**	**the**
如果	它	是	争论	那	我们	应该	有	信仰	,	我	回答	在	哪个	一	的	这

['prɔfits] ?

prophets	**?**
先知	?

如果有人认为我们应该有信仰，那么我回答说，我们应该信仰哪位先知?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [bi'liːvd] ,

Shall	**we**	**have**	**faith**	**in**	**the**	**one**	**our**	**parents**	**believed**	**,**
将	我们	有	信仰	在	这	一	我们的	父母	相信	,

我们是否应该信仰父母所信仰的那一位?

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

in	**the**	**one**	**of**	**the**	**country**	**we**	**were**	**born**	**in**	**,**	**in**	**the**	**one**	**who**	**agrees**	**with**	**us**
在	这	一	的	这	国家	我们	是	出生	在	,	在	这	一	WHO	同意	和	我们

,

,
,

在我们出生的国家里，在与我们意见一致的人当中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?

or	**in**	**the**	**one**	**who**	**can**	**force**	**us**	**to**	**accept**	**him**	**?**
或者	在	这	一	WHO	能	力量	我们	到	接受	他	?

或者，是那个能强迫我们接受他的人吗?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] ['prɑːfɪt] [ɪn'spaɪərd] , [waɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] ?

Moreover	**,**	**if**	**faith**	**can**	**make**	**one**	**prophet**	**inspired**	**,**	**why**	**not**	**another**	**?**
而且	,	如果	信仰	能	制作	一	先知	灵感	,	为什么	不是	其他	?

此外，如果信仰能使一位先知受到启示，为什么不能使另一位先知受到启示呢?

[ɪf] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒiːzəs] [dɪ'vaɪn] , [waɪ] [nɑːt] [moʊ'hɑːmɪd] ?

If	**faith**	**can**	**make**	**Jesus**	**divine**	**,**	**why**	**not**	**Mohammed**	**?**
如果	信仰	能	制作	耶稣	神圣的	,	为什么	不是	穆罕默德	?

如果信仰能使耶稣成为神，为什么不能使穆罕默德成为神?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['niːðər] [gɔdz][nɔːr] [rɪ'viːld] [riː'lɪdʒənz][kæn; kən][biː; bi]

It	is	our	purpose	to	show	that	neither	gods	nor	revealed	religions	can	be
它	是	我们的	目的	到	展示	那	两者都不	神	也不	揭晓	宗教	能	是

[ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

a	proper	subject	of	study	,
一个	恰当的	主题	的	学习	,

我们的目的是要表明，无论是神灵还是启示宗教，都不能作为恰当的研究对象。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [feɪθ] .

and	what	cannot	be	a	subject	of	study	cannot	be	an	object	of	faith	.
和	什么	不能	是	一个	主题	的	学习	不能	是	一个	目的	的	信仰	.

不能成为研究对象的事物，也不能成为信仰的对象。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

We	do	not	deny	the	gods	,
我们	做	不是	否定	这	神	,

我们并不否认神灵的存在，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

for	we	know	nothing	about	them	to	be	able	to	make	any	reasonable
为了	我们	知道	没有什么	关于	他们	到	是	有能力的	到	制作	任何	合理的

['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

statement	concerning	them	;
陈述	有关	他们	;

因为我们对他们一无所知，所以无法对他们做出任何合理的陈述；

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] .

we	simply	dismiss	them	from	our	thought	.
我们	简单地	解雇	他们	从	我们的	想法	.

我们直接将它们从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] ,

But	while	the	supernatural	has	no	interest	for	the	Rationalist	,
但	尽管	这	超自然	有	不	兴趣	为了	这	理性主义者	,

但是，理性主义者对超自然现象毫无兴趣。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	is	very	much	interested	in	the	interpretations	which	men	have	given	of	it	,
他	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	解释	哪个	男人	有	给定	的	它	,

他对人们对此的各种解读非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	manner	in	which	they	have	built	up	a	system	of	morals	and	a
和	这	方式	在	哪个	他们	有	建造	向上	一个	系统	的	德	和	一个

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

philosophy	of	life	upon	it	.
哲学	的	生活	之上	它	.

以及他们如何在此基础上建立起一套道德体系和人生哲学。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['faʊndərz] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər]['prɑːpər]['sʌbdʒekts][bəuθ][fɔːr; fər]

The	great	teachers	and	founders	of	religions	are	proper	subjects	both	for
这	伟大的	教师	和	创始人	的	宗教	是	恰当的	主题	两个都	为了

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

criticism	and	commendation	.
批评	和	表彰	.

宗教的伟大导师和创始人既值得批评，也值得赞扬。

['biːɪŋ] [men] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Being	men	they	cannot	claim	immunity	from	a	free	and	fearless	examination
存在	男人	他们	不能	宣称	免疫	从	一个	自由的	和	无畏	考试

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] .

of	their	teachings	.
的	他们的	教义	.

作为男人，他们不能声称自己可以免受对其教义的自由和无畏的审视。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

The	more	honest	a	teacher	is	,	the	more	willing	he	is	to	be	investigated	,
这	更多的	诚实的	一个	老师	是	,	这	更多的	愿意的	他	是	到	是	调查	,

教师越诚实，就越愿意接受调查。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['predʒudisiz][ju: 'es] [mɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

and	nothing	prejudices	us	more	against	a	teacher	than	his	refusal	to	be
和	没有什么	偏见	我们	更多的	反对	一个	老师	比	他的	拒绝	到	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

没有什么比老师拒绝被质疑更能让我们对他产生偏见了。

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [kən'demz] [hɪm'self] , " [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

"	He	who	will	have	no	judge	but	himself	,	condemns	himself	,	"	says	the	proverb	.
"	他	WHO	将要	有	不	法官	但	他自己	,	谴责	他自己	,	"	说道	这	谚语	.

谚语说："不接受自己审判的人，就是自取其辱。"

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [æz; əz][men] , ['oʊnli] ,

But	to	regard	these	teachers	as	men	,	only	,
但	到	看待	这些	教师	作为	男人	,	仅有的	,

但如果仅仅将这些教师视为人，

[ɪz][tuː; tə][daɪ'vest][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑːnd] [krɪ'duːlətɪ]

is	to	divest	them	also	of	all	the	magical	powers	which	a	fond	credulity
是	到	剥离	他们	还	的	全部	这	神奇	权力	哪个	一个	喜爱	轻信

[hæz; həz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	ascribed	to	them	.
有	归因于	到	他们	.

还要剥夺他们因轻信而赋予他们的所有魔法力量。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [siːks] [kən'vəːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['kjuəriŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

A	teacher	who	seeks	converts	to	his	religion	by	curing	a	horse	,
一个	老师	WHO	寻找	转换	到	他的	宗教	经过	养护	一个	马	,

一位老师通过治愈一匹马来寻求信徒，以此传播他的宗教信仰。

[æz; əz]['zɔːrəu,æstə][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	Zoroaster	is	supposed	to	have	done	,	or	by	changing	a	stick	into	a
作为	琐罗亚斯德	是	据称	到	有	完毕	,	或者	经过	变化	一个	戳	进入	一个

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

就像琐罗亚斯德据说做的那样，或者把一根棍子变成一条蛇。

[æz; əz]['moʊzəs] [kleɪmz] [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr]['wɔːtər][ɪntuː] [waɪn] , [æz; əz]['dʒiːzəs][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

as	Moses	claims	he	did	,	or	water	into	wine	,	as	Jesus	is	believed	to	have
作为	摩西	索赔	他	做过	,	或者	水	进入	葡萄酒	,	作为	耶稣	是	相信	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

就像摩西声称他所做的那样，或者像耶稣被认为所做的那样，把水变成酒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [di'greidz] [ˌaɪ 'ti:] .

instead	**of**	**saving**	**the**	**world**	**,**	**degrades**	**it**	**.**
反而	的	保存	这	世界	,	降解	它	.

非但没有拯救世界，反而破坏了世界。

[wi:; wi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [wen] [wi:; wi] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] [sʌtʃ]

We	**insult**	**our**	**teachers**	**when**	**we**	**ascribe**	**to**	**them**	**miraculous**	**powers**	**such**
我们	侮辱	我们的	教师	什么时候	我们	归咎于	到	他们	神奇	权力	这样的

[æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

as	**walking**	**on**	**the**	**water**	**,**
作为	步行	在	这	水	,

当我们把诸如水上行走之类的神奇能力赋予老师时，我们就是在侮辱他们。

['mʌltɪplaɪɪŋ] , [loʊvz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

multiplying	**,**	**loaves**	**and**	**raising**	**the**	**dead**	**.**
乘法	,	面包	和	提高	这	死的	.

使人口倍增、五饼二鱼和使死人复活。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [bæd] , [gʊd] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [fɔ:ls] , [tru:]

All	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**world**	**cannot**	**make**	**what**	**is**	**bad**	**,**	**good**	**,**	**or**	**what**	**is**	**false**	**,**	**true**
全部	这	奇迹	的	这	世界	不能	制作	什么	是	坏的	,	好的	,	或者	什么	是	错误的	,	真的

.

:
.

世界上所有的奇迹都无法使坏事变成好事，也不能使假事变成真事。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ]

A	**teacher**	**who**	**has**	**a**	**falsehood**	**which**	**he**	**wishes**	**to**	**pass**	**for**	**the**	**truth**	**may**
一个	老师	WHO	有	一个	谬误	哪个	他	愿望	到	经过	为了	这	真相	可能

[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ;

resort	**to**	**a**	**miracle**	**;**
采取	到	一个	奇迹	;

一位教师如果想把谎言当作真理来宣扬，就可能会诉诸奇迹；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [soʊl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [wɪn] [kən'və:ts] [baɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

but	**why**	**should**	**an**	**honest**	**soul**	**undertake**	**to**	**win**	**converts**	**by**	**unintelligible**
但	为什么	应该	一个	诚实的	灵魂	承担	到	赢	转换	经过	无法理解

[pə'fɔ:mənsɪz] ?

performances	**?**
表演	?

但一个诚实的人为什么要通过令人费解的表演来赢得信徒呢?

[ɪf] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tru:θ] [kæn; kən] , [ʌn'eɪdɪd] , [kə'mænd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'sent] ,

If	**physical**	**and**	**mathematical**	**truth**	**can**	**,**	**unaided**	**,**	**command**	**universal**	**assent**	**,**
如果	身体的	和	数学	真相	能	,	未受帮助	,	命令	普遍的	同意	,

如果物理和数学真理无需外力干预就能获得普遍认同，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] " [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] " [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['mɔ:rəl] [ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl]

why	**should**	**there**	**be**	**"**	**signs**	**and**	**wonders**	**"**	**to**	**maintain**	**moral**	**or**	**intellectual**
为什么	应该	那里	是	"	标志	和	奇迹	"	到	维持	道德	或者	知识分子

[trʊθs] ?

truths	**?**
真相	?

为什么一定要有“神迹奇事”来维护道德或理智上的真理?

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [sʌn] ,

Moreover	**,**	**if**	**a**	**teacher**	**has**	**power**	**to**	**stop**	**the**	**sun**	**,**
而且	,	如果	一个	老师	有	力量	到	停止	这	太阳	,

此外，如果一位老师有能力让太阳停止运转，

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['pəʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

has	he	not	the	power	to	make	people	see	the	truth	without	a	miracle	?
有	他	不是	这	力量	到	制作	人们	看	这	真相	没有	一个	奇迹	?

他难道没有能力在不借助奇迹的情况下使人们看到真相吗?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,

If	he	can	raise	the	dead	,
如果	他	能	增加	这	死的	,

如果他能让死人复活，

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][lɪft][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][aʊt][ʌv; əv] ['erər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

can	he	not	lift	the	human	mind	out	of	error	without	the	aid	of	extraordinary
能	他	不是	举起	这	人类	头脑	出去	的	错误	没有	这	援助	的	非凡的

[fə'nɑːmɪnə] ?

phenomena	?
现象	?

难道他不能不借助非凡的现象，使人类的思想摆脱谬误吗?

[rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['piːp(ə)l] , [pruːvz] , [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Resorting	to	miracles	to	convert	people	,	proves	,	not	the	power	,	but	the
复原	到	奇迹	到	转变	人们	,	证明	,	不是	这	力量	,	但	这

[dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

despair	of	the	teacher	.
绝望	的	这	老师	.

诉诸奇迹来感化人们，这证明的不是老师的能力，而是老师的绝望。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] ['fɔːləuəz] [ri'laiŋ] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ,

He	who	can	command	followers	relying	solely	upon	the	truth	of	his	teaching	is	,
他	WHO	能	命令	追随者	依靠	仅	之上	这	真相	的	他的	教学	是	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] ,

and	remains	forever	,
和	遗迹	永远	,

能够凭借其教义的真理号召追随者的人，过去是、现在是、将来也永远是真理的化身。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [sər'praɪz]

a	greater	moral	and	intellectual	force	than	he	who	is	driven	to	surprise
一个	更大的	道德	和	知识分子	力量	比	他	WHO	是	驱动	到	惊喜

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] . *

and	bewilder	his	hearers	before	he	can	convert	them	.	*
和	困惑	他的	听众	前	他	能	转变	他们	.	*

比那些试图通过出其不意、迷惑听众来改变他们观念的人，拥有更强大的道德和智慧力量的人。*

* [tuː; tə][eɪm][tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ][mæn][baɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

*	To	aim	to	convert	a	man	by	miracle	is	a	profanation	.
*	到	目的	到	转变	一个	男人	经过	奇迹	是	一个	亵渎	.

* 试图通过奇迹来感化一个人是一种亵渎神灵的行为。

— ['emərsn]

—	Emerson
—	爱默生

——爱默生

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

And	now	before	we	can	make	an	estimate	of	the	world's	leading
和	现在	前	我们	能	制作	一个	估计	的	这	世界的	领导

[riː'lɪdʒənz] ,

religions	,
宗教	,

现在，在我们能够对世界主要宗教进行估算之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

we	must	try	to	arrive	at	some	sort	of	an	agreement	as	to	what
我们	必须	尝试	到	到达	在	一些	种类	的	一个	协议	作为	到	什么

[wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːrtʃuː] ,

we	would	consider	the	greatest	virtue	,
我们	会	考虑	这	最	美德	,

我们必须努力就我们认为最大的美德是什么达成某种共识，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [vaɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	what	the	greatest	vice	in	religion	.
和	什么	这	最	副	在	宗教	.

宗教中最大的恶习是什么？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] ,

There	will	be	no	objection	,	on	the	part	of	my	readers	,
那里	将要	是	不	异议	,	在	这	部分	的	我的	读者	,

我的读者们应该不会有任何异议。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kruːəlti] .

to	the	statement	that	the	most	heinous	of	all	vices	in	any	religion	is	cruelty	.
到	这	陈述	那	这	最多	令人发指的	的	全部	恶习	在	任何	宗教	是	残酷	.

认为任何宗教中最令人发指的恶习就是残忍。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] ['kruːəlti] — [ɔːr] ['sɔfənd]

There	is	not	a	crime	or	an	error	which	is	not	made	worse	by	cruelty	—	or	softened
那里	是	不是	一个	犯罪	或者	一个	错误	哪个	是	不是	制成	更糟	经过	残酷	—	或者	软化

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	the	absence	of	it	.
经过	这	缺席	的	它	.

没有哪一种犯罪或错误不会因为残忍而变得更糟，或者因为没有残忍而变得不那么严重。

['kruːəlti] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'hjuːmən] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði]

Cruelty	is	the	most	inexcusable	,	the	most	inhuman	,	the	most	unreasonable	,	the
残酷	是	这	最多	不可原谅	,	这	最多	不人道	,	这	最多	不合理	,	这

[moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

most	degrading	,
最多	降级	,

残忍是最不可饶恕的、最不人道的、最不讲道理的、最有辱人格的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

and	the	most	deadly	of	the	vices	that	human	nature	is	heir	to	.
和	这	最多	致命	的	这	恶习	那	人类	自然	是	继承人	到	.

以及人类天性中最具致命性的恶习。

['kruːəlti] [ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪkɪdnəs] .

Cruelty	is	consummate	wickedness	.
残酷	是	完善	邪恶	.

残忍是极致的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] .

It	is	the	passion	of	the	bad	because	it	is	bad	.
它	是	这	热情	的	这	坏的	因为	它	是	坏的	.

这是恶人的激情，因为它本身就是恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm] ['pleʒər] , [θɪŋk] , [ðen] ,

It	is	doing	evil	from	pleasure	,	Think	,	then	,
它	是	正在做	邪恶的	从	乐趣	,	思考	,	然后	,

这是出于享乐而作恶，想想看。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [dɪ'vaɪn] " [tuː; tə]

what	a	serious	thing	it	is	for	a	religion	purporting	to	be	"	divine	"	to
什么	一个	严肃的	事物	它	是	为了	一个	宗教	声称	到	是	"	神圣的	"	到

[ˌrekə'mend] [ðə; ði]['hɔːltər] ,

recommend	the	halter	,
推荐	这	缰绳	,

对于一个自称"神圣"的宗教来说，推荐使用绞索是一件多么严重的事情啊！

[ðə; ði]['faɪər] - [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'genst] [ɔːl] [huː] [duː][nɑːt] [səb'skraɪb]

the	fire	-	brand	and	the	sword	,	for	instance	,	against	all	who	do	not	subscribe
这	火	-	品牌	和	这	剑	,	为了	实例	,	反对	全部	WHO	做	不是	订阅

[tuː; tə][ɪts]['dɔgməz] .

to	its	dogmas	.
到	它是	教条	.

例如，用火炬和刀剑对付所有不认同其教条的人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['devə)l] ,

With	such	a	religion	in	force	,	it	will	not	be	necessary	to	invent	a	devil	,
和	这样的	一个	宗教	在	力量	,	它	将要	不是	是	必要的	到	发明	一个	魔鬼	,

如果这种宗教盛行，就没有必要再去虚构魔鬼了。

[fɔːr; fər][mæn] , [hɪm'self] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv] [heɪt]

for	man	,	himself	,	under	its	influence	,	must	develop	into	a	fiend	of	hate
为了	男人	,	他自己	,	在下面	它是	影响	,	必须	发展	进入	一个	恶魔	的	恨

[ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

and	cruelty	,
和	残酷	,

因为人本身，在它的影响下，必然会变成充满仇恨和残忍的恶魔。

['wɪðərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] ['blækənz] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [baɪts] .

withering	all	he	comes	in	contact	with	,	as	the	frost	blackens	all	it	bites	.
枯萎	全部	他	来	在	接触	和	,	作为	这	霜	黑化	全部	它	咬	.

它会使它接触到的一切都枯萎凋零，就像霜冻会把它咬到的一切都染成黑色一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv]

It	is	admitted	that	there	is	an	element	of	cruelty	in	almost	all	the	religions	of
它	是	承认	那	那里	是	一个	元素	的	残酷	在	几乎	全部	这	宗教	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

人们普遍认为，世界上几乎所有宗教都存在残酷的因素；

— [ðoʊ] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv]

—	though	of	Buddhism	it	has	been	claimed	that	during	its	nearly	twenty	-	five
—	尽管	的	佛教	它	有	到过	声称	那	期间	它是	几乎	二十	-	五

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

centuries	of	existence	,
几个世纪	的	存在	,

——尽管有人声称佛教在其近二十五个世纪的历史中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] , [mʌtʃ] [les] ['tɔːrtʃərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

it	has	not	killed	,	much	less	tortured	a	single	human	being	in	the	name	of
它	有	不是	被杀	,	很多	较少的	受折磨	一个	单身的	人类	存在	在	这	姓名	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它从未以宗教的名义杀害过任何人，更遑论折磨过任何人。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

That	is	certainly	an	enviable	record	.
那	是	当然	一个	令人羡慕	记录	.

这无疑是一项令人艳羡的记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðə; ði] [hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pəːsikjuːtɪŋ]

It	should	compel	the	hot	flush	of	shame	to	the	cheek	of	those	persecuting
它	应该	迫使	这	热的	冲洗	的	耻辱	到	这	脸颊	的	那些	迫害

['feɪθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ɪ'nʌf] ['hjuːmən] [blʌd] " [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['siːz]

Faiths	which	have	shed	enough	human	blood	"	to	incamardine	the	multitudinous	seas
信仰	哪个	有	棚	足够的	人类	血	"	到	-	这	众多	海域

.

.

它应该让那些迫害他人的信仰感到羞愧难当，这些信仰已经流了足够多的人血，“足以填满无数的海洋”。

" [æz; əz] ['buːdɪzəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː'merɪkli] [strɔːŋgər] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	As	Buddhism	is	one	of	the	numerically	stronger	religions	of	the	world	,
"	作为	佛教	是	一	的	这	数值上	更强	宗教	的	这	世界	,

“由于佛教是世界上信徒人数较多的宗教之一，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ˌrekə'mendɪd]

and	as	it	has	helped	to	shape	the	beliefs	and	practices	recommended
和	作为	它	有	帮助	到	形状	这	信仰	和	实践	受到推崇的

[baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [kriːdz] ,

by	the	more	recent	creeds	,
经过	这	更多的	最近的	信条	,

而且它还帮助塑造了较新的信条所推荐的信仰和实践，

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑːktrɪn] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

a	brief	examination	of	its	fundamental	doctrine	would	assist	us	in	making	an
一个	简短的	考试	的	它是	基本的	教义	会	协助	我们	在	制作	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

estimate	of	its	moral	worth	and	may	be	useful	to	this	discussion	.
估计	的	它是	道德	值得	和	可能	是	有用	到	这	讨论	.

简要考察其基本教义将有助于我们评估其道德价值，并可能对本次讨论有所帮助。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	is	the	teaching	which	makes	of	Buddhism	a	distinctive	religion	?
什么	是	这	教学	哪个	制作	的	佛教	一个	独特的	宗教	?

佛教的教义有哪些独特之处，使其成为一种独特的宗教?

[laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , [tɔːt] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'fɔːrmər] .

Life	is	an	evil	,	taught	the	Hindu	reformer	.
生活	是	一个	邪恶的	,	教授	这	印度教徒	改革者	.

这位印度教改革家认为，生命本身就是一种罪恶。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

To	desire	life	is	the	acme	of	immorality	according	to	this	doctrine	for	it	is
到	欲望	生活	是	这	巅峰	的	不道德	根据	到	这	教义	为了	它	是

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)l] .

to	desire	that	which	is	evil	.
到	欲望	那	哪个	是	邪恶的	.

根据这种教义，渴望生命是不道德的极致，因为它就是渴望邪恶。

[dɪ'zaɪər] [ɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] [wɪtʃ] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]

Desire	is	the	soil	in	which	spring	up	all	the	noxious	weeds	which	choke	to	death	the
欲望	是	这	土壤	在	哪个	春天	向上全部		这	有害的	杂草	哪个	呛	到	死亡	这

['flaʊər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

flower	of	happiness	.
花	的	幸福	.

欲望就像土壤，滋生各种有害的杂草，最终扼杀幸福之花。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

To	cease	to	desire	is	to	conquer	freedom	from	suffering	.
到	停止	到	欲望	是	到	征服	自由	从	痛苦	.

停止欲望，就是获得摆脱痛苦的自由。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['buːdɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [fər'evər] [ðə; ði] [bʊk]
Salvation **according** **to** **Buddhism** **consists** **in** **winding** **up** **and** **sealing** **forever** **the** **book**
救恩 根据 到 佛教 由 在 绕线 向上 和 密封 永远 这 书
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

根据佛教的说法，解脱在于永远封存并结束生命册。

['liːvɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['eni] [freʃ] [laɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
leaving **not** **the** **remotest** **possibility** **for** **any** **fresh** **life** **to** **spring** **up** **again** **.**
离开 不是 这 最远 可能性 为了 任何 新鲜的 生活 到 春天 向上 再次 .

这样一来，任何新的生命都不可能再次萌芽。

[ðɪs] ['pesɪmɪzəm] , [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['suːpaɪn]
This **pessimism** **,** **which** **while** **it** **has** **attractions** **for** **the** **speculative** **and** **supine**
这 悲观主义 , 哪个 尽管 它 有 景点 为了 这 推测性的 和 仰卧
[ˌɔːri'ent(ə)l] ,
Oriental **,**
东方 ,

这种悲观主义虽然对好思辨且逆来顺受的东方人具有吸引力，

[ɪz] ['dʒʌstli] [əb'hɔː] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['evər] - ['juːθfl] [ˌjʊrə'piːən] .
is **justly** **abhorred** **by** **the** **creative** **and** **ever** **-** **youthful** **European** **.**
是 公正地 令人厌恶 经过 这 有创造力的 和 曾经 - 青春 欧洲的 .

理所当然地，这令富有创造力且永远年轻的欧洲人深恶痛绝。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] , " [ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?
The **important** **question** **is** **not** **,** **"** **Is** **life** **worth** **living** **?**
这 重要的 问题 是 不是 , " 是 生活 值得 活的 ?

重要的问题不是“生命是否值得活下去？”

" [bʌt; bət] " [haʊ] [kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] [meɪd] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [sɪns] [lɪv; laɪv] [wiː; wi] [mʌst; məst] ?
" **but** **"** **How** **can** **life** **be** **made** **worth** **living** **,** **since** **live** **we** **must** **?**
" 但 " 如何 能 生活 是 制成 值得 活的 , 自从 居住 我们 必须 ?

但是，“既然我们必须活着，那么如何才能让生命值得活下去呢？”

" [waɪl] ['ðerfɔːr] ['buːdəˌbʊdə] [tɔːt] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [mə'rælәti] ,
" **While** **therefore** **Buddha** **taught** **a** **scrupulous** **morality** **,**
" 尽管 所以 佛 教授 一个 一丝不苟的 道德 ,

因此，佛陀教导人们要恪守严格的道德准则；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ,
while **his** **own** **character** **stands** **out** **as** **one** **of** **the** **noblest** **,**
尽管 他的 自己的 特点 站立 出去 作为 一 的 这 最高贵 ,

而他本人的品格也堪称最高尚之一，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
and **while** **his** **teachings** **have** **made** **countless** **millions** **gentle** **and** **peaceful** **,**
和 尽管 他的 教义 有 制成 无数 百万 温和的 和 和平 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

虽然他的教诲使无数人变得温和平和，然而，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['maɪldɪst] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['hɑːrmf(ə)l] .
there **is** **in** **this** **mildest** **of** **religions** **,** **much** **that** **is** **positively** **harmful** **.**
那里 是 在 这 最温和 的 宗教 , 很多 那 是 积极地 有害 .

在这种最温和的宗教中，也存在着许多有害的东西。

[ðə; ði] ['buːdɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['blaɪtɪŋ] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] [nɑːn] -
The **Buddhist** **conception** **of** **life** **with** **its** **blighting** **pessimism** **which** **recommends** **non** **-**
这 佛教徒 概念 的 生活 和 它是 枯萎病 悲观主义 哪个 建议 非 -
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
resistance **to** **evil** **,**
反抗 到 邪恶的 ,

佛教的人生观及其令人沮丧的悲观主义，主张对邪恶不予抵抗。

[hæz; həz] ['emptid] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪgər] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] .
has **emptied** **a** **continent** **of** **its** **vigor** **and** **converted** **it** **into** **a** **desert** **.**
有 清空 一个 大陆 的 它是 活力 和 转换 它 进入 一个 沙漠 .

它使整个大陆失去了活力，并将其变成了沙漠。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] ['buːdɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siː]
The **teaching** **of** **orthodox** **Buddhism** **may** **be** **likened** **to** **the** **advice** **which** **a** **sea**
这 教学 的 正统 佛教 可能 是 类似 到 这 建议 哪个 一个 海
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

正统佛教的教义可以比作一位船长的忠告：

['drɪvn] [baɪ] [dɪ'sper] ,
driven **by** **despair** **,**
驱动 经过 绝望 ,

出于绝望，

[maɪt] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [dek] — [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
might **give** **to** **his** **men** **on** **deck** **—** **to** **sink** **the** **ship** **in** **order** **to** **escape** **the**
可能 给 到 他的 男人 在 甲板 — 到 下沉 这 船 在 命令 到 逃脱 这
[stɔːrm] .
storm **.**
风暴 .

可能会命令甲板上的船员凿沉船只以躲避风暴。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
Then **again** **the** **Buddhist** **doctrine** **of** **reincarnation** **as** **an** **endless** **chain** **of**
然后 再次 这 佛教徒 教义 的 投胎 作为 一个 无尽的 链 的
['naɪtmeəz] ,
nightmares **,**
噩梦 ,

此外，佛教关于轮回转世的教义也认为轮回是无尽噩梦的循环。

['drægɪŋ] [mæn] [θruː] [ʌn'endɪŋ] [bəːθs] [tuː; tə] " [ðə; ði][væst] [vɔɪd] [naɪt] ,
dragging **man** **through** **unending** **births** **to** **"** **the** **vast** **void** **night** **,**
拖拽 男人 通过 无尽的 出生 到 " 这 广阔的 空白 夜晚 ,

将人拖入无尽的轮回，最终抵达“浩瀚的虚空之夜”。

" [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .
" **has** **caused** **untold** **agony** **of** **mind** **and** **body** **.**
" 有 导致 不明 痛苦 的 头脑 和 身体 .

“给身心造成了难以言喻的痛苦。”

[ðɪs] ['gluːmi] [vjuː] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [lʌv] [ə; eɪ]
This **gloomy** **view** **has** **made** **life** **,** **for** **millions** **of** **people** **,** **a** **misfortune** **,** **love** **a**
这 阴沉 看法 有 制成 生活 , 为了 百万 的 人们 , 一个 不幸 , 爱 一个
[kraɪm] ,
crime **,**
犯罪 ,

这种悲观的观点使数百万人的生活变成了不幸，使爱情变成了罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [hel] !

and	the	earth	,	a	hell	!
和	这	地球	,	一个	地狱	!

而地球，就是地狱!

[ðə; ði] [bɪ'liːvɜ-z] [ɪn][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɔːr] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː]

The	believers	in	transmigration	or	reincarnation	forget	that	the	scientific	view
这	信徒	在	轮回	或者	投胎	忘记	那	这	科学	看法

[ʌv; əv][mæn] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['maɪgreɪt] .

of	man	leaves	no	room	for	anything	to	migrate	.
的	男人	树叶	不	房间	为了	任何事物	到	迁移	.

相信转世或轮回的人忘记了，科学对人的看法认为，任何事物都不可能迁移。

[wʌt] ['saɪəns] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [soʊl] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] ,

What	science	understands	by	soul	is	the	word	which	expresses	the	functions	,
什么	科学	明白	经过	灵魂	是	这	单词	哪个	表达	这	函数	,

科学所理解的灵魂，是指那些表达各种功能的词语。

[ɪn'kluːdɪŋ] [breɪn] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

including	brain	activity	and	the	circulation	of	the	blood	.
包括	脑	活动	和	这	循环	的	这	血	.

包括大脑活动和血液循环。

[wen] [ðiːz] [siːs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

When	these	cease	there	is	no	soul	to	go	anywhere	.
什么时候	这些	停止	那里	是	不	灵魂	到	去	任何地方	.

当这一切停止时，灵魂便无处可去。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [prə'duːs] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] .

Neither	could	reincarnation	produce	the	moral	discipline	claimed	by	its	advocates	.
两者都不	可以	投胎	生产	这	道德	纪律	声称	经过	它是	倡导者	.

轮回转世也无法产生其拥护者所宣称的道德约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	no	punishment	to	return	to	the	world	in	a	lower	form	of	life	,
它	是	不	惩罚	到	返回	到	这	世界	在	一个	降低	形式	的	生活	,

以较低等的生命形式重返人间并非惩罚。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meməri] , [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['haɪər]

since	there	is	no	memory	,	clear	and	ringing	,	of	a	former	and	higher
自从	那里	是	不	记忆	,	清除	和	铃声	,	的	一个	以前的	和	更高

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为没有清晰而深刻的记忆，去回忆起曾经更高层次的存在。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kæləs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

the	lower	forms	of	life	are	more	callous	and	not	at	all	conscious	of
这	降低	表格	的	生活	是	更多的	冷酷	和	不是	在	全部	有意识的	的

[dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['stændərd] .

deflection	from	a	better	standard	.
偏转	从	一个	更好的	标准	.

低等生物更加冷酷无情，完全没有意识到自己偏离了更高的标准。

[ɪf] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

If	a	cruel	man	becomes	a	tiger	,
如果	一个	残忍的	男人	变成	一个	老虎	,

如果一个残忍的人变成了一只老虎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl] .

it	would	be	giving	him	a	better	chance	to	be	more	cruel	.
它	会	是	给予	他	一个	更好的	机会	到	是	更多的	残忍的	.

这会让他有更大的机会变得更加残忍。

[ən'les] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,

Unless	the	animal	can	remember	his	humanity	,
除非	这	动物	能	记住	他的	人类	,

除非这只动物能够记起它的人性，

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] . .

he	can	not	be	disciplined	by	a	descent	into	a	lower	stage	of	being	. .
他	能	不是	是	纪律严明的	经过	一个	下降	进入	一个	降低	阶段	的	存在	. .

他无法通过降低自身境界来受到约束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['buːdɪst] [hel] , ['fɪrf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] , ['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [ˌevər'læstɪŋ] .

But	the	Buddhist	hell	,	fearful	though	it	is	,	is	,	fortunately	,	not	everlasting	.
但	这	佛教徒	地狱	,	可怕	尽管	它	是	,	是	,	幸运的是	,	不是	永恒	.

但佛教中的地狱虽然可怕，但幸运的是，它并非永恒的。

['oʊvər][ɪts] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɪz] [spred] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Over	its	gaping	mouth	is	spread	the	rainbow	arch	of	Nirvana	,	that	is	to	say	,
超过	它是	张开的	嘴	是	传播	这	彩虹	拱	的	涅槃	,	那	是	到	说	,

它张开的大嘴上展开着涅槃的彩虹拱门，也就是说，

[dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər][ɔːl][frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [sliːp] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] , [wɪtʃ]

deliverance	for	all	from	every	form	of	suffering	,	in	sleep	—	eternal	sleep	,	which
解救	为了	全部	从	每一个	形式	的	痛苦	,	在	睡觉	—	永恒	睡觉	,	哪个

[wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

will	,	some	day	,
将要	,	一些	天	,

使所有人从一切形式的痛苦中解脱出来，进入永恒的睡眠——终有一天，这将.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [foʊld][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [wɜːrld][ɑːn][ɪts] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] ['bʊzəm] .

according	to	this	religion	,	fold	an	aching	world	on	its	cool	and	calm	bosom	.
根据	到	这	宗教	,	折叠	一个	疼痛	世界	在	它是凉爽的		和	冷静的	怀	.

根据这种宗教的教义，将痛苦的世界包裹在它清凉平静的怀抱中。

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ðen] [ɪz][ɪts][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] — [ɪts]

The	vice	of	Buddhism	then	is	its	exaggeration	of	the	troubles	of	life	—	its
这	副	的	佛教	然后	是	它是	夸张	的	这	麻烦	的	生活	—	它是

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪtʃ]

deprecation	of	the	opportunities	for	the	pursuit	of	truth	and	goodness	which
弃用	的	这	机会	为了	这	追逐	的	真相	和	善良	哪个

[laɪf] ['ɔfɚz] .

life	offers	.
生活	优惠	.

因此，佛教的弊端在于它夸大了人生的苦难，贬低了人生所提供的追求真理和善良的机会。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːrnz] ,

By	dwelling	too	long	and	too	often	upon	the	thorns	,
经过	住宅	也	长的	和	也	经常	之上	这	荆棘	,

因为过于频繁、过于长时间地关注荆棘，

['buːdɪzəm] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [θɔːrnz] .

Buddhism	becomes	blind	to	the	rose	which	is	as	real	as	the	thorns	.
佛教	变成	瞎的	到	这	玫瑰	哪个	是	作为	真实的	作为	这	荆棘	.

佛教对玫瑰视而不见，而玫瑰和它的刺一样真实存在。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tiːtʃər] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [aɪ'diːəl] [wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid]

And	again	this	Oriental	teacher	set	up	an	unattainable	ideal	when	he	demanded
和	再次	这	东方	老师	放	向上	一个	高不可攀	理想的	什么时候	他	要求

[ðə; ði] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] .

the	eradication	of	all	desire	from	the	human	soul	.
这	根除	的	全部	欲望	从	这	人类	灵魂	.

这位东方导师再次树立了一个无法达到的理想，他要求从人类灵魂中根除一切欲望。

[mæn] [kæn; kən] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪ-z] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] .

Man	can	only	change	his	desires	;	he	cannot	cease	to	desire	.
男人	能	仅有的	改变	他的	欲望	;	他	不能	停止	到	欲望	.

人只能改变自己的欲望，却无法停止欲望。

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] .

Not	to	desire	is	also	a	desire	—	a	desire	to	be	free	from	desire	.
不是	到	欲望	是	还	一个	欲望	—	一个	欲望	到	是	自由的	从	欲望	.

没有欲望也是一种欲望——一种想要摆脱欲望的欲望。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'maɪər] [moʊst] [ɪn] ['buːdəz] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] .

The	virtue	which	we	admire	most	in	Buddha's	doctrine	is	gentleness	.
这	美德	哪个	我们	钦佩	最多	在	佛陀的	教义	是	温柔	.

佛陀教义中最令人钦佩的美德是温柔。

['buːdəˌbʊdə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['lidər] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pæʃənət] .

Buddha	is	said	to	have	been	of	all	great	leaders	the	most	compassionate	.
佛	是	说	到	有	到过	的	全部	伟大的	领导人	这	最多	富有同情心	.

据说在所有伟大的领袖中，佛陀是最慈悲的。

[hiː; hi] ['trembld] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['sentiənt] [θɪŋz] .

He	trembled	to	cause	pain	to	the	least	of	sentient	things	.
他	颤抖	到	原因	疼痛	到	这	至少	的	有感知能力的	事物	.

他颤抖着，想要伤害哪怕是最弱小的生命。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt]

The	birds	,	the	fishes	,	the	crawling	worms	,	as	well	as	man	,	he	looked
这	鸟类	,	这	鱼	,	这	爬行	蠕虫	,	作为	出色地	作为	男人	,	他	看起来

[ə'pɑːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

upon	as	his	brothers	.
之上	作为	他的	兄弟	.

在他眼里，鸟类、鱼类、蠕虫以及人类都是他的兄弟。

['buːdɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Buddhism	might	be	called	the	Religion	of	Pity	.
佛教	可能	是	称为	这	宗教	的	遗憾	.

佛教或许可以被称为“怜悯的宗教”。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wer'evər] ['buːdɪzəm] ['traɪʌmft] [ðer; ðər] [wɔːr] [ænd; ənd]

There	is	little	doubt	but	that	wherever	Buddhism	triumphed	there	war	and
那里	是	小的	怀疑	但	那	无论	佛教	胜利	那里	战争	和

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

毫无疑问，佛教所到之处，往往伴随着战争和迫害。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] , ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

two	of	the	most	abominable	institutions	of	all	time	,	practically	disappeared	.
二	的	这	最多	可恶	机构	的	全部	时间	,	几乎	消失	.

历史上最令人憎恶的两个机构实际上已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæt][aɪ][naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

It	is	with	feelings	of	undivided	admiration	that	I	now	come	to	speak	of
它	是	和	情怀	的	未分割的	钦佩	那	我	现在	来	到	说话	的

[kən'fjuːʃəs] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ræʃnəlɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

Confucius	—	the	only	Rationalist	among	the	immortals	of	ancient	times	.
孔子	—	这	仅有的	理性主义者	之中	这	不朽者	的	古老的	时代	.

现在，我怀着无比钦佩的心情来谈论孔子——古代诸神中唯一的理性主义者。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['feɪθs] [oʊ] [ðer; ðər] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

If	the	other	founders	of	Faiths	owe	their	reign	over	the	minds	of	men	,
如果	这	其他	创始人	的	信仰	欠	他们的	在位	超过	这	思想	的	男人	,

如果其他宗教的创立者之所以能够统治人类的思想，

[ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kən'fjuːʃəs] , [ɑːn]

in	part	at	least	,	to	the	wonderful	miracles	attributed	to	them	,	Confucius	,	on
在	部分	在	至少	,	到	这	精彩的	奇迹	归因于	到	他们	,	孔子	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

至少在某种程度上，孔子对人们赋予他们的那些神奇奇迹持相反观点。

[oʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

owes	his	increasing	reputation	to	the	complete	absence	of	the	supernatural
欠款	他的	增加	名声	到	这	完全的	缺席	的	这	超自然

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .

from	his	life	and	doctrines	.
从	他的	生活	和	教义	.

他日益增长的声誉归功于他的生活和教义中完全没有超自然因素。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

He	has	conquered	the	ages	by	his	common	sense	.
他	有	征服	这	年龄	经过	他的	常见的	感觉	.

他凭借常识征服了时代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænəti] [ə'ʃuəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt]

And	his	sanity	assures	for	him	a	future	which	we	can	not	safely	predict
和	他的	理智	保证	为了	他	一个	未来	哪个	我们	能	不是	安全	预测

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	others	.
为了	这	其他的	.

他的神智清醒为他保证了未来，而我们无法为其他人做出可靠的预测。

[əu'mitɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tiːtʃər] ,

Omitting	a	historical	sketch	of	the	great	Chinese	teacher	,
省略	一个	历史	草图	的	这	伟大的	中国人	老师	,

省略了对这位伟大的中国教师的历史概述。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] ['briːfli] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	confining	ourselves	briefly	to	an	exposition	of	his	philosophy	or	religion	,
和	限制	我们自己	简要地	到	一个	展览	的	他的	哲学	或者	宗教	,

我们将仅简要阐述他的哲学或宗教思想，

[wiː; wi]['noʊtɪs][æt; ət][wʌns] [ðæt] [kən'fjuːʃənɪzəm] [dɪ'vəuts] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] — [tuː; tə]

we	notice	at	once	that	Confucianism	devotes	itself	exclusively	to	this	world	—	to
我们	注意	在	一次	那	儒	奉献	本身	只	到	这	世界	—	到

[ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .

the	now	and	here	.
这	现在	和	这里	.

我们立刻注意到，儒家思想完全致力于现世——致力于此时此地。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]
This **is** **very** **remarkable** **when** **we** **remember** **how** **all** **the** **other** **teachers** **made** **the** **world**
这 是 非常 卓越 什么时候 我们 记住 如何 全部 这 其他 教师 制成 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

当我们回想起其他所有老师是如何塑造未来的世界时，这一点就显得非常了不起了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [wɜːrld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv]
that **is** **to** **say** **,** **some** **invisible** **and** **undiscovered** **world** **the** **principal** **theme** **of**
那 是 到 说 , 一些 无形的 和 未被发现的 世界 这 主要的 主题 的
[ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] .
their **preaching** **.**
他们的 布道 .

也就是说，某种看不见、未被发现的世界是他们布道的主要主题。

[tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
To **lose** **this** **world** **that** **we** **may** **win** **the** **next** **was** **the** **burden** **of** **the** **teaching**
到 失去 这 世界 那 我们 可能 赢 这 下一个 曾是 这 负担 的 这 教学
[ʌv; əv][bəuθ]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd]['dʒiːzəs] .
of **both** **Buddha** **and** **Jesus** **.**
的 两个都 佛 和 耶稣 .

为了赢得来世而失去今世，这是佛陀和耶稣教义中共同的重担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnəmən] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nekst][wɜːrld] ,
But **the** **great** **Chinaman** **completely** **ignored** **the** **so** **-** **called** **next** **world** **,**
但 这 伟大的 中国人 完全地 忽略 这 所以 - 称为 下一个 世界 ,

但这位伟大的中国人完全忽略了所谓的来世。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][mæn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
and **directed** **all** **his** **efforts** **toward** **the** **enlightenment** **of** **man** **concerning** **the**
和 指导 全部 他的 努力 朝向 这 启示 的 男人 有关 这
[wɜːrld] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .
world **that** **now** **is** **.**
世界 那 现在 是 .

并将全部精力投入到启迪人类认识当今世界的事业中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd]
It **will** **readily** **be** **seen** **what** **a** **radical** **difference** **there** **is** **between** **Confucius** **and**
它 将要 容易 是 已见 什么 一个 激进的 不同之处 那里 是 之间 孔子 和
[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
his **colleagues** **.**
他的 同事 .

不难看出，孔子与他的同僚之间存在着多么根本的差异。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][gɔdz] , [kən'fjuːʃəs] [spoʊk] [ʌv; əv][mæn] ; [wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [feɪθ] ,
When **they** **spoke** **of** **gods** **,** **Confucius** **spoke** **of** **man** **;** **when** **they** **asked** **for** **faith** **,**
什么时候 他们 辐 的 神 , 孔子 辐 的 男人 ; 什么时候 他们 问 为了 信仰 ,
[kən'fjuːʃəs] [ˌrekə'mendɪd] ['nɑːlɪdʒ] ;
Confucius **recommended** **knowledge** **;**
孔子 受到推崇的 知识 ;

当人们谈论神明时，孔子谈论的是人；当人们寻求信仰时，孔子推荐的是知识；

[wen] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] ['mistəriz] , [kən'fjuːʃəs] [prɪ'zentɪd] [fækts] .
when **they** **delivered** **mysteries** **,** **Confucius** **presented** **facts** **.**
什么时候 他们 发表 谜团 , 孔子 呈现 事实 .

当他们传授神秘知识时，孔子则阐述事实。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [kən'fjuːʃəs] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['sekjələrɪzəm] .
With **perfect** **propriety** **we** **may** **call** **Confucius** **the** **first** **apostle** **of** **secularism** **.**
和 完美的 礼 我们 可能 称呼 孔子 这 第一的 使徒 的 世俗主义 .

我们完全可以称孔子为世俗主义的第一位使徒。

[naʊ] ['sekjələrɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] ,

Now	secularism	is	the	very	opposite	of	supernaturalism	,
现在	世俗主义	是	这	非常	对面的	的	超自然主义	,

世俗主义与超自然主义截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sekjələr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	as	the	world	is	becoming	more	and	more	secular	,	that	is	to	say	,
和	作为	这	世界	是	成为	更多的	和	更多的	世俗	,	那	是	到	说	,

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən] ,

practical	and	humanitarian	,
实际的	和	人道主义	,

随着世界变得越来越世俗化，也就是说，越来越务实和人道，

[kən'fjuːʃəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪdʒɪz] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɑːdərn][æz; əz][hiː; hi]

Confucius	is	the	only	one	among	the	great	sages	who	is	as	much	modern	as	he
孔子	是	这	仅有的	一	之中	这	伟大的	智者	WHO	是	作为	很多	现代的	作为	他

[ɪz] ['eɪnʃənt] .

is	ancient	.
是	古老的	.

在古代和现代的伟大圣贤中，只有孔子一人如此。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

In	the	teaching	of	Confucius	we	do	not	find	the	least	suggestion	of
在	这	教学	的	孔子	我们	做	不是	寻找	这	至少	建议	的

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːdɪst] [hel] .

even	so	much	as	a	Buddhist	hell	.
甚至	所以	很多	作为	一个	佛教徒	地狱	.

在孔子的教义中，我们甚至找不到丝毫关于佛教地狱的暗示。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tɔːt] [baɪ] [kən'fjuːʃəs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlt] .

The	religion	taught	by	Confucius	is	the	least	theological	of	any	Oriental	cult	.
这	宗教	教授	经过	孔子	是	这	至少	神学	的	任何	东方	邪教	.

孔子所传授的宗教是东方所有宗教中最不具神学色彩的。

[kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] [priːst] .

Confucius	was	a	teacher	,	not	a	priest	.
孔子	曾是	一个	老师	,	不是	一个	牧师	.

孔子是教师，不是僧侣。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [noʊ] ['mɪrəklz] , [dɪ'lɪvərd] [noʊ][ɪn'spaɪərd]['ɔːrəkəlz] , [delt] [ɪn][noʊ] ['mistəriz] , [kleɪmd]

He	worked	no	miracles	,	delivered	no	inspired	oracles	,	dealt	in	no	mysteries	,	claimed
他	工作	不	奇迹	,	发表	不	灵感	神谕	,	已处理	在	不	谜团	,	声称

[noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ,

no	supernatural	powers	,
不	超自然	权力	,

他没有创造奇迹，没有发表任何神谕，没有从事任何神秘活动，也没有声称拥有任何超自然力量。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

did	not	think	that	the	less	sense	there	was	in	a	religion	the	more	divine	it
做过	不是	思考	那	这	较少的	感觉	那里	曾是	在	一个	宗教	这	更多的	神圣的	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

我并不认为宗教越缺乏理性就越神圣。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'lʊr] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər] ['prɔmisiz] , [ɔːr][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	made	no	attempt	to	allure	with	future	promises	,	or	to	frighten	with
和	制成	不	试图	到	引诱	和	未来	承诺	,	或者	到	吓唬	和

[hel] - ['faɪər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

hell	-	fire	his	hearers	.
地狱	-	火	他的	听众	.

他没有试图用未来的承诺来诱惑听众，也没有试图用地狱之火来恐吓听众。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['mʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

In	the	long	annals	of	a	past	musty	with	age	and	choking	with	superstitions
在	这	长的	志	的	一个	过去的	发霉的	和	年龄	和	窒息	和	迷信

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

innumerable	,
无数	,

在漫长的历史长河中，充斥着陈旧的岁月和数不胜数的迷信，

[ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪnɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst]

the	page	on	which	is	inscribed	the	name	of	this	sanest	of	all	Asiatics	is	the	fairest
这	页	在	哪个	是	铭文	这	姓名	的	这	最理智	的	全部	亚洲人	是	这	最公平

[ænd; ənd] ['friːɪst] [frʌm; frəm][kænt][ænd; ənd][rænt] .

and	freest	from	cant	and	rant	.
和	自由	从	不能	和	咆哮	.

刻有这位最理智的亚洲人名字的那页纸，是最公正、最自由，没有虚伪和咆哮的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

The	name	of	Zoroaster	takes	us	back	to	a	very	remote	period	in	the
这	姓名	的	琐罗亚斯德	需要	我们	后退	到	一个	非常	偏僻的	时期	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] .

history	of	our	humanity	.
历史	的	我们的	人类	.

琐罗亚斯德这个名字将我们带回到了人类历史上一个非常遥远的时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

It	has	been	conjectured	that	when	he	began	his	career	as	a	religious
它	有	到过	推测	那	什么时候	他	开始	他的	职业	作为	一个	宗教

['tiːtʃər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

teacher	he	found	his	people	,
老师	他	成立	他的	人们	,

有人推测，当他开始从事宗教教师工作时，他找到了自己的归属。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ɔːr] ['ɑːrɪmən] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [neɪm]

the	Persians	,	worshiping	the	principle	of	Evil	,	or	Ahriman	,	the	Persian	name
这	波斯人	,	敬拜	这	原则	的	邪恶的	,	或者	阿赫里曼	,	这	波斯语	姓名

[fɔːr; fər]['dev(ə)l] .

for	Devil	.
为了	魔鬼	.

波斯人崇拜邪恶的化身，或者说是魔鬼的化身——阿赫里曼（Ahriman）。

[waɪl] ['zɔːrəu,æstə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɑːrɪmən] ,

While	Zoroaster	was	unable	to	wean	his	people	from	Ahriman	,
尽管	琐罗亚斯德	曾是	无法	到	断奶	他的	人们	从	阿赫里曼	,

虽然琐罗亚斯德无法让他的人民摆脱阿里曼的信仰，

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

he	did	succeed	in	supplementing	the	fear	of	the	devil	with	the	love	of	God
他	做过	成功	在	补充	这	害怕	的	这	魔鬼	和	这	爱	的	上帝

[ɔːr] ['ɔːməzd] ,

or	Ormuzd	,
或者	奥尔穆兹德	,

他成功地用对上帝或奥尔穆兹德的爱来弥补对魔鬼的恐惧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

the	principle	of	goodness	.
这	原则	的	善良	.

善的原则。

[ðə; ði]['du:əlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [baɪ]['zɔ:rəu,æstə]

The	dualism	is	the	distinguishing	characteristic	of	the	religion	founded	by	Zoroaster
这	二元论	是	这	区别	特征	的	这	宗教	创立	经过	琐罗亚斯德

,

;

,

二元论是琐罗亚斯德创立的宗教的显著特征。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪts][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][ɪn]

and	is	also	its	contribution	to	nearly	all	the	other	religions	;	for	we	find	in
和	是	还	它是	贡献	到	几乎	全部	这	其他	宗教	;	为了	我们	寻找	在

['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

这也是犹太教对几乎所有其他宗教的贡献；因为我们在犹太教中发现，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [məu'hæmidənizəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Christianity	and	Mohammedanism	the	same	fundamental	belief	in	the	existence	of
基督教	和	伊斯兰教	这	相同的	基本的	信仰	在	这	存在	的

[ə; eɪ][gɑ:d] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði]['dev(ə)l] .

a	God	invariably	accompanied	by	his	rival	—	the	Devil	.
一个	上帝	总是	伴随	经过	他的	竞争对手	—	这	魔鬼	.

基督教和伊斯兰教都同样相信上帝的存在，而上帝总是与他的对手——魔鬼——相伴而生。

[wʌt] [ðə; ði][wʌn] [kri'eɪts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dis'trɔiz] ; [wʌt] [ðə; ði][wʌn] [mendz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑ:rz] ;

What	the	one	creates	,	the	other	destroys	;	what	the	one	mends	,	the	other	mars	;
什么	这	一	创建	,	这	其他	摧毁	;	什么	这	一	修补	,	这	其他	火星	;

一个创造的，另一个摧毁；一个修补的，另一个破坏；

[gɑ:d] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [gɑ:d] ['kɪndlz] [ðə; ði] [fleɪm] ,

God	makes	the	light	,	the	Devil	the	darkness	;	God	kindles	the	flame	,
上帝	制作	这	光	,	这	魔鬼	这	黑暗	;	上帝	Kindle	这	火焰	,

上帝创造光明，魔鬼创造黑暗；上帝点燃火焰。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪz] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [smoʊk] ; [gɑ:d][ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

the	Devil	tries	to	turn	it	into	smoke	;	God	is	omnipotent	in	wisdom	,
这	魔鬼	尝试	到	转动	它	进入	抽烟	;	上帝	是	无所不能	在	智慧	,

魔鬼试图将它化为乌有；上帝拥有全能的智慧。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

the	Devil	is	equally	resourceful	in	mischief	.
这	魔鬼	是	同样地	足智多谋	在	恶作剧	.

魔鬼在作恶方面同样足智多谋。

[ˌzɔ:roʊ'æstriənɪzəm][ɔ:r]['mæzdəizəm] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv]['du:əlɪzəm] , ['neɪmli] ,

Zoroastrianism	or	Mazdaism	,	then	,	is	the	parent	of	dualism	,	namely	,
拜火教	或者	马自达主义	,	然后	,	是	这	父母	的	二元论	,	即	,

因此，琐罗亚斯德教或马兹达教是二元论的源头，即：

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mæn]

of	the	eternal	struggle	between	these	two	archpowers	for	the	possession	of	man
的	这	永恒	斗争	之间	这些	二	-	为了	这	拥有	的	男人

.

:

.

这是两大强权为争夺人类而进行的永恒斗争。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [tu:; tə]['zɔ:rəu,æstə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['empaɪər] -
Without denying to Zoroaster the name of reformer , and also of empire -
没有 否认 到 琐罗亚斯德 这 姓名 的 改革者 , 和 还 的 帝国 -
['bɪldər] ,
builder ,
建筑商 ,

并不否认琐罗亚斯德作为改革者和帝国缔造者的美誉，

— [fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
— for doubtless his services contributed to the political expansion of Persia ,
— 为了 毫无疑问 他的 服务 贡献 到 这 政治的 扩张 的 波斯 ,
['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
making her on land and sea ,
制作 她 在 土地 和 海 ,

——毫无疑问，他的贡献促进了波斯的政治扩张，使波斯在陆地和海洋上都取得了成功。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
one of the great powers of ancient times ,
一 的 这 伟大的 权力 的 古老的 时代 ,

古代强国之一

[ænd; ənd]['du:li][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd]
and duly acknowledging the beginnings of a high morality in the collected
和 正式地 承认 这 开端 的 一个 高的 道德 在 这 集
['skrɪptʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'vestə] ,
scriptures called the Avestas ,
经文 称为 这 阿维斯塔斯 ,

并恰当地承认了被称为《阿维斯塔》的经文集中体现的高尚道德的开端，

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]
attributed to his pen , — we are compelled by the evidence to charge the
归因于 到 他的 笔 , — 我们 是 被迫 经过 这 证据 到 收费 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə] ,
religion of Zoroaster ,
宗教 的 琐罗亚斯德 ,

归于他的笔下，——我们根据证据不得不指控琐罗亚斯德教，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['du:əlɪzəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [plʌs] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
that is to say , the religion of dualism , of a God plus a Devil , with
那 是 到 说 , 这 宗教 的 二元论 , 的 一个 上帝 加 一个 魔鬼 , 和
['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] ,
having invented ,
拥有 发明 ,

也就是说，二元论宗教，即上帝加魔鬼的宗教，是由……发明的。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
so to speak , the awful doctrine of hell , and therefore of religious
所以 到 说话 , 这 可怕 教义 的 地狱 , 和 所以 的 宗教
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
persecution .
迫害 .

可以说，这是可怕的地狱教义，因此也是宗教迫害的教义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l]
It was a natural consequence of the belief in a God opposed by a Devil
它 曾是 一个 自然的 结果 的 这 信仰 在 一个 上帝 反对 经过 一个 魔鬼
[tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑ:d] .
to make war upon all who were not on the side of God .
到 制作 战争 之上 全部 WHO 是 不是 在 这 边 的 上帝 .

这是人们相信上帝与魔鬼对立，魔鬼向所有不站在上帝一边的人发动战争的自然结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [hɪm'self] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['vɪkər][ɔːr][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	as	the	prophet	is	himself	invariably	the	vicar	or	the	apostle	of	God	,
和	作为	这	先知	是	他自己	总是	这	牧师	或者	这	使徒	的	上帝	,

而先知本身通常就是上帝的代理人或使徒，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɜːr; wər][ɪn]

it	followed	that	all	those	who	refused	obedience	to	his	will	were	in
它	随后	那	全部	那些	WHO	拒绝	服从	到	他的	将要	是	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] ,

opposition	to	the	Deity	and	should	be	suppressed	,
反对	到	这	神	和	应该	是	被抑制	,

因此，所有拒绝服从他意志的人都是与神为敌的，都应该被镇压。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

even	as	God	is	trying	to	suppress	the	Devil	,	his	antagonist	.
甚至	作为	上帝	是	尝试	到	压制	这	魔鬼	,	他的	反派	.

即使上帝正在努力压制他的对手魔鬼。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] - ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv]

When	we	approach	the	Jewish	-	Christian	faith	,	we	find	the	dark	stream	of
什么时候	我们	方法	这	犹太人	-	基督教	信仰	,	我们	寻找	这	黑暗的	溪流	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

religious	persecution	,
宗教	迫害	,

当我们探究犹太教-基督教信仰时，会发现其中隐藏着宗教迫害的黑暗历史。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ˌzɔːroʊ'æstriənɪzəm] , [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

which	had	its	source	in	Zoroastrianism	,	grown	into	a	raging	sea	.
哪个	有	它是	来源	在	拜火教	,	生长	进入	一个	愤怒	海	.

源于琐罗亚斯德教，发展成一片汹涌澎湃的海洋。

[ðə; ði] [θriː] [riː'lɪdʒənz] , ['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [məu'hæmidənizəm] , [ber]

The	three	religions	,	Judaism	,	Christianity	and	Mohammedanism	,	bear
这	三	宗教	,	犹太教	,	基督教	和	伊斯兰教	,	熊

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['perənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

to	one	another	the	relation	of	parent	and	children	.
到	一	其他	这	关系	的	父母	和	孩子们	.

犹太教、基督教和伊斯兰教这三大宗教彼此之间就像父母与子女的关系。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['eldər] , [ænd; ənd] [məu'hæmidənizəm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Christianity	is	the	elder	,	and	Mohammedanism	the	younger	daughter	of
基督教	是	这	长老	,	和	伊斯兰教	这	年轻	女儿	的

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

基督教是犹太教的古老分支，伊斯兰教是犹太教的幼女。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [treɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪz] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

The	predominant	trait	,	which	is	common	to	them	all	,	is	exclusiveness	.
这	主要的	特征	,	哪个	是	常见的	到	他们	全部	,	是	独家性	.

它们共同的主要特征是排他性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hjuːˌmænɪ'teriən][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	is	impossible	to	be	humanitarian	or	universal	and	exclusive	at	the	same
它	是	不可能的	到	是	人道主义	或者	普遍的	和	独家的	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

人道主义或普世性不可能与排他性同时存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [hoʊldz] [sweɪ] ,
which **is** **another** **way** **of** **saying** **that** **,** **where** **the** **spirit** **of** **exclusiveness** **holds** **sway** **,**
哪个 是 其他 方式 的 说 那 , 在哪里 这 精神 的 独家性 持有 摇摆 ,

换句话说，在排他主义盛行的地方，

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bəuθ] [ə'genst] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there **religious** **toleration** **will** **be** **considered** **a** **crime** **,** **both** **against** **God** **and** **the**
那里 宗教 容忍 将要 是 经过考虑的 一个 犯罪 , 两个都 反对 上帝 和 这
[steɪt] .
State **.**
状态 .

在那里，宗教宽容将被视为一种犯罪，既是对上帝的犯罪，也是对国家的犯罪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪθs] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]
Of **course** **in** **all** **three** **of** **these** **faiths** **are** **to** **be** **found** **passages** **which**
的 课程 在 全部 三 的 这些 信仰 是 到 是 成立 段落 哪个
[si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] [ˌju:nɪvɜ:r'sæləti] .
seem **to** **possess** **an** **accent** **of** **universality** **.**
似乎 到 具有 一个 口音 的 普遍性 .

当然，在这三种信仰中都能找到一些似乎具有普遍意义的段落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌju:nɪvɜ:r'sæləti] [kən'dɪʃnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tu:; tə]
But **it** **is** **a** **universality** **conditioned** **on** **the** **conversion** **of** **the** **whole** **world** **to**
但 它 是 一个 普遍性 条件反射 在 这 转换 的 这 所有的 世界 到
[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['kwestʃən] .
the **faith** **in** **question** **.**
这 信仰 在 问题 .

但这种普遍性是以全世界皈依该信仰为前提的。

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [neiʃəns] , " [raɪts] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]
" **My** **house** **shall** **be** **a** **house** **of** **prayer** **for** **all** **nations** **,** **"** **writes** **the** **Jewish**
" 我的 房子 将 是 一个 房子 的 祷告 为了 全部 国家 , " 写 这 犹太人
['prɑ:fɪt] ,
prophet **,**
先知 ,

“我的殿必作万国祷告的殿，”犹太先知写道。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [sez] , — " [maɪ] [haʊs] ,
but **observe** **it** **says** **,** **—** **"** **My** **house** **,**
但 观察 它 说道 , — " 我的 房子 ,

但请注意，上面写着——“我的房子，

" — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['temp(ə)l] .
" **—** **which** **means** **that** **the** **whole** **world** **will** **come** **to** **worship** **in** **a** **Jewish** **temple** **.**
" — 哪个 方法 那 这 所有的 世界 将要 来 到 崇拜 在 一个 犹太人 寺庙 .

“——这意味着全世界的人都会来犹太圣殿做礼拜。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ['peɪgən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [feɪθ] ,
It **does** **not** **mean** **that** **Pagan** **and** **Christian** **,** **without** **embracing** **the** **Jewish** **faith** **,**
它 做 不是 意思是 那 异教徒 和 基督教 , 没有 拥抱 这 犹太人 信仰 ,

这并不意味着异教徒和基督徒，而不接受犹太教信仰，

[meɪ] [i:tʃ] ['wɜ:rʃɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [kraɪst] " [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəgɑ:g] .
may **each** **worship** **his** **own** **"** **Christ** **"** **in** **a** **Jewish** **synagogue** **.**
可能 每个 崇拜 他的 自己的 " 基督 " 在 一个 犹太人 犹太教堂 .

每个人都可以在犹太教堂里敬拜自己的“基督”。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [θroʊz] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [mɑ:sk] ,
It **is** **in** **this** **same** **spirit** **that** **the** **Mohammedan** **throws** **open** **his** **mosque** **,**
它 是 在 这 相同的 精神 那 这 穆罕默丹 投掷 打开 他的 清真寺 ,

正是本着这种精神，穆斯林才敞开了清真寺的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	the	Christian	his	cathedral	to	the	whole	world	.
和	这	基督教	他的	大教堂	到	这	所有的	世界	.

基督徒将他的大教堂传遍了全世界。

['brʌðərhʊd] [ɪn] [ðiːz] [riː'lɪdʒənz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

Brotherhood	in	these	religions	is	limited	to	those	of	the	true	faith	.
兄弟情	在	这些	宗教	是	有限的	到	那些	的	这	真的	信仰	.

这些宗教中的兄弟情谊仅限于真正信仰者之间。

[ðə; ði] [ˌmisbi'liːvə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪliən][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] " [gɑːd] [spiːd] .

The	misbeliever	is	an	alien	to	whom	it	is	a	sin	even	to	say	"	God	speed	.
这	不信者	是	一个	外星人	到	谁	它	是	一个	罪	甚至	到	说	"	上帝	速度	.

对于不信者而言，他们如同异乡人，甚至连说一句“一路顺风”都是一种罪过。

" [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli] [θruː]

"	Intermarriage	is	forbidden	with	a	view	to	emphasize	the	fact	that	only	through
"	异族通婚	是	禁止	和	一个	看法	到	强调	这	事实	那	仅有的	通过

[kən'vɜːrʒ(ə)n][kæn; kən][ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] .

conversion	can	a	stranger	become	a	friend	or	a	brother	.
转换	能	一个	陌生人	变得	一个	朋友	或者	一个	兄弟	.

“禁止异族通婚，目的是为了强调只有通过皈依，陌生人才能成为朋友或兄弟。”

[sʌtʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [briːd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Such	exclusiveness	was	bound	to	breed	hatred	and	persecution	.
这样的	独家性	曾是	边界	到	品种	仇恨	和	迫害	.

这种排外行为必然会滋生仇恨和迫害。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [meɪk] [ðer; ðər][gɔdz] , [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv]

And	as	men	make	their	gods	,	an	exclusive	people	will	have	an	exclusive
和	作为	男人	制作	他们的	神	,	一个	独家的	人们	将要	有	一个	独家的

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

既然人类创造了自己的神，那么一个封闭的民族就会拥有一个专属的神。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pelənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

The	Bible	conception	of	God	is	one	of	the	most	repellant	in	religious
这	圣经	概念	的	上帝	是	一	的	这	最多	驱虫剂	在	宗教

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

《圣经》中对上帝的理解是宗教文献中最令人反感的理解之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][gɑːd] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

We	may	say	it	is	the	least	successful	attempt	at	god	-	making	on	record	.
我们	可能	说	它	是	这	至少	成功的	试图	在	上帝	-	制作	在	记录	.

我们可以说，这是有史以来最不成功的造神尝试。

[ðə; ði] [θriː] [riːˈlɪdʒənz][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [hæv; həv][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ]

The	three	religions	we	have	named	have	all	one	and	the	same	God	,	with
这	三	宗教	我们	有	命名	有	全部	一	和	这	相同的	上帝	,	和

['oʊnli][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌveəriːˈeiʃənz] .

only	unimportant	variations	.
仅有的	不重要	变体	.

我们提到的这三种宗教都信奉同一个神，只有一些无关紧要的差异。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]

The	authors	of	the	Bible	seem	to	have	labored	under	the	impression	that	to
这	作者	的	这	圣经	似乎	到	有	辛勤劳作	在下面	这	印象	那	到

[meɪk] [ðer; ðər][gɑːd][əkˈseptəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtensli] ['pɑːrtəzn] .

make	their	God	acceptable	they	had	only	to	make	him	intensely	partisan	.
制作	他们的	上帝	可接受	他们	有	仅有的	到	制作	他	强烈地	党派	.

《圣经》的作者们似乎一直认为，为了让他们的上帝被人们接受，他们只需要让他具有强烈的党派倾向。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli] .

One	who	loves	his	own	only	.
一	WHO	爱	他的	自己的	仅有的	.

只爱自己人的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌnesəˈserəli] , [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] .

But	they	have	made	him	,	necessarily	,	as	terrible	as	he	is	exclusive	.
但	他们	有	制成	他	,	一定	,	作为	糟糕的	作为	他	是	独家的	.

但他们也因此必然地把他塑造成了既排外又可怕的形象。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	is	not	only	called	a	jealous	God	,	but	also	a	consuming	fire	,	a	man	of
他	是	不是	仅有的	称为	一个	嫉妒的	上帝	,	但	还	一个	消费	火	,	一个	男人	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他不仅被称为忌邪之神，也被称为烈火、战争之神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] ['evri] [deɪ] .

It	is	expressly	stated	that	"	He	is	angry	every	day	.
它	是	明确地	声明	那	"	他	是	生气的	每一个	天	.

文中明确指出：“他每天都很生气。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , " —

"	The	English	translators	have	interpolated	the	words	—	"	with	the	wicked	,	"	—
"	这	英语	译者	有	插值	这	字	—	"	和	这	邪恶	,	"	—

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['rendərd] ['ɪntuː] ['lætn] ,

but	the	original	as	rendered	into	Latin	,
但	这	原来的	作为	渲染	进入	拉丁	,

“英文译者插入了“与恶人同在”这句话，但原文的拉丁文译本是这样的：

['dʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

German	,	French	and	other	languages	,
德语	,	法语	和	其他	语言	,

德语、法语及其他语言

[ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] [ˌʌn'duː] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
shows **plainly** **that** **the** **editors** **of** **King** **James** **'** **Version** **took** **undue** **liberties** **with** **the**
演出 显然 那 这 编辑 的 国王 詹姆斯 - 版本 采取 过度 自由 和 这
[tekst] .
text **.**
文本 .

这清楚地表明，《詹姆斯国王钦定版圣经》的编辑们对原文进行了不当的改动。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
The **Revised** **Version** **has** **dropped** **the** **words** **with** **the** **wicked** **,**
这 修改 版本 有 掉落 这 字 和 这 邪恶 ,

修订版删去了“与恶人同在”这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [naʊ] [kən'veiz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and **the** **text** **now** **conveys** **the** **same** **meaning** **in** **the** **English** **Bible** **as** **in** **the**
和 这 文本 现在 传递 这 相同的 意义 在 这 英语 圣经 作为 在 这
['dʒɜːrmən] ,
German **,**
德语 ,

现在，这段文字在英文圣经中的含义与在德文圣经中的含义相同。

[wɪtʃ] [riːdz] : " [ˌju ɛn 'di]['aɪn] ['gɑːt] , ['dɜː] - - , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,
which **reads** **:** **"** **Und** **ein** **Gott** **,** **der** **taglich** **dirauet** **,** **"** **and** **in** **the** **French** **,**
哪个 阅读 : " 和 一个 上帝 , 德尔 - - , " 和 在 这 法语 ,

上面写着：“Und ein Gott, der taglich dirauet”，在法语中，

" [lɑː] [koʊlr] [ðə; ði] [djuː] [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] ['priːt] [ə; eɪ] - . "
" **La** **colere** **the** **Dieu** **est** **toujours** **prete** **a** **eclater** **.** **"**
" 拉 科勒尔 这 上帝 est 总是 预 一个 - . "

“La colere the Dieu est toujours prete a eclater。”

" - [pər] - [daɪz] , " [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
" **Irascitur** **per** **singulos** **dies** **,** **"** **are** **the** **words** **in** **the** **Vulgate** **.**
" - 每 - 死亡 , " 是 这 字 在 这 武加大译本 .

《通俗圣经》中这样写道：“Irascitur per singles dies”。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['meɪkɝz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
To **please** **his** **makers** **the** **God** **of** **the** **Jew** **,**
到 请 他的 制造商 这 上帝 的 这 犹 ,

为了取悦他的创造者——犹太人的上帝，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['ɑːbdʒekt]
the **Christian** **and** **the** **Mohammedan** **orders** **the** **extermination** **of** **all** **who** **object**
这 基督教 和 这 穆罕默丹 订单 这 灭绝 的 全部 WHO 目的
[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] :
to **be** **converted** **:**
到 是 转换 :

基督教徒和穆斯林下令消灭所有拒绝改信伊斯兰教的人：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'suːm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] :
" **And** **thou** **shalt** **consume** **all** **the** **people** **which** **the** **Lord** **thy** **God** **shall** **deliver** **thee** **:**
" 和 你 应 消耗 全部 这 人们 哪个 这 主 你的 上帝 将 递送 你 :

“你必消灭耶和华你神所拯救你的一切人民：

[ðaɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
thine **eye** **shall** **have** **no** **pity** **upon** **them** **.**
你的 眼睛 将 有 不 遗憾 之上 他们 .

你的眼目必不怜悯他们。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [riː'lɪdʒənz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
" **Each** **of** **the** **three** **religions** **,** **unfortunately** **,**
" 每个 的 这 三 宗教 , 很遗憾 ,

“不幸的是，这三大宗教中的每一个，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [ʌnfrə'tɜːrnəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ˌɪntrə'duːst]

has	been	too	willing	to	obey	to	the	letter	this	unfraternal	injunction	introduced
有	到过	也	愿意的	到	服从	到	这	信	这	非兄弟	禁令	介绍

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

into	the	mouth	of	the	Deity	by	the	priesthood	.
进入	这	嘴	的	这	神	经过	这	圣职	.

太容易遵从这条由祭司引入神口的、不近人情的诫命。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

As	the	authors	of	the	above	text	claimed	to	be	inspired	the	priests	of
作为	这	作者	的	这	多于	文本	声称	到	是	灵感	这	神父	的

[ðiːz] [θriː] [riː'lɪdʒənz] [hæv; həv] [ʃed] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]['taɪərənts] [pʊt] [tə'geðər] .

these	three	religions	have	shed	more	blood	than	all	the	tyrants	put	together	.
这些	三	宗教	有	棚	更多的	血	比	全部	这	暴君	放	一起	.

正如上述文本的作者所声称的那样，这三种宗教的祭司所流的血比所有暴君加起来还要多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [dʒʌst] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] - [kris] - [t'jɑːn] -

This	is	a	fearful	but	absolutely	just	indictment	against	the	Jewish	-	Chris	-	tian	-
这	是	一个	可怕	但	绝对地	只是	起诉书	反对	这	犹太人	-	克里斯	-	天	-

[moʊ'hæmɪdən] [rɪ'lɪdʒən] .

Mohammedan	religion	.
穆罕默丹	宗教	.

这是对犹太教-基督教-伊斯兰教的可怕但绝对公正的控诉。

[bʌt; bət] [kən'faɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [riː'maːks] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'loʊn] ,

But	confining	for	a	moment	our	remarks	to	Christianity	alone	,
但	限制	为了	一个	片刻	我们的	评论	到	基督教	独自的	,

但如果暂且只讨论基督教，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hel] ,

it	must	be	admitted	that	in	spite	of	its	doctrine	of	hell	,
它	必须	是	承认	那	在	尽管如此	的	它是	教义	的	地狱	,

必须承认，尽管它有地狱的教义，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['peɪgən]

it	has	certain	redeeming	features	about	it	which	are	of	undoubted	pagan
它	有	肯定	赎回	特征	关于	它	哪个	是	的	毫无疑问	异教徒

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .

origin	and	which	we	do	not	find	in	Judaism	.
起源	和	哪个	我们	做	不是	寻找	在	犹太教	.

它有一些可取之处，这些特点无疑是源于异教，而我们在犹太教中找不到这些特点。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz]

The	advantage	of	Christianity	over	Judaism	consists	in	the	former's
这	优势	的	基督教	超过	犹太教	由	在	这	前任的

['dʒenərəs] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

generous	efforts	to	save	the	whole	world	,
慷慨的	努力	到	节省	这	所有的	世界	,

基督教相对于犹太教的优势在于前者为拯救全世界所做的慷慨努力。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] ['kʌlər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [hel] .

irrespective	of	race	or	color	,	from	the	doom	of	hell	.
无论如何	的	种族	或者	颜色	,	从	这	厄运	的	地狱	.

无论种族或肤色，都免于下地狱的厄运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	is	the	contribution	of	the	Gentile	to	Christianity	.
这	是	这	贡献	的	这	外邦人	到	基督教	.

这就是外邦人对基督教的贡献。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə]

The	words	of	Jesus	,	"	Go	ye	into	all	the	world	and	preach	the	Gospel	to
这	字	的	耶稣	,	"	去	是的	进入	全部	这	世界	和	布道	这	福音	到

['evri] ['kriːtʃər] ,

every	creature	,
每一个	生物	,

耶稣说：“你们往普天下去，传福音给万民听。”

" [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentaɪl] .

"	were	in	all	probability	put	in	his	mouth	by	a	Gentile	.
"	是	在	全部	可能性	放	在	他的	嘴	经过	一个	外邦人	.

“很可能是外邦人放进他嘴里的。”

[wʌt] ['dʒiːzəs] ['riːəli] [sed] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

What	Jesus	really	said	,	if	,	indeed	,	we	can	be	sure	of	anything	that	he	said
什么	耶稣	真的	说	,	如果	,	的确	,	我们	能	是	当然	的	任何事物	那	他	说

,

,

,

如果我们真的能确定耶稣说过的话中的任何一句，那么他究竟说过什么呢?

[wʌz; wəz] , " [goʊ][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentailz] ,

was	,	"	Go	not	into	the	cities	of	the	Gentiles	,
曾是	,	"	去	不是	进入	这	城市	的	这	外邦人	,

经文是：“不要进入外邦人的城邑，

" [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

"	assuring	them	at	the	same	time	that	the	world	would	come	to	an	end
"	保证	他们	在	这	相同的	时间	那	这	世界	会	来	到	一个	结尾

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

before	they	had	even	finished	preaching	to	the	lost	sheep	of	Israel	.
前	他们	有	甚至	完成的	布道	到	这	丢失的	羊	的	以色列	.

“同时向他们保证，在他们还没来得及向以色列迷失的羊群传道之前，世界末日就会到来。”

['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [brɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] " [nʌn] [ɑːr; ər] [brɪ'lʌvɪd] [brɪ'fɔːr]

Jesus	as	a	Jew	shared	the	belief	of	his	people	that	"	none	are	beloved	before
耶稣	作为	一个	犹	共享	这	信仰	的	他的	人们	那	"	没有任何	是	心爱	前

[gɑːd][bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] .

God	but	Israel	.
上帝	但	以色列	.

身为犹太人的耶稣与他的同胞一样，相信“除了以色列以外，没有一个是上帝所爱的”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	It	was	the	Greek	and	Latin	genius	that	made	of	Christianity	more	than
"	它	曾是	这	希腊语	和	拉丁	天才	那	制成	的	基督教	更多的	比

['mɪrli] [ə'nʌðər] .

merely	another	.
仅仅	其他	.

正是希腊和拉丁的智慧，使基督教不仅仅是另一种宗教。

['dʒuːɪʃ] [sekt] ,

Jewish	sect	,
犹太人	教派	,

犹太教派，

[baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd]

by	breathing	into	it	as	much	of	its	universalism	as	a	dogmatic	religion	would
经过	呼吸	进入	它	作为	很多	的	它是	普世主义	作为	一个	教条主义	宗教	会

[æd'mɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

admit	Of	course	,
承认	的	课程	,

当然，它尽可能地融入了教条式宗教所承认的普世性。

[ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['peɪgənɪzəm] ['rendərd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

the	best	service	which	paganism	rendered	Christianity	was	to	introduce	into	it
这	最好的	服务	哪个	异教	渲染	基督教	曾是	到	介绍	进入	它

[ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] — [ðə; ði] [mæn] [gɑːd] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl] - [gɑːd] [dʒə'hoʊvə] — [huː] ,

a	new	God	—	the	man	God	as	against	the	all	-	God	Jehovah	—	who	,
一个	新的	上帝	—	这	男人	上帝	作为	反对	这	全部	-	上帝	耶和华	—	WHO	,

异教对基督教最大的贡献就是向基督教引入了一位新的神——一位人神，与全能的上帝耶和华相对立——他

[baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi]

by	personal	sacrifices	,	conquered	for	the	whole	world	an	opportunity	to	be
经过	个人的	牺牲	,	征服	为了	这	所有的	世界	一个	机会	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

通过个人牺牲，为全世界赢得了一次得救的机会。

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

基督，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənderi] [gɑːd] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [gɑːd] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl]

as	a	secondary	God	—	or	a	junior	God	—	was	the	revolt	of	the	Gentile
作为	一个	次要	上帝	—	或者	一个	初级	上帝	—	曾是	这	反叛	的	这	外邦人

[wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti] .

world	against	the	Jewish	Deity	.
世界	反对	这	犹太人	神	.

将犹太神奉为次要神明——或者说是地位较低的神明——是外邦世界反抗犹太神明的叛乱。

[wət'evər] [gʊd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn]

Whatever	good	Christianity	has	done	is	due	to	this	rebellion	which	culminated	in
任何	好的	基督教	有	完毕	是	到期的	到	这	叛乱	哪个	达到顶峰	在

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [dred] [dʒə'hoʊvə] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [mæn] - [gɑːd] ['ɪntuː] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːkwəl]

compelling	the	dread	Jehovah	to	admit	the	man	-	God	into	full	and	equal
引人注目的	这	恐惧	耶和华	到	承认	这	男人	-	上帝	进入	满的	和	平等的

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

partnership	with	him	.
合伙	和	他	.

基督教所取得的一切成就都归功于这场反抗，这场反抗最终迫使可怕的耶和华承认人神与他建立完全平等的伙伴关系。

[ðə; ði] [dʒuːz] [kɔːl] [ðɪs] ['blæsfəmi] ; [bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [he'linɪk] [ænd; ənd] ['lætn]

The	Jews	call	this	blasphemy	;	but	Christianity	,	inspired	by	the	Hellenic	and	Latin
这	犹太人	称呼	这	亵渎神明	;	但	基督教	,	灵感	经过	这	希腊	和	拉丁

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

犹太人称之为亵渎神明；但受希腊和拉丁文化启发而兴起的基督教，

['wiːkənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θriː] — ['leɪtər] ['ɪntuː] [fɔːr] ,

weakened	the	divinity	by	dividing	it	into	three	—	later	into	four	,
减弱	这	神	经过	分割	它	进入	三	—	之后	进入	四	,

将神性一分为三，后来又分为四，从而削弱了神性。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

by	the	addition	of	a	woman	to	the	number	.
经过	这	添加	的	一个	女士	到	这	数字	.

通过增加一名女性，人数就增加了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn] , ['neɪmli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] ,

In	this	alone	,	namely	,	in	making	a	new	God	,
在	这	独自的	,	即	,	在	制作	一个	新的	上帝	,

仅就这一点而言，即创造一位新神，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['sɑːlətəri]['deɪəti; 'diːəti] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	thus	taking	from	the	old	solitary	deity	many	of	his	ancient	and
和	因此	采取	从	这	老的	孤	神	许多	的	他的	古老的	和

[seˈmɪtɪk] [prɪˈrɔgətɪvz] ,

Semitic	prerogatives	,
闪米特语	特权	,

从而从这位古老的独居神祇那里夺取了许多古老的闪米特特权。

[ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['peɪgənɪzəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

Christianity	has	proved	its	greater	sympathy	with	paganism	than	with
基督教	有	已证实	它是	更大的	同情	和	异教	比	和

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

基督教已经证明，它对异教的同情远大于对犹太教的同情。

[əˈnʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [riːˈlɪdʒənz] [ɪz][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

Another	leading	trait	of	these	three	religions	is	their	fear	and	hatred	of
其他	领导	特征	的	这些	三	宗教	是	他们的	害怕	和	仇恨	的

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv]

freedom	of	thought	To	perpetuate	their	own	power	the	priests	of	this	family	of
自由	的	想法	到	延续	他们的	自己的	力量	这	神父	的	这	家庭	的

[riːˈlɪdʒənz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [səˈpres] ,

religions	found	it	necessary	to	suppress	,
宗教	成立	它	必要的	到	压制	,

这三大宗教的另一个主要特征是它们对思想自由的恐惧和仇恨。为了维护自身的权力，这一宗教家族的祭司们认为有必要压制思想。

[æt; ət][fɜːrst][baɪ] [θrets] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [feɪld] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

at	first	by	threats	of	divine	punishments	,	and	when	these	failed	,	by	force	of
在	第一的	经过	威胁	的	神圣的	惩罚	,	和	什么时候	这些	失败的	,	经过	力量	的

[ɑːrmz] , [ɔːl]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

arms	,	all	inquiry	.
武器	,	全部	询问	.

起初以神罚相威胁，当神罚无效后，便诉诸武力，所有调查均告失败。

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ment] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd] ; ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ment]

Faith	,	which	meant	unquestioning	acquiescence	,	was	of	God	;	Science	,	which	meant
信仰	,	哪个	意思是	不加质疑	默认	,	曾是	的	上帝	;	科学	,	哪个	意思是

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

investigation	,	was	of	the	Devil	.
调查	,	曾是	的	这	魔鬼	.

信仰，意味着毫无保留的顺从，是上帝的旨意；科学，意味着探索，是魔鬼的旨意。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [riːˈlɪdʒənz] [wɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv][held] ['jʊrəp] ,

The	agents	of	this	group	of	religions	which	between	them	have	held	Europe	,
这	代理人	的	这	团体	的	宗教	哪个	之间	他们	有	握住	欧洲	,

这些宗教团体共同控制了欧洲，它们的代理人

[əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ['kæptɪv] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

America	and	a	great	part	of	Asia	and	Africa	captive	for	many	centuries	,
美国	和	一个	伟大的	部分	的	亚洲	和	非洲	俘虏	为了	许多	几个世纪	,

美洲以及亚洲和非洲的大部分地区被奴役了数个世纪，

['prɑːmptɪd] [ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə] ['sɑːləmli] [dɪˈkler] [ɪn] [ɪnˈfæləbl] ['dɑːkjuments] ,

prompted	their	God	to	solemnly	declare	in	infallible	documents	,
提示	他们的	上帝	到	庄严地	宣布	在	绝对正确	文件	,

促使他们的上帝在绝对无误的文件中庄严宣告：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ;

that	a	father	should	not	hesitate	to	kill	his	own	son	,	or	a	son	his	own	father	;
那	一个	父亲	应该	不是	犹豫	到	杀	他的	自己的	儿子	,	或者	一个	儿子	他的	自己的	父亲	;

父亲可以毫不犹豫地杀死自己的儿子，儿子也可以毫不犹豫地杀死自己的父亲；

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪts] ['mʌðər] ,

that	a	mother	should	destroy	her	child	,	and	the	child	its	mother	,
那	一个	母亲	应该	破坏	她	孩子	,	和	这	孩子	它是	母亲	,

母亲竟要残害自己的孩子，孩子又竟要残害自己的母亲，

— [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [prə'fesɪŋ] [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] .

—	to	prevent	them	from	professing	or	following	another	religion	.
—	到	防止	他们	从	声称	或者	下列的	其他	宗教	.

—防止他们信奉或信奉其他宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] .

It	is	impossible	to	bring	a	more	horrible	accusation	against	a	set	of	men	.
它	是	不可能的	到	带来	一个	更多的	可怕	指控	反对	一个	放	的	男人	.

不可能对一群人提出比这更可怕的指控了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [ʌv; əv]

The	worst	thing	that	we	can	say	against	the	profession	of	the	law	or	of
这	最差	事物	那	我们	能	说	反对	这	职业	的	这	法律	或者	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

我们能对法律或医学行业说的最恶毒的话，就是

[peɪlz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ʌv; əv]

pales	into	insignificance	when	compared	with	this	specimen	of	the	inhumanity	of
苍白	进入	微不足道	什么时候	比较的	和	这	标本	的	这	不人道	的

[ðə; ði] ['priːsthʊd] .

the	priesthood	.
这	圣职	.

与这位神职人员残暴无情的典型例子相比，其他一切都显得微不足道了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [hɪr] ,

The	day	of	judgment	is	here	,
这	天	的	判断	是	这里	,

审判日已至，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	founders	of	these	three	religions	are	summoned	to	answer	at	the
和	这	创始人	的	这些	三	宗教	是	被召唤	到	回答	在	这

[bɑːr] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

bar	of	humanity	,
酒吧	的	人类	,

这三大宗教的创始人被传唤到人类的法庭上接受审判。

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪpt] [ðə; ði]

awakened	from	sleep	,	for	the	wholesale	massacres	which	have	dipped	the
觉醒	从	睡觉	,	为了	这	批发的	大屠杀	哪个	有	浸入	这

[wɜːrld] [ɪn] [blʌd] ,

world	in	blood	,
世界	在	血	,

从沉睡中惊醒，为了那些让世界陷入血海的大规模屠杀。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

for	the	Spanish	and	Scottish	inquisitions	,
为了	这	西班牙语	和	苏格兰	宗教裁判所	,

西班牙和苏格兰宗教裁判所

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sekˈteriənɪzəm][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [kənˈvɜːrtɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]

and	for	the	sectarianism	and	hatred	which	converted	men	of	the	same	race
和	为了	这	宗派主义	和	仇恨	哪个	转换	男人	的	这	相同的	种族

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈpɝːsəˌkjuːtɝz][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

and	country	into	implacable	enemies	and	persecutors	of	one	another	.
和	国家	进入	冷酷无情	敌人	和	迫害者	的	一	其他	.

以及宗派主义和仇恨，它们使同一种族、同一国家的人们变成了不共戴天的敌人和互相迫害者。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɔmənˌteɪtəz] [dɪˈfend] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈskrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [riːˈlɪdʒənz][baɪ]

The	religious	commentators	defend	the	respective	scriptures	of	these	religions	by
这	宗教	评论员	保卫	这	各自	经文	的	这些	宗教	经过

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

saying	that	their	teachings	were	limited	to	the	mental	level	of	the	times
说	那	他们的	教义	是	有限的	到	这	精神的	等级	的	这	时代

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] .

and	the	peoples	.
和	这	人民	.

宗教评论家们为这些宗教各自的经典辩护，称它们的教义局限于当时的时代和人民的思维水平。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈbruːt(ə)l]

But	if	God	had	to	descend	to	the	plane	of	man	and	become	brutal
但	如果	上帝	有	到	下降	到	这	飞机	的	男人	和	变得	野蛮

[ænd; ənd] [ˈbɪgətɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	bigoted	like	him	,
和	偏执的	喜欢	他	,

但如果上帝必须降世为人，变得像人一样残暴偏执，

[haʊ] [wʌz; wəz][mæn] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ?

how	was	man	benefited	by	his	intercourse	with	the	divine	?
如何	曾是	男人	受益	经过	他的	交往	和	这	神圣的	?

人类与神灵交往，从中获得了哪些益处?

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði]

Furthermore	,	if	the	mental	and	moral	limitations	of	a	people	determine	the
此外	,	如果	这	精神的	和	道德	限制	的	一个	人们	决定	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

character	of	revelation	,
特点	的	启示	,

此外，如果一个民族的心理和道德局限决定了启示的性质，

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ?

what	advantage	is	there	in	having	a	revelation	?
什么	优势	是	那里	在	拥有	一个	启示	?

获得启示有什么好处?

[mɔːrˈoʊvər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ['ældʒɪbrə] ,

Moreover	,	because	a	child	cannot	comprehend	algebra	,
而且	,	因为	一个	孩子	不能	理解	代数	,

此外，因为儿童无法理解代数，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [θriː] ?

is	it	right	to	teach	him	that	one	and	one	make	three	?
是	它	正确的	到	教	他	那	一	和	一	制作	三	?

教他一加一等于三对吗?

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['haɪər] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

Is	the	inability	of	the	primitive	man	to	appreciate	the	higher	virtues	of
是	这	无力	的	这	原始	男人	到	欣赏	这	更高	美德	的

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

原始人无法欣赏慷慨这种更高尚的美德，这是否就是原因之一?

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] , [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

justice	**and**	**fellowship**	**with**	**aliens**	**,**	**an**	**excuse**	**to**	**command**	**him**	**to**
正义	和	奖学金	和	外星人	,	一个	原谅	到	命令	他	到

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

exterminate	**his**	**neighbors**	**,**
歼	他的	邻居	,

以伸张正义和与异乡人结盟为借口，命令他屠杀邻居。

---

* [tu:; tə] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] , * * [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌɪmə'rælətɪ] , [tu:; tə] ['plʌndər] , [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl]

*	**to**	**bear**	**false**	**witness**	**,**	*	*	**to**	**practice**	**immorality**	**,**	**to**	**plunder**	**,**	**to**	**be**	**cruel**
*	到	熊	错误的	证人	,	*	*	到	实践	不道德	,	到	掠夺	,	到	是	残忍的

[ænd; ənd] ['kredʒələs] ?

and	**credulous**	**?**
和	轻信的	?

*作伪证，**行不道德的事，掠夺，残忍轻信?

---

* * * [ɪf] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] ['sɪvəlaɪz][ə; eɪ][bɑ:r'beriən] , [wʌt] [ɪz][ɪts]['vælju:] ?

*	*	*	**If**	**a**	**revelation**	**cannot**	**civilize**	**a**	**barbarian**	**,**	**what**	**is**	**its**	**value**	**?**
*	*	*	如果	一个	启示	不能	教化	一个	野蛮人	,	什么	是	它是	价值	?

*** 如果启示不能使野蛮人开化，那么它的价值何在?

---

* [dɔɪt] .

*	**Deut**	**.**
*	申命记	.

* 申命记

['sɛvən] : - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

7	**:**	**16**	**,**	**etc**	**.**
7	:	-	,	ETC	.

7:16 等。

---

* * [dʒɜr] . [fɔ:r] : - ; [aɪ] . [kɪŋz] - : - ; ['i:zɛk] .

*	*	**Jer**	**.**	**4**	**:**	**10**	**;**	**I**	**.**	**Kings**	**22**	**:**	**23**	**;**	**Ezek**	**.**
*	*	杰里	.	4	:	-	;	我	.	国王	-	:	-	;	以西结	.

** 杰尔。 4：10； I. 列王记 22：23；以西克。

- : [naɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

14	**:**	**9**	**,**	**etc**	**.**
-	:	9	,	ETC	.

14:9 等。

---

* * * ['ɛksɑ:d] .

*	*	*	**Exod**	**.**
*	*	*	出埃及记	.

***出埃及记

- : - , - ; [aɪ] . [sæm] .

12	**:**	**85**	**,**	**36**	**;**	**I**	**.**	**Sam**	**.**
-	:	-	,	-	;	我	.	山姆	.

12: 85, 36；撒母耳记上。

- : [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , ; ['ɛksɑ:d] .

16	**:**	**1**	**,**	**2**	**,**	**;**	**Exod**	**.**
-	:	1	,	2	,	;	出埃及记	.

16: 1, 2,; 出埃及记

[wʌn] ; - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

1	**;**	**18**	**-**	**20**	**,**	**etc**	**.**
1	;	-	-	-	,	ETC	.

1；18-20 等。

[bʌt; bət] [waɪl] [di'naunsɪŋ] [ɪn'tɑːlərəns] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərənt] [ɑːr'selvz] .

But	while	denouncing	intolerance	we	must	not	become	intolerant	ourselves	.
但	尽管	谴责	不容忍	我们	必须	不是	变得	不宽容	我们自己	.

但是，在谴责不宽容行为的同时，我们自己绝不能变得不宽容。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ðiːz] [θriː] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

With	all	their	faults	these	three	religions	have	been	,	in	their	day	,
和	全部	他们的	故障	这些	三	宗教	有	到过	,	在	他们的	天	,

尽管这三种宗教都有各自的缺点，但它们在各自的时代都曾是.....

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

of	considerable	service	to	the	world	.
的	大量	服务	到	这	世界	.

对世界做出了巨大贡献。

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

We	may	justly	say	of	them	that	having	done	all	the	bad	and	all	the	good
我们	可能	公正地	说	的	他们	那	拥有	完毕	全部	这	坏的	和	全部	这	好的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [liːv]

of	which	they	were	capable	it	is	time	for	them	to	step	aside	and	leave
的	哪个	他们	是	有能力的	它	是	时间	为了	他们	到	步	旁边	和	离开

[ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['saɪəns] .

the	field	to	science	.
这	场地	到	科学	.

我们可以公正地说，他们已经做了他们所能做的一切好事和坏事，现在是时候让他们退居幕后，把这个领域留给科学了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [æskt] [wʌt] [gʊd] [ðiːz] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [dʌn] ?

Am	I	asked	what	good	these	religions	have	done	?
是	我	问	什么	好的	这些	宗教	有	完毕	?

有人问我这些宗教做了什么好事?

[aɪ] ['ænsər] : [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['saɪəns] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	answer	:	They	have	taught	man	science	by	forbidding	it	.
我	回答	:	他们	有	教授	男人	科学	经过	禁止	它	.

我的回答是：他们通过禁止科学教会了人类科学。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ə'raʊzd] ['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd]

It	may	sound	strange	,	but	religion	aroused	human	curiosity	,	which	again	discovered
它	可能	声音	奇怪的	,	但	宗教	被唤醒	人类	好奇心	,	哪个	再次	发现

['saɪəns] .

science	.
科学	.

这听起来可能很奇怪，但宗教激发了人类的好奇心，而好奇心又反过来发现了科学。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]

The	time	came	when	man	was	not	satisfied	with	information	only	about	the	next
这	时间	来了	什么时候	男人	曾是	不是	使满意	和	信息	仅有的	关于	这	下一个

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

人类不再满足于仅仅了解来世的信息，

[ə'baʊt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] , [ə'baʊt] ['mistəriz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ; [hiː; hi] [æskt] ['ɔːlsoʊ]

about	spirits	and	demons	,	about	mysteries	and	divine	attributes	;	he	asked	also
关于	烈酒	和	恶魔	,	关于	谜团	和	神圣的	属性	;	他	问	还

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] ,

information	about	this	world	,
信息	关于	这	世界	,

他询问有关精灵和恶魔、有关神秘事物和神圣属性的问题；他还询问有关这个世界的信息。

[ə'baʊt] [mæn] , [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

about	man	,	the	past	history	of	the	earth	and	so	forth	.
关于	男人	,	这	过去的	历史	的	这	地球	和	所以	前进	.

关于人类、地球的过去历史等等。

[dʒʌst][æz; əz][baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [men] [dɪ'skʌvərd] ['kemɪstri] ,

Just	as	by	seeking	the	philosopher's	stone	men	discovered	chemistry	,
只是	作为	经过	寻求	这	哲学家的	石头	男人	发现	化学	,

正如人类通过寻找贤者之石发现了化学一样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

and	by	the	way	of	astrology	they	came	to	the	science	of	astronomy	,
和	经过	这	方式	的	占星术	他们	来了	到	这	科学	的	天文学	,

他们通过占星术进入了天文学领域。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

and	by	the	way	of	sorcery	and	magic	to	the	knowledge	of	medicine	,
和	经过	这	方式	的	巫术	和	魔法	到	这	知识	的	药品	,

并通过巫术和魔法获得了医学知识，

— [soʊ][dɪd] [θi'ɑːlədʒi] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] .

—	so	did	theology	develop	into	philosophy	.
—	所以	做过	神学	发展	进入	哲学	.

神学就这样发展成了哲学。

[rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [mæn][ə; eɪ]

Religion	also	must	be	credited	with	having	been	the	first	to	give	man	a
宗教	还	必须	是	已认可	和	拥有	到过	这	第一的	到	给	男人	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

system	of	thought	.
系统	的	想法	.

宗教也应被誉为第一个为人类提供思想体系的事物。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] [kruːd] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

Now	a	system	,	however	crude	,	is	a	work	of	art	.
现在	一个	系统	,	然而	原油	,	是	一个	工作	的	艺术	.

如今，即使是再简陋的系统，也是一件艺术品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	a	creation	.
它	是	一个	创建	.

它是人造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ]

It	is	a	putting	together	of	ideas	and	beliefs	for	the	purpose	of	arriving
它	是	一个	推杆	一起	的	想法	和	信仰	为了	这	目的	的	抵达

[æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

at	a	conclusion	.
在	一个	结论	.

它是将各种想法和信念结合起来，以得出结论的过程。

[ðʌs] [rɪ'lɪdʒən] [tɔːt] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdlɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	religion	taught	man	to	think	connectedly	,	to	see	the	relation	of	things	,
因此	宗教	教授	男人	到	思考	相互关联地	,	到	看	这	关系	的	事物	,

因此，宗教教导人们要从整体上思考，要看到事物之间的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

and	to	think	for	a	purpose	,	that	is	to	say	,	to	reason	.
和	到	思考	为了	一个	目的	,	那	是	到	说	,	到	原因	.

并且要进行有目的的思考，也就是说，要进行推理。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæz; həz][aɪ'diːəz] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

The	savage	has	ideas	too	,	but	he	can	not	put	them	together	,
这	野蛮的	有	想法	也	,	但	他	能	不是	放	他们	一起	,

野蛮人也有想法，但他无法将这些想法融会贯通。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt]['klæsɪfaɪ][ɔːr] ['sɪstəmətaɪz] [ðem; ðəm] .

he	can	not	classify	or	systematize	them	.
他	能	不是	分类	或者	系统化	他们	.

他无法对它们进行分类或系统化。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

There	has	been	iron	in	the	bowels	of	the	earth	,
那里	有	到过	铁	在	这	肠道	的	这	地球	,

地球深处一直存在铁元素。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ,

and	lying	on	the	surface	in	many	places	for	long	ages	,
和	说谎	在	这	表面	在	许多	地方	为了	长的	年龄	,

并且在许多地方长期静静地躺在地表上。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi]['entər][ðə; ði] [pæθ]

but	only	when	man	could	give	shape	and	form	to	it	did	he	enter	the	path
但	仅有的	什么时候	男人	可以	给	形状	和	形式	到	它	做过	他	进入	这	小路

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

只有当人类能够赋予它形状和形式时，他才走上了文明之路。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [mæn][kʊd; kəd] [fɔːrdʒ] ,

In	the	same	sense	,	not	until	man	could	forge	,
在	这	相同的	感觉	,	不是	直到	男人	可以	锻造	,

从这个意义上讲，直到人类能够锻造之后，

[fjuːz] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn]

fuse	and	combine	his	ideas	into	a	system	of	some	kind	,	did	he	begin
保险丝	和	结合	他的	想法	进入	一个	系统	的	一些	种类	,	做过	他	开始

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

his	intellectual	evolution	.
他的	知识分子	进化	.

当他把自己的想法融合起来，形成某种体系时，他的思想进化就开始了。

[rɪ'lɪdʒən] ['stɑːrtɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [tə'geðər] .

Religion	started	civilization	by	enabling	man	to	put	his	ideas	together	.
宗教	开始	文明	经过	使能	男人	到	放	他的	想法	一起	.

宗教使人类能够将各种思想融会贯通，从而开启了文明的篇章。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,

Even	as	the	worm	was	the	prophecy	of	the	coming	man	,
甚至	作为	这	蠕虫	曾是	这	预言	的	这	未来	男人	,

正如蠕虫预示着人类的到来一样，

[ðə; ði] [kriːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	creed	was	the	beginning	of	science	.
这	信条	曾是	这	开始	的	科学	.

这种信条是科学的开端。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] :

Let	us	see	if	we	cannot	make	this	idea	a	little	clearer	:
让	我们	看	如果	我们	不能	制作	这	主意	一个	小的	更清晰	:

让我们看看能不能把这个概念解释得更清楚一些：

[ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪtˈself] [ænd; ənd]

All	**religions**	**represent**	**the**	**effort**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**to**	**understand**	**itself**	**and**
全部	宗教	代表	这	努力	的	这	人类	头脑	到	理解	本身	和

[ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

its	**environment**	**.**
它是	环境	.

所有宗教都代表了人类思维理解自身及其环境的努力。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒən] , [haʊˈevər] [kruːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] , — [ðæt] [ɪz]

At	**the**	**core**	**of**	**every**	**religion**	**,**	**however**	**crude**	**,**	**there**	**is**	**a**	**philosophy**	**,**	**—**	**that**	**is**
在	这	核	的	每一个	宗教	,	然而	原油	,	那里	是	一个	哲学	,	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

无论多么粗糙的宗教，其核心都蕴含着一种哲学——也就是说，

[ˈevri] [biˈliːf] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ,

every	**belief**	**,**	**be**	**it**	**ever**	**so**	**foolish**	**,**	**has**	**a**	**meaning**	**,**
每一个	信仰	,	是	它	曾经	所以	愚蠢	,	有	一个	意义	,

每一种信念，无论多么愚蠢，都有其意义。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][mæn] .

and	**at**	**one**	**time**	**was**	**a**	**help**	**to**	**man**	**.**
和	在	一	时间	曾是	一个	帮助	到	男人	.

它曾经对人类有所帮助。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] .

The	**savage**	**carries**	**a**	**fetish**	**on**	**his**	**person**	**to**	**secure**	**himself**	**against**	**evil**	**.**
这	野蛮的	携带	一个	恋物癖	在	他的	人	到	安全的	他自己	反对	邪恶的	.

野蛮人身上带着护身符，以求免受邪恶侵害。

[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn] [krɔsiz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

The	**civilized**	**man**	**crosses**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**danger**	**.**
这	文明	男人	十字架	他自己	在	这	在场	的	危险	.

文明人在危险面前会划十字。

[bəuθ] [ˈpræktɪsɪz] [ɪmˈbɑːdi] [ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [dɪˈfaɪn]

Both	**practices**	**embody**	**a**	**truth**	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**province**	**of**	**criticism**	**to**	**define**
两个都	实践	体现	一个	真相	,	和	它	是	这	省	的	批评	到	定义

[ðæt] [truːθ] .

that	**truth**	**.**
那	真相	.

这两种做法都体现了一种真理，而定义这种真理正是批评的职责所在。

[wen] [ðə; ði] [ˈtɜːrbənd] [ˌɔːriˈent(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːsk] ,

When	**the**	**turbaned**	**Oriental**	**,**	**standing**	**in**	**his**	**mosque**	**,**
什么时候	这	戴头巾的	东方	,	常设	在	他的	清真寺	,

当那位头戴缠巾的东方人站在他的清真寺里时，

[prəˈnaunsiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi]

pronounces	**the**	**name**	**of**	**Allah**	**with**	**such**	**awe**	**and**	**joy**	**,**	**what**	**is**	**it**	**he**
发音	这	姓名	的	真主	和	这样的	敬畏	和	喜悦	,	什么	是	它	他

[miːnz] ?

means	**?**
方法	?

他以如此敬畏和喜悦的语气念诵真主之名，他究竟是什么意思？

[ɪn][hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ] [wei] [hi:; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

In	his	groping	way	he	is	aiming	to	be	scientific	;	he	is	trying	his	hand	at
在	他的	摸索	方式	他	是	瞄准	到	是	科学	;	他	是	尝试	他的	手	在

[fə'lɑ:səfi] ;

philosophy	;
哲学	;

他摸索着前进，力求成为科学家；他正在尝试涉猎哲学；

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ;

he	wishes	to	put	his	finger	upon	the	nerve	of	the	universe	;
他	愿望	到	放	他的	手指	之上	这	神经	的	这	宇宙	;

他想触及宇宙的神经；

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['foʊkəs]

he	is	trying	to	bring	the	multifarious	forces	of	nature	about	him	into	a	focus
他	是	尝试	到	带来	这	五花八门	力量	的	自然	关于	他	进入	一个	重点

;

;
;

他试图将周围各种各样的自然力量凝聚成一个整体；

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] ['hɑ:rməni] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,

he	is	trying	to	evolve	harmony	out	of	chaos	,
他	是	尝试	到	发展	和谐	出去	的	混乱	,

他试图从混乱中提炼出和谐。

— ['mju:zɪk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] ['beɪbl] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz]

—	music	out	of	the	discord	and	babel	of	life	;	and	he	thinks	he	has
—	音乐	出去	的	这	Discord	和	巴别塔	的	生活	;	和	他	思考	他	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

——从生活的纷扰和喧嚣中创作出音乐；他认为自己成功了。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

when	he	has	pronounced	the	word	Allah	!
什么时候	他	有	发音	这	单词	真主	!

当他念出“安拉”这个词的时候！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] ,

Of	course	,	his	philosophy	is	that	of	a	beginner	,	but	it	is	a	philosophy	,
的	课程	,	他的	哲学	是	那	的	一个	初学者	,	但	它	是	一个	哲学	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

当然，他的哲学思想还处于初学者阶段，但它毕竟是一种哲学思想。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['embrioʊ] ['saɪəntɪst] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] .

He	is	an	embryo	scientist	,	taking	his	first	lesson	in	logical	reasoning	.
他	是	一个	胚胎	科学家	,	采取	他的	第一的	课	在	逻辑	推理	.

他是一位胚胎科学家，正在上逻辑推理的第一课。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] .

That	is	the	truth	at	the	heart	of	all	religions	which	we	must	recognize	.
那	是	这	真相	在	这	心	的	全部	宗教	哪个	我们	必须	认出	.

这是所有宗教的核心真理，我们必须认识到这一点。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	represent	the	desire	of	man	to	make	things	clear	to	his	intelligence	,
他们	代表	这	欲望	的	男人	到	制作	事物	清除	到	他的	智力	,

它们代表了人类渴望用自己的智慧理解事物的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ['laɪfs] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	to	wrest	life's	secret	from	the	universe	.
和	到	夺取	生活的	秘密	从	这	宇宙	.

并从宇宙中夺取生命的秘密。

[mæn] [siːks] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpinəs]

Man	seeks	knowledge	because	in	the	consciousness	of	knowledge	there	is	happiness
男人	寻找	知识	因为	在	这	意识	的	知识	那里	是	幸福

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

人追求知识，是因为在知识的意识中蕴藏着幸福和力量。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	strain	of	ignorance	is	intolerable	to	him	.
这	拉紧	的	无知	是	无法容忍	到	他	.

他无法忍受无知的折磨。

['dɑːrknəs] [ɪm'bærəs; em-] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

Darkness	embarrasses	his	mind	and	he	seeks	the	light	by	instinct	.
黑暗	尴尬	他的	头脑	和	他	寻找	这	光	经过	本能	.

黑暗令他感到羞耻，他本能地寻求光明。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

The	primitive	man	,	for	instance	,	alarmed	by	the	things	he	did	not	understand	,
这	原始	男人	,	为了	实例	,	惊慌	经过	这	事物	他	做过	不是	理解	,

[prə'poʊzd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['æftər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

proposed	explanation	after	explanation	,
建议的	解释	后	解释	,

例如，原始人对不理解的事物感到惊恐，于是提出了一连串的解释。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	effort	to	throw	off	the	darkness	from	his	mind	.
在	他的	努力	到	扔	离开	这	黑暗	从	他的	头脑	.

他努力想要摆脱心中的黑暗。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [fraund] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [weɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

When	the	sky	frowned	upon	him	and	the	winds	wailed	in	his	ears	,
什么时候	这	天空	皱眉	之上	他	和	这	风	哀嚎	在	他的	耳朵	,

当天空对他怒目而视，狂风在他耳边呼啸时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	did	not	know	what	to	make	of	them	,
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他们	,

他不知道该如何看待他们。

[ænd; ənd] [felt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ænd; ənd]

and	felt	insecure	until	he	could	satisfy	himself	that	he	understood	how	and
和	毛毡	不安全	直到	他	可以	满足	他自己	那	他	理解	如何	和

[waɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [moʊn]

why	the	dark	clouds	swept	over	the	face	of	the	skies	and	the	winds	moaned
为什么	这	黑暗的	云	扫荡	超过	这	脸	的	这	天空	和	这	风	呻吟

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

about	his	dwelling	.
关于	他的	住宅	.

直到他确信自己明白了乌云为何席卷天空，狂风为何呼啸着吹拂他的住所，他才感到安心。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	relieved	when	he	believed	that	he	had	grasped	the	situation	.
他	毛毡	松了口气	什么时候	他	相信	那	他	有	抓住	这	情况	.

当他觉得自己已经掌握了情况后，才感到如释重负。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [friː] ['eɪdʒənts] , [laɪk] [hɪm'self] ,

His	explanation	that	the	sun	and	the	wind	were	free	agents	,	like	himself	,
他的	解释	那	这	太阳	和	这	风	是	自由的	代理人	,	喜欢	他自己	,

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

acting	from	choice	,
表演	从	选择	,

他解释说，太阳和风都是自由行动者，就像他自己一样，出于自愿而行动。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

as	he	thought	he	did	,	was	a	very	crude	one	,	but	it	was	an
作为	他	想法	他	做过	,	曾是	一个	非常	原油	一	,	但	它	曾是	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他自以为是的那种解释，虽然很粗糙，但总算是一种解释。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [pruːvd] ['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	the	same	,	and	for	the	time	being	proved	helpful	to	him	.
全部	这	相同的	,	和	为了	这	时间	存在	已证实	有帮助	到	他	.

尽管如此，就目前而言，这对他是有帮助的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mæn][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

From	the	very	beginning	,	man	has	shown	a	hunger	for	knowledge	,
从	这	非常	开始	,	男人	有	所示	一个	饥饿	为了	知识	,

自古以来，人类就表现出对知识的渴望。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

which	has	put	his	mind	in	action	.
哪个	有	放	他的	头脑	在	行动	.

这促使他开始行动。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [ɪz]['mænz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

Religion	,	then	,	is	man's	first	attempt	at	scientific	and	philosophical	thinking	.
宗教	,	然后	,	是	男人的	第一的	试图	在	科学	和	哲学	思维	.

因此，宗教是人类对科学和哲学思考的第一次尝试。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði]['praɪmər][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

Religion	is	,	in	a	sense	,	the	primer	of	science	and	philosophy	.
宗教	是	,	在	一个	感觉	,	这	底漆	的	科学	和	哲学	.

从某种意义上说，宗教是科学和哲学的入门读物。

[ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðɪs] ['praɪmər] [ɪn'fæləbl] .

The	mistake	we	make	is	to	declare	this	primer	infallible	.
这	错误	我们	制作	是	到	宣布	这	底漆	绝对正确	.

我们犯的错误是宣称这本入门读物绝对正确无误。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

We	take	the	first	composition	of	the	child	,
我们	拿	这	第一的	作品	的	这	孩子	,

我们选取孩子的第一幅作品，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [hɪz; ɪz][fɜːrst]['præt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ænd; ənd]

so	to	speak	—	his	first	prattle	in	the	presence	of	the	universe	—	and
所以	到	说话	—	他的	第一的	喋喋不休	在	这	在场	的	这	宇宙	—	和

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd] .

pronounce	it	inspired	.
发音	它	灵感	.

可以说——这是他在宇宙面前的第一次呓语——并宣称这是受神启示的。

[wen] ['moʊzəs] , [ɔːr] [huː'evər] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

When	Moses	,	or	whoever	wrote	the	first	chapters	of	the	book	of	Genesis	,
什么时候	摩西	,	或者	谁	写道	这	第一的	章节	的	这	书	的	创世纪	,

当摩西，或者其他任何撰写《创世记》前几章的人，

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

described	how	man	and	woman	were	fashioned	,	he	was	trying	to	be
描述	如何	男人	和	女士	是	造型	,	他	曾是	尝试	到	是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [weɪ] .

scientific	,	in	his	modest	way	.
科学	,	在	他的	谦虚的	方式	.

他以谦逊的方式，试图用科学的眼光描述男人和女人的形成过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men'tæləti] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] [tʊk]

But	the	best	explanation	that	his	mentality	could	produce	was	that	God	took
但	这	最好的	解释	那	他的	心理	可以	生产	曾是	那	上帝	采取

[sʌm; səm] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][mæn] ,

some	clay	from	the	ground	and	kneaded	it	into	the	form	of	man	,
一些	黏土	从	这	地面	和	揉捏	它	进入	这	形式	的	男人	,

但他的思维方式所能得出的最佳解释是，上帝从地上取了一些黏土，揉捏成人的模样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [fɔːrmd] ['wʊmən] .

and	from	one	of	the	ribs	of	this	man	he	formed	woman	.
和	从	一	的	这	肋骨	的	这	男人	他	形成	女士	.

他用这男人的一根肋骨造了女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [wiː; wi] [kə'mend] ;

It	is	not	his	science	we	commend	;
它	是	不是	他的	科学	我们	表彰	;

我们赞赏的并非他的科学成就；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['mænz]['ɔːrɪdʒɪn] [ðæt] ['ɔnəz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

it	is	his	desire	to	explain	man's	origin	that	honors	him	,	for	out	of	that
它	是	他的	欲望	到	解释	男人的	起源	那	荣誉	他	,	为了	出去	的	那

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他渴望解释人类起源，正是这种渴望使他值得尊敬，因为正是出于这种渴望，

[fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] , — ['prɑːgres] — [ɑːr; ər][bɔːrn] .

philosophy	,	science	,	—	progress	—	are	born	.
哲学	,	科学	,	—	进步	—	是	出生	.

哲学、科学——进步——由此诞生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [truːθ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

But	there	is	another	truth	hidden	in	the	bosom	of	all	religions	which	it	is	the
但	那里	是	其他	真相	隐	在	这	怀	的	全部	宗教	哪个	它	是	这

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .

mission	of	philosophy	to	disclose	.
使命	的	哲学	到	透露	.

但是，在所有宗教的深处还隐藏着另一个真理，而揭示这个真理正是哲学的使命。

[ðə; ði][fɜːrst] [truːθ] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][mæn]

The	first	truth	I	called	your	attention	to	was	that	the	primitive	beliefs	of	man
这	第一的	真相	我	称为	你的	注意力	到	曾是	那	这	原始	信仰	的	男人

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [hɪm'self] ;

represented	his	effort	to	understand	the	world	and	himself	;
代表	他的	努力	到	理解	这	世界	和	他自己	;

我首先向你们指出的真理是，人类的原始信仰代表了人类理解世界和自身的努力；

[ðə; ði]['sekənd] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ðə; ði][moʊst]

the	second	truth	is	that	all	the	religious	rites	and	ceremonies	,	the	most
这	第二	真相	是	那	全部	这	宗教	仪式	和	仪式	,	这	最多

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

superstitious	of	them	,
迷信的	的	他们	,

第二个真理是，所有宗教仪式和典礼，即使是最迷信的那些，

[ɪm'bɑːdi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [truːθ] ;
embody **likewise** **a** **truth** **;**
体现 同样地 一个 真相 ;

同样体现了真理;

— [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][get][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
— **they** **represent** **the** **effort** **of** **man** **to** **get** **the** **control** **of** **the** **universe** **into** **his**
— 他们 代表 这 努力 的 男人 到 得到 这 控制 的 这 宇宙 进入 他的
[oʊn] [hændz] .
own **hands** **.**
自己的 双手 .

——它们代表了人类试图将宇宙的控制权掌握在自己手中的努力。

[ɪf] [tə'deɪ] [wiː; wi] [pə'zes] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
If **today** **we** **possess** **any** **power** **over** **the** **resources** **and** **forces** **of** **nature** **,**
如果 今天 我们 具有 任何 力量 超过 这 资源 和 力量 的 自然 ,

如果今天我们拥有对自然资源和力量的任何控制权,

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm] , [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['erəndz] , [tuː; tə] [weɪt]
if **we** **can** **utilize** **them** **,** **command** **them** **to** **do** **our** **errands** **,** **to** **wait**
如果 我们 能 利用 他们 , 命令 他们 到 做 我们的 跑腿 , 到 等待
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

如果我们能利用它们，命令它们为我们跑腿，服侍我们,

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ,
to **serve** **us** **,**
到 服务 我们 ,

为我们服务,

— [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːr'beriən] ['ænsestərz]
— **this** **power** **is** **the** **fruition** **of** **that** **primitive** **desire** **of** **our** **barbarian** **ancestors**
— 这 力量 是 这 果实 的 那 原始 欲望 的 我们的 野蛮人 祖先
[tuː; tə][get][ðə; ði][gɔdz] ['ʌndər] [kən'troʊl][baɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] .
to **get** **the** **gods** **under** **control** **by** **presents** **and** **compliments** **.**
到 得到 这 神 在下面 控制 经过 礼物 和 赞美 .

——这种力量源于我们野蛮祖先的原始欲望，即通过礼物和赞美来控制神灵。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['mæstərz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
The **scientist** **masters** **the** **laws** **of** **nature** **,** **—** **the** **movements** **of** **the** **atmosphere** **,**
这 科学家 大师 这 法律 的 自然 , — 这 移动 的 这 气氛 ,
[ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the **currents** **of** **the** **ocean** **,**
这 电流 的 这 海洋 ,

科学家掌握了自然规律——大气运动、洋流等等。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['siːkrət] ,
the **lightning's** **secret** **,**
这 闪电 秘密 ,

闪电的秘密,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
for **the** **purpose** **of** **putting** **a** **bit** **into** **their** **mouths** **to** **control** **them** **for**
为了 这 目的 的 推杆 一个 少量 进入 他们的 嘴 到 控制 他们 为了
['hjuːmən] ['sɜːrvɪs] ;
human **service** **;**
人类 服务 ;

为了给它们戴上嚼子，以便控制它们为人类服务;

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wen] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

but	the	priest	when	he	offered	his	bloody	sacrifices	,	when	he	performed	his
但	这	牧师	什么时候	他	提供	他的	血腥	牺牲	, 什么时候		他	执行	他的

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

incantations	,
咒语	,

但是，当祭司献上血祭，当他念诵咒语时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['mædʒɪk(ə)l] ['fɔrmjələz] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eɪm][ɪn] [vjuː] , — [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

and	repeated	magical	formulas	,	had	the	same	aim	in	view	,	—	the	control	of
和	重复	神奇	公式	,	有	这	相同的	目的	在	看法	,	—	这	控制	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

反复念诵的魔法咒语，其目的都是一样的——控制宇宙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [mæn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	soon	as	primitive	man	concluded	that	the	sun	,	for	example	,	or	the	river	,
作为	很快	作为	原始	男人	结束	那	这	太阳	,	为了	例子	,	或者	这	河	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

was	a	god	,
曾是	一个	上帝	,

原始人一旦认定太阳或河流等事物是神，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hæbɪts] , [teɪsts] , ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ,

he	set	to	work	to	learn	the	habits	,	tastes	,	pleasure	of	his	gods	,
他	放	到	工作	到	学习	这	习惯	,	口味	,	乐趣	的	他的	神	,

他开始努力学习他所崇拜的神明的习惯、喜好和乐趣，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	he	might	prevent	them	from	hurting	him	and	encourage	them	to
那	他	可能	防止	他们	从	受伤	他	和	鼓励	他们	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] .

gratify	his	needs	.
满足	他的	需求	.

这样他就可以阻止他们伤害他，并鼓励他们满足他的需求。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

In	other	words	,	he	wished	to	replace	them	in	the	government	of	the	world	.
在	其他	字	,	他	希望	到	代替	他们	在	这	政府	的	这	世界	.

换句话说，他希望取代他们在世界政府中的地位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	did	not	feel	safe	until	he	could	get	the	reins	in	his	own	hands	.
他	做过	不是	感觉	安全的	直到	他	可以	得到	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	.

只有当他能够掌控自己的命运时，他才感到安全。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

When	I	was	in	one	of	the	churches	of	Florence	,
什么时候	我	曾是	在	一	的	这	教堂	的	佛罗伦萨	,

当我身处佛罗伦萨的一座教堂时，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	stood	looking	at	a	figure	of	the	pope	with	the	keys	of	heaven
和	站立	寻找	在	一个	数字	的	这	教皇	和	这	钥匙	的	天堂

[ænd; ənd] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	hell	in	his	hand	,
和	地狱	在	他的	手	,

他站在那里，望着教皇的身影，教皇手中拿着天堂和地狱的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [hæz; həz] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]

it	dawned	upon	me	that	man	,	from	time	immemorial	,	has	coveted	the
它	黎明	之上	我	那	男人	,	从	时间	远古的	,	有	令人垂涎的	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

ownership	of	the	universe	,
所有权	的	这	宇宙	,

我突然意识到，自古以来，人类就一直渴望拥有宇宙的所有权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn]

and	even	in	his	feebleness	gave	himself	the	satisfaction	of	holding	the	keys	in
和	甚至	在	他的	虚弱	给予	他自己	这	满意	的	保持	这	钥匙	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

即使在他虚弱的时候，他也让自己感到满足，因为他亲手掌握着钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ðiːz]

But	it	would	be	unreasonable	to	continue	to	preserve	and	propagate	these
但	它	会	是	不合理	到	继续	到	保存	和	传播	这些

[riː'lɪdʒənz] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

religions	at	great	cost	to	the	people	,
宗教	在	伟大的	成本	到	这	人们	,

但是，为了维护和传播这些宗教而给人民带来巨大代价，这是不合理的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntrəsts] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

and	also	at	the	detriment	of	more	important	interests	—	on	the	ground	that
和	还	在	这	损害	的	更多的	重要的	兴趣	—	在	这	地面	那

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

而且也损害了更重要的利益——理由是，在某个时期，

[wen] [mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	man	was	but	a	child	,	they	were	of	service	to	him	.
什么时候	男人	曾是	但	一个	孩子	,	他们	是	的	服务	到	他	.

当人类还是孩童时，它们就为他服务。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] [juːst] [tuːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Our	ancestors	before	the	age	of	iron	used	tools	made	of	stone	.
我们的	祖先	前	这	年龄	的	铁	用过的	工具	制成	的	石头	.

在铁器时代之前，我们的祖先使用石头制成的工具。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

Shall	these	still	be	given	the	preference	despite	the	better	and	more	useful
将	这些	仍然	是	给定	这	偏爱	尽管	这	更好的	和	更多的	有用

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

implements	of	modern	times	—	because	,
实施	的	现代的	时代	—	因为	,

尽管现代技术发展出了更好、更实用的工具，但这些工具是否仍应优先考虑呢？——因为

[fər'suːθ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ?

forsooth	,	they	started	our	race	in	its	career	of	progress	?
真的	,	他们	开始	我们的	种族	在	它是	职业	的	进步	?

他们真的开启了我们种族的进步之路吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [juː 'es] [ə'genst] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðə; ði]

Shall	the	candle	light	be	permitted	to	prejudice	us	against	electricity	;	the
将	这	蜡烛	光	是	允许	到	偏见	我们	反对	电	;	这

['steɪdʒkoʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

stagecoach	against	the	locomotive	;
驿马车	反对	这	机车	;

难道应该允许烛光使我们对电力产生偏见；允许驿马车使我们对火车产生偏见吗?

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sænəteri] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sɪtiz] ;

the	cave	of	the	savage	against	the	sanitary	dwellings	of	modern	cities	;
这	洞穴	的	这	野蛮的	反对	这	卫生	住宅	的	现代的	城市	;

野蛮人的洞穴与现代城市的卫生住所;

[ɔːr][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['waɪərləs] ?

or	the	primitive	forms	of	communication	against	the	wonderful	wireless	?
或者	这	原始	表格	的	沟通	反对	这	精彩的	无线的	?

还是说原始的通信方式与神奇的无线通信方式形成了对比?

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd]['moʊzəs][ɔːr] [moʊ'hɑːmɪd] [ɔːr]['dʒiːzəs][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	Moses	or	Mohammed	or	Jesus	stand	in	the	way	of	the	science	of	the
应该	摩西	或者	穆罕默德	或者	耶稣	站立	在	这	方式	的	这	科学	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

twentieth	century	?
第二十	世纪	?

摩西、穆罕默德或耶稣应该阻碍二十世纪的科学发展吗?

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [hʌt] [ɔːr][ðə; ði][ræg][ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌn]

If	we	may	discard	our	mother's	hut	or	the	rag	she	clothed	herself	with	at	one
如果	我们	可能	丢弃	我们的	母亲的	小屋	或者	这	抹布	她	穿着衣服	她自己	和	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果我们能够舍弃母亲的茅屋，或是她曾经穿过的破布衣服，

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ?

why	not	also	her	religion	?
为什么	不是	还	她	宗教	?

为什么不也包括她的宗教信仰呢?

[truː] [ɪ'nʌf] [bəuθ] [hʌt] [ænd; ənd][ræg] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

True	enough	both	hut	and	rag	served	a	purpose	and	marked	a	stage	in	the
真的	足够的	两个都	小屋	和	抹布	服务	一个	目的	和	标记	一个	阶段	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

evolution	of	man	,
进化	的	男人	,

的确，茅屋和破布都有其用途，并标志着人类进化过程中的一个阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ðæt] [ɪz]

but	the	purpose	they	served	was	to	fit	us	for	something	better	,	that	is
但	这	目的	他们	服务	曾是	到	合身	我们	为了	某物	更好的	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但它们存在的目的是为了让我们适应更好的事物，也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg]

to	make	us	discontented	with	and	rebellious	against	the	hut	and	the	rag
到	制作	我们	不满	和	和	叛逆的	反对	这	小屋	和	这	抹布

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

使我们永远对茅屋和破布感到不满和反抗。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['feɪθs] [ɪz]['oʊvər] .

The	day	of	faiths	is	over	.
这	天	的	信仰	是	超过	.

信仰的时代已经结束了。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

They	belong	to	the	furniture	of	the	past	.
他们	属于	到	这	家具	的	这	过去的	.

它们是属于过去的家具。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

The	glorious	reign	of	Science	has	begun	.
这	辉煌	在位	的	科学	有	开始	.

科学的辉煌时代已经开启。

[θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][læst] ['raɪpənd] .

Thought	like	a	fruit	on	the	tree	of	evolution	has	at	last	ripened	.
想法	喜欢	一个	水果	在	这	树	的	进化	有	在	最后的	成熟的	.

思想如同进化之树上的果实，终于成熟了。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	glow	of	the	sun	,	and	the	tints	of	the	sky	are	upon	her	.
这	辉光	的	这	太阳	,	和	这	色调	的	这	天空	是	之上	她	.

阳光和天空的色彩笼罩着她。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [feɪθ] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli]

The	countries	which	were	the	first	to	replace	faith	by	knowledge	have	invariably
这	国家	哪个	是	这	第一的	到	代替	信仰	经过	知识	有	总是

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

been	the	first	also	in	civilization	.
到过	这	第一的	还	在	文明	.

那些率先以知识取代信仰的国家，无一例外也是文明的先驱。

[waɪl] ['pæləstaɪn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dezərt] , [griːs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

While	Palestine	remained	a	desert	,	Greece	became	the	garden	of	the	world	.
尽管	巴勒斯坦	剩余	一个	沙漠	,	希腊	成为	这	花园	的	这	世界	.

当巴勒斯坦仍然是一片沙漠时，希腊却成为了世界的花园。

[wət'evər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Whatever	of	beauty	there	is	in	our	lives	today	,	we	owe	it	to	the
任何	的	美丽	那里	是	在	我们的	生活	今天	,	我们	欠	它	到	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['griːks] .

immortal	Greeks	.
不朽	希腊人	.

我们今天生活中所有美好的事物，都应该归功于不朽的希腊人。

[truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['glɔːri]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Truth	and	goodness	flourish	in	all	their	glory	only	among	a	free	and	intelligent
真相	和	善良	繁荣	在	全部	他们的	荣耀	仅有的	之中	一个	自由的	和	聪明的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

真理和善良只有在自由和智慧的人民中才能充分展现其光辉。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [feɪθ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Where	there	is	an	infallible	faith	there	can	be	no	liberty	of	thought	,
在哪里	那里	是	一个	绝对正确	信仰	那里	能	是	不	自由	的	想法	,

凡是有绝对真理的地方，就不可能有思想自由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][maɪnd] ,

and	without	liberty	of	thought	there	is	no	mind	,
和	没有	自由	的	想法	那里	是	不	头脑	,

没有思想自由就没有思想。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪnd][mæn][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] .

and	**without**	**mind**	**man**	**is**	**not**	**different**	**from**	**the**	**brute**	**.**
和	没有	头脑	男人	是	不是	不同的	从	这	蛮力	.

没有思想的人与野兽并无二致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神